

1951 17/46  
*El hogar*

NUMERO EXTRAORDINARIO  
DEDICADO A LAS  
FIESTAS DE FIN DE AÑO



14 DE DICIEMBRE DE 1951  
AÑO XLVII • Nº 2196

5.- PESOS

EN TODA LA  
REPUBLICA



# A mí me gusta más Sidra Real!

*dice:*  
**CHRISTIAN GALVÉ**  
*la deliciosa estrella  
de nuestro cine.*



SAENZ, BRIONES  
& CIA.

DISTRIBUYEN  
SIEMPRE LO MEJOR

INDEPENDENCIA 572  
BUENOS AIRES



Hay dos tipos de Sidra Real. La REAL CLASICA de etiqueta blanca y la REAL EXTRA SECA, etiqueta oro. Las dos gustan más porque alegran todas las ocasiones de la vida, con sus burbujas rubias y chispeantes.



# El hogar



14 de diciembre de 1951  
Año XLVIII. Nº 2196

NUMERO EXTRAORDINARIO  
DEDICADO A LAS FIESTAS DE  
FIN DE AÑO

## ANTE EL FUTURO OPTIMISTA

LAS fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes Magos ofrecen al hombre argentino un momento propicio para la meditación. La estampa clásica de la literatura europea y norteamericana muestra una familia concentrada ante el fuego reparador de una chimenea, buscando en el recogimiento hogareño el necesario calor para celebrar la Navidad, la noche de San Silvestre o la aparición de la estrella de los Reyes Magos. Los pueblos del hemisferio del Sur celebran las fechas cristianas bajo

el signo del buen tiempo y del alegre sol. Pero envueltos en ropas calientes o en ligeros vestidos, bajo los caminos desdibujados por la niebla o los llanos rutilantes por la claridad lunar, al llegar estas fiestas, entre la dicha doméstica y el rebullicio callejero, entre los gritos de los que se alegran del año que se suma y las melancolías de los que se apenan del año que se resta, entre la plegaria y el optimismo, siempre hay un minuto para meditar. El egoísta se limitará a él: "¿Qué será de



mí en la próxima Navidad?" El previsor ampliará la visión: "¿Qué será de los míos en el próximo año?" Y el humanista se planteará el enigma: "¿Qué habrá en las alforjas de los Reyes Magos de 1952 para el mundo del cual formo parte?"

Acaso sea éste un artículo más a propósito de las solemnidades cristianas; acaso se crea que fué escrito con cierta pedantería, creyendo que puede servir de orientación espiritual a quien lo lea... Cierto es que el observador es profundamente sincero en la ocasión, como hay que serlo siempre que el hombre se busca a sí mismo y al secreto de su destino. Quienes rigen las naciones tienen sus delegados en una concentración universal de poderes. Todos desean la paz, puesto que la reclaman y la alaban en discursos y declaraciones. Como si comprendieran que es mejor la calma que la violencia, y como si supieran que el principal deber del estadista es procurar el bienestar de su pueblo y, por lo tanto, de todos los pueblos. No basta, empero, hablar de la paz. Hay que practicarla. Los pueblos la necesitan, porque las madres no dan hijos, ni los amamantan, ni los crían para que se desvanecan tras un estallido, y los padres no se sacrifican por quienes han de continuar su labor para que mueran en la plenitud... Los pueblos no trabajan abriendo caminos, procurando levantar fábricas, sanatorios, escuelas, diversorios, industrias o cosechas pródigas y densos ganados para que luego se conviertan en ruinas, miserias y lágrimas. Entonces, si se comprende que se viene a la vida para una superación espiritual, si se viene en busca de una

plenitud y de una obra bondadosa ¿por qué esa inquietud y esa angustia diaria, que es, en verdad, "el mal de nuestro siglo"?

Porque hay una disociación entre el hombre y la sociedad. O entre ésta y aquél. La maravillosa tarea es procurar la unidad de la sociedad y del hombre. De conseguirlo, significará la paz. Quienes tienen el afán de servir a sus pueblos aspiran a que en el siglo XX se dé un paso más —un gran paso— en el camino de la justicia social. Que el hombre tenga la seguridad de que su esfuerzo y su labor no han de recibir al término de su vida, como todo pago, el olvido y la necesidad. Que el hombre que ha dedicado sus esfuerzos a la sociedad tenga el convencimiento de que la sociedad no será ingrata con él. Quien se convenza de que pase lo que pase su esfuerzo diario "no es pan para hoy y hambre para mañana" pierde la angustia que lo acongoja y sirve al país con alegría. Y no envidia lo que los demás —pueblos e individuos— poseen. Y se evitan así la guerra y el motín.

Una guerra no debe destruir en segundos lo que cuesta años y siglos crear con desvelo y ensueño. Ni una revolución tampoco. El hombre del siglo XX ¿está en trance de acabar con la angustia que siente para sí y para sus hijos? El hombre del siglo XX ¿está a punto de destruir la inquietud individual y colectiva? Uno de los ensayos más notables y más tenaces que se realizan para la creación de un hombre nuevo se cumple en la Argentina. ¿Que el ensayo tiene mucho camino por delante? Ni se niega ni se silencia. Nadie afirma que ya está todo hecho.



Los críticos siempre siguen al hombre de acción. Pero sin el espíritu de acción Cristóbal Colón no hubiera llegado a América, ni Lincoln hubiese terminado con la esclavitud, ni los caballeros de la Enciclopedia hubieran dictado los Derechos del Hombre. Para los críticos siempre es demasiado prematura cualquier transformación. Y sólo el hombre de acción sabe cuánto placer —y cuánto dolor— hay en crear y en conseguir. Lo hecho, hecho está. Pasarán hombres y años, pero las obras y las reformas se mantendrán subrayando cuál fué el deseo y la ambición de quienes aspiran al mejoramiento de las condiciones del hombre y del pueblo argentinos.

Se siguen abriendo caminos, levantando edificios, creando industrias, dando vida a los rincones patrios donde antes no había más que olvidos; se

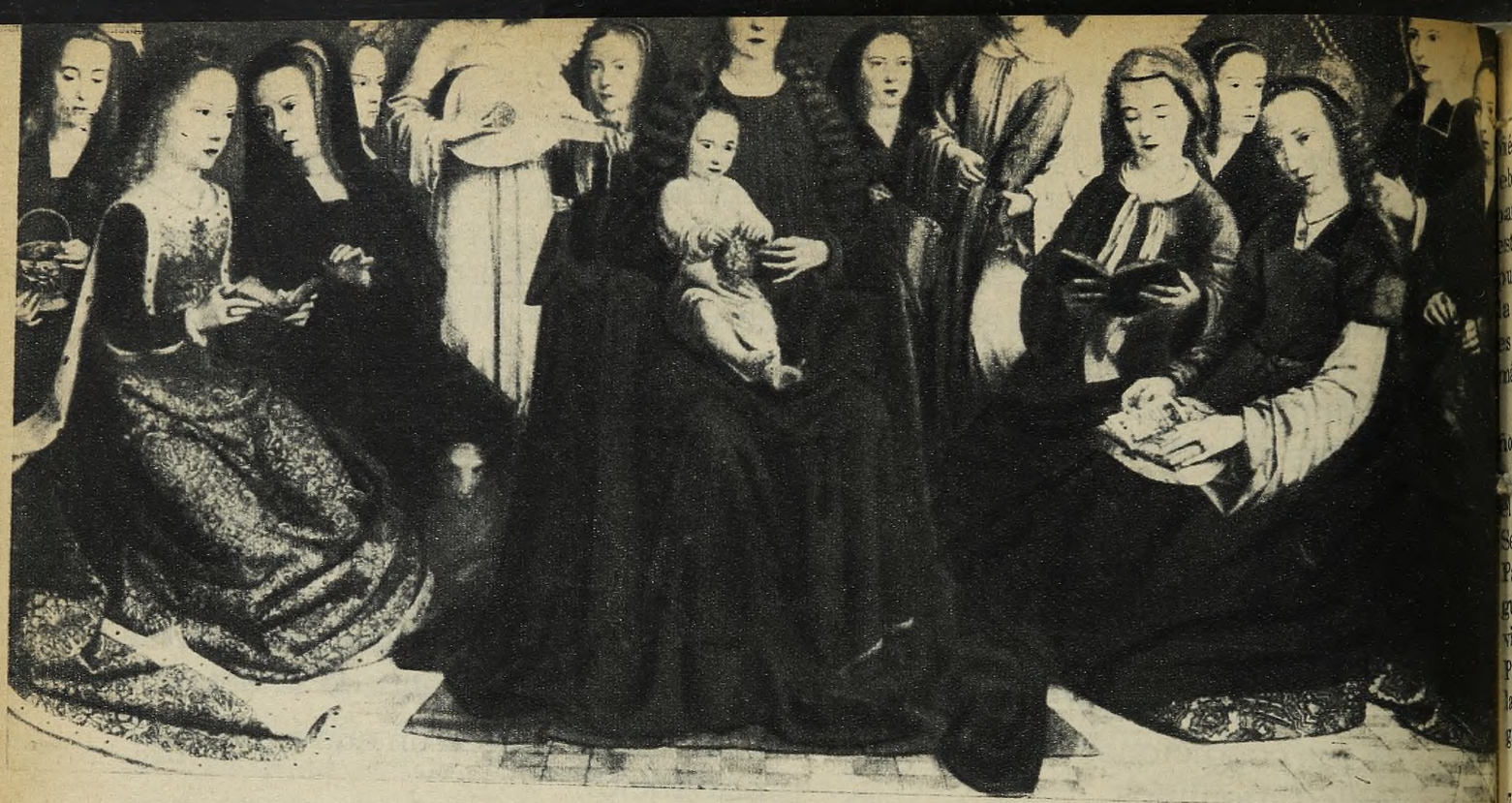
siguen afirmando deseos y soñando perfecciones... Las fiestas de Navidad, de Año Nuevo y de Reyes Magos se celebran este año con más pan, más alegría y más esperanzas. Los alejados pueblos de Europa y de Asia restañan heridas y ruinas. Reconstruyen con dolor lo que la insensata mano del hombre destruyó. El pueblo argentino no reconstruye nada. Al contrario, construye alegremente. Y no tan sólo afirma hitos materialistas, que pueden ser la expresión de bienes físicos, sino que construye un pueblo que celebra sus fiestas tradicionales sin sombras peligrosas y sin amenazas latentes.

Con 1952 empieza un nuevo período presidencial.

Que traiga, como la Navidad, el amor; como la noche de San Silvestre, la esperanza, y como los Reyes Magos, la ilusión eterna...







"LA VIRGEN ENTRE LAS VIRGENES"

*Oleo de Gerardo David existente en el Museo de Rouen.*

# NUESTRA SEÑORA LA VIRGEN EN LA FE, EL AMOR Y LA POESIA DE LA GREY CATOLICA

UNA NOTA DE JACINTO ROMEO LAJAR

A las puertas de un nuevo año que será para la Humanidad el decisivo, nada nos parece más natural que elevar al cielo los ojos en procura de la fortaleza y la fe que le son hoy necesarias a todas las criaturas para sobreponerse al egoísmo y a la frivolidad en que parece naufragar el mundo. Viviendo como vivimos, por la gracia de Dios, en un país de maravillosas concepciones sociales, al amparo de sabias leyes y regido por gobernantes de puro corazón, la respuesta que el cielo nos envía no puede ser otra que la de la Confianza y la Seguridad en los destinos de la Hechura del Supremo Hacedor. Y esa confianza y esa seguridad se cifran, por entero, en un resplandor inmenso. En el resplandor de los nombres de Santa María, la Purísima, que no vienen a ser, en esencia, otra cosa que un pálido reflejo del fervor y la poesía que su sagrada imagen contiene.

Francisco el Mínimo la llamó siempre La In-

maculada, y así quedó para la Congregación de los Franciscanos. Los Mercedarios se entregaron al culto de Nuestra Señora de la Merced, y es en el altar de esta imagen donde los militares argentinos, desde Belgrano hasta los más ilustres generales del presente, ofrendan sus espadas como supremo homenaje. Nuestra Señora del Rosario es para los Dominicos. Y Nuestra Señora del Carmen para los Carmelitas. Sírvannos estas cuatro Imágenes, tan difundidas como milagrosas, como punto de partida. Y remitamos al lector al solo nombre o advocación de Nuestra Señora la Virgen, que en cada caso constituye una explicación mucho más adecuada que la que nosotros pudiéramos, vanamente, intentar.

Enero abre sus puertas bajo la graciosa protección de Nuestra Señora del Principio en Italia. El año empieza así dedicado a la Virgen y termina tam-



En dedicado a Ella, pues el 31 de diciembre se celebra en España a Nuestra Señora del Buen Fin. El paréntesis que media entre estas dos advocaciones está colmado por la graciosa imagen de la que no puede ser sino Llena de Gracia. Y hay veces en que la veneración se multiplica y en que Santa María es objeto de oración el mismo día y a la vez en los más diversos pueblos del mundo...

Hemos dicho que enero se inicia con Nuestra Señora del Principio. También le está dedicado ese día Nuestra Señora de la Clemencia y, sucesivamente: el 4, a Nuestra Señora del Socorro; el 7, a Nuestra Señora de la Limosna; el 8, a Nuestra Señora de la Paciencia, y el 10, a Nuestra Señora de la Fe. Siguiendo así con Nuestra Señora como fundamento, vienen luego los días 11, de Los Milagros; 12, de La Piedad; 16, de Las Luces; 17, de La Fortuna y de La Esperanza; 18, de La Consolación; 19, de La Sangre, y 23, de La Humildad.

**Febrero:** 2, de La Purificación y De La Virtud; 7, Del Sol; 15, de La Confortación; 16, del Agua; 20, Libertadora; 21, De La Buena Esperanza; 23, De La Sagrada Familia, y 29, De Los Agonizantes.

**Marzo:** 1º, De Los Aparecidos; 5, Del Milagro; 8, De La Tos; 9, De Los Navegantes; 13, Del Pueblo; 17, De La Misericordia; 20, De La Abundancia, y 27, De La Resurrección.

**Abril:** 8, De Las Lagunas; 9, De Las Luces; 12, De la Defensa; 13, Abogada Nuestra; 16, De la Pureza; 19, De La Paz; 21, De La Salud; 22, De La Golondrina; 24, del Buen Aire, y 27, De La Nieve.

**Mayo:** 1º, De Los Pajarillos; 4, Del Agua Santa; 8, De Luján (Nuestra Virgen Milagrosa); 9, De La Ayuda; 17, De La Tempestad; 18, De La Vida; 23, De Los Angeles, y 31, De La Estrella.

**Junio:** 1º, De Las Trece Piedras de la Buena Esperanza y De La Piedad; 2, De la Policía; 5, De La Victoria; 11, Del Camino; 14, De la Calle; 15, Del Puente; 20, De la Carta; 24, De la Corona; 25, Reina de Todos los Santos y de La Navecilla, y 30, Del Puerto.

**Julio:** 2, De La Guardia; 5, Del Buen Viaje; 6, Del Terremoto y de Las Cárceles; 13, De La Plegaria; 14, De la Ayuda; 16, Del Carmen; 18, De Los Condenados; 20, Salvadora; 21, De La Ciudad; 24, Del Refugio, y 30, Del Asnillo.

**Agosto:** 11, Del Tránsito; 17, Del Espejo; 18, De La Cadena; 20, De La Sanidad; 24, De La Alegría; 25, Del Remedio; 27, Del Buen Encuentro, y 29, De La Isla.

**Septiembre:** 4, Del Buen Pastor;

8, Su Nacimiento y de La Vida; 9, De La Estrella; 15, De Las Olas; 17, De Guadalupe; 24, De La Merced; 28, De La Buena Vuelta, y 29, De Belén.

**Octubre:** 5, De La Cruz; 6, De La Plebe; 9, De Los Lechos; 10, De La Puerta; 12, Madre del Amor y De América; 17, De La Moneda; 23, La Pura, y 28, Del Mar.

**Noviembre:** 4, Del Paraíso; 9, Cívica; 11, De La Campaña; 21, De Todos Los Aires, y 26, De Los Pianos.

**Diciembre:** 7, Del Triunfo; 8, De la Inmaculada Concepción; 12, De la Vela; 23, Del Buen Remedio; 24, Abogada de Pecadores, y 25, de La Natividad de Nuestro Señor Jesucristo.

En cuanto a la advocación de Santa María como Nuestra Señora de las Gracias, son innumerables los lugares de Europa y América en que se le venera bajo tal nombre, a lo largo de los trescientos sesenta y cinco días del año. Nombrar tales lugares volvería fatigoso este artículo. Por eso, también, los hemos eludido en la lista precedente. Sin embargo, nos parece atinado dar una ligera muestra de las veces en que Nuestra Señora toma el nombre de una Flor o de un Vegetal y de los sitios en que así se la Venera. Helos aquí:

**Enero:** 2, Nuestra Señora de la Rosa, en Bérgamo; 16, Nuestra Señora de las Rosas, en Luca. **Abril:** 16 Nuestra Señora de la Viña, en Génova, y del Espliego, en Bérgamo; 20, Nuestra Señora de la Rosa sin Espinas, en Roma; 22, Nuestra Señora de la Flor, en Florencia; 23, Nuestra Señora del Jardín, en Mesina. **Mayo:** 3, Nuestra Señora de las Tres Espigas, en Alsacia; 4, Nuestra Señora de la Rosa, en Liguria; 9, Nuestra Señora del Bosque, en Como; 19, Nuestra Señora de la Encina, en Francia; 29, Nuestra Señora del Olmo, en Vicenza. **Junio:** 7, Nuestra Señora del Bosque, en Faenza (Ravena); 18, Nuestra Señora del Prado, en Mapello (Bérgamo); 26, Nuestra Señora del Cardo, en Rouen (Francia); 27, Nuestra Señora de la Nuez, en Mantua. **Julio:** 1º, Nuestra Señora del Huerto, en Génova; 10, Nuestra Señora de la Rosa, en Florencia. **Agosto:** 16, Nuestra Señora del Arbol, en Brescia. **Septiembre:** 21, Nuestra Señora del Olivo, en Génova; 29, Nuestra Señora de la Rosa, en Ostia. **Octubre:** 4, Nuestra Señora del Pino, en las Islas Canarias; 20, Nuestra Señora del Lirio, en Roma; 30, Nuestra Señora de las Rosas, en Roma. **Diciembre:** 28, Nuestra Señora de la Selva, en Portugal, y 29, Nuestra Señora de las Flores, en Cúneo (Italia).

**DE ENERO A DICIEMBRE  
LA ESTRELLA QUE ES SU  
NOMBRE RESPLANDECE  
COMO LA DE BELEN.**



# "NUESTRA ARGENTINA" EN LOS LABIOS DE GABRIELA MISTRAL

POR JOSE LUIS MUÑOZ AZPIRI

**G**ABRIELA Mistral reside desde hace un mes en Nápoles como cónsul de Chile. Habita en una casa del Vómero, promontorio que cierra por el sur la bahía y a cuyos pies se extiende Posilipo. Vive rodeada de gentes afanosas y alegres que la saludan reverentemente con el título de "Signora Consolessa". Hija de vascos, y vasca ella misma, de estatura más que regular, refleja en cada uno de sus movimientos y gestos el brío y la gracia. Atraen inmediatamente en el rostro su sonrisa abierta y sus ojos limpidos, de reflejos verdosos. A veces siente un momentáneo entorpecimiento, provocado por un malestar cardíaco y finge condolerse napolitanamente, musitando: "Maledetta vecchiaia!" Frente a sus ventanas se extiende el golfo azul hasta las lejanas colinas de Sorrento y la mar de Capri, horizontes y reposo diarios de su mirar fatigado. "¡Mar italiana, mar italiana!", parece repetir festivamente desde las olas y las espumas el eco de su verso admirativo.

Gabriela nos habla de poesía, artistas, pueblos, paisajes y cosas. Su fe en los destinos de las naciones hispánicas, su pasión por inscribir en el nivel de la historia universal a nuestra América, refuerzan una convicción que estimula y conforta. Pedro Laín Entralgo, flamante rector en Madrid y autor de un recomendable "Viaje a Suramérica", observa en la obra de la poetisa —como en las de Neruda, Vallejo y Diego Rivera— una nueva intuición de la realidad, todavía indefinida y germinal, que resultaría preludio, a su vez, de una originalidad cultural nuestra. Llama al grupo de sostenedores de esta tesis los "originalistas" de Hispanoamérica. La artista representa realmente una fisonomía de la grey que "aun reza a Jesucristo y aun habla en español". Orgullo y prez de los países ibéricos, su obra testimonia, sin duda, la aspiración de la Raza a vivir creadoramente en la historia y cumplir en ella su misión universal.

He aquí lo que a esta cantábrica emperatriz de ojos glaucos, sentada en su trono de arte y profecía, hemos oído. Son notas y observaciones literarias y autobiográficas que componen un monólogo, producto de un primitivo diálogo, al cual se le han suprimido preguntas y apostillas. Dos o tres veces, a lo largo del mismo, ha sonado como una nota sostenida la noble gentileza de: "En la común admiración por nuestra Argentina."

## Los argentinos

**L**OS Godoy de San Juan son parientes míos; cuyanos y chilenos somos primeros hermanos. He visto y conocido argentinos desde mis primeros años. Era yo muy niña y los veía llegar al valle de Elqui, donde nací. Venían con grandes ponchos y mantas de La Rioja o San Juan; eran arrieros de figura cobriza y adusta, que parecían esculpidos en piedra. Todavía los veo, hieráticos y duros, como las máscaras de obsidiana antigua. Se sentaban de noche en ronda, en torno de grandes fogatas, vecinos a las recuas que habían conducido desde el otro lado de los montes y con los lazos y los arreadores al alcance de la mano; recuerdo que hablaban de aparecidos, de duendes y divinidades sombrías de la montaña y de vientos helados que petrificaban caravanas enteras. Las llamas y conversaciones del vivaz evocaban dramas de la serranía, tormentas de pedrisco y nieve desencadenadas, para instrucción de impíos, por la justicia celeste. Mi madre, doña Petronila Alcaraga, una vasca diligente y soñadora, conocía a todos ellos y les cebaba mate en ronda. En aquellas tertulias con los arrieros argentinos pude penetrar, desde temprano, la conciencia casi demoníaca de la entraña americana. Ha pasado más de medio siglo, y aquellos recuerdos, animados y vívidos, todavía me acompañan.

"Permanecí en aquel valle hasta los doce años. Allí empecé a escribir y publiqué mis primeros artículos en prosa; en una aldea de los alrededores comencé a enseñar primeras letras a los quince años. Ese mundo natural de piedras, animales y plantas imprimió en mí un sello de "ruralidad" que todavía no he perdido. No sólo me siento campesina, sino que me complazco en proclamarlo. Un editor argentino, buen amigo mío, me remite desde hace años, dondequiera que esté, en California, en Castilla o en Nápoles, una revista para chacareros que publica. Una vez le dije que esas páginas me interesaban, porque trataban cosas con las cuales me sentía en directa y permanente intimidad, y no ha olvidado mi preferencia. Puedo decir que conozco, gracias a vosotros y la gentileza de un paisano vuestro, la vida y los frutos de las granjas rioplatenses tal como la mejor de vuestras chacareras.

"A otros argentinos traté y conocí en Santiago, y luego en la Patagonia, en la antigua Punta Arenas. Allí hay muchos, y una de las familias locales forma una especie de verdadera tribu argentina emparentada entre sí como los clanes bíblicos. Siento cierto argentinismo dentro de mí y me agrada compartir con vosotros la esperanza de vuestro país en un futuro continental.



"Queríamos que Alfonso Reyes fuese el próximo premio Nobel hispanoamericano. Por mí, además, en tiempo que debería haberlo obtenido Juan Ramón Jiménez", dice la poetisa.

## La Argentina y España

"Vosotros sois más hispanófilos que los chilenos. He comprobado el amor y el interés por las cosas de España que hay en muchos grupos de escritores de Buenos Aires, los de la vieja tradición, los de los "Cursos" y los "maritenistas". Están vuestras mismas obras, los versos de Francisco Luis Bernárdez, como ejemplo, para probarlo. También los de Marechal y los de los jóvenes de las nuevas escuelas. En la Argentina vive, con presencia integral, España, no obstante los millones de extranjeros que han ido a compartir el pan y la sal tutelares con vosotros. ¡Qué gran aventura ésta del desarrollo y el progreso de una gran nación bajo un signo compartido por los nacidos a la luz de todas las estrellas!

## "Martín Fierro" y "La Araucana"

"América es un continente, con folklore o sin folklore. El universo ha impreso en nuestra mente intuiciones propias. Si, con todo, tenemos la añadidura de un "Martín Fierro", probaremos que somos autóctonos, sea o no folklórica dicha autoctonía. En frutos como éstos madura la independencia espiritual de nuestra América. Hemos nacido clásicos, extraño caso, con el Inca Garcilaso.



americano de cepas castellana y peruana, vástago de una heredera de los Hijos del Sol. "Sí; sé que Chile ha gozado de la ventura de nacer con una ilustre fe de bautismo: "La Araucana" de Ercilla. Pero ¿quiere usted creer que no encuentro a Ercilla sincero? Me lo acerca mucho su amor por los pobrecitos indios, por nuestra gente araucana, indomable y humilde, plena de esa llana aristocracia que aun encanta al europeo. Pero Ercilla me los ha hecho discurseros, sermoneadores, especie de "corteggiani" con plumas. La poesía es experiencia asimilable y no puede dejar de ser sincera, aun la épica, aun la escrita en octavas reales...

### La vaca y el rancho

"Me preguntaron en Estocolmo hace cinco años, cuando gané el Premio Nóbel, qué pensaba hacer con el dinero que había obtenido. Es una costumbre de la Academia de Suecia con todos los laureados que asisten al banquete de homenaje; la pregunta es más una fórmula que una interrogación. Me puse de pie y respondí: 'He tenido siempre en la palma de la mano derecha una vaquita y un rancho. Dondequiera que he ido, cobijados en su cálido cuenco, esta vaquita y este rancho han viajado conmigo. Ahora, por fin, ambos podrán adquirir proporción y realidad. Gracias a ustedes han podido cobrar vida, y vaca y rancho existirán muy pronto.

"Los animé en California, donde habito desde hace años. Allí construí una bonita casa, en Santa Bárbara, frente al mar. El clima es agradable, aunque no tan templado, como desearía, en invierno. Siento el corazón algo débil y no me encuentro muy bien con el frío. Me hallo mejor con el clima hospitalario del Mediterráneo. Viví un año en Rapallo, en la ribera ligure, y ahora, hace unas semanas, me he trasladado a Nápoles. Mi país me permite elegir el lugar de mi residencia y la plaza consular. Aquí me siento cómoda, sin sobresaltos, en reposo; gozo del sol meridional, de la vista del golfo y la compañía de seres amigos, cordiales y humildes, que mucho me estiman y me quieren.

"Hace veinte años que no vuelvo por mi patria. Desde 1932 me he hecho un poco trotamundos: he vivido en Italia, España, Portugal, México y E. Unidos; visité y recorrí casi todos los pueblos de América y muchos de Europa. Los chilenos me visitan siempre, dondequiera que esté; ayer mismo han venido muchos de ellos a verme y saludarme. Algunos me pidieron que regresara a Chile. La perspectiva, en verdad, me sonríe; estoy más chilena que nunca, terca y maciza, y querría ver de nuevo mi valle y conocer las provincias de mi patria que todavía no he visitado, sobre todo las del Norte. ¿Sabe usted que aun no conozco las explotaciones del cobre? Todo querría verlo y reverlo, inventariarlo, hacer de todo esperanza y memoria y fundir alma y paisaje en un solo estremecimiento de arte. ¿Queda aún tanto por sentir y expresar!

"Preparo una nueva obra poética que quiza titule "Poema de Chile". ¿Han leído ustedes mis "Himnos"? Dije, cuando los compuse, que los grandes temas de la naturaleza americana estaban todavía en la cantera por la repugnancia exagerada de nuestra generación hacia el himno largo y ancho, el tono mayor. Esa poesía se echa de menos cuando se ven la cordillera o los monumentos indígenas. Hay que volver a los temas de largo respiro, habiendo ya saturado la atmósfera de balbuceos y rapsodias de lo mínimo. En mi nueva obra canto la naturaleza nuestra, su excelencia animal, vegetal y mineral. He intentado, a veces, ser muy precisa. Un verso está incompleto desde hace un tiempo,

*Recuerdo para  
la Argentina, re-  
cordando a sus  
escritores a quienes  
muchos debo y mu-  
chos amo.  
Gabriela Mistral  
Nápoles, 20 octubre-*

Autógrafo de la escritora entregado al autor de esta nota.

porque celebra una planta de mi valle de la cual he olvidado el nombre y no he visto ejemplares desde treinta años atrás. Ayer inútilmente traté de arrancar su título a mis compatriotas visitantes; ninguno la recordaba. Para mí, en cambio, era tan viva y precisa, que la describí como si la tuviera en la mano, viéndola...

### Tagore y Romain Rolland

"Nunca olvidaré a Tagore. Lo conocí hace años en Nueva York. Era un viejecito muy fino, de cultura sorprendente y maneras aristocráticas y refinadas. Hablaba el inglés con la perfección de un lord. En aquellos días había presentado una exposición de cua-

Gabriela Mistral junto al vicecónsul argentino en Nápoles, señor Juan Carlos Freire Señoráns.







Lucila Godoy Alcayaga nació en Monte Grande del valle de Elqui, en el norte de Chile, el 7 de abril de 1889. Maestra rural, profesora y directora de liceos, manifestó desde temprano vocación por la enseñanza. En 1914 escribió en "Los Andes" sus "Sonetos de la muerte", que iniciaron su reputación literaria, con el nombre de Gabriela Mistral. Años después su prestigio alcanzó a todo el continente, y fue invitada por el gobierno de México para colaborar en su reforma educativa. Ha publicado: "Desolación" (1922), "Ternura" (1923), "Tela" (Buenos Aires, segunda edición, 1946) y "Antología" (1946). Obtuvo el premio Nobel de Literatura en el año 1945. Sus "Himnos" representan una de las más altas excelencias del idioma y una consigna del arte americano.

dros —era también pintor— y estaba temeroso por el resultado de la acogida. La muestra fué un éxito; no así las conferencias que dió simultáneamente. Había quedado después estupefacto, y así me lo confesó, por el recibimiento hecho a una actividad suya que no era la predilecta. Me distinguió mucho y creo le hice muy buena impresión; supe, más tarde, por confidencias de su secretaria, que, después de haber hecho elogios míos, deploró no fuese yo budista. Me faltaba aún alcanzar aquel grado de perfección. ¡Admirable espíritu! Todos le debemos algo; a todos nos ha ganado con su exquisita simplicidad y su suavidad. Quienes conocen su obra original me dicen que está compuesta sobre la base de cadencias armónicas en las cuales no aparecen los grupos de consonantes fuertes ni contrastes prosódicos del bengalí. Las versiones inglesas, de las cuales, a su vez, proceden, infortunadamente, las españolas, se han ceñido tan sólo a trasladar el sentido de su expresión, su significado lexicográfico. ¿Tendremos alguna vez una auténtica traslación tagoriana?

### Evocación de Alfonsina

"La última vez que conversé con Alfonsina Storni fué en Montevideo durante los Cursos de Vacaciones de 1937. Eramos excelentes amigas; nos quisimos y comprendimos siempre. Me dió la impresión de mantener entonces cierta hostilidad contra sí misma y complacerse en el propio sarcasmo. Mal síntoma es dejar de apiadarse de uno, principio que reniega de toda caridad. Supe que, en un banquete al que había asistido días antes, expresó reflexiones irónicas y sombrías. Evidentemente alguna dolencia espiritual u orgánica minaba aquel organismo robusto y vigoroso. Me confesó que su

sueño era viajar a Europa y me pidió que la ayudara.

"—Convinimos en que un adecuado medio resultaría solicitar de las autoridades argentinas se la designase para una misión de estudios por el Viejo Mundo; el viaje no era módico y Alfonsina carecía de dinero. Nos pusimos a la tarea, con otra amiga argentina escritora, cuando órdenes de mi ministro me obligaron a abandonar el Plata con rumbo a otro destino consular. No volví a verla más y tiempo después me enteré de la catástrofe. A veces medito si el ansiado viaje a Europa no hubiera podido abstraerla de sus propios problemas y la hubiera salvado, ayudándola a evadirse de su propio paisaje mental. Pienso igualmente en la posibilidad de que la ciencia y la cirugía europeas hubieran podido quizás detener el progreso del mal que, según dicen, la aquejaba, conservándola viva en la vida amada que ella intensificó y enalteció con su espíritu de ofrenda incomparable. Una vez, en un verso, pidió: "Que me sometan a toda las manos del Misterio..." ¡Cómo trabajaron solícitas aquellas manos! ¡Cómo las he visto obrar con torpeza precoz en lo que llevo de vida, con seres admirados, colegas, amigos!... El drama de Alfonsina iluminó el de todos nosotros los poetas, huérfanos de defensa, inermes ante la plaza pública, desamparados y vacíos en el recinto infernal.

"La vida de Alfonsina había sido dura y batalladora. Debí trabajar siempre para vivir, y aun en los tiempos en que sus ganancias fueron magras recayó sobre ella, según me decía, todo el peso del sostén de su hogar. Sus sufrimientos y su espíritu de lucha la hicieron aun más admirable. Sus compatriotas la estimaban sobremanera, y ella hacía siempre lo posible por recompensar con obras esa devoción casi nacional. Me acuerdo que cierta vez, en una conferencia, aludí a su origen suizo y se me mostró más tarde un poco contrariada por esto que yo había dicho inocentemente y ya se conocía; me advirtió que sus compatriotas la consideraban unánimemente nacida en la Argentina y no le gustaba se dijera otra cosa.

### Sarmiento, minero de ideales

"Ahora que recuerdo, no le he dicho que quizás uno de mis Godoyes, don Domingo, fué el que en el siglo pasado acusó a Sar-

miento de participación en un episodio de sangre; el gran sanjuanino protestó y demostró su inocencia en "Mi defensa". Siendo casi el deber de loar a Sarmiento cada vez que puedo, un poco por este recuerdo de familia. Pero, fundamentalmente, él es uno de mis admiraciones entusiásticas; Chile, al igual que vosotros, lo estima uno de sus héroes civiles. Era, además, de Cuyo, y nos gusta considerarlo un poco hermano como a todos sus coterráneos. ¿Sabía usted que a San Martín se le llama en Chile el Gran Cuyano? "Cuyano" es un tropo de "argentino" entre nosotros.

"Otro recuerdo me une a Sarmiento. Yo enseñé castellano en 1912 en Los Andes, una ciudad vecina a la Cordillera, donde perdura el renombre del educador. Allí es celebridad comarcana; en una escuela, frente a la plaza, enseñó primeras letras al expatriado. La villa se honra con este recuerdo ilustre. El maestro se transformó luego en pulpero, en Pocuro, y después, en dependiente de comercio, en Valparaíso. Allí trabajaba durante toda la jornada con un sueldo mísero, para estudiar inglés, durante cinco horas, entre la noche y la madrugada. Esta escala de peripecias y labores culminó en Copiapó, en una mina de plata, donde enfermó de postración y murió luego de dos años de fatigas corporales y esfuerzo intelectual continuos. ¿Cómo no amar y admirar a un hombre así?

"Yo he sido siempre una au·odidacta; lo he debido todo a mí misma y reverencia al padre de "Facundo" que es el superauto·didacto. Su pasión por hacer grandes cosas, su fiebre creadora, su espíritu emprendedor y turbulento, son los que despiertan las grandes simpatías. Su americanismo fué total, creación casi plutónica de la tierra. ¿Será verdad que corrían algunas gotas de sangre huarpe por sus venas? Creo haber adivinado esa ascendencia a través de las fotografías de la ancianidad en el período en que los trazos del rostro se acusan hasta la exageración. En todo él palpaba el espíritu de los próceres criollos, dramático y anhelante, iluminado y devorado por el fuego atávico.

"Chile conoció ese ardor en la polémica entre el desterrado y Andrés Bello. Cada cual representaba en la controversia una actitud: Sarmiento, romántico, la de la agitación; Bello, el clásico, la del reposo. Aquella disputa, aparte del encuentro de dos espíritus dispares, reveló una especie de rivalidad entre América y Europa. Bello era un venezolano ilustre, gramático e internacionalista de nota, que llegó a Chile desde Londres, donde se había casado con una inglesa y residía desde veinte años atrás. Su prestigio de filólogo y jurista, su mentalidad europea, el cultivo un poco formal de su persona, fueron prendas que le abrieron las puertas de la política y los salones. En Santiago se transformó en un mandarin, en un pontífice máximo del espíritu y la cultura. Sarmiento irrumpió dentro de su mundo reglamentado como un trago estrepitoso y colérico, escandalizando el recinto, desordenando la administración, echando a volar apuntes y cedulillas. ¿Quién tuvo razón al final? Quizás, desde el punto de vista técnico, Bello, pero desde el plano de las exigencias creativas e históricas, Sarmiento resultó el vencedor de la partida. En aquella contienda entre el presente y el futuro, un dueño del porvenir conquistó la palma; la América creadora antepone siempre esta respuesta a todas las dialécticas que pueden erguirse ante sus hijos."

### UN RASGO GENEROSO

En un despacho telegráfico que tenemos a la vista, la ilustre poetisa chilena acaba de donar el premio nacional de literatura que le confirió este año su patria, y que consiste en cien mil pesos, a los niños de su aldea natal, Monte Grande, en la provincia de Coquimbo. Cincuenta mil pesos serán invertidos en ropas y zapatos para los niños del valle de Elqui que concurren a esa escuela, y con los otros cincuenta mil se adquirirán libros para la biblioteca nacional que lleva el nombre de la gran poetisa.





Nuevamente en venta!

el único...  
el auténtico...  
el legítimo...

Rimmel

cosmético para pestañas

Si quiere Rimmel  
ahora podrá exigir  
RIMMEL en sus  
prácticos estuches con  
espejo y cepillo y  
en colores negro,  
marrón, castaño, azul  
azul claro y verde.



Rimmel hay  
uno solo...  
es RIMMEL

Si... otra vez está en venta RIMMEL, la marca  
consagrada desde 1834, el cosmético para pestañas  
de renombre mundial, elaborado según su fórmula original  
con materiales recibidos de Francia. He aquí una noticia  
que alegrará a todas las mujeres, porque ellas saben que  
RIMMEL es un embellecedor de pestañas de calidad inigualada.

*Embelce las pestañas en el instante de su aplicación  
porque aviva su tono, las arquea y las alarga. No agruma, ni  
empasta las pestañas porque las pinta una por una.*

RIMMEL presenta otros dos productos dignos de Ud., la exquisita Agua de Colonia de Rimmel y la auténtica  
Agua de Lavanda (Rimmel's Lavender Water) con la misma frescura, fineza y bouquet de antes... con la misma  
exquisitez con que fueron creados en Grasse (Francia) región de las flores, allá a mitad del siglo pasado.



DESDE 1834



# Culminan los preliminares pro beatificación de la Madre Camila, Sierva de Dios argentina

POR PABLO C. DUCROS HICKEN



La Madre Camila de San José Rolón, fundadora de las Hermanas Pobres Bonarienses de San José, cuya beatificación se ha presentado en Roma y sigue su curso actualmente en la forma establecida por la Iglesia en estos casos.

**P**UEDE honrarse el pueblo de San Isidro en haber sido la cuna de quien pronto habrá de recibir la consagración, privilegio o ventura máxima del católico militante.

A tal efecto, luego de largos años de espera y análisis cauteloso del caso Rolón, el Vaticano ha confiado a un tribunal eclesiástico, cuya presidencia la ejerce monseñor Martínez, la recopilación de informes, datos y cualidades de la Madre Camila Rolón (hoy ya designada como Sierva de Dios), para considerar su inclusión en el Santoral de la Iglesia Católica. No es tarea fácil para la Iglesia dictaminar si es el caso de hacerlo. No basta la tradición. Se indaga, se busca, se investiga y se exigen por lo menos un par de hechos verdaderamente milagrosos en su vida, pidiéndose en muchas oportunidades los peritajes médicos. Todo se hace despaciosamente. Difíciles suelen ser algunos casos. Iniciada la causa, ésta es seguida

conforme a las alternativas de un proceso judicial, con el fiscal, el defensor y los testigos. Se ataca y se defiende. Se hurga, se aclara, se explica todo eso a puerta rigurosamente cerrada y bajo severos juramentos de callar lo que se oye y se discute. Hacen gala de sus habilidades el juez y el defensor de la causa, y como en un juicio oral, la vida de la probable santa (en sus etapas de Sierva de Dios, de Beata y Santa) es prolijamente revisada en constantes objeciones si viene al caso el hacerlo. Luego, en Roma, después de un aqulitamiento exacto y justamente medido, puede la Iglesia consagrarle el título al candidato propuesto.

Por los exámenes finales va transcurriendo la benéfica obra de la Madre Camila Rolón, bienaventurada argentina que nació en el pueblo de San Isidro el 18 de julio de 1842, hija de don Eusebio Rolón y doña María Gutiérrez, patricios honorables cuyos antepasados se conocen como partícipes de las jornadas de la Reconquista.

Desde los 7 u 8 años de edad mostró la niña una iluminada tendencia hacia la práctica de las virtudes, recibiendo su confirmación en la capilla de don Victorino Escalada, hermano del Obispo de igual apellido, en Martínez, y tomando su primera comunión en la antigua iglesia de San Isidro.

Trasladada a Buenos Aires, su espíritu religioso queda entonces modelado con nitidez y comienzan a perfilarse en la pequeña un sinnúmero de síntomas sugestivos que la muestran como de natural predisposición para entrar en alguna escuela de Hermanas. Su voluntad es la de elegir el convento de las Capuchinas, ingreso que no está exento de trabas y dificultades. Internase previamente en la Casa de los Ejercicios y hacia 1865 conoce a monseñor Marcos Ezcurra, deán de la Metropolitana, quien mucho después refirió una anécdota singular de la joven cuando pasaba un verano en la estancia El Pino. Habíase muerto repentinamente una negra anciana mientras lavaba la ropa. Nadie se atrevía a notificar el triste imprevisto a la dueña de casa, doña Elvira Ezcurra. Alguien acudió a Camila, quien aceptó la misión, y ya frente a la señora, le preguntó:

"Señora, cuando usted llama a sus sirvientes, ¿qué hacen éstos?" "Vienen —le respondió doña Elvira—, y luego los mando adonde necesito que vayan." "Pues, señora, pasó que Dios llamó a su negrita que estaba lavando en el patio y se fue a ver qué quería Dios."

Dada así la noticia, quedó muy agradecida la dueña de casa por el ingenioso método empleado por su invitada.

Los méritos activos y heroicos de Camila comienzan hacia 1867, cuando el cólera aparece en Buenos Aires, llegado desde el Paraguay, donde operaba el Ejército Aliado. Luego vino la fiebre amarilla de 1871. Cuando el flagelo terrorífico azotó la ciudad, su asistencia a los enfermos fué continuada y sin desmayo. Hacia 1876 ingresa en el monasterio de las Carmelitas Descalzas, oficiando la ceremonia correspondiente el Excelentísimo señor Arzobispo, doctor León

F. Aneiros, cumpliéndose así la primera parte de su manifiesta vocación.

Ya después, hacia 1877, comienza Camila a materializar sus propósitos e inspiraciones: la fundación de una nueva congregación religiosa, destinada a la creación de asilos, escuelas para niños pobres, consiguiendo la autorización indispensable para comenzarla en Exaltación de la Cruz. En 1880 logra por fin dar cumplimiento a su esfuerzo en la ciudad de Mercedes, contando con un pequeño fondo de 500 pesos y un capital humano de 16 personas entre Hermanas y alumnas, dedicándose todas a mantener la casa en perfecto orden y sanos principios. El 19 de marzo de 1881, Camila y tres hermanas más toman por fin los hábitos, oficiando la misa el señor Provisor y Vicario General, don Agustín Boneo, llamándose ella, desde ese momento, Sor Camila de San José.

Cuatro años después inauguran estas Hermanas denominadas *Josefinas* otra casa igual en el pueblo de Rojas. Poco después, con el apoyo de don León Gallardo, funda un gran asilo en el pueblo de Muñiz, próximo a Bella Vista, casa que se llamó después Asilo León Gallardo de San José.

Continúan con el pueblo del Salto Argentino, donde proceden a fundar una nueva Casa de San José y se hacen cargo al mismo tiempo del hospital del pueblo de Chacabuco. Es hora de pensar en hacer una visita a Roma para recibir la bendición y aprobación pontificia a su congregación, y no obstante ser delicada su salud, viaja a la Ciudad Eterna y ve a León XIII, quien, sabedor de sus iniciativas, la admira y le otorga lo que esperaba, retornando a Buenos Aires en 1891.

Prosiguen con el tiempo fundando más instituciones similares en Tucumán, en Tucumán y en Trinidad (Uruguay), haciéndolo con tal facilidad que causaba la admiración de quienes seguían sus empresas. La actividad de la Madre Camila es ininterrumpida. Su correspondencia con Roma es importante, y allá vuelve nuevamente en 1903, donde se entrevista con algunos cardenales, entre éstos el cardenal Rampolla, regresando a la patria en el mes de julio del mismo año. "Soy muy vovedora", decía a todos con su alegre bonhomía, condición feliz que encantaba a quienes la trataban.

Nuevamente a Roma para fundar allí mismo un Asilo San José y donde trata de trasladar su Casa Generalicia (Via del Fienili N° 45), pero la iniciativa es objetada seriamente. Insiste, como siempre, y consigue que la Santa Sede acceda finalmente a su idea.

La Madre Camila abre nuevos asilos. Ahora es en Génova, luego será en Barcelona siempre con los mismos y benéficos propósitos. Pero estalla entonces en la ciudad Condal un levantamiento revolucionario sangriento y son atacados principalmente los conventos. Recibe entonces la protección valiente del cónsul argentino, don Alberto Gache, y su señora, quienes la rescatan del

SETENTA AÑOS DE  
LABOR INCANSABLE.





De izquierda a derecha, de pie: Sara Rolón de Hernández, Justino R. de Rolón, Carmen Rolón de Echeverna Monasterio y Alicia Rolón de Salas Molina. Sentados: Josefina Rolón, María Ester R. de Galíndez (fallecida), doctor Enrique Rolón, la Madre Camila y Camila Rolón de Repetto.

enardecido tumulto y la albergan en la residencia oficial argentina. (1)

Retorna a la Argentina otra vez, y ahora para preparar el traslado de la Casa Generalicia a Roma. Incansable, sus años van pesándole cada vez más. Recorre sus lugares juveniles más queridos y manifiesta su presentimiento que no los verá ya más. Se despide tiernamente de San Isidro, y haciendo fuerzas dispone otro viaje, que será el último. Ya tiene 70 años. La enfermedad manifestada de joven es más aguda. Su programa se había cumplido con creces. Ahí están sus Asilos en Mercedes, en Rojas, en Concordia, en Pehuajó, en Exaltación de la Cruz, en Tucumán, en Santiago del Estero, en Juárez, en Trinidad y Azul, en el Salto, en Bragado, en 25 de Mayo, en Baradero, en Mendoza, en La Plata, en Río IV, en Carhué, fundando, construyendo, y haciéndose cargo de salas desamparadas a petición de autoridades y pueblos que sabían de sus virtudes y sacrificios.

Llegando 1912 sus fuerzas quedan agotadas, no da más. Son 70 años que han tra-

bajado por 100. Está en Roma. Sabedores de su decaimiento mortal, llegan a verla dos hermanas suyas y un sobrino.

El 15 de febrero a las tres de la mañana llamó a una de las Asistentes y le dijo que esa fecha sería la de su viaje al Padre Celestial. Luego de prepararse a bien morir, arregló sus asuntos particulares y falleció pasada la medianoche del sábado al domingo 16 de febrero de 1913, dejando tras de sí un trabajo cumplido, un campo fértil, florecido y fructificado por la noble misión que se había impuesto y llevado a término. Su muerte causó honda consternación en los Colegios Religiosos de las distintas órdenes, siendo visitada su capilla ardiente por lo más jerárquico del clero romano.

Embarcados y traídos sus restos a Buenos Aires, fueron conducidos a la Catedral para ser velados allí, y luego a Muñiz, acompañados de un cortejo imponente.

Amiga de las dificultades y de tenaz empeño, había logrado vencer miles de obstáculos y construir una obra piadosa que el tiempo no podrá borrar jamás. Era ingeniosa en su trato cordial y hasta alegre.

En muchas de sus empresas había sido ayudada moral y pecuniariamente por su

hermano Avelino. El anecdótico es copioso, y el resumen de su vida, de sus actos útiles como fueron los de San Vicente de Paul, fué valorado ya hace tiempo por el doctor Andrés Calcagno, quien en el solemne funeral a su memoria dijo proféticamente:

"... Para aquel día te felicito, venturoso pueblo de San Isidro, serás el primero entre los pueblos de la provincia de Buenos Aires, serás el primero entre los pueblos de la Patria, porque sobre tus barrancas florecientes se levantará la primer flor de santidad de nuestra tierra y las generaciones venideras al señalarte como un hito luminoso exclamarán: ¡Allí nació la Santa!". (2)

(Véase el edicto cardenalicio en la pág. 14)

(1) Narrado por el mismo doctor Gache al autor del artículo, en Barcelona, en el año 1922.

(2) De la "Biografía sobre la Madre Camila Rolón", por el Presbítero R. E. Pruneda.

**UNA OBRA PIADOSA  
QUE JAMAS SE OLVIDARA.**



*¡Cuántas naranjas*  
TIENE VD. QUE EXPRIMIR PARA HACER  
**5 LITROS DE NARANJADA?**



...La fatigosa tarea de exprimir  
naranja tras naranja se elimina  
con una botella de

**JUGO NATURAL DE  
NARANJA**

**SACIC**

LA NARANJADA DEL HOGAR

**NO ES JARABE. NO CONTIENE AL-  
MIBAR, ESENCIAS NI COLORANTES**

Una botella de Jugo Natural de  
Naranja SACIC permite preparar  
hasta cinco litros de refrescante y  
deliciosa naranjada natural.

**PARA SU SALUD:**  
Beba todas las mañanas un  
vaso de Jugo Natural de  
**POMELO SACIC**



## ...BEATIFICACION DE LA MADRE CAMILLA EDITTO CLEMENTE

per Misecordia di Dio Vescoro de Velletri della  
Romana Chiesa Cardenale Micara della Santita  
Nostro Signore Vicario Generale della Romani-  
ria e suo Distretto Giudice Ordinario, ecc.

Essendosi iniziato presso questo Lacio Tribunale  
del Vicariato di Roma il processo informativo a  
gama di santita della Serva di Dio Camilla di  
Giuseppe Rolon Fondatrice della Congregazione  
le Povere Suore Bonærenci di S. Giuseppe e da  
dosé perciò fare —recondo le prescrizioni dei  
Canonici— diligenti ricerche di tutti gli scritti a Lei  
buiti ordiniamo col presente Editto a tutti e sin-  
gli fedeli, sia eclesiastici, sia religiosi dell' uno e  
altro sesso, sia laici, di rimettere con debite solle-  
tudane, a Noi personalmente, o al Nostro Tribunale  
(Via Della Pigna 13ª Roma) tutte le opere scritte,  
in qualunque modo abbiamo per autrice la suddet-  
ta Serva di Dio, e cioè tutte le opere stampate ed inedite,  
anche se furono da Lei dettate ó sottoscritte, e po-  
nenti i discorsi, le lettere, le autobiografie, i di-  
ecc di di qualunque argomente esse opere trattino.

Coloro che gradissero ritenere gli originali, pre-  
senteranno copie debitamente autenticate.

Ricordiamci inoltre a tutti e singole i fedeli lo stretto  
obbligo che loro impone il Codice di Diritto Canonico:  
co: di denunciare, cioè, a Noi o al Promotore della  
Fede del Nostro Tribunale, tutti quei fatti, tutte que-  
notizie, tutte quelle circostanze, dalle quali si possa  
argomentare contro la fama di santita, della Serva  
di Dio, e contro i miracole, che si decono avvenire  
per sua intercessione. In tal caso anche gli stessi  
religiose, dell' uno é dell' altro sesso, sono tenuti a  
scriverci direttamente, con lettera segreta e sigillata,  
oppure informarci per mezzo del confessori.

Quanto poi agli analfabeti e a tutti coloro che, per  
qualunque ragione, fossero impediti a scrivere,  
questi espongano la cosa al Parroco o al Confessore,  
re il quale poi si regolerá a norma del Can 2025  
paragr. 3 del Codice di Diritto Canonico.

Ordiniamo infine che il presente Editto rimanga  
affisso per due mesi continui alle porte del Vicariato  
e di tutte le Chiesa parrocchiali di Roma, che sia  
rimesso a tutte le case della Congregazione suddet-  
ta e finalmente sia pubblicato sul Bolletino Dioce-  
sano Ufficiale.

Dato en Roma dalla Sede del Vicariato, li 8 mag-  
gio 1951.

**Clemente Cond Vicario**  
**Sac Filippo Giannini**  
Vice Cancelliere



# *Sensacional Presentación en la Argentina*

## ETERNA·MATIC



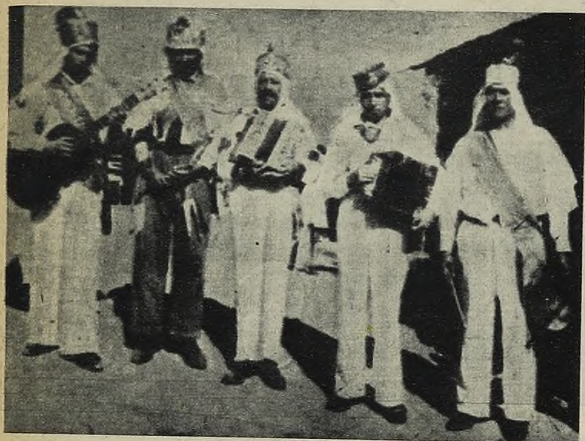
*El primer reloj automático  
con rodamiento a bolillas*

El Eterna·Matic constituye  
un descubrimiento destacado en la  
historia de la industria relojera, porque  
logra combinar los progresos técnicos  
más recientes. No es magnético y  
está protegido contra  
los golpes.



# DANZAS DE NAVIDAD EN AMERICA

POR LIDIA ROSALIA B. DE  
JIJENA SANCHEZ



*Integrantes de un "Baile de turbantes" que se caracteriza por los movimientos agitados.*

**N**AVIDAD. Noche santa entre todas las noches. América toda se engalana para recibir al Redentor. Novenas, pesebres, villancicos, danzas. Todo el arte volcado en un acto de hermandad y de júbilo.

Las danzas de Navidad constituyen un elemento primordial para demostrar la alegría que a todos les embarga. Hay que distraer al Niño. Y así los vemos a chicos y grandes delante del pesebre, en los patios, en las calles, cantar y bailar días y días. He aquí algunas danzas típicas americanas.

En Venezuela forman comparsas de muchachos disfrazados de pastores, indios, y luego, en los últimos días, los vemos de Reyes Magos. Son muchos los bailes de animales. A veces, como en el "Pájaro Guarandol", uno viste con grandes plumas de avestruz, y un grupo de hombres y mujeres, con instrumentos musicales, entablan un diálogo al que se sucede luego una danza. Parecida es la Chiriguare.

La danza de las cintas, de la que nos ocuparemos luego, toma el nombre de Sebucan. Los negros devotos de San Benito hacen la fiesta de Navidad con la de este santo, que se celebra días antes que la primera. Chimbanguale se denomina al conjunto de danzantes, tambores y danzas, reminiscencia totalmente africana.

En México, la celebración de Navidad adquiere un brillo inusitado. Cada lugar, cada región, está colmado de danzas, ri-

tos y ceremonias, de los cuales escogemos unos al azar por no poder discernir si alguna de ellas puede lograr una perfección mayor. Tres días duran las fiestas en Putla. Las calles las adornan con cadenas hechas con papel de seda china, flores, cintas, etc. Las casas, previamente blanqueadas, son engalanadas con banderitas, moños y palmas. Se hacen grandes arcos o simplemente se colocan cuerdas de las cuales penden frutas en abundancia adornadas con serpentinas y plantitas. Los hombres y las mujeres estrenan ropas y las últimas lucen en sus peinados cintas de colores.

En casi todos los lugares de México preparan piñatas. Los niños recorren las calles cantando villancicos y anunciando la proximidad de la hora feliz. En los frentes de las casas los esperan las piñatas, por lo general de gran tamaño con forma de pájaro o animal. Agrúpanse los pequeños, y al igual que en el juego de la "gallina ciega", golpean con un palo hasta que se deshace la piñata,

cayendo los más variados juguetes y las más dulces golosinas.

La danza de las cintas (popular en casi toda América y de herencia curapea) tiene en México un brillo extremo.

Para ello colocan un poste de tres a ocho metros de alto, revestido a veces de un lienzo blanco, y en la punta adornado con flores, frutas o bien una piñata, la que en determinado momento se abre dejando caer flores, frutas, papel picado o bien pájaros o palomas, que salen volando con gran regocijo de los presentes.

Todos los danzarines van lujosamente ataviados. Cada uno toma de un extremo una cinta, las que están sujetas en la punta del palo. Por lo general bailan en parejas, y mientras lo hacen van trenzando y destrenzando, formando los más variados dibujos.

*En el nombre de Jesús  
las cintas están tejidas,  
volvamos a destrenzar  
con el nombre de María.*

En Perú, en la región de las sierras, llámase huaylía al conjunto de bailarines.

*La iglesia y basílica de Andacollo, enclavada en las áridas montañas de Coquimbo, es capaz de contener hasta diez mil personas. Las festividades del Rosario se celebran en ella cada 26 de diciembre.*





nes que ejecutan danzas típicas navideñas. Vestidas las mujeres con polleras de brillantes colores, anchos sombreros de paja con largos tules y flores en la mano, casi siempre azucenas blancas. Los hombres llevan trajes claros, pantalón ajustado a la rodilla y sonajas en la mano. Otros visten de viejo, generalmente con joroba, llevan máscaras y se encargan de entonar las letras jocosas y de ejecutar los movimientos más disparres y ridículos. A estos últimos se les llama Machuy.

Bailan la "Adoración", primero en grupos separados y efectuando muy pocas variantes, siempre al son del arpa.

*Padre eterno  
Dios, padre mío  
tú creador  
amador del Universo  
tú padre mío.*

La segunda vez bailan todos juntos.

La emocionante despedida de la Navidad tiene su representante en la "Aguay nieve", expresiva y elegante danza al son monótono del arpa, y así sigue, sin letra, hasta el último momento, en que el ritmo se acelera más y más hasta dar saltos y cabriolas, los que producen el choque violento de los bailarines.

En Bolivia llámanse "Adoración" a las danzas que se ejecutan en Navidad. En el patio de la casa o lugar más próximo se instala el palo de trenzar, del cual caen tiras de lana de variados colores. Hay varias combinaciones en el trenzado de las mismas. Remolino - canasta - coco - cuadrilla. En algunos lugares son

*Un niño sostiene aquí su instrumento con verdadera devoción. Sin su música, el baile perdería algo de su sentido religioso.*



*Los bailes asumen en Andacollo el principal papel de las festividades.*

dos los palos de trenzar. El primero es utilizado por los principales moradores de la casa y el segundo por los campesinos y criados. Las danzas de trenzar se suceden sin descanso. Grandes y chicos de uno y otro sexo, alternando con distintas letras la danza, siguen y siguen el día entero.

*Destrencen la trenza  
vuelvan a trenzar  
que el Rey de los cielos  
se ha de coronar.*

su estilo es muy similar al boliviano.

Y así dejamos a la América cristiana celebrando la Nochebuena. Unamos nuestra voz y digamos con ella:

*Flautas y tambores  
toquen sin cesar;  
repiquen campanas  
que hoy es Navidad.*

*Un danzante y su compañera, ataviados para entrar en funciones, ponen de relieve el orgullo que los domina en los momentos previos al baile.*

En Chile el 25 por la tarde comienzan los festejos de la Virgen de Andacollo, los que se continúan todo el 26. La Virgen de los mineros es trasladada desde la iglesia más antigua hasta la basílica. Y delante de ella comienzan las bailes, los que se propagan luego por todas las calles. Tres tipos de bailarines actúan: turbantes, chinos y danzantes. Los primeros llevan trajes blancos, sombreros cuajados de pedrerías con tules y cintas de colores. Su danza es rápida, de finos movimientos. Los danzantes llevan trajes oscuros, pequeños gorros con piedras y espejos. Los chinos visten trajes de minero y llevan un gran cuero adornado con espejos. Sus danzas son lentas y ceremoniosas y están acompañadas con monótono son de flauta.

En nuestro país la danza de las cintas la encontramos en Jujuy, y

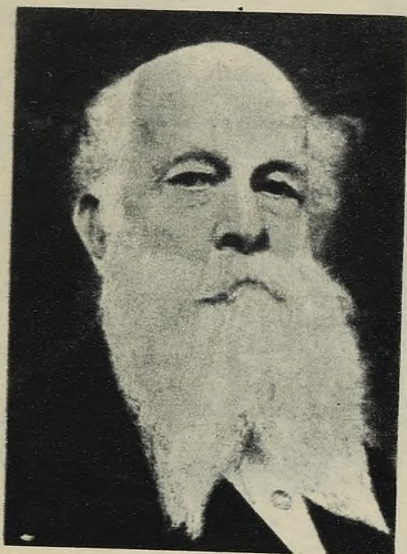




# ARGENTINA, TIERRA DE PRECURSORES

## UN OLVIDADO EPISODIO EN LA EXPLORACION DEL RIO SALADO (1)

POR MARISA PAZ



El comodoro Thomas Jefferson Page a los ochenta años.

**H**ACE muy poco tiempo, la ciudad de Santiago del Estero fué escenario de un acto que avivó viejos recuerdos... Los restos del general Antonio Taboada fueron trasladados desde el lugar donde yacían a su provincia, como correspondía... Con tal motivo se recordó su actuación y se le rindió merecido homenaje... Pero no es de él de quien quiero hablar, puesto que demasiado conocida es ya su vida, sino de un gran amigo suyo, de origen norteamericano valiente marino y experto explorador que recorrió todo el norte del país a caballo, llegando hasta Tucumán y Salta, y cuyas expediciones en los ríos argentinos fueron de vital importancia. Extraño caso el de este distinguido marino, que monta como un gaucho y se tiende a dormir donde la noche lo sorprende en la inmensa soledad de la pampa...

Hace ya casi un siglo, en el año 1852, mediante un decreto de Urquiza, los ríos argen-

tinios, hasta entonces cerrados a la navegación, fueron abiertos para permitir el libre comercio con las ciudades del interior, que no gozaban todavía de ese privilegio. Los Estados Unidos envían a la "Water Witch", pequeño navío, comandado por uno de sus más caracterizados marinos: Thomas Jefferson Page. La nave llega al Río de la Plata el 25 de Mayo de 1853, y su comandante y tripulación son recibidos cordialmente por Urquiza, que se embarca en ella para llegar hasta Gualaguaychú.

El 13 de julio de 1855, en un pequeño barco que fué armado en el Tigre, los norteamericanos comenzaron el ascenso del Salado desde la provincia de Santa Fe. Llegaron a Monte Aguará, demostrando así la navegabilidad de dicho río; pero la poca profundidad los obliga a retornar... Y, es entonces, cuando el bravo marino troca su uniforme por un poncho criollo y, acompañado de dos fieles compañeros, comienza la gran aventura. No le arredran los obstáculos ni el temor de los indios que merodean aquellos lugares desolados... El campo argentino no le parece hermoso y se emociona ante la belleza que lo circunda. Luego de recorrer enormes distancias sin desfallecimientos, llega a la ciudad de Santiago del Estero... Allí ha de encontrar un noble corazón criollo, que lo recibe con alegría y le ofrece su ayuda para llevar a buen término su gran empresa.

¿Es posible acercarse a Monte Aguará, en la provincia de Santa Fe, bajando por el mismo río Salado, cuyo descenso les impidió remontarlo en su totalidad?... Sí, lo es, cuando un hombre valeroso se encuentra con un caballero que estima y admira su obra... El gobernador, Manuel Taboada, le ofrece una pequeña embarcación que se encuentra en el río Dulce... ¿Cómo llegar al Salado, distante 50 millas de allí?... El barco es transportado hasta el río en una carreta... Los exploradores siguen detrás. El mismo hermano del gobernador, el general

Antonio Taboada, acompaña al grupo, y allí se sella una amistad que perdurará en el recuerdo de ambos hombres para no olvidarla jamás... Cuando el barquichuelo es botado en el Salado, causa la admiración de los pocos espectadores, pues es el primero que flota en aquellas aguas. Brazos criollos prestan su valiosa ayuda para remover cualquier obstáculo que se presente para la navegación. Y en el accidentado camino, al encontrarse con los escasos habitantes de aquellas solitarias regiones, excita la curiosidad de unos y el temor de otros la vista de esa barquita indefensa, a cuyo mando va un arrogante joven de cabellos rubios, que los saluda amistosamente al pasar... Durante un mes luchan los expedicionarios y consiguen llegar a Monte Cueva de Lobo, donde dan por terminada su tarea... No puedo entenderme más sobre el tema, puesto que referir con detalle los resultados de estas exploraciones sería una ardua e interminable tarea que no me animo a afrontar. Mediante el fatigoso trabajo de esos esforzados marinos, se reunieron datos de gran importancia para la navegación. El conocimiento de los inexplorados ríos argentinos atrajo a barcos de todas las banderas, y así el comercio libre llevó el progreso a las lejanas regiones del interior... Urquiza, Mitre y Sarmiento supieron apreciar el valor de aquella obra... (2)

Aquel teniente americano había traído consigo a un hijo de 12 años... El entonces jovencito, de nombre Juan, se educó en el Colegio de Concepción del Uruguay, fundado por Urquiza, y aprendió a querer a esta tierra de promisión de tal manera, que ya no volvió a su patria. Sus servicios, como oficial de marina, fueron valiosos, y perdió la vida, debido a las penurias soportadas en una exploración del río Pilcomayo... Muchos han olvidado estos nombres; pero no los Taboada. En las últimas ceremonias, a las que he hecho referencia, se encontraron los descendientes de las dos familias... Una biznieta de aquel marino norteamericano (radicada por rara casualidad en la misma provincia que fué escenario de la hazaña de su antecesor) se emociona hasta las lágrimas cuando, en la vieja casona que albergó a su bisabuelo, la reciben con los brazos abiertos al oír pronunciar el nombre de Page... Es que Thomas Jefferson Page, no sólo dejó un recuerdo imborrable en la Argentina, sino que la hizo conocer en su patria y en el mundo mediante el libro "La Confederación Argentina".

Allí está reflejada toda su obra; su conocimiento de las costumbres de nuestro país, así como su flora y su fauna es completo... Predijo, hace un siglo, el incesante progreso de esta noble Argentina, que se ha convertido para todos en verdadera tierra de promisión...

(1) Datos tomados del libro "La Plata, The Argentine Confederation And Paraguay", por Thomas J. Page. (Texto inglés).

(2) T. Cailliet Bois pone el nombre de Page a la Par de dos insignes marinos: Azara, explorador de la Mesopotamia, y Fitz Roy, hidrógrafo de las costas y mares australes. "La obra exploradora de los Page", Boletín Centro Naval, 1931, pág. 787.

El río Salado a la altura de Molles (departamento de San Rafael).





TITO DEL PROFUNDADA

MALLAS

*Histinguett*

MODELO AMERICANO 1952

FABRICANTES

MARTINEZ, GONZALEZ & ROIG

S. R. L. \$ 2.400.000.- ALSINA 1194 BS. AIRES

INDUSTRIA ARGENTINA







Solamente



Cutex

tiene *brillo* tan inalterable...  
tan radiante!...

Siempre igual... siempre precioso,  
da a sus uñas fascinante encanto  
Cutex, el esmalte maravilloso,  
se adhiere prodigiosamente a sus  
uñas, no salta ni se descascara, 'y  
lucen más brillante... más radiante!

PONGA EN SUS UÑAS  
LA GRACIA MÁGICA DE

*Rosa Alba*

El tono gracioso... romántico!  
Y recuerde! Entre los  
preciosos tonos de Cutex,  
está siempre el color  
que Vd. busca!

Esmalte

**CUTEX**

*Embellrece las manos femeninas  
en 78 países*

Son las uñas bien  
cuidadas las que  
hacen manos  
hermosas... elegantes...  
Este es el método  
Cutex para  
embellecer sus manos:

QUITA ESMALTE OLEOSO • QUITA CUTÍCULA OLEOSA • BASE • ESMALTE





# **XEREZ** **QUINA-RUIZ**

A BASE DE VINOS DE SOLERA



COMO SIEMPRE

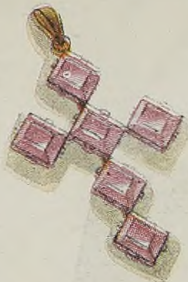
PARA RELOJES

★ PARA REGALOS ★

PARA ALHAJAS



Oro 18 kts., platino, diamante y zafiro, imagen de nacar, \$ 570



Cruz de oro 18 kts., con Rosa de Francia, \$ 625



Medalla de oro 18 quilates, blanco y amarillo, platino, brillantes y rubies, \$ 1500



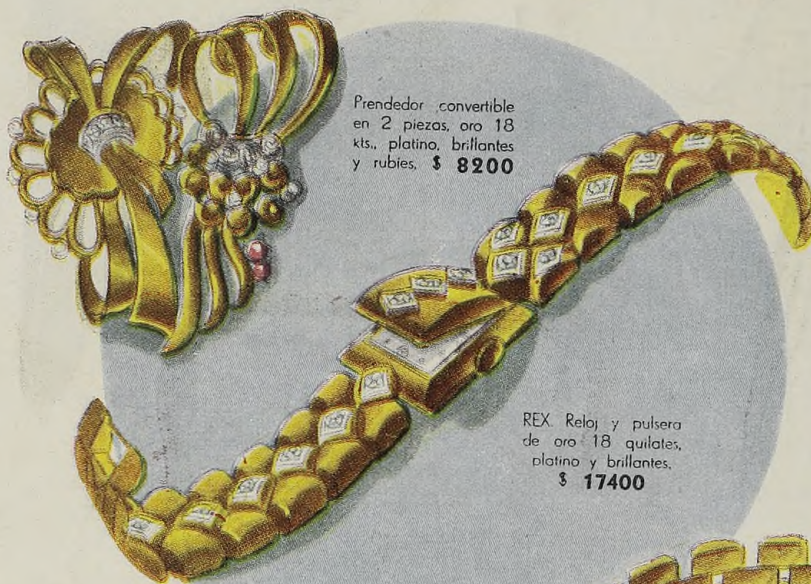
Cruz oro 18 kts., frente platino y brillante, \$1325



Anillo oro 18 kts., platino brillante y rubies, \$ 1525



Anillo de oro 18 quilates, platino diamantes y rubies, \$ 975



Prendedor convertible en 2 piezas, oro 18 kts., platino, brillantes y rubies, \$ 8200

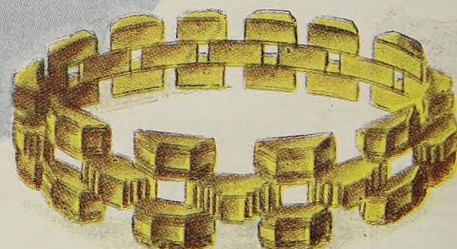
REX Reloj y pulsera de oro 18 quilates, platino y brillantes, \$ 17400



Prendedor de oro 18 quilates, platino, diamantes y aguamarina, \$ 1625



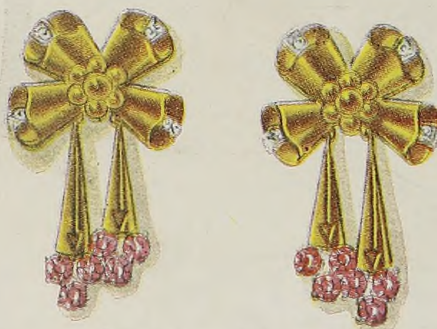
Aros de oro 18 quilates, platino, diamantes y Rosas de Francia, \$ 1800



Pulsera cadena de oro 18 quilates, liso, pulido, \$ 2725



Aros de oro 18 kts., platino, brillantes, diamantes y aguamarinas, \$ 2400



Aros "clip", oro 18 kts., platino, brillantes y rubies, \$ 4475



Pulsera cadena de oro 18 quilates, liso, pulido, \$ 1300

CASA ESCASANY

PERU ESQ. RIVADAVIA... Y SUCURSALES



FRAGANCIA  
FRESCURA  
PERSONALIDAD  
JUVENTUD  
DISTINCION



ES CITRUS

QUE PASA...

y sugiere  
todo lo que  
es grato  
a la vida.



También  
Colonia **CITRUS** para baño  
Etiqueta Azul



Un producto de  
ILLA y CIA. S. A. Q. e I.





*Mañana...*



*Tarde...*

*Noche...*

**Loción Colonia Palmolive,  
delicada y seductora, reanima,  
refresca y acentúa su atractivo!**

En ella... realza su irresistible y sugestivo encanto.

En él... destaca su distinción y elegancia.

Use Loción Colonia Palmolive  
en su pañuelo... su ropa...  
sus cabellos, y después del baño



\$ 8.50  
\$ 15.—  
\$ 26.50



Elaborada  
con esencias  
importadas  
de Francia



**Loción Colonia Palmolive**

*La fragancia de todas las horas, que distingue... y enamora*



No lo piense  
más... amiga



su mejor regalo para ... EL lo encontrará en LA CASA DE LOS PYJAMAS, que presenta la más fina y exclusiva selección en pyjamas y robes de chambre. Y... como siempre, con el sello de categoría y distinción que otorgan todas nuestras prendas.

En Mar del Plata  
Santiago del Estero 1732



La casa de los Pyjamas

UNICA ESPECIALISTA EN SUD AMERICA

CORRIENTES 614 • PARAGUAY 627 • CABILDO 2093





# Tortulán

**CREMA HERMOSEADORA**

**con aceite  
de tortuga de mar**



**OCULTA LA ACCION DE LOS AÑOS**

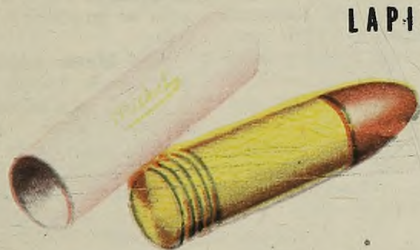


A romantic couple is depicted in a close-up, intimate pose. The woman, in the foreground, has blonde hair and is looking upwards with a soft expression. The man, partially visible behind her, is smiling warmly. They are positioned near the ocean, with waves crashing against a rocky shore in the background. The overall mood is romantic and serene.

## LUZCA LABIOS SIEMPRE AMOROSOS!

En la playa o en el baile, Michel, el más firme lápiz labial, permanece siempre impecable, durante horas y horas. Vista sus labios con Michel, para lucir hechicera en la playa... en el salón... en la calle.

LÁPIZ LABIAL



*Michel*

DE BRILLO SIN GRASA

DIEZ TONOS DE MODA: VINO ROSA - NATURAL - CEREZA - FRAMBUESA - ROJO VIVO - ESCARLATA - AMARANTE - CYCLAMEN - AMAPOLA - MARIPOSA



# El regreso

(CUENTO DE AÑO NUEVO)

POR RAFAEL PONCELA VIEL

ILUSTRO GORI MUÑOZ



DESDE la borda de la lancha, Jacinto observaba la isla, pregustando la satisfacción que significaría para él recibir al nuevo año en aquella soledad paradisíaca. Desde la niñez había soñado con vivir siquiera unos días en una isla del Delta. Y sólo pasados los treinta años podía darse ese gusto.

Una veintena de personas aguardaban el atraque de la lancha en el embarcadero. Algunos isleros. Algunos turistas. Y entre todos ellos, una mujer.

Jacinto la miró con cierta hostilidad, y de súbito una gran desazón se apoderó de él debido al parecido de aquella mujer con Ana María. ¡Ana María!... La muchacha a la que había querido con todas las fuerzas de su alma diez años atrás, sin ser nunca correspondido por ella... Y ahora le parecía verla allí, en una isla del Tigre... El empleado del hotel —"Gran Recreo", rezaba la propaganda— tomó la valija de Jacinto y lo invitó a descender. El tuvo un último impulso de curiosidad y se acercó a la joven que tanto se parecía a Ana María. Y, de pronto, el parecido desapareció. No era que se parecía. No. Aquella mujer era, sencillamente, Ana María.

—¿Qué anda haciendo por acá, Jacinto?

—Un simple paseo de fin de año. Quiero recibir a 1952 bajo estos árboles y frente a esta agua generosa... Nos pusimos de acuerdo con Ester... —¿se acuerda de Ester?— de que antes de casarnos cada uno iría al sitio que más le gustara a recibir el año. Ella se fué a Mar del Plata, y yo me vine aquí... ¿Y usted, Ana María?

—Después de mi matrimonio con Carlos Roldán, nos vinimos a las islas. El trabaja en maderas y frutos. Tiene dos lanchas y transporta mercaderías...

—¿Son ya ricos?

—¡Qué esperanza! Luchamos. Pero la pasamos bien... Sólo que a veces estas ausencias tuyas me desesperan. Es la vida de la mujer del... marino...

Jacinto se sintió inesperadamente conturbado por la voz de la muchacha... Unió tal sensación a los reales motivos de su viaje al Delta, y una gran amargura le invadió el alma. Lo cierto era que él había roto con Ester. Y que si quería estar solo, ello no obedecía sino a su natural estado de ánimo... Y ahora, en el mismo sitio elegido por él para reencontrarse con su antigua tranqui-

lidad, se encontraba con la mujer que más había querido, y la encontraba casada y sufriendo por el hombre al que se había unido.

Recordó como si recordara una cinta cinematográfica su amistad con Ana María. Habían sido compañeros de juegos en la niñez. Y cuando la adolescencia insinuó en ella la dulzura de una belleza delicada, él sintió que la amaba locamente y que nunca la podría olvidar... Ana María, entretanto, se enamoró de Carlos Roldán, un muchacho audaz, de oscuro origen. Se casó con él tras fugarse de su hogar. Y desde entonces, hacía ya cuatro años, no había sabido nada de su suerte.

Vibró de nuevo la voz querida:

—¿Estará en la isla mucho tiempo, Jacinto?...

—Diez o doce días... Hoy es 30 de diciembre. Pienso regresar para el 10 de enero.

—Pues entonces, denos el gusto a Carlos y a mí de instalarse en nuestra casa. Vivimos en la isla del frente. Carlos llegará de un momento a otro...

Jacinto reflexionó. Recordó que Carlos era celoso y violento. Y trató de excusarse. Pero ella no quiso ni oírlo.

—No nos desaire, Jacinto. ¡Nos visitan tan pocos amigos, que para Carlos su llegada será una bendición de Dios!...

No hubo más remedio que aceptar. Y a poco estaban ya del otro lado del riacho, conversando de antiguas cosas y riendo alegremente.

—Esa es nuestra casa — anunció Ana María.

Acudió a recibirlos una anciana de bondadosos ojos claros, en los que parecía aposentarse la pena. Los saludó cariñosamente.

—Cuánto tardaste, Ana María...

—¡Oh abuelita! He encontrado a un viejo amigo... Carlos estará muy contento de que pase unos días con nosotros... Ya verá lo contento que se pone cuando lo vea esta noche...

La anciana no contestó. Miró afectuosamente a la joven y tendió la mano a Jacinto. La pena pareció ahondarse en sus ojos. Esbozó, por fin, una especie de sonrisa...

—Muy bien, hijita —murmuró—. No hay duda de que Carlos tendrá mucho placer en ver a un viejo amigo...

¿Por qué creyó él advertir una inmensa tristeza en las corteses palabras? ¿Por qué, todo, en un instante, apareció irreal y falso a sus ojos?

Ana María dió órdenes a la sirvienta que les servía jugo de naranjas.

—No olvides de matar al pavo, Juanita. Y cuélgalo cabeza abajo hasta mañana. Mañana es 31 de diciembre... Haremos una gran cena para recibir al Año Nuevo... Y lo recibiremos con Carlos.

—¿Muchos vecinos en la isla? — preguntó él.

—Cuatro o cinco. Pero el más amigo nuestro es el doctor Ramírez, que tiene su casa

en el otro extremo. El y su mujer son encantadores. Todas las tardes pasan por acá... El es un buen médico... Me está tratando las fiebres...

—¿Las fiebres?

—Sí... ¡Ah, claro!... Usted no lo sabe, Jacinto... Soy palúdica... Contraí la enfermedad durante nuestro viaje de luna de miel... ¿Recuerda?... Cuando... Cuando nos fuimos... Fué en el Paraguay... Y después, los médicos dijeron que yo era una enferma imposible..., que no había tratamiento que me aliviara y... qué sé yo... Sólo el doctor Ramírez parece haber dado con los remedios adecuados... Ahora sólo me dan muy de tarde en tarde los accesos...

—Supongo que Carlos y usted serán inmensamente felices...

—Es claro. Esta soledad se presta para que el matrimonio se convierta en un perpetuo noviazgo... Créame usted, Jacinto, que yo no vivo sino para los momentos que él está en casa...

Los ojos del hombre recorrieron los alrededores. El río, las arboledas, las nubes que viajaban lentamente por el cielo azul...

—Sí... —dijo—. Es un lugar para amar y ser amado...

Ana María empezó entonces a hablar a borbotones. Era la suya una charla incontinente, deshilvanada, con el nombre de Carlos en cada imagen, en cada comparación, en cada pausa... El la interrumpió:

—¿A qué hora llegará Carlos?

—Lo espero de un momento a otro. Cuando se va con la lancha, no se sabe nunca la hora exacta de su regreso... Pero hoy tiene que volver.

A la caída de la tarde aparecieron los esposos Ramírez. El era un hombre de unos cuarenta años, reposado y cordial. Ella, una mujer entrada en carnes, pero fresca como una rosa. Jacinto advirtió en ellos cierta reserva durante la presentación, y que se le hacía objeto de una prolija observación. Ana María, entretanto, no hacía sino hablar de Carlos y de preocuparse por su ausencia.

—¿Siempre es así? — interrogó Jacinto al médico en un aparte. Y el médico le respondió:

—Hoy está un poco nerviosa. La fiebre la domina. Yo creo que su mejoría definitiva sólo se producirá cuando se vaya de estas islas...

Ana María había oído las palabras del médico. Se volvió prestamente.

—Bien sabe usted, doctor —exclamó—, que no puedo irme... ¿Qué haría Carlos sin mí?

Bien entrada la noche regresaron, luego de un paseo por el Tigre. Los Ramírez se despidieron, y ellos entraron en el comedor, donde la mesa estaba dispuesta para cuatro personas.

—No cenaremos hasta que él no venga... Las horas trascurrieron lentas, perezosas.

La nerviosidad de Jacinto iba (Concluye en la pág. 196)







Algo **NUEVO** en tratamientos.

# El Huevo, médico de la **BELLEZA**



LAS ARRUGAS SON CELULAS QUE CLAUDICAN. Evítelas alimentando su cutis con la crema de huevo LINDA WALDERRY, hecha a base de yema de huevo con Binutrizante, la fórmula científica de LINDA WALDERRY; y elementos nuevos en cosmética. La crema de huevo LINDA WALDERRY no es grasosa. Su misión no es dar grasitud al cutis en forma "exterior" y mantener "apariencias" sino actuar sobre las glándulas sebáceas y estimularlas para que sean ellas, en forma natural y sana, quienes lubriquen el cutis equilibradamente. Por eso la Crema de huevo LINDA WALDERRY es un tratamiento integral para cutis secos, mal nutridos o descuidados.

C R E M A D E H U E V O

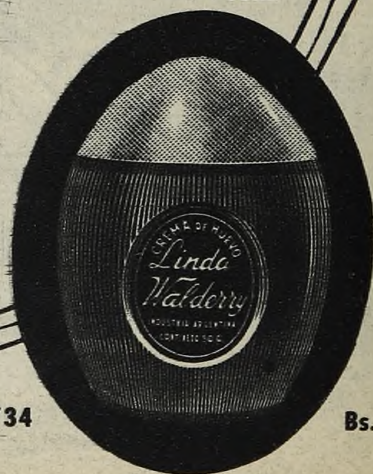
UN DOBLE  
**Linda Walderry**  
TRATAMIENTO DE BELLEZA

## INSTRUCCIONES:

- 1º Utilice esta crema de noche. (En caso de cutis excesivamente secos se empleará también de día, pudiendo aplicarse el polvo directamente después). Antes de acostarse prepare su rostro lavándolo a fondo con el legítimo jabón de huevo LINDA WALDERRY. De este modo completará el efecto bienhechor del tratamiento.
- 2º Aplique la crema con un suave masaje de modo que penetre bien en los poros. La crema de huevo actúa directamente sobre las glándulas sebáceas y vigoriza los músculos flojos.
- 3º No es necesario usar gran cantidad. Una leve capa alcanza, pero no alterne su uso. Ud. notará sus beneficios apenas comience a usarla.



Es exquisitamente perfumada y muy económica. El pote de 50 gramos..... \$ 16.90



**Linda Walderry**

SARMIENTO 1762 - T. E. 38-5734

S. R. L. Capital \$ 200.000

Bs. Aires



# *Alhajas Finas*



*Mappin & Webb*  
(South America) Ltd.

*La casa donde  
la calidad impera*

28 - FLORIDA - 36 - BUENOS AIRES  
MAR DEL PLATA - SAN MARTIN 2453

LONDRES - SHEFFIELD - PARIS - BIARRITZ - RIO DE JANEIRO - JOHANNESBURG - BOMBAY





## LA TRADICIONAL RAMA DE MUERDAGO

**S**OBRE el muérdago hay elementos como para escribir un extenso tratado. Está vinculado a la mitología más remota, a la leyenda más hermosa y a la superstición más alucinante. Se lo veneraba entre los druidas y se le reverencia aún en el presente entre los afnos del Japón. Curaba las más peligrosas enfermedades y era instrumento mortal para acabar con la vida de los dioses. Los druidas lo veneraban a punto tal que al cortarlo de los troncos de los robles sagrados lo hacían con cuchillos de oro, y ceremonias no menos reverenciosas se efectúan en la actualidad entre las tribus africanas para

recoger la variedad que entre ellos existe. Tanto como un pararrayos, desde remotísimos días, el muérdago obra como llave maestra, que abre todas las cerraduras de la felicidad y cierra todas las puertas de la desventura. Quizá la más preciada entre todas las virtudes del muérdago es la consistente en deparar una protección eficaz contra la brujería y la hechicería. Es ésta, sin duda, la razón por la cual, al llegar el Año Nuevo, en todos los pueblos europeos se lo coloca sobre el umbral de las casas y la razón de por qué en el norte de Inglaterra se asegura que para que prospere la granja lechera debe dársele una rama de

muérdago a la primera vaca que haya tenido cría después del día de Año Nuevo, pues sabido se tiene que nada hay tan fatal para la leche y la mantequilla como la brujería. Cuando el muérdago anda escaso, el campesino galés suele decir: "Si no hay muérdago no hay suerte."

Muchos de los que en nuestros días utilizan unas hojitas de muérdago como grato elemento decorativo en estos días de finales y comienzo de año, no ignoran que Plinio le dedicó páginas, diríamos, esenciales. "Respecto a este asunto, dice, la admiración en que es tenido el muérdago en toda la Galla no debe pasar sin comentario. Para los druidas, pues así llamaban a sus hechiceros, no hay nada más sagrado que el muérdago y el árbol en que crece, con tal de que éste sea un roble. (No olvidemos que sólo escogen robledos para sus bosques sagrados y que no ejecutan ritos sacros sin hojas de roble, de manera tal que el verdadero significado de druida puede considerarse como una denominación griega derivada de su culto al roble, pues *Drus* o *Drys* quiere decir roble.) Creen que cualquier cosa que crezca en estos árboles es enviada del cielo y es una señal de haber sido escogido el árbol por el mismo Dios. El muérdago se encuentra raras veces en él, mas cuando lo hallan, lo recogen con solemne ceremonial. Esto suelen hacerlo en el sexto día de la luna, desde el cual datan el comienzo de sus meses, de sus años y de su ciclo de treinta años. Después de haber hecho el debido preparativo para un sacrificio y un festín bajo el árbol, lo aclaman como curalotodo y traen al lugar los toros blancos cuyos cuernos no han sido uncidos nunca. Un sacerdote vestido de blanco trepa por el árbol y con una hoz de oro corta el muérdago, que recogen en una tela blanca. Después sacrifican a las dos víctimas, orando para que el dios pueda hacer prosperar su propia donación junto con los rebaños de donde procede. Creen que una poción preparada con el muérdago hará fecundos a los animales y que la planta es un remedio contra todos los venenos."

Botánicamente, el muérdago está clasificado como planta leñosa, de la familia de las *lorantáceas*. Es el *Viscum Album* de Linneo, vulgarmente conocido por cuercino, muérdago, almuérdago o *gui* de chéne, como lo denominan los franceses. En nuestro país se lo conoce vulgarmente con los nombres de liga, liguilla o corpo. Vive y crece a expensas de los robles, manzanos y otras variedades frutales, en cuyos troncos se desarrolla. Es planta parásita que tiene mucho prestigio en la medicina popular, así como en el campo científico, por sus propiedades hipotensoras, además de diuréticas y hemostáticas.

En nuestro país no existe como producto de nuestra flora aborígen. Se lo imita artificialmente para satisfacer una tradición.



# CHABANNEAU

*De noble  
origen Francés...*



Elaborado ahora en nuestro país, según los antiquísimos procedimientos franceses. CHABANNEAU posee todas las virtudes de los viejos cognacs: noble origen, sabor y "bouquet" exquisitos y fina calidad. Para agasajar a sus invitados y para usted mismo, tenga CHABANNEAU, el cognac que se sirve con orgullo y se paladea con inigualable satisfacción!

Concesionario exclusivo: S. GOUGUENHEIM - Únicos distribuidores: BODEGAS Y VIÑEDOS GIOL S.A.I.C.



# LA NAVIDAD EN LA POESIA CLASICA ESPAÑOLA

POR ELBIA ROSBACO MARECHAL

El sentimiento religioso de la Navidad, el Primer Amor, cuyo milagro se reitera todos los años en el recuerdo agradecido del hombre, viene desde hace siglos fecundando el arte y la literatura de todos los pueblos llamados a la Redención por el árbol del segundo Adán. Sólo varía, en el correr de los años, el lenguaje con el que nuestra voz repite versos inspirados en el Divino Recién Nacido. El idioma justo dice, con el correr de los siglos, aquello que permanece igual, siempre igual.

El corazón mudable del hombre, girando sobre el eje de sus vocaciones íntimas, vive este asombroso florecimiento del Gran Amor, en el júbilo de la Natividad del Verbo Encarnado. No es extraño, pues, que esta riqueza de clima espiritual haya tenido en la poesía castellana una expresión tan fiel, tan elocuente y tan reiterada, como se verá en el breve desfile poético que sigue.

Fray Ambrosio Montesino, en su diálogo de Josef y María, dice en forma graciosa cómo el Esposo no puede dormir: la gloria lo desvela; siente que llega el día del Gran Nacimiento:

*¿Quién puede dormir,  
oh Reina del cielo,  
viendo ya venir  
ángeles en vuelo  
¡ay! a te servir,  
tendidos por suelo?*

*Yo no dormiré  
en este momento,  
porque, Esposa mía,  
tengo sentimiento  
que ya viene el día  
del gran nacimiento.*

Está esperando que el milagro se produzca, y admirado de la belleza de la Virgen, se turba ante su resplandor:

*Tú tienes, Señora,  
tan linda la cara,  
que el sol por agora  
no se te compara,  
e a Dios enamora  
tu gloria tan clara,  
que tus resplandores  
me tienen turbado.*

De pronto María dice que es llegada la hora del Adviento, y es notable la dulzura evangélica que traducen estos versos en que Josef contesta a su Esposa:

*Y vos, la mi Esposa,  
¿en qué conocéis  
que nasce la rosa  
de vos, que Dios es?*

Se reitera en Gil Vicente esa particularidad de los autores de esta época de tratar tan elevado acontecimiento como si se refiriera a la natividad común de todos los niños y sin aludir en sus cantos a la metafísica del Redentor que nace, atentos más a la gracia terrestre de su nacimiento que a la misión sobrenatural que trae y manifiesta Él desde su misma cuna. Tan humanizado presenta el tema Gil Vicente en este Nacimiento divino, que pone en boca de la Virgen un canto para que el Niño no lllore:

*Niño, hijo de Dios padre,  
padre de todas las cosas,  
cesen las lágrimas vuestras:  
no llorará vuesa madre;  
pues sin dolor alumbró,  
ro, ro, ro...  
¡no le deis vos pena, no!*

Gómez Manrique, en su "Canción para callar al Niño", pone también en labios de la Virgen una canción de maternidad terrestre para hacer callar al Celeste Recién Nacido:

*Callad vos, Señor,  
nuestro redentor,  
que vuestro dolor  
durará poquito.*

*Angeles del cielo,  
venid dar consuelo  
a este mozuelo  
Jhesús tan bonito.*

También el tema viene tratado con realidad humana en Juan López de Ubeda:

*Los ojos del Niño son  
graciosos, lindos y bellos,  
y tienen un no sé qué en ellos  
que me roba el corazón.*

*La blanca frente y su vuelo,  
la ceja tan bien sacada,  
la boquita colorada,  
cierto son cosas del cielo;*

Pero en Josef de Valdivieso, el júbilo del nacimiento se turba ya con las anticipadas evocaciones de la Pasión que ha de sufrir el Recién Nacido; así dice, por ejemplo, en el "Romance a Nuestra Señora con el Niño en los brazos":

*donde hay una fuente viva  
de un Niño, que es Dios de amor,  
que derrama por los ojos  
arroyos de redención;*

*donde hay un racimo en cierne  
y una granada con flor,  
que reventarán sin duda  
la noche de la Pasión.*

La misma irrupción del tema doloroso en el alegre tema del Nacimiento se nota en "Las pajas del Pesebre" de Lope de Vega. Esa polaridad del Nacimiento y la Pasión se da en estos versos aparentemente simples como una necesidad metafísica consignada desde todos los tiempos en el plan divino:

*Las pajas del pesebre,  
niño de Belén,  
hoy son flores y rosas,  
mañana serán hiel.*

*Las que para abrigarnos  
tan blandas hoy se ven,  
serán mañana espinas  
en corona cruel.*

Bartolomé Leonardo de Argensola, al cantar al Niño en su Nacimiento, enumera y encarece los frutos que el Verbo encarnado promete ya desde su cuna:

*Cuando sus ojos miraren  
veremos fértil y lleno,  
la tierra de alegres frutos,  
de serenidad el cielo.  
Cesará el rigor del rayo  
y la amenaza del trueno;  
pondrá los pies de la paz  
la venganza sus trofeos.*

La inspiración de Tirso de Molina se concentra en el hecho de aquella segunda persona de la Santísima Trinidad, el Hijo que viene disfrazado y escondido en la envoltura terrestre del Infante de Jerusalén:

*Encubierto zagal, que de los cielos  
bajáis a nuestro valle de dolores,  
a padecer trabajos y desvelos  
(cosecha más común de labradores),  
¿esperanzas sembráis? Cogeréis celos,  
renta que siempre pagan los amores.*

*Ya sé que como amante verdadero,  
después que por cancelos y resquicios  
me habéis desde los cielos acechado,  
bajáis al fin a verme, disfrazado.*

¡Tiempo de Navidad en que la inspiración del hombre se renueva, siglo a siglo, como se renueva la gran esperanza nacida en el Pesebre de Belén!



# TELEVISION SYLVANIA

con Claridad de Cine



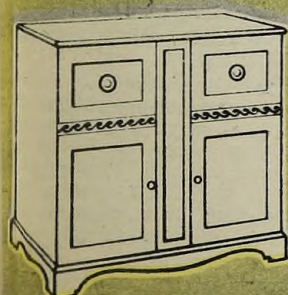
*Han llegado  
al País*

los inigualables  
aparatos de televisión  
fabricados por nuestra  
representada  
Sylvania Electric Products Inc.



*Características  
exclusivas*

Estabilidad en la imagen  
Fidelidad en las tonalidades  
Nitidez en el sonido



Combinado consola Mo-  
delo 7150 (caoba). Una  
joya en Radio Televisión.  
Pantalla: 43.1 cm. Cam-  
biador automático, 3 velo-  
cidades. Compartimiento  
amplio para álbumes. Di-  
seño de estilo moderno y  
exclusivo de SYLVANIA.

**E. LIX KLETT & CIA. S.A.**

Florida 229

Buenos Aires



# SI LAS PORTEÑAS DE HOY VISTIERAN COMO EN 1910

POR LUIS CANE

**N**O olvidemos que en 1910 no se conocían los departamentos de una pieza, ni los de dos piezas en un ambiente.

Entonces, la casa, además de los dormitorios, la pieza de costura y las dependencias, tenía sala, antesala, comedor, antecomedor y escritorio.

La ropa femenina estaba de acuerdo con la amplitud de esas casas, y le iba bien al ritmo que tenía entonces la calle.

El comercio, la industria, las actividades todas, se desarrollaban también con ese ritmo.

El automóvil de alquiler competía ya con la victoria de plaza, pero todavía sin desplazarla. Tampoco el automóvil particular sustituyó al landeau ni al vis à vis. Palermo continuaba ofreciendo cada tarde sus avenidas para un ocioso silencio y elegante paseo de coches, entre los que no faltaba algún suntuoso "mail-coach", y en cuyo paseo desentonaban los automóviles con su estrépito y sus nubes de humo oloroso. En el centro de la ciudad, las damas iban cómodamente de tienda en tienda, cargándose de paquetes y llevando dos, tres o más globos de gas de los que regalaban los comercios. Los tranvías se daban por completos con sólo seis pasajeros de pie en la plataforma trasera, permaneciendo libre el pasillo. No había, ni falta hacía que hubiera, colectivos, ómnibus ni subterráneos. Se podía engordar impunemente, pues los gordos no constituían ningún problema para el tránsito, y, como no había apuro y el espacio sobraba en la calle, se llegaba con puntualidad a cualquier parte. En las canchas de fútbol y en el hipódromo, aun para los grandes días, siempre quedaban claros en las tribunas.

Tampoco los camiones habían reemplazado a los carros. Como que todavía circulaban los carritos de "La Mosca", y por cierto que prestaban servicios que no se han igualado. Y a lo largo de Cabillo y Santa Fe y de Rivadavia se veía por las noches bamboleantes carretas, una tras otra, que traían a los mer-

**S**E asegura que las modas femeninas estarán muy pronto inspiradas en las de hace veinte años. Parece que combinando las líneas del momento con las de 1930, la silueta va a adquirir un realce de indefinible encanto.

Nosotros no entendemos mucho de modas, pero recordamos la figura de la porteña de las postrimerías del segundo gobierno de Yrigoyen, y se nos ocurre que la combinación no va a quedar mal. Pero que esto no vaya a ser un paso de exploración en el gusto de la mujer para querer resucitar las modas de otros veinte años antes, o sea las de 1910; pues si con la población que hoy cuenta Buenos Aires sus mujeres se disponen a vestir como en el Centenario, el actual problema de la escasez de la vivienda se agravaría con el problema de la escasez de calle.

Muchas veces, observando el crecimiento de la población, hemos pensado que si la porteña se hubiera aferrado a los modas de 1910, adoptándolas en forma definitiva desde entonces, la ciudad no sería lo que actualmente es, porque la moda de hace cuarenta años, estereotipada en ese lapsó, hubiese detenido, de pronto, el desenvolvimiento de Buenos Aires.

cados las quintas de las afueras, al somnoliento paso de diez o más caballos, señalando su presencia con una vela de sebo en una botella invertida y sin fondo.

Ese 1910 tenía sus modas femeninas que le iban bien a su vida. Si esas modas no hubiesen cambiado, la vida de la ciudad se hubiera mantenido a la par de ellas.

Y es que el desenvolvimiento de los centros populosos se realiza en la calle. El hombre, con su trabajo, su arte, su ciencia, puede vivir y producir sus obras en ambientes reducidos, pero apenas necesita ponerse en contacto con otros hombres y realizar con ellos sus transacciones, requiere calles; calles amplias y libres, lo más libres posible, para ir y venir por ellas sin pérdida de tiempo. De ahí la preocupación de los gobiernos por ensanchar las calles, mejorarlas, pavimentarlas, ordenar sus manos, convertirlas en avenidas y crear nuevas en todo sentido, aun con sacrificio de la edificación. Porque la población puede tener su vivienda

más afuera con beneficio para su salud, mientras para elaborar la grandeza de la ciudad necesita disponer a sus anchas de calles céntricas por donde pueda moverse sin impedimento.

El porteño, que hoy vive disputando al día sus horas, a la hora sus minutos y al minuto sus segundos, para apretar en el más huido espacio de tiempo la mayor cantidad de actividades, impone a la ciudad un ritmo acelerado. Todo obstáculo en su camino significa una paralización en el desarrollo de la grandeza de la ciudad.

Si las mujeres vistieran como en 1910, el porteño se movería con la lentitud de entonces, y la ciudad, en los cuarenta años que nos separan del centenario, apenas si ahora sería lo que era en 1915.

Vamos a ponernos en la hipótesis de que Buenos Aires fuese tal cual es hoy, con todo lo que tiene, con sus habitantes —ni uno menos—, y que un día, de pronto, a todas las mujeres les diese por salir a la calle como en el Centenario.

Observemos antes, en torno nuestro, cómo se viaja en colectivo, ómnibus, subterráneos y tranvías a nivel; cómo camina la multitud por el centro, e imaginemos que todas las porteñas lucen ropas de 1910.

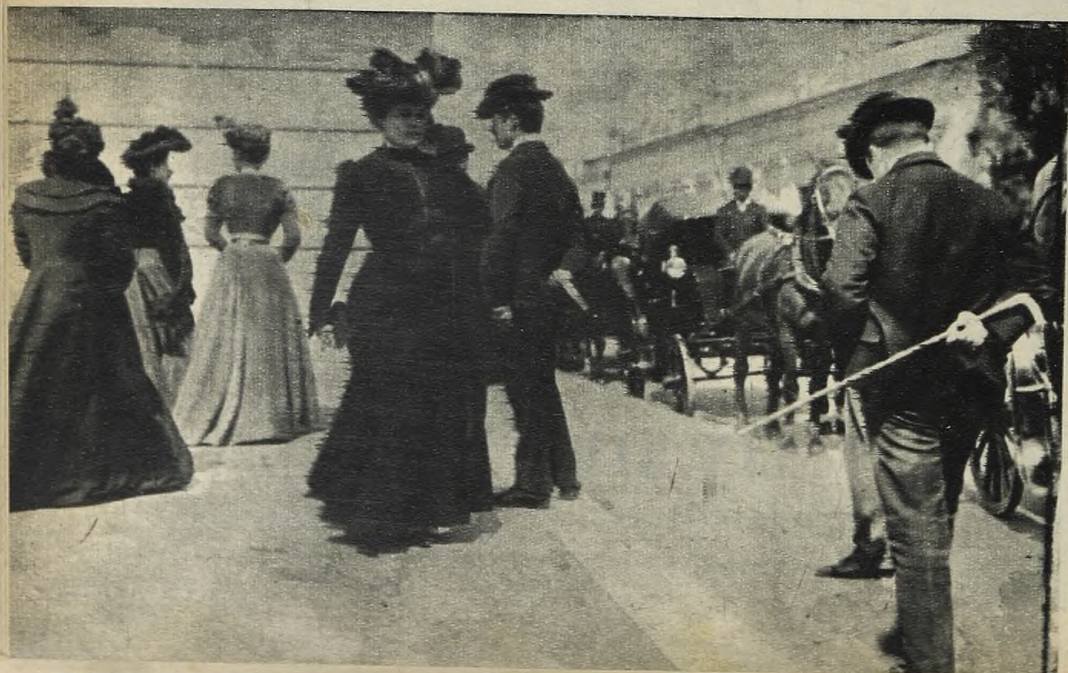
Para ayudar la imaginación del lector joven, que cuando nació se encontró con este Buenos Aires ya hecho, le proporcionamos algunos modelos de la época, para que se haga una idea de lo que ocurriría en las horas de mayor actividad en las calles céntricas y en las horas del regreso, en que se viaja colgado, si las porteñas resucitaran aquellas modas.

Bastaría, nada más, que las mujeres revivieran los sombreros de 1910, para que la ciudad quedara instantáneamente paralizada.

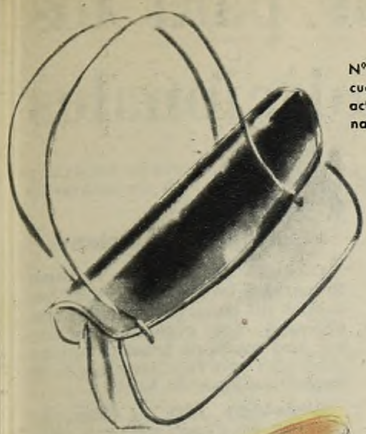
La moda de 1930 puede volver. Pero la del Centenario, no.

La porteña de hoy está muy bien como está en su sencilla y elegante línea. Además, con su constancia para seguir los regímenes alimenticios, ha desarrollado su voluntad, lo cual es gran virtud, y con su participación en las actividades a la par del hombre, ha contribuido al desarrollo de la grandeza de Buenos Aires, lo cual es grande mérito.

*Damas y caballeros muy elegantes pasean por la calle Florida en 1910.*







Nº 4793 - Atrayente cartera, cuero vacuno, en colores de actualidad y combinados, finamente forrada .... \$ 89.-

# Regalos

Peinados Pozzi en las tradicionales fiestas de fin de año, presenta la selección de obsequios distinguidos en la más alta calidad.



Nº 9547 - Distinguido y práctico guante en cabrito y crochet ..... \$ 59.90



Nº 217 - Elegante cinturón combinado en fino cuero vacuno, en variedad de colores ..... \$ 34.90



## POZZI

Casi medio siglo dedicado al realce de la Belleza Femenina



El detalle: Variado surtido en pañuelos y chales de actualidad.



### Elizabeth Arden

Caja con maquillaje armonizado conteniendo: Polvo Ilusión, Lipiz labial "Lucite" y rouge en crema \$ 60.-

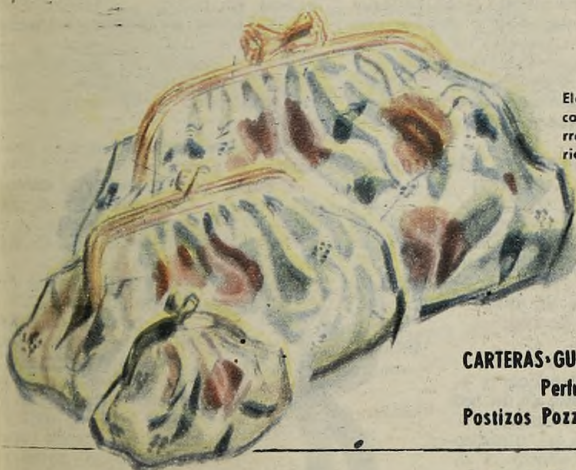
### Dorothy Gray

ESTUCHE PARA TRATAMIENTO:

1 pote de Crema de Limpieza.  
1 frasco de Tónico Estimulante.  
1 pote de Crema Nutritiva.  
Solicito para cutis seco, grasoso, juvenil o normal ..... \$ 63.-



Elegante y práctico juego de tres carteras, en gustos exclusivos, forradas con nylon interior y exterior, el juego ..... \$ 88.70



### City

Agua de Colonia de Luxe  
Delicado perfume en envases de: 100 - 200 - 400 y 800 cc.



CARTERAS-GUANTES-PAÑUELOS-MEDIAS-CINTURONES  
Perfumes importados y nacionales  
Postizos Pozzi - Rodetes para peinados elegantes.

LA GRAN VIA DEL NORTE  
AVENIDA SANTA FE 1326 - Bs. Aires  
EN MAR DEL PLATA: SAN MARTIN 2145





## TINTURA shampoo al aceite

DE  
*Helene Curtis*

LA TINTURA  
PERFECTA  
PARA MUJERES  
EXIGENTES

● El aceite especial que contiene esta tintura protege la vitalidad natural de su cabello, le da un brillo chispeante e impide que se vuelva opaco, seco o quebradizo. Todos los peinadores saben que la tintura Helene Curtis no "castiga" la cabellera.

● Su acción es muy suave y profunda, por lo que su aplicación tarda unos minutos más que las tinturas comunes, pero el color queda notablemente más parejo y es mucho más durable.

● Los cabellos teñidos con Tintura al Aceite Helene Curtis, son realmente más hermosos que los naturales. Elija entre los amorosos tonos del muestrario Helene Curtis, el color que más la favorezca.

● Empleando tintura al Aceite Helene Curtis nadie se dará cuenta que usted se tiñe el cabello. Exíjala la próxima vez.

PARA LAVAR  
LOS CABELLOS  
TEÑIDOS

USE  
**SHAMPOO  
FULOFOM**

El Shampoo Fulofom de Helene Curtis está preparado especialmente, para mantener el cabello teñido en el verdadero tono impartido por la tintura. (No contiene Jabón). Con FULOFOM se evitan velas y decoloraciones, asegurándose la permanencia y uniformidad del color.

# Las bebidas para los brindis tradicionales

**P**RÁCTICAMENTE cada país tiene sus tradiciones respecto a las bebidas que se gustan en el día de Navidad y en el de Año Nuevo, ya sean frías o en bols poco menos que envueltos en llamas.

El revisar una lista de ellas y el conocer sus requisitos —detalles éstos en los que hacen un punto de honor los conocedores— nos brindará también la oportunidad de llevar una innovación a nuestra mesa.

El EGGNOGG fué gustado en Manhattan hace unos trescientos cincuenta años, aunque se trate de una bebida de origen holandés. Existen de su mezcla múltiples versiones. Pertenecen a ese compuesto que tantas veces hemos visto en ilustraciones, como propaganda de determinada marca de whisky o cognac, preparado en enormes poncheras de plata y con su superficie cremosa salpicada de ralladura de nuez moscada.

El "eggnogg" puede responder a cualquiera de estas recetas:

### FLORIDA EGG-NOGG

Prepárese en vaso grande: 2 ó 3 pedacitos de hielo.

Una yema de huevo.

Una cucharada de azúcar.

½ vasito de cognac.

½ vasito de ron.

El resto, de leche.

Remuévase y añádase un poco de moscada rallada.

### BALTIMORE EGG-NOGG (frío)

Prepárese en coctelera:

2 cucharadas de hielo.

1 yema de huevo fresca.

2 cucharadas de azúcar en polvo.

1 cucharada de vino de Madera.

1 copita de ron.

1 copita de cognac.

1 copa grande de leche.

Agítese bien y sírvase, floreándolo con canela.

### EGG-NOGG (caliente)

Prepárese en la ponchera:

1 yema de huevo fresco.

2 cucharadas de azúcar en polvo.

1 copita de cognac.

1 copa grande de leche caliente.

Agítese muy bien y sírvase, añadiéndole un poquito de nuez moscada rallada. Los egg-noggs pueden prepararse fríos o calientes, como asimismo se pueden preparar de ron, whisky, ginebra, jerez, etc.

### HOT BUTTERED RUM (bebida inglesa)

1 taza de azúcar moreno.

1 taza de agua hirviendo.

1 botella de sidra.

2 vasos de ron.

Manteca.

Moscada rallada.

Poner el azúcar y el agua caliente en un bol adecuado o ponchera. Cuando se ha disuelto el azúcar, añadir la sidra y calentar hasta la ebullición; luego añadir el ron. Servir muy

caliente, con moscada rallada y añadir a cada vaso de ponche un trocito de manteca.

### Y AHORA OTRAS BEBIDAS

**Cocktails de whisky y frutillas:** Prepárense en coctelera unos pedacitos de hielo, seis frutillas machacadas, una cucharada de azúcar, una copita de whisky. Agítese muy bien y sírvase, terminando de llenar con agua de seltz.

**Strawberry Fizz de champán:** Tamizar para cada copa una docena de frutillas bien maduras, pero no pasadas de punto; agregar un cuarto de limón y 2 ó 3 pedacitos de hielo. Añadir una copa de champán y batir bien.

**París Cobbler con frutillas:** Prepárense en copa de agua 3 ó 4 pedacitos de hielo, una cucharada de las de café de azúcar en polvo, cuatro cucharadas de las de café de jugo de frutillas, una cucharada de las de café de curaçao. Agregar dos frutillas y terminar de llenar la copa con oporto.

**Claret Cup:** Dentro de una gran vasija se pone:

2 cucharadas grandes de azúcar.

2 cucharadas de las de café de marrasquino.

2 cucharadas de las de café de curaçao rojo.

2 cucharadas de las de café de kirsch.

2 cucharadas de las de café de cognac.

El jugo de ½ limón.

200 gramos de fruta del tiempo.

Una rodaja grande de limón.

Una rodaja grande de naranja.

Unas hojitas de hierbabuena.

Una cáscara de pepino fresco.

½ botella de agua mineral, gaseosa o soda.

1 botella de vino claret.

Se mezcla todo muy bien y se deja macerar durante media hora,

pasada la cual se le agrega una cantidad de hielo picado.

Sírvase en copas de las de beber vino Burdeos.

**Champagne Julep:** Prepárense en copa de las de champán:

2 ó 3 pedacitos de hielo muy picado.

1 cucharada de las de café de azúcar en polvo.

Unos pedacitos de fruta del tiempo muy picada.

3 ó 4 hojitas de hierbabuena.

Se termina de llenar la copa de champán y se sirve en la misma.

**Cup alemán:** Se prepara en gran vasija o ponchera:

2 cucharadas grandes de azúcar.

2 cucharadas de las de café de cognac.

3 cucharadas de las de café de kirsch.

½ kilo de fresas del tiempo.

½ botella de vino del Rin o de este tipo.

Una soda.

Se le agrega hielo suficiente para que se enfrie bien. Se deja en reposo la mezcla unos momentos y antes de servir se le añade

½ botella de champán.







*Felices Fiestas*



... con flores de

*La Orquídea*  
MARIO CAMUYRANO

SUIPACHA ESQ. VIAMONTE Bs. As.  
T. E. 35-0815 - 4531-9268-3546 y 9126  
La florería más grande del mundo



Entregamos flores con su tarjeta en  
el Interior o Exterior de la República.  
Cultivos propios en Martínez, Mar del  
Plata y Los Cardales.

Por favor, realice sus compras preferentemente por la mañana



# "SAN MARTIN" ("El Hombre de la Espada Iluminada"): una novedad musical para 1952

JACQUE-DUPONT, SU AUTOR, IMPRESIONADO POR LOS COROS ARGENTINOS, CREA PARA ESTA OBRA, ESTRENADA EN PARIS, UN NUEVO FINAL

RANDAL L. ESCALADA, SOBRINO BISNIETO DEL PROCER, ES EL AUTOR DEL LIBRO Y LOS VERSOS

POR RAMON ANTONIO CHAS

**L**A epopeya sanmartiniana, vasta y profunda, adquirirá en la próxima temporada del Colón toda su grandeza en un fresco lírico y dramático que lleva por título: "San Martín" (El Hombre de la Espada Iluminada).

Este hondo trabajo evocativo, suerte de himno a las virtudes sanmartinianas, será una primicia americana, pero no mundial. La conoce ya París, en una primera audición del Theatre Des Champs-Élysées, con el patriótico auspicio de la embajada argentina y del departamento de relaciones culturales del Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia.

La gran velada de gala, efectuada con la presidencia de honor del primer mandatario francés, señor Vicent Auriol, fué organizada como acto de homenaje al Libertador por el Comité Franco Argentino y la Radiodifusión Francesa, en una nueva prueba de la respetuosa veneración que se tiene en Francia, la tierra de su austero destierro, por nuestro "santo de la espada".

Son autores de este fresco lírico, que pronto conocerá el público argentino, el compositor francés Jacque-Dupont y Randal L. Escalada, autor de los versos y vinculado familiarmente a nuestro prócer.

## *La visita del autor a la Argentina*

EL HOGAR se ocupó con extensión del acontecimiento musical en la oportunidad recordada, de manera que nuestros lectores conocen algunos detalles de ese importante trabajo evocativo e histórico, compuesto en un lenguaje musical de recio acento expresivo.

Pero la reciente visita del compositor Jacque-Dupont a Buenos Aires, para gestionar con fortuna y alto auspicio oficial el estreno de su cantata sanmartiniana, nos ha permitido conocer íntimos detalles de su gestación, así como algunas reformas substanciales que se introducirán en su forma y contenido, para destacar con relieves aun más fieles y nítidos los perfiles de nuestro Gran Capitán.

Jacque-Dupont es uno de los más cultos compositores franceses. Su labor es vasta ya, a pesar de su juventud, y destaca su nombre por igual como creador e intérprete.

Se trata, en efecto, de un pianista extraordinario, cuyas virtudes ya conocíamos a través de su actuación en Europa; pero de cuyos valores esenciales no supimos bastante, hasta escucharlo en varias oportunidades durante su permanencia entre nosotros.

Justamente su visita a América del Sur, enviado por el Servicio de Expansión Artística de su país, tuvo por objeto pronunciar conferencias sobre temas musicales, que ilustró en cada caso con un breve y brillante concierto.

En esa misión llegó a Buenos Aires, aunque el propósito fundamental de su viaje aquí fué —como dijimos ya— considerar detalles para el estreno de su "San Martín" (El Hombre de la Espada Iluminada).

Hemos conversado con Jacque-Dupont largamente sobre su trabajo, y esta nota tiene el propósito de adelantar algunas referencias interesantes y sugestivas acerca de la dimensión espiritual de la obra.

## *Cómo nació la cantata sanmartiniana*

Nos confesó el músico que había demorado el estreno de su obra para ser justo y fiel en el tema; hondamente expresivo en el homenaje a nuestro héroe y oportuno en la evocación de la egregia figura histórica.

—El pueblo argentino —nos dijo— ha vivido la emoción de un año entero dedicado al recuerdo de su héroe. Hubo en el país,

CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

## E N E R O

Alto despiertas impaciente enero  
y transcurres en sol de noche y día,  
por dividida eternidad primero,  
sin costumbre de tiempo todavía.

No has concluido aún y ya te espero.  
Plumas que cuelgan en la luz vacía,  
de la ficción te dan lo verdadero,  
la miel tendida sobre la alegría.

Los ojos del verano por el suelo  
vuelven inmensas todas las visiones.  
Pinchada mariposa gira en vuelo.

El canto sueltas y la queja inmutas,  
y con mano hiperbólica les pones  
a las flores su máscara de frutas.

M A R I A G R A N A T A



y fuera de él, muchas valiosas expresiones de homenaje. Mi obra es una más; pero no quería que tuviera aquí el carácter de un homenaje improvisado. Por la seriedad del esfuerzo emprendido en su creación, y, además, por el conjunto de factores que hicieran este mensaje más directo en la masa, preferí postergar su estreno hasta ahora, en que el público argentino lo conocerá mejorado, ampliado y a tono con la grandeza de San Martín, que nunca se acaba de valorar en su justa dimensión, porque crece a medida que el conocimiento de nuevos hechos certifican la virtud esencial de su figura incomparable.

Nos explica luego el inspirado músico francés que la figura de San Martín lo sedujo siempre, más que por sus campañas militares, por sus virtudes morales, la fuerza luminosa de su espíritu y la grandeza de sus renunciamentos.

— Cuando conocí en París a Randal L. Escalada —sobrino bisnieto del prócer— formalizamos un plan común para emprender esta obra, que a ambos nos atraía por igual. A mí por la figura excepcional del Libertador, y a Randal L. Escalada por el orgullo de la estirpe y el firme aliento moral de su glorioso antepasado. El escribió el libro y compuso los versos de nuestro fresco lírico. Yo el lenguaje musical.

Nos relata después Jacques-Dupont que estudió largamente el tema, para crear una música acorde con su grandeza. El compromiso exigía larga meditación. Sus trabajos anteriores pertenecían a otro tipo, bien diferenciado por cierto de esta cantata epéyica. Su "ballet" "Le bal du Pont de Nord", dos magníficos actos montados por Leonidas Massine y más recientemente su "Septentrion", el drama coreográfico con letra de Maurice Rostand que estrenó Serge Lifar en la Opera de París, eran en cierto modo temas contrapuestos al de esta evocación histórica.

— Compuse —dijo— un estilo nuevo. Es un conjunto épico con gran variedad de temas y momentos líricos de gran exaltación. Por ejemplo, en la evocación de "Remedios" compuse una pavana muy gentil que traduce el espíritu de la esposa del héroe.

"La forma de mi trabajo responde al título de "fresco lírico sinfónico". No tiene la obra acción visible. Hay un recitante que relata la epopeya sanmartiniana. Los coros comentan la acción, como en las epopeyas griegas, y exaltan al héroe."

### El libro de "San Martín"

La lectura del libro, que escribió Randal L. Escalada, nos muestra la dimensión de esa celosa evocación sanmartiniana, hecha con un rigor heroico de gran poema.

Comienza con la evocación del nacimiento del héroe, su juventud, la preparación militar y su viaje de retorno al país, iluminado por los dioses, para emprender su acción libertadora de pueblos.

El recitante hace el relato de este pasaje y de los seis capítulos siguientes, en que aparece la trayectoria sanmartiniana desde San Lorenzo (con la bizarra figura de Cabral como tema central). Viene después fray Luis como arquetipo de las actividades que cumple el ejército en Mendoza al pie de los Andes en la vasta empresa so-

(Concluye en la pág. 202)



He aquí a los autores y principales intérpretes de "San Martín" saliendo de uno de los ensayos realizados en el Theatre des Champs-Élysées, en París, para el estreno de esta epopeya sanmartiniana. De izquierda a derecha: el tenor Jean Giraudeau, de la Opera de París, que tuvo a su cargo la parte recitativa de San Martín, y fray Luis Beltrán; la soprano Nadine Ranaux, que vertió el papel de "Remedios"; Jacques-Dupont, que compuso la música; Randal L. Escalada, autor del libro y los versos; J. J. de Kerday, administrador general del Comité France-Amerique, que organizó el estreno, y Deny Julien, que tuvo a su cargo otra de las partes solistas de la obra.

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

# FEBRERO

Sabio enigma del Tiempo son, febrero, tus días.

Te dió fama de loco tu juventud inquieta.

Y en ti bailan y cantan con raras armonías

los vientos de la Rosa... ¡Eres el mes veleta!

Mas en tu aire eldorado —lleno de hechicerías—

fué esta Ciudad Pneumática un sueño de poeta:

el Buenos Aires mágico de absurdas fantasías,

que aún vive en nuestras almas con realidad secreta.

Y en el día más puro, que es el 2 de febrero,

sonó en el Cosmos este primer nombre argentino:

¡Buenos Aires! Su gloria hoy canta el mundo entero.

Por eso es el Espíritu signo de su destino,

que en su escudo se encumbra, milagroso y señero,

anunciando al gran pueblo su celeste camino.

JOAQUIN LINARES



Y AHORA  
**NOS CONFIARON**

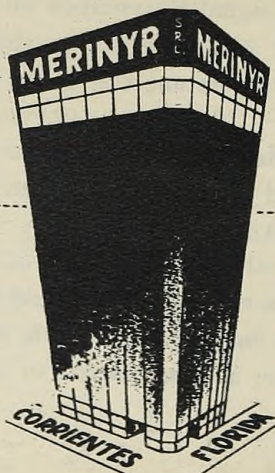
LA VENTA DE  
**TIERRAS**

POR VALOR DE  
**\$50.123.446,78<sup>m/n.</sup>**

**Sr. PROPIETARIO:**

He aquí una prueba más de la confianza que inspira nuestra organización y del prestigio que hemos conquistado con nuestros resonantes éxitos de venta y nuestra probidad profesional.

Háganos una visita y entérese de lo ventajoso que le resultará entregarnos su fracción para la venta.



**MERINYR**

S. R. L.

Una Completa Organización de Tierras

...se complace en anunciar que en las últimas semanas le han sido entregados por sus respectivos propietarios los siguientes fraccionamientos para ser vendidos con el original y eficaz sistema Merinyr para la Venta Particular de Tierras:

**EMPALME SAN VICENTE** *Sobre pavimento, con frente a la Ruta Principal*

**1.937 LOTES**

**RAFAEL CASTILLO** *Frente a la Estación (Partido de Maranza) A 5 1/2 Kms. de Morón y 24 Kms. de Buenos Aires*

**1.066 LOTES**

**TRISTAN SUAREZ** *A escasa distancia del Aeropuerto Ministro Pistarini*

**520 LOTES DOBLES**

**Gral. RODRIGUEZ** *Sobre pavimento*

**108 LOTES**

**FLORENCIO VARELA** *En una inmejorable ubicación*

**420 LOTES DOBLES**

**MONTE GRANDE** *Sobre pavimento*

**493 LOTES**

**TOTAL DE LOTES: 4544**

Casa Central: **CORRIENTES 576** - T.E. 32-6356  
Anexo No. 1: Alberti 91      Anexo No. 2: Tucumán 684

Socios: E. J. Mazzantini - Ernesto Beni  
Juan Vivacqua - R. A. Monfasani





*Mallas*

**MASLLORENS**

MODELAN MEJOR



tejidos **Arriel** garantidos

## SIMBOLO DE ELEGANCIA



tejidos

**Arriel**

garantidos

CON ORILLOS BLASONADOS POR EL SIMBOLO DE GARANTIA

SEDAS Y RAYONES PRODUCIDOS Y GARANTIDOS POR SILKA TEJEDURIA DE SEDA S.R.L.  
CAPITAL m\$.n. 1.750.000.00 - BLANCO ENCALADA 1391 - BUENOS AIRES



**PARA  
MOMENTOS  
INOLVIDABLES...**



*Champagne*  
**DUC DE  
SAINT REMY**

*El champagne argentino perfecto*

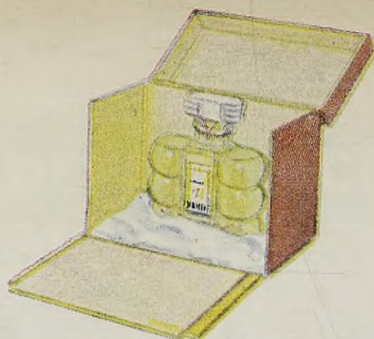
El obsequio ideal  
para las fiestas  
de fin de año. Un fino  
estuche de cuero,  
conteniendo tres  
botellas del famoso Champagne  
"DUC DE SAINT REMY"





48 E — Estuche "Campana".  
3 frascos de lujo de Loción Nantes de  
20 c.c. (verde oscuro) \$ 55.—

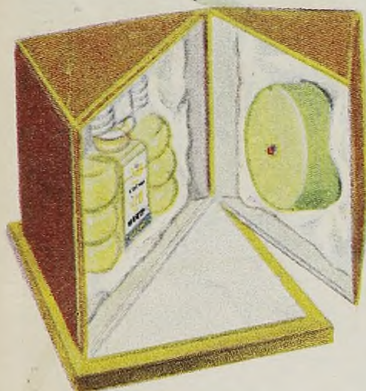
35 E — El mismo estuche  
"Campana", en finísimo material  
plástico ..... \$ 98.—



60 E — Estuche  
"Baulito". - Contiene 1 frasco  
de Lujo de Loción Nantes,  
85 c.c. .... \$ 48.—



46 E — Novedoso  
estuche con 2 frascos de lujo,  
tapa de vidrio, de Loción Nantes,  
25 c.c. .... \$ 48.50



40 E — Estuche "Cubo". Contiene 1  
frasco de Loción Nantes de lujo, de  
40 c.c. y 1 Caja de Polvo Facial Nantes  
de 25 gr. \$ 46.50



**Regale  
Perfumes Nantes!**

Será un presente  
de buen gusto,  
que dejará grato  
y perdurable  
recuerdo



# Nantes

## ...y los regalos

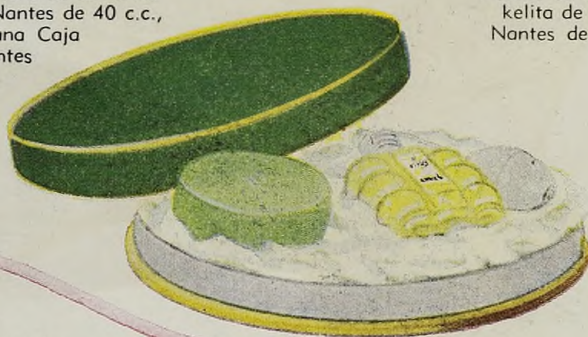
53 E — Estuche con  
1 frasco de lujo de Loción  
Nantes de 85 c.c.; 1 frasco de lujo  
de Extracto Nantes de 12 c.c.; y una Caja  
Polvera de material plástico con 50 gr.  
de Polvo Facial Nantes \$ 111



66 E — Hermoso estuche  
con 1 frasco de lujo de Loción  
Nantes, 85 c.c. y una Caja  
de Polvo Facial Nantes  
de 50 gr. \$ 67.50



62 E — Hermoso estuche conteniendo  
1 frasco de Loción Nantes de 40 c.c.,  
con vaporizador y una Caja  
de Polvo Facial Nantes  
de 25 gr. \$ 61.50



67 E — Estuche "Media Luna".  
Contiene 1 frasco de Loción  
Nantes de lujo, con tapa de ba-  
nelita de 40 c.c. y 2 Lociones  
Nantes de 20 c.c. \$ 48.—

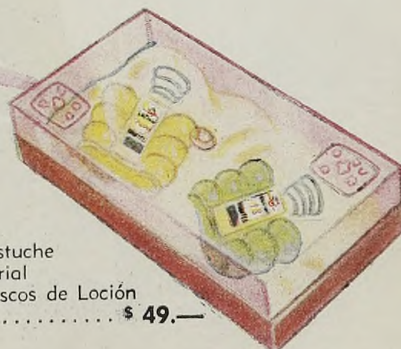


49 E — Estuche "Corazón"  
Finísimo estuche con 3 frascos de  
lujo de Loción Nantes  
contenido 20 c.c. .... \$ 55.—

34 E — El mismo estuche  
"Corazón", en finísimo  
material plástico  
\$ 98.—

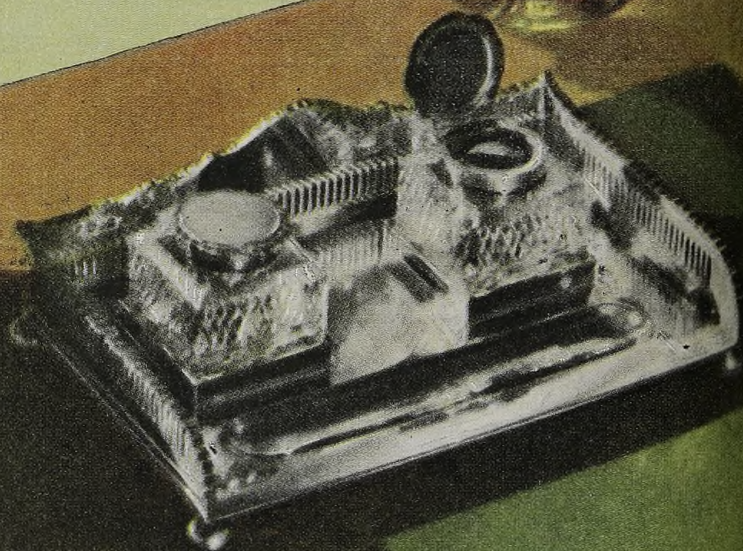


33 E — Hermoso estuche  
"Vanity" de material  
plástico, con 2 frascos de Loción  
Nantes de 20 c.c. .... \$ 49.—





*El mejor Regalo*



*Sábanas*  
**Grafa**  
La marca está en el orillo



ESTUCHE DE MAQUILLAJE  
lujosa presentación en  
"lucite" con Polvo Facial  
con Seda, Lápiz Labial  
con Seda y Colorete  
Compacto \$ 90.—

ESTUCHE  
MAGNOLIA BLANCA  
con loción y talco.  
Última creación de  
Helena Rubinstein  
\$ 57.— y \$ 77.—

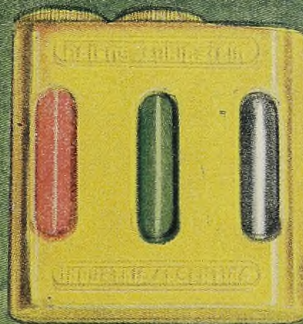
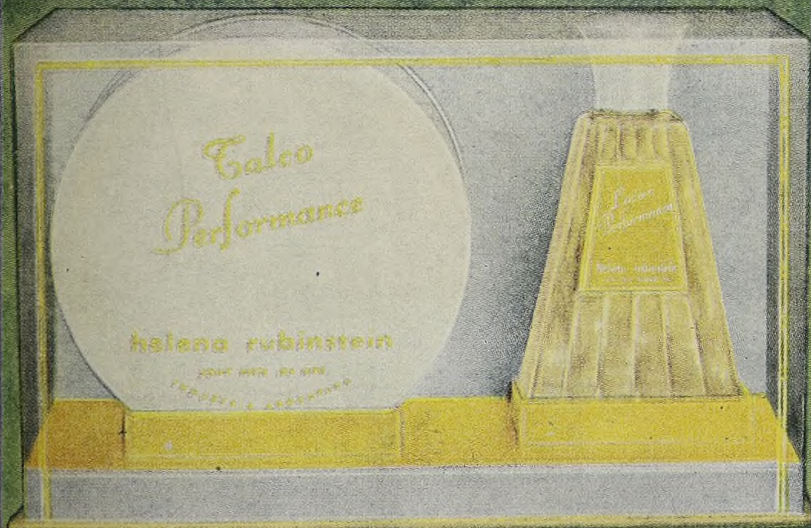


REGALE

# Helena Rubinstein

*el delicado presente para fin de año...*

ESTUCHE PERFORMANCE con loción y talco.  
Un distinguido presente de "cachet"  
parisiense \$ 57.— y \$ 72.—



TRIO DE LAPICES  
LABIALES CON SEDA  
en matices para mañana,  
tarde y noche, un obsequio  
práctico \$ 60.—



PERFUMERO HELENA RUBINSTEIN  
en lujoso estuche con extracto  
Flor de Manzana y Envío del Cielo,  
o Performance, \$ 55.—



TRIO DE FRAGANCIAS  
con Loción Performance, Flor  
de Manzana y Envío del Cielo.  
Tres exquisitos perfumes  
de personal distinción \$ 45.—







Una tela de calidad tradicional  
preferida por generaciones es el

## *lino de Irlanda*

Por su mayor frescura, suavidad,  
duración y resistencia al uso y al  
lavado, el LINO DE IRLANDA es superior.





# ¿CUAL SERA SU NUEVO COCHE EN 1952?

UNA NOTA DE

RAMUNCHO GOMEZ

**Y** bien, cauto lector, ¿qué proyectos automovilísticos tiene para 1952? ¿Adquirirá un "supersport" de 250 kilómetros por hora. ¿Un lujoso cabriolet convertible? ¿Un imponente coche cerrado para usted y los suyos? ¿O apenas un cochecito mediano y económico?

Para ayudar a resolver todos estos interrogantes le daremos aquí un compendio de marcas, diseños y características.

¿Cuáles son los imperiosos dictados de la moda automovilística 1952?

Aquí los hallará el lector, en el vasto panorama de marcas, tendencias e innovaciones audaces y geniales.

La industria del automóvil no descansa. Los ingenieros viven febrilmente en trance profético: el de la creación avanzada. Se adelantan a su tiempo y están situados en un estado especial de gracia diez años delante el calendario.

El auto de hoy envejece mañana irremediablemente. Y vemos así que un coche modelo 50 es ya viejo frente a la atrevida concepción actual. El hombre no tiene tiempo a desgastar su fiel automóvil; el que lo envejece es el nuevo modelo. Por eso, frente a la prodigiosa creación de la ingeniería automovilística, los coches que hoy circulan ufanos están condenados sin remedio en poco tiempo a ser artilugios para el Museo Histórico del Rodado.

## El 38º Salón de París

Así como los modistos trabajan afanosamente durante meses para lanzar sus modelos de la estación —mantenidos durante todo el tiempo en sigilosa reserva—, del mismo modo ingenieros y diseñadores pasan vigiliadas enteras en el secreto de los grandes gabinetes creando la moda automovilística, en fórmulas de belleza, poder y comodidad.

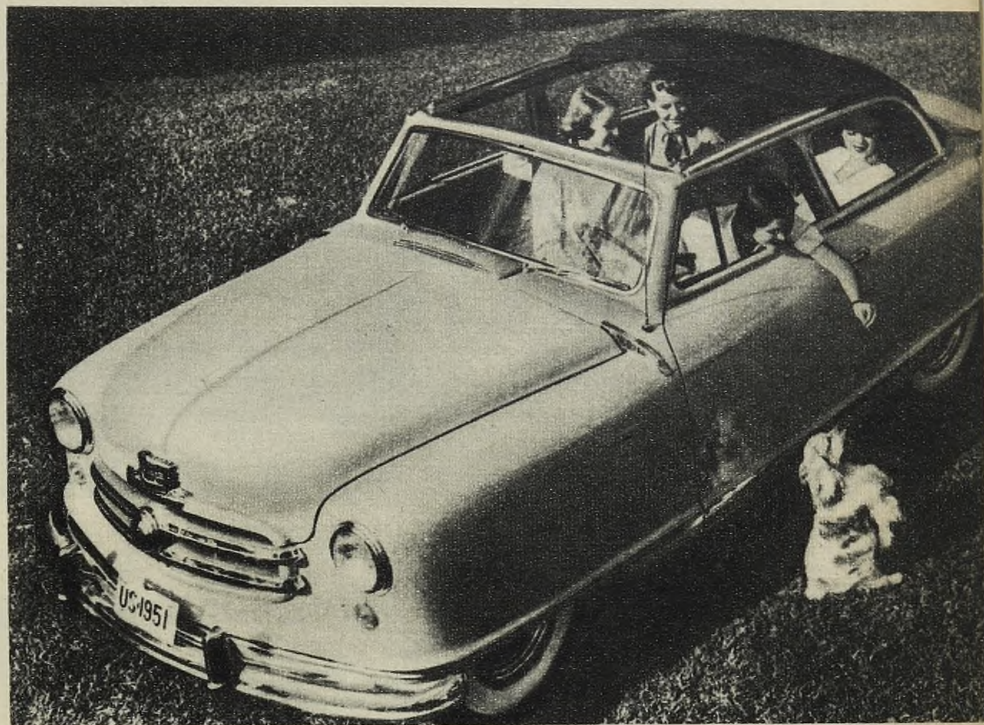
Y naturalmente no podía ser sino París el lugar elegido para lanzar al mundo la nueva línea automovilística 1952.

Durante un par de semanas la ilustre capital francesa se convirtió en el centro universal del automovilismo. En el magnífico marco del Grand Palais, del que penden magníficas arañas, millones de visitantes han recorrido un mundo de ensueño: el 38º Salón Internacional del Automóvil, con las mágicas creaciones 1952.

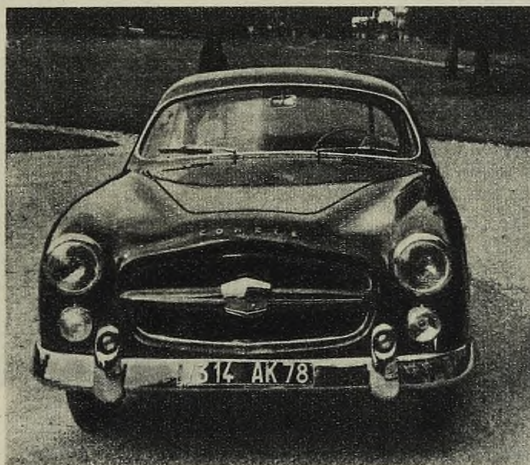
¿Muchos automóviles nuevos?

Calcule el lector: sesenta fábricas eu-

**UN EJERCITO DE ROBOTS Y CONTROLES LO HACEN TODO: USTED ABRE LA PUERTA DE SU LUJOSO COCHE Y EL MOTOR YA ESTA LISTO PARA PARTIR.**



*Este Nash 1952, de línea avanzada y gran fuerza automotriz, representa la tendencia de la industria norteamericana: agilidad, confort y potencia. La capota corrediza confiere un detalle de confort para las excursiones.*



*El Cometa, construido por la tradicional casa Ford.*

ropeas y americanas presentaron sus últimas creaciones, en una competencia sin precedentes, en la que la línea opulenta y firme de la industria americana enfrentó a la fina aristocracia de las fábricas europeas. Terrible duda impone este salón al que quiera decidirse por un coche.

¿Cuál elegir?

Desapareció ya la neta superioridad de

ciertas marcas. Por el contrario: las posibilidades parecen ahora al alcance de todos. Los dos mundos, con sus tendencias clásicas, se enfrentaron sin victorias detonantes esta vez.

Los europeos tienen velocidad, líneas magníficas, distinción, solidez y un armonioso conjunto de bondades mecánicas. Por su parte, los americanos, junto a la concepción audaz, poseen igualmente belleza plástica, confort y poder en sus motores.

¿Cómo decidir este pleito?

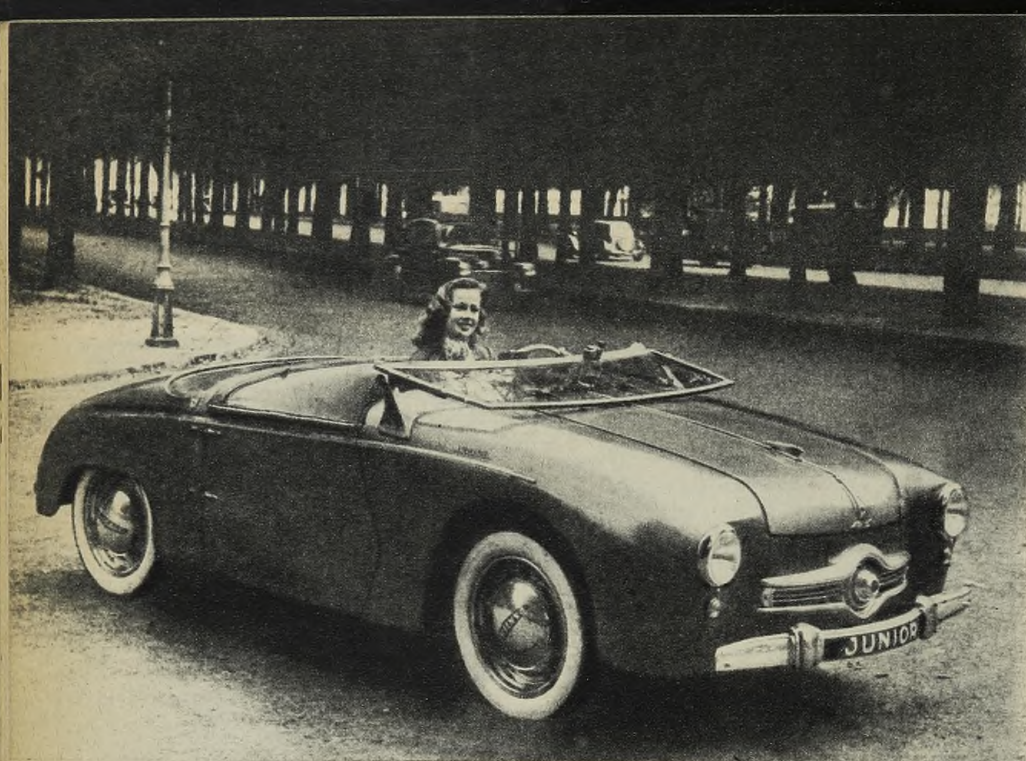
Tal vez el fallo salomónico sea comprarse un coche americano para las tardes y un suntuoso automóvil europeo para las noches, o invertir los términos y adquirir un "sport" europeo para el día y un señorial carro americano de "ultralujo" para las noches de ópera.

**¡Ah!, los precios...**

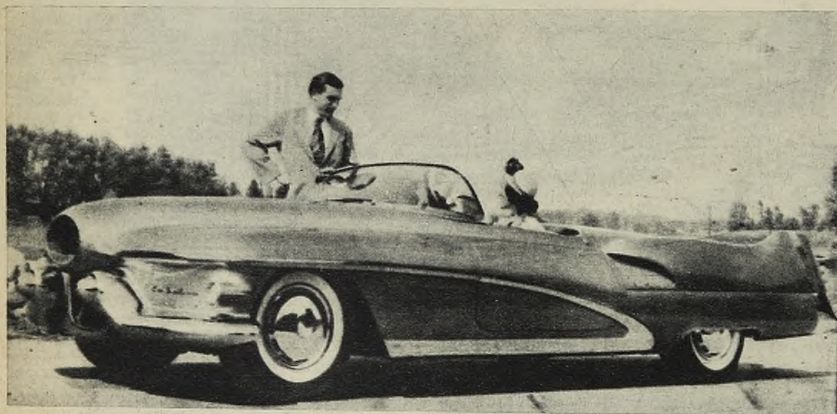
Nadie ha querido permitir que el competidor le sacara ventajas, pero ¿a qué costo?

**EL COCHE 1952 TIENE BAR, CAMA PLEGABLE, UN PEQUEÑO TOCADOR, AIRE FRIO O CALEFACCION. EN SUMA: TODO EL CONFORT DE GRAN HOTEL.**





*El Dyna Junior, un automóvil juvenil. Es un "roadster" de dos o tres asientos, una sola puerta. Una ligera capota cubre los asientos en los días desapacibles. Tiene parabrisas volcables y un motorcito que permite correr a 130 kilómetros por hora, con un consumo de apenas siete litros por cada 100. Es un auto deportivo, muy en uso para excursiones, y tiene todas las características que consagraron su marca en cincuenta y una competencias deportivas internacionales.*



*El Sabre, la "supervedette" del Salón de París. Es un anticipo del coche del futuro. Lo presentó la General Motors y concitó la curiosidad general. El Sabre es un prototipo y está adelantado a su tiempo. Tiene línea aerodinámica propia de un avión. Está concebido para grandes velocidades y alcanza con facilidad los 300 kilómetros. Veinte minúsculos motores eléctricos accionan el mecanismo general. Si revienta un neumático, el conductor puede levantar el coche sin abandonar su asiento. El Sabre tiene una notable característica: la capota acciona automáticamente y cubre los asientos en cuanto cae una gota de lluvia. La reacción que provoca el agua sobre la superficie del coche provoca el movimiento de la capota con suavidad y en forma inmediata.*



*Otro hermoso coche deportivo es la Simca, hermana francesa del Fiat 1100, que se fabrica en Italia. Su rendimiento es más elevado que este último modelo. Es, substancialmente, un auto para niñas y jóvenes. Tiene un motor de siete cilindros, con una velocidad de 135 kilómetros. Consume nueve litros cada 100 kilómetros. Tiene cuatro velocidades, y sus líneas puras y modernas lo han consagrado entre la juventud de Europa.*



*Un Packard de gran lujo. El motor de ocho cilindros, con 150 caballos, le da fuerza y velocidad. Su tonalidad clara lo hace muy apropiado para sport, campo y playa.*



mados ahora como nunca por otra industria exigente y voraz: los armamentos.

### ***Novedad y diversidad***

El Salón de París —torneo de elegancia, poder mecánico y distinción— marcó, además de precios muy altos, otras características notables.

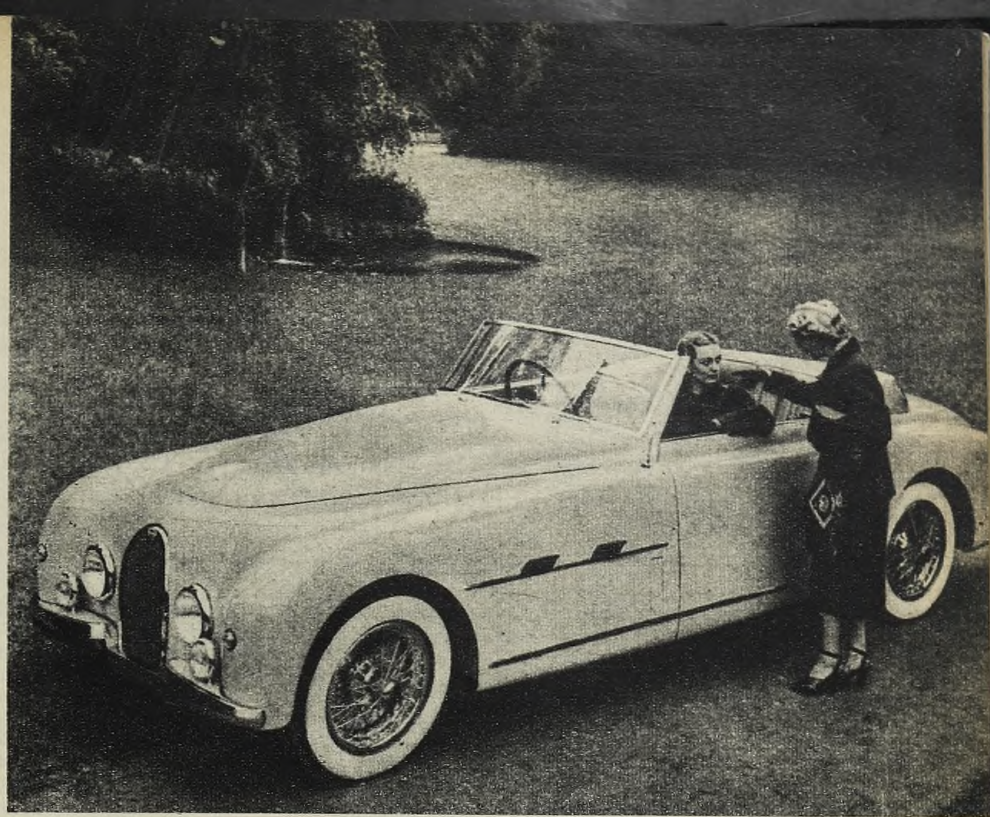
Las sesenta marcas han competido allí en novedad y diversidad.

Figuraron en la lista de oro muchos coches casi desconocidos para nosotros.

Las marcas francesas hicieron los honores de la casa con una variedad extraordinaria. Los americanos cruzaron el Atlántico con su línea suntuosa y rutilante. España estuvo representada, asimismo, por su Pegaso: una marca ambiciosa de realizaciones logradas. Los ingleses, italianos y alemanes se mostraron en un duelo agudo de originalidad, rendimiento y audacia conceptual.

No hubo vencedores ni vencidos. La industria automovilística mundial acusa una fructuosa paridad. Todas las marcas saben cómo hacer las cosas. Resultado: el mundo se puebla de automóviles cada vez más perfectos.

(Continúa en la pág. 136)



*Una gran marca italiana hizo la "rentree" en el Salón. Es la famosa Bugatti. He aquí el modelo fino, aristocrático y veloz. Es un "cabriolet" convertible, de cuatro asientos, con dirección a la derecha. Tiene un motor de 19 cilindros en V. Con compresor puede correr a 180 kilómetros; sin él, a sólo 150. Este modelo, en estudio desde 1917, es la primera convertible particular que sale al mercado después de la última guerra. Su construcción, en el establecimiento fabril de Molsheim, en el Bajo Rin, se realizó en sólo seis semanas, y enteramente a mano.*



*Fabricada en serie en los prestigiosos talleres Renault, la Fregate es la máquina mediana más difundida en las carreteras europeas.*

*Este es el único representante español en el Salón de París. Tiene un nombre significativo: Pegaso. Es un modelo deportivo convertible. Tiene espacio para dos pasajeros, con un amplio lugar para equipajes. Es la joya más pura de la mecánica automovilística española. Tiene ocho cilindros y puede desarrollar una velocidad de 220 kilómetros por hora.*





# Los primeros nueve doctores en filosofía y letras

RECIBIERON SU TITULO EL 20 DE OCTUBRE DE 1901

MARCARON EL JALON INICIAL DE LA HISTORIA DE UN INSTITUTO UNIVERSITARIO QUE EN MEDIO SIGLO DE EXISTENCIA SE HA CONVERTIDO EN ORGULLO DE NUESTRA CULTURA

UNA NOTA DE JAVIER J. BARREDA

NUESTRA Facultad de Filosofía y Letras es una simiente hondamente enclavada en el surco de medio siglo de vida intelectual argentina. Su fundación, su evolución, sus luchas, su obra y su pujanza, configuran un importante capítulo en la historia del alma nacional, y cada año de su vida, cada una de sus promociones han sido en estos últimos cincuenta años como uno de esos alfileres de cabezas coloreadas que señalan la marcha de las operaciones de las fuerzas del espíritu en los mapas donde lucha constantemente el hombre por su propio engrandecimiento.

Por un decreto del 13 de febrero de 1896, del entonces presidente de la Nación, doctor José Evaristo Uriburu, documento refrendado por su ministro de Instrucción Pública, doctor Antonio Bermejo, fué creada la Facultad de Filosofía y Letras, cuya

precursora directa había sido la Facultad de Humanidades y Filosofía, creada en 1874 por iniciativa del entonces rector de la Universidad Nacional de Buenos Aires, don Vicente Fidel López. Integraron su primer consejo directivo figuras como Bernardo de Irigoyen, Carlos Pellegrini, Rafael Obligado, Joaquín V. González, Bartolomé Mitre, Ricardo Gutiérrez y Pablo Groussac, y su primer decano fué el doctor Lorenzo Anadón. ¿Cuáles fueron los afanes de la flamante institución? ¿Cuál el fuego que animó a sus primeros hombres? ¿Cuáles los anhelos del novísimo cuerpo de profesores?

Era la primera vez que un instituto universitario estaba capacitado para entregar y enseñar a la juventud argentina un plan humanístico integral: latín, griego, literaturas latina, griega, castellana, inglesa, francesa, italiana y alemana, lingüística, estéti-



El viejo edificio de la Facultad de Filosofía y Letras.

ca, historia, estadística, geología, geografía, física, zoología, filosofía, historia de la filosofía, antropología y educación. El plan era grande. La voluntad de llevar adelante a la Facultad, indeclinable. Pero no hay obra importante que no tropiece con escollos. Y nuestra Facultad tropezó con las vallas de la incomprensión y con los obstáculos con que es capaz de entorpecer cualquier camino la carencia de visión, no sólo de las cosas del futuro sino también de muchas del presente. Hubo quienes proyectaron la supresión lisa y llana de la Facultad de Filosofía y Letras. Hubo tentativas de eliminarla del presupuesto. Más pudieron, sin embargo, los improbables esfuerzos de quienes creían en el destino de la institución, llamada a contribuir poderosamente a la formación de la cultura superior de los argentinos.

Y la Facultad de Filosofía y Letras siguió adelante.

CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

## MARZO

Marzo es, en mi memoria, mi niñez en Mercedes:  
la casa de mis padres, el retorno a la escuela  
y esa inquietud de todo final de vacaciones  
ante los libros nuevos y la nueva maestra.

Y es la voz de mi madre que llama para el día,  
y es el aire más leve y es el cielo más alto,  
y es, desde las primeras auroras del otoño,  
mirar partir las noches últimas del verano.

Marzo alumbra mi infancia con luz de primavera  
—para ser primavera le faltaban glicinas—;  
el ensueño podía tocarse con las manos  
y estaban muy distantes las cosas de la vida.

LUIS CANÉ

### La primera promoción

El 20 de octubre de 1901 se realizó en un solemne acto público la entrega de títulos a los primeros egresados. Asistieron al acto las autoridades universitarias y un extraordinario número de familias, que deseaban manifestar su simpatía a los doctores y a las doctoras, damas jóvenes, bellas, notables por su inteligencia, y que se colocaban a la altura de ilustres pensadores contemporáneos. El salón de actos presentaba un aspecto imponente. Tapices rojos, guirnaldas, grupos de palmas y flores rodeaban los marcos de puertas y ventanas.

Después de ejecutarse el Himno Nacional habló la doctora Ernestina López, pronunciando el discurso de colación de grados. Usó de la palabra con anterioridad el autor de "Juvenilia", quien enalteció las modernas tendencias educacionales. La fiesta culminó luego en el Phoenix, donde uno de los oradores señaló que veía en aquel acto "la constancia de una fuerza potente, la conquista de una justa libertad, el velo que se corría por fin para mostrar un espíritu, una inteligencia, un carácter en la mujer argentina". Aquella colación de grados tuvo un doble valor. Había sido culminación del primer paso de la Facultad, y en él habíanse ceñido los laureles del doctorado un grupo de mujeres, las primeras egresadas de Filosofía y Letras.

Recibieron su título aquel día: María Canetti, Juan Francisco Ibarra, Juan C. Jara, Elvira V. López, Ernestina

(Concluye en la pág. 157)





LALIKE  
de  
Watteau

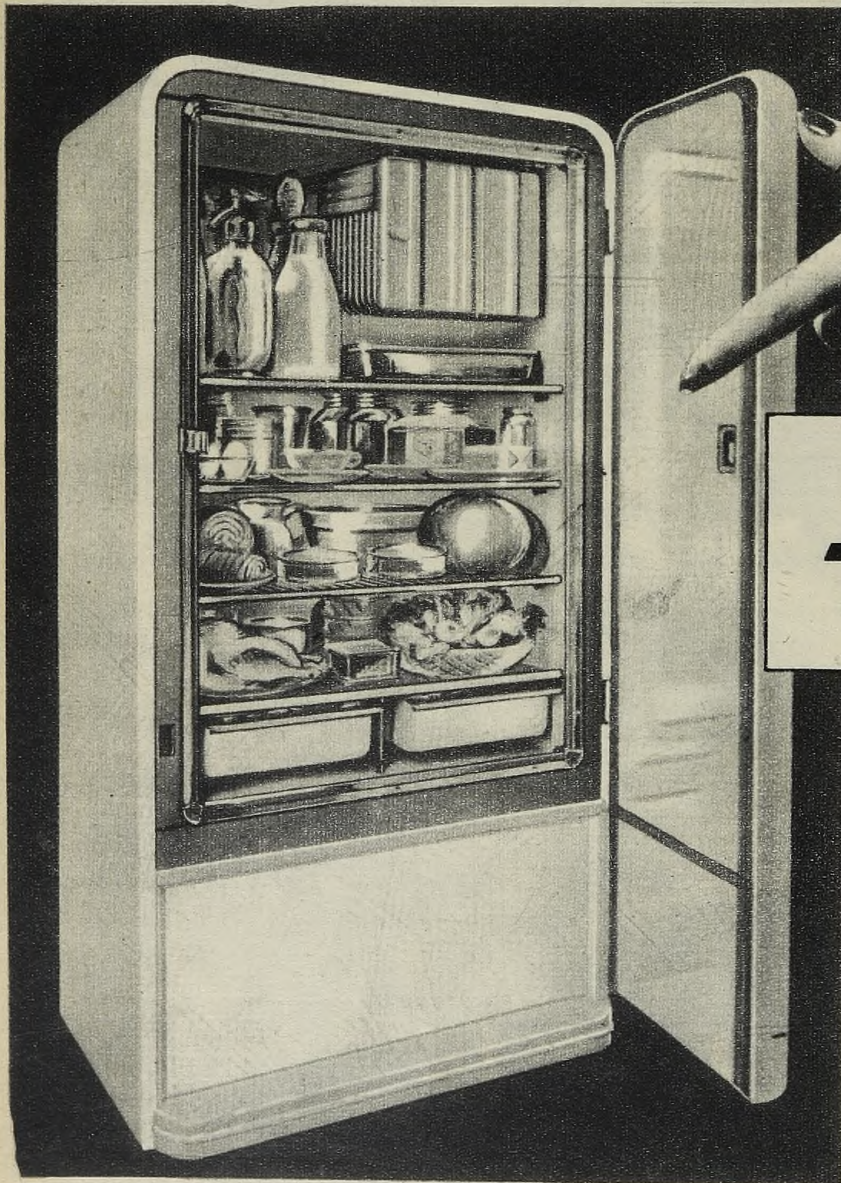
colonias - lociones - extractos - jabones





-No me  
hablen de otra...

...la que  
yo quiero  
**ES ESTA!**



GRAN HELADERA

***frigotec***



SU ALMACENERO sabe lo bueno que es el *Equipo Frigotec*, consagrado en heladeras comerciales durante 15 años! Ahora la marca Frigotec protege esta hermosa, insuperable y espaciosa heladera familiar. Véala hoy mismo en "LICEO", y Vd.

no querrá que le hablen de ninguna otra!

UNICOS DISTRIBUIDORES

***Liceo***

S.R.L. - CAP. \$ 500.000

**RIVADAVIA 3871**

CASI ESQ. MEDRANO

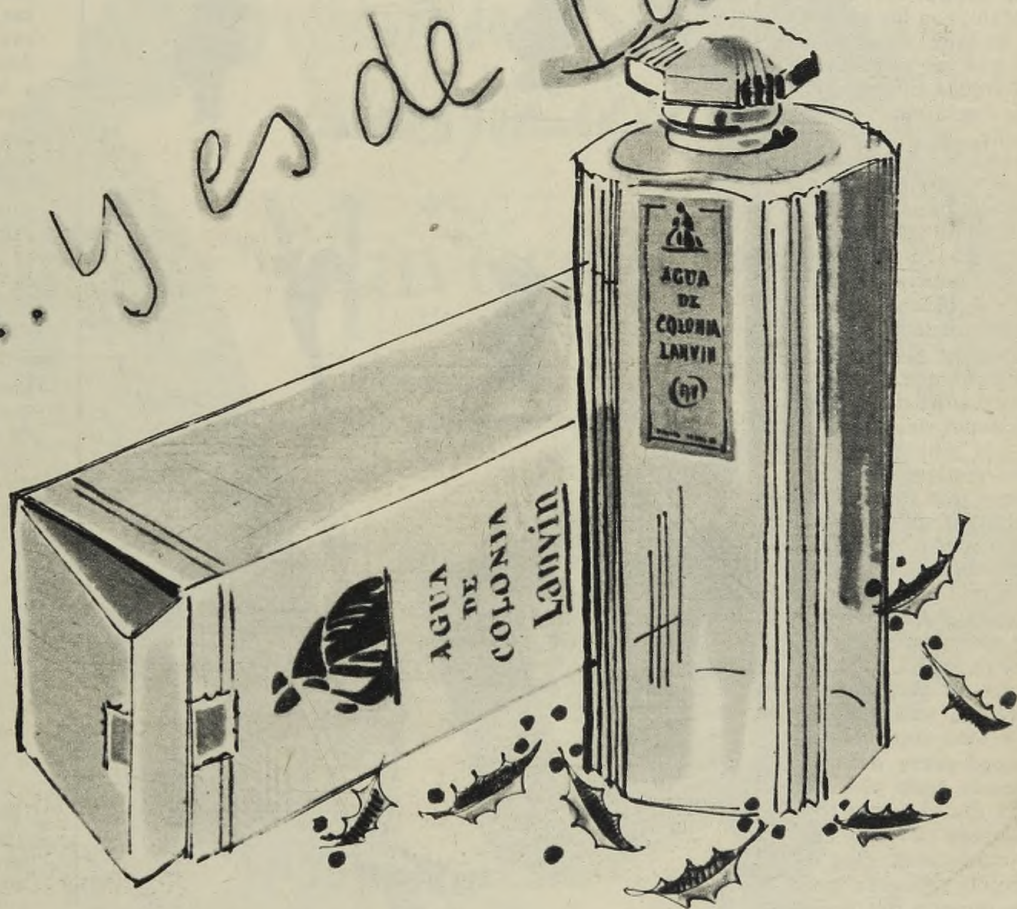
255 dm.<sup>3</sup> - \$ 8.500.-

Industria Argentina

T. E. 86-8554 - 62-1040



*Nueva...  
Fragante...  
Fresca...  
Persistente  
...y es de Lanvin!*



LANVIN PARFUMS



# EL AÑO NUEVO Y SUS PINTORESCOS RITOS EN LOS PUEBLOS MILENARIOS

POR ALCIDES CASAS

EL calendario no siempre es ni ha sido el mismo. Para la iniciación del año, según unos pueblos y otros, se han tenido en cuenta diversas fechas y acontecimientos. El hombre nunca está de acuerdo consigo mismo, de manera que no tiene motivos para estarlo con sus semejantes a través de los siglos, los pueblos y las contingencias de la vida. Así, por ejemplo, los chinos en la antigüedad comenzaban su año con la llegada de la primavera, el 3 ó el 4 de febrero. Para esta fecha, el gobernador de la ciudad iba en procesión hasta la puerta oriental del recinto urbano y sacrificaba allí al Divino Labrador, que estaba representado por una figura humana bucéfala. Para esta ocasión se tenía preparada una efigie grande de buey, vaca o búfalo, con los aperos agrícolas al lado. Esta imagen tenía que ser confeccionada con trozos de papeles de colores engrudados sobre un armazón. Y el trabajo preferentemente debía ejecutarlo un hombre ciego. Los colores del papel pronosticaban la índole que tendría el año entrante. Si predominaba el rojo, habría muchos incendios; si blanco, llovería en abundancia y habría inundaciones; y así con los colores restantes. Los mandarines, caminando lentamente alrededor del buey, lo azotaban con juncos teñidos de distintos matices de color a cada paso que daban. El buey estaba relleno de grano de cinco clases distintas, que iba saliendo por las roturas del papel a los golpes de las varillas. Acto continuo, quemaban los trozos de papel y comenzaba una rebatía entre el pueblo por los fragmentos aun ardiendo, pues creían que el que lograba apoderarse de uno tendría suerte todo el año. En seguida mataban un búfalo y repartían su carne entre los mandarines. Según otra tradición recogida por Frazer, la imagen del buey estaba hecha de arcilla y, luego de azotada por el gobernador, la gente la apedreaba hasta romperla en pedazos, de los que aguardaban un año abundante.

Entre los paganos votiacos, que es un pueblo finés de la Rusia oriental, perdura otra pintoresca costumbre que responde a un distinto propósito. Nada tiene de augurio y sí de castigo o, si se quiere, limpieza para el año que ha de empezar. El primer día del año se reúnen todas las niñas del pueblo armadas con palos que tienen nueve hendiduras en las puntas. Con estas armas gol-

pean todos los rincones de las casas y corrales, diciendo: "Estamos expulsando del pueblo a Satanás". Luego arrojan los palos al río, más abajo del lugar en que está la aldea, para que las aguas no se contaminen, y como van flotando en la corriente, Satanás va con ellos hasta la aldea vecina, de la cual, a su vez, también será expulsado.

El período entre la Navi-

dad y la Epifanía (día de los Reyes Magos) se considera embrujado y se destina a la persecución de los malos espíritus en algunos pueblos europeos en los que perduran estas supersticiones milenarias y paganas. Por ejemplo, en algunas partes de Silesia, la gente quema resina de pino todas las noches entre Navidad y Año Nuevo con objeto de que el humo acre espante a las brujas de las casas y granjas, y en las vísperas de Navidad (Noche Buena) y de Año Nuevo (Noche Vieja) disparan tiros en los campos y praderas, entre los arbustos y los árboles, y envuelven en paja los árboles frutales para que las brujas no los perjudiquen. La víspera de Año Nuevo, que es el día de San Silvestre, los jóvenes bohemios, armados con escopetas, forman círculo y disparan al aire tres veces seguidas. Esto se llama "disparar a las brujas", y se supone que las ahuyenta despavoridas. Y esta costumbre, que es antiquísima y figura en muchos otros pueblos, es la que ha llegado hasta nosotros, que quizá ignorando su motivo y origen, disparamos cohetes y descargamos nuestros revólveres al terminar cada año.

En algunas poblaciones de Breadalbane antiguamente era costumbre del día de Año Nuevo llevar un perro a la puerta, darle un trozo de pan y expulsarlo diciendo: "¡Largo de aquí, perro! Cualquiera muerte de personas o pérdida de ganado que acontezca en esta casa hasta fin de año caerá sobre tu cabeza". Y el pobre e inocente can salía corriendo abrumado por los palos y pedradas.

En la isla de Man, una de las fortalezas en que las antiguas costumbres celtas más resistieron la invasión sajona, el Año Nuevo se celebraba el primer día de noviembre. Los pobladores, la víspera del que era Día de Todos los Santos, se disfrazaban, cantando en el lenguaje nativo una especie de villancico que comenzaba: "Esta noche es la Noche de Año Nuevo."

## NOCHEBUENA

POR LINO PALACIO





Para Regalos...



el  
surtido  
es mayor... en

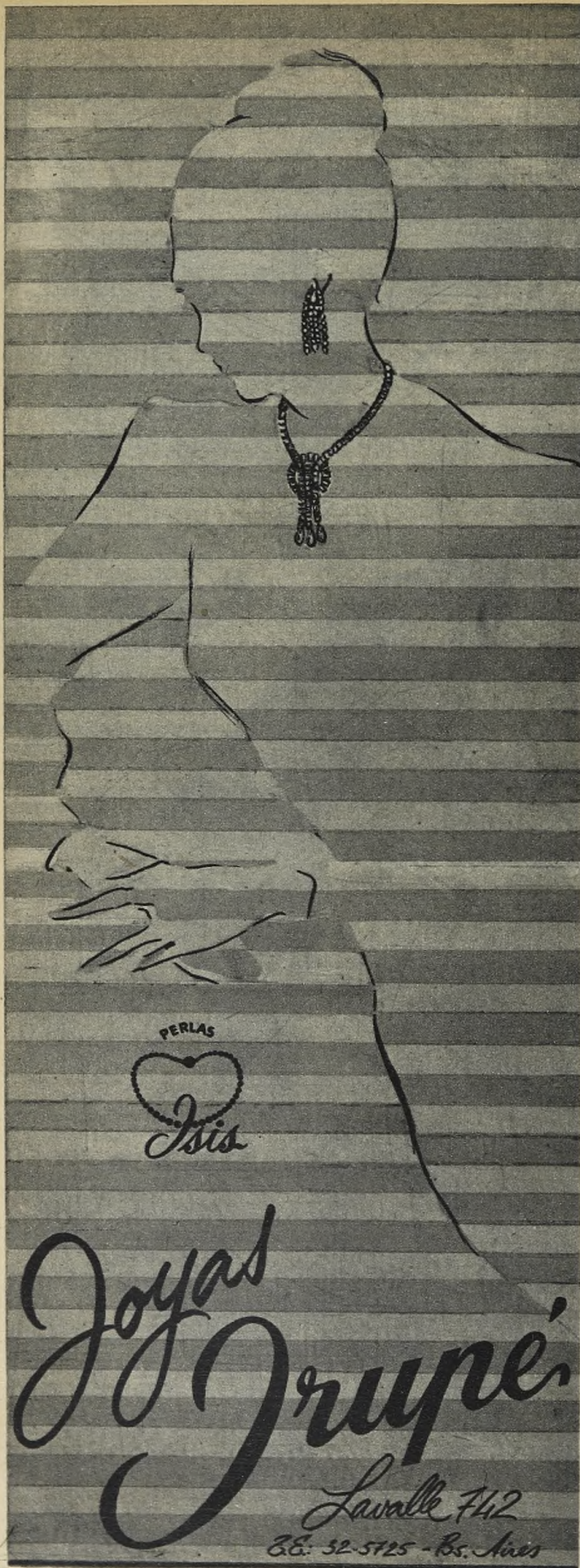
Mayorga

FLORIDA ESQ. CORRIENTES  
SARMIENTO 648



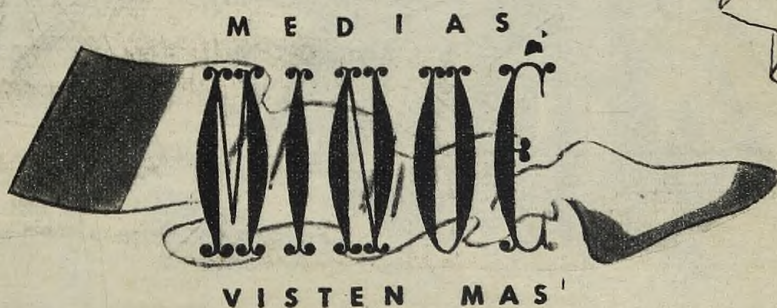
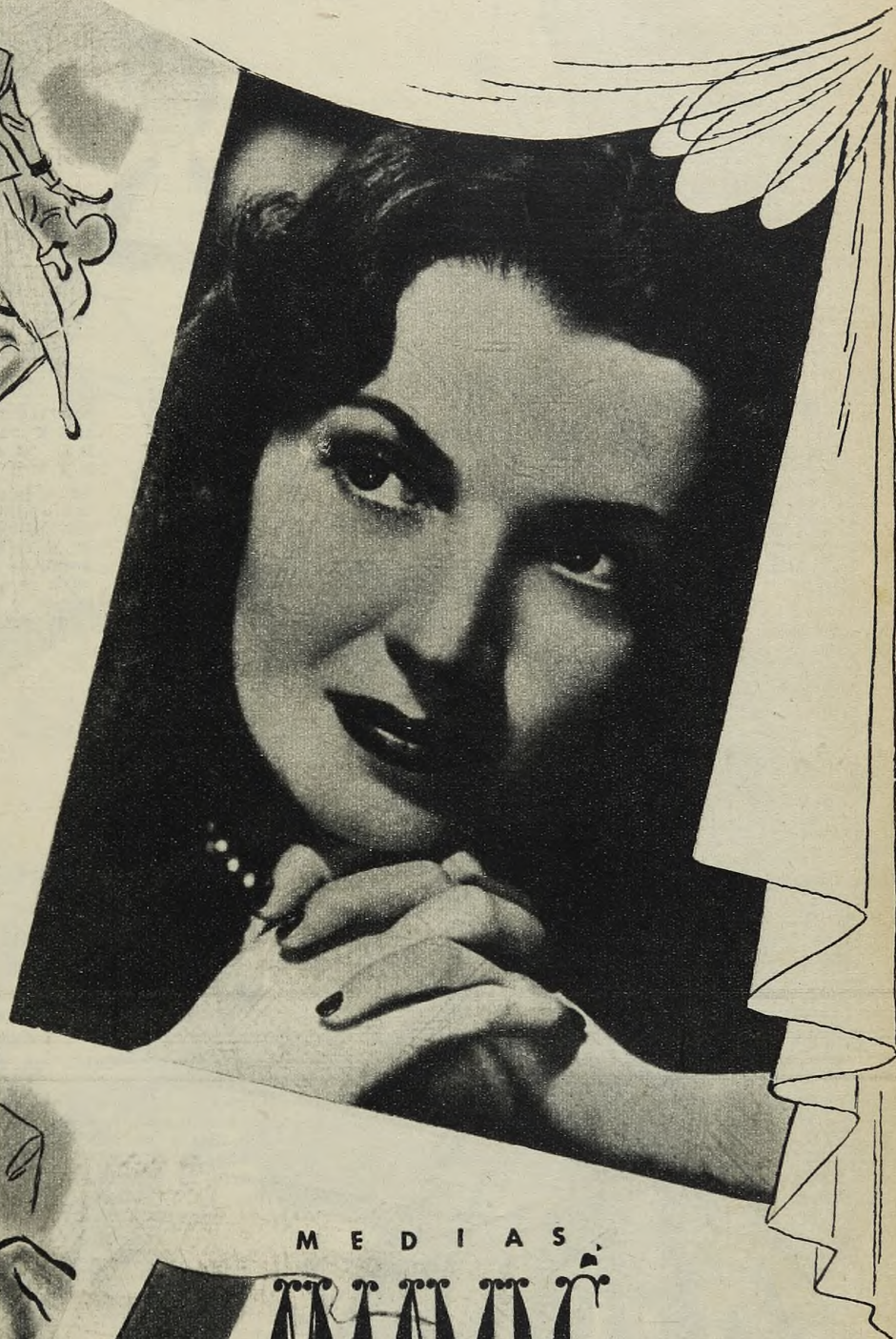
## Pasó en ENERO

1. En el albor del año 1951, en Mendoza, acompañado por su esposa el general Perón clausuró solemnemente el Año Sanmartiniano. Al clausurarse allí mismo el Congreso Nacional de Historia de San Martín, Eva Perón dijo: "La causa del pueblo está en la lucha por su libertad."
2. Los titulares de Hacienda y Trabajo y Previsión, reunidos con representantes de los trabajadores, estudian las mejoras de los sueldos del personal del Estado. — El general Perón indulta al diputado Balbín.
3. La Corte Suprema de la Nación reorganiza el personal de la justicia nacional.
4. Por primera vez en nuestro país se produce la lluvia artificial, en San Luis. — Culminan las negociaciones para adquirir dos cruceros en la Unión.
5. Gatica pierde por k. o. técnico frente al campeón mundial Williams.
6. En un intento de récord se mata la paracaidista Elvira Cruz. — La festividad de Reyes Magos llega a todos los hogares merced a la humanitaria obra de la señora Eva Perón. — Marcos Cianci gana en 12 h. 46' 59" 4/5 las Mil Millas.
7. Brillante victoria de Boca Juniors frente al Veracruz, de México, por 3 a 2, y de San Lorenzo con Guatemala Municipal, por 2 a 1.
8. Asume la Prefectura General Marítima la gendarmería portuaria. — El general Perón entrega los sables a los nuevos generales. — En Azul un pozo da 1.500.000 litros de agua diarios.
9. Impone el Presidente la Orden del Libertador al embajador del Brasil, general Milton de Freitas Almeida, con motivo de su alejamiento del país.
10. Fallece el músico Athos Palma.
11. Retirase la delegación argentina de la reunión sindical de México por falta de garantías para hacerse escuchar. — Descubren en Bahía Blanca una de las fuentes de agua más grandes del mundo, con un caudal de 12.000.000 de litros diarios. — Fallece el almirante Domecq García.
12. Acuerdo comercial con Francia por 300.000.000 de dólares.
13. Se solidarizan los gremios con la actitud de los delegados argentinos en México.
14. El general Perón y su esposa inauguran 40 escuelas sindicales.
15. La Subsecretaría de Informaciones publica su almanaque para 1951.
16. Llega la delegación de la C. G. T. que concurrió al Congreso de Sindicatos Libres de México. — Designase al nuevo ministro de Transportes, ingeniero Juan E. Maggi. — Técnicos argentinos buscarán palmeras en Africa y Asia para adaptarlas a nuestro suelo.
17. Economías municipales por \$ 128.000.000 en 1950.
18. Cúmplase el centenario de Echeverría. — La señora Eva Perón recibe a los delegados del II Campeonato de Fútbol Infantil.
19. Reiteran los bancarios su adhesión al general Perón.
20. Iníciase el Campeonato de Fútbol Evita. — Los cañeros tucumanos aportan \$ 500.000 a la Fundación Eva Perón.
21. El Ministerio de Industria y Comercio expende directamente calzado al público.
22. Condecora el Ecuador a la señora de Perón como testimonio de la gratitud de su pueblo. — Exalta su obra el embajador Arosemena.
23. Se comprueba la tendencia y origen extremista del paro ferroviario. — Repudia la Central Obrera a los implicados.
24. El general Perón expone las características del conflicto ferroviario y anuncia la movilización del personal.
25. Agasajan al general Perón y a Eva Perón los suboficiales de las tres armas.
26. Total normalización de los servicios ferroviarios. — "La Prensa" rechaza las justas exigencias de los canillitas y éstos no la venden.
27. Critican en Inglaterra la política del gobierno inglés sobre carnes. — Incendio de gran magnitud en las fábricas Philips. — Centenarios de Miguel Cané y Rafael Obligado.
28. Continúa produciendo críticas y descontento en Inglaterra la carestía de carne como consecuencia de no importar de la Argentina.
29. Agrávase el conflicto con "La Prensa". — En viaje de descanso regresa a nuestro país el ex embajador de la Unión Messersmith.
30. Créase la Escuela Nacional de Guerra.
31. Se da el nombre de Eva Perón a la estación del subterráneo Diagonal Norte.





# Minué - las medias de calidad!



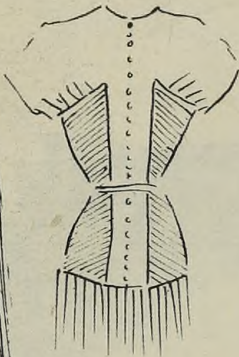


# EL HOGAR PRESENTA: EL MODELO PARA LAS PROXIMAS FIESTAS



**ROSA PUEYRREDON  
DE THIBAUD**

Magnífico modelo de gasa blanca, con el corsage y parte de la falda trabajados en tablas muy finas. A partir de la cadera, la falda plisada. Se complementa con capelina de paja blanca.



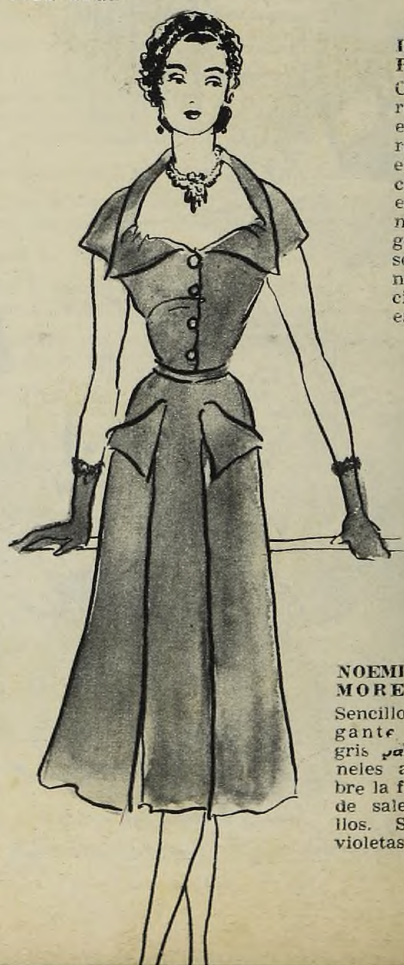
**ESTHER BEAZLEY MARIN  
DE GARCIA  
ZAVALETA**

De albene blanco con detalles en azul con motas blancas en el cuello y forrando la caída, que parte de los drapeados de la falda. Gorrito confeccionado en hojas de terciopelo y seda azul.



**ISABEL PERALTA  
RAMOS ALDAO**

Con efectos de solero sin hombros es este vestido de suah azul, en donde el irregular cuello cubre parte de la espalda y simula penetrar en el corsage, para aparecer sobre la falda a manera de panel fruncido. La capelina es de crin negra.



**NOEMI LANUS DE  
MORENO VIVOT**

Sencillo pero elegante de albene gris pálido, con paneles aplicados sobre la falda, de donde salen los bolsillos. Sombrero de violetas en degradé.



**ROSA ELIA DE CASADO**

De creación norteamericana es este modelo de organza natural color fucsia, cuyo detalle novedoso lo constituye el escote con aspecto de pétalos de flor. La falda, al bies, es muy amplia.

Apuntes del natural tomados especialmente para EL HOGAR por nuestra colaboradora D E L F I N A BUNGE DE ROSA.





Suchard  
CHOCOLATES

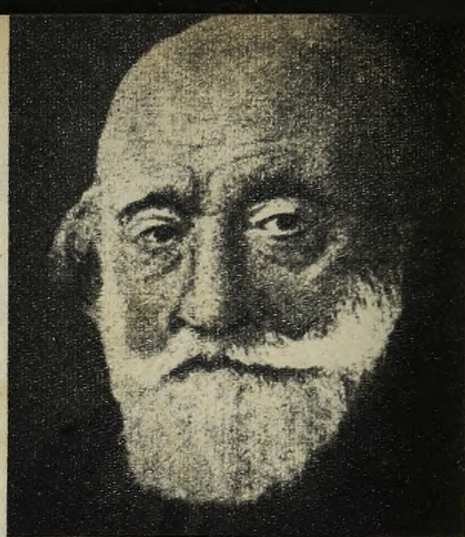
Suchard  
CHOCOLATES

Suchard  
125 AÑOS DE NOBLE TRADICION  
CHOCOLATES • BOMBONES • CARAMELOS



# ARGENTINA, TIERRA DE PRECURSORES NUESTRA PATRIA Y LA INDUSTRIA FRIGORIFICA

COMO FAVORECIMOS LOS PRIMEROS  
EXPERIMENTOS DEL SABIO TELLIER.



POR LUIS H. BALLESTEROS

**L**A Argentina le debe al francés Carlos Luis Abel Tellier —lo mismo que el resto del mundo, donde se producen, consumen y exportan carnes enfriadas— buena parte de su pujanza industrial y económica. Pero también cabe preguntar: ¿qué hubiera sido del laborioso pero combatido y hasta por sus contemporáneos menospreciado inventor si en el instante crítico no hubiera encontrado en nuestro suelo la acogida de un grupo de hombres dispuestos a colaborar en su obra?

En 1908, en un momento de exaltación, los periodistas que concurrieron al Congreso del Frío realizado en París, le dieron el título de "Padre del Frío", vengándolo de casi medio siglo de indiferencia. En 1911 se le acordó el premio Joest, y un año después, siempre gracias a las publicaciones periodísticas, lo condecoraron.

Pero, en realidad, la Argentina, hasta cuyo puerto de La Plata llegó el primer cargamento de carne enfriada a bordo del "Frigorifique", en 1876, fué la nación que lo aco-

gió, cuyos hombres le facilitaron capitales, y que, entre otros, gracias al apoyo del industrial vasco Sansinena, permitió que el esbozo de cargamento traído desde el Havre a La Plata, se trocara en una realidad hoy incommensurable. Por eso, poco antes de fallecer en París, el 19 de octubre de 1913, se levantó en nuestro país una suscripción que debió hacer llegar a las manos de Tellier la suma de cien mil francos. (Insignificante, ínfima, si se quiere, comparada con los millones con que se han beneficiado los frigoríficos del mundo entero, particularmente norteamericanos y británicos, que adoptaron y adaptaron el invento del descuidado francés, hombre modesto y desinteresado para no desdecir su indiscutida condición de sabio y precursor.)

Tellier, perteneciente a una familia de industriales, nació en Amiens, el 29 de junio de 1828. Se dedicó al estudio de motores y

a la fabricación del aire comprimido mucho antes que el austriaco Popp; inventó un motor de gas pobre, que luego aparecería como de invención inglesa, y anticipó mucho sobre el empleo terapéutico del oxígeno. Alentado por el barón de Kaussmann, se entregó al estudio de la producción del frío industrial, logrando un mecanismo y una técnica definitivos. En 1869, una primera experiencia se efectuó con el vapor "City of Rio de Janeiro". Fracasó, no por culpa de la instalación frigorífica de Tellier, sino por el deplorable estado de la embarcación. Los enemigos de Tellier se burlaron, entonces, en plena Academia de Ciencias, diciéndole que jamás haría atravesar el océano a un solo jamón conservado.

En 1876 —según nos lo dice Tellier— emprendió la prueba decisiva. Conseguido el "Frigorifique", una embarcación de marcha lentísima, instaló sus máquinas y efectuó un cargamento que sería histórico: diez novillos; doce corderos; dos terneras; un cerdo y una cincuentena de pollos, gallinas y patos. El barco empleó 105 días en realizar el viaje desde el puerto francés de El Havre hasta La Plata. Pocos años después, Sansinena, establecido en nuestro país, emprendió la exportación de carnes enfriadas en gran escala, y veinte años después exportábamos 76.000 toneladas anuales, cifra que llegó a las 300.000 en el Año del Centenario.

En su libro, Tellier recuerda también el trágico y curioso final del "Frigorifique", que en mayo de 1877 regresó a Europa con un cargamento de carnes enfriadas, el primero que atravesó el Atlántico con tal destino. En 1878 figuró en la Exposición Internacional en París, donde fué muy visitado. El 19 de marzo de 1884, por la noche, el barco fué sorprendido por una tempestad en el golfo de Gascuña. Debido a la intensa niebla, fué abordado por el inglés "Rummey", quedando ambas embarcaciones en contacto durante unos trágicos minutos. La tripulación francesa, creyendo al "Frigorifique" perdido, los aprovechó para transbordarse al buque inglés íntegramente. En medio de la explicable confusión, ingleses y franceses vieron alejarse al barco mal herido. Pero éste, reapareciendo, abordó al que ya creían en salvo y lo hundió. No hubo víctimas.

Insistiendo sobre el impulso que la Argentina dió a la industria frigorífica, recordaremos que en 1884 los hermanos Drabble inauguraron el primer frigorífico en Campana. Tellier, en Francia, continuó sus trabajos y estuvo vinculado a nuestra industria. Pero la realidad de su olvido y la consecuencia de éste, su pobreza, tuvieron origen en el abandono que de la que sería capitalísima industria, hicieron sus iniciadores, poniéndola en manos de capitalistas foráneos, ingleses y norteamericanos.

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

### ABRIL

Llenas el aire de dulzura vaga  
abril crepuscular, mes entrecano,  
mientras el ascua viva del verano  
sobre las rosas últimas se apaga.

Y mientras con jilgueros empalaga  
el otro abril primaveral y vano,  
tú eres el gris, el silencioso hermano  
que nos penetra como fría daga.

Pero no siempre mudos nubarrones  
acumulan los cielos pensativos,  
ni son las hojas muertas, corazones.

También a veces la llovizna canta,  
o brillan como joyas los olivos  
y las palmeras de Semana Santa.

AMADO VILLAR





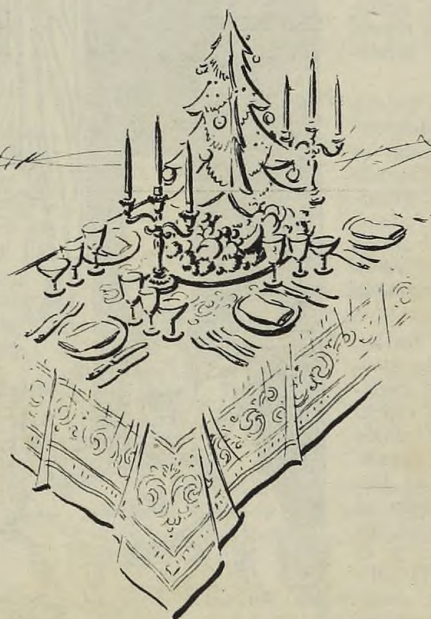
**HARRODS**

*El buen  
gusto indiscutible  
de un*

# **CANASTO ADORNADO**

*de HARRODS*

*hace que sea el  
regalo tradicional  
preferido, en  
NAVIDAD  
y  
AÑO NUEVO*



***Si es de Harrods... se distingue***





# DEVOCION Y RECOGIMIENTO DE LA MISA DEL GALLO

POR CHARLES N. RIMA

**L**A cristiandad celebra el culto del Evangelio con la viva llama de la fe primitiva. Los dogmas y conceptos religiosos de la santa misa celebrada por el sublime alumbramiento de la llegada del Mesías, tienen el encantamiento trascendente de una fiesta espiritual propicia a la devoción y al recogimiento del público.

El fervor bíblico de las civilizaciones se ha mantenido con el mismo brillo a través del estruendo, del progreso y del modernismo, conservando intacto su plástica y la fuerza creadora de su honrada profética.

La misa del gallo, celebrada en honor del advenimiento de Cristo, es un ejercicio de infinita piedad que pone en el alma de los fieles el recogido tesoro de una gracia sublime como lo es el santo sacrificio de su oficiamiento.

Celebrada la víspera a la espera del Salvador del Mundo, la misa del gallo no cambia en nada el ritual de las prácticas comunes, ni en substancia ni en valores, pero guarda en sí una unción que infunde una austera tristeza en la representación de su misterio.

Esa noche, la escena de los "nacimientos" en todas las iglesias es adorada por la llegada del Mesías que anunciaron los profetas, cantándose alabanzas o aleluyas por el recobramiento de la gracia obtenida.

Candorosa y bella, tiene un encanto pastoril que influye poderosamente en la moral de los fieles, los cuales acuden en masa al santo sacrificio de su dictado, rememorando el origen humilde del enviado del cielo y el profundo significado que encierra su nacimiento en un pesebre de Belén.

Es un reencuentro con el alma por el camino perdido, y una lección de bien y de enseñanza que vuelve a alumbrar los corazones desorientados.

Cantada o rezada, la misa del gallo está revestida de una solemnidad que el pueblo gusta seguir con verdadera devoción durante todo su transcurso, en que se representa la dolorosa pasión de Jesucristo.

El tributo que se rinde mientras dura la misma no es otro que el sacrificio del sacerdote en su carácter de ministro de Dios, ofreciendo su vida, que comienza con la colocación del "Amito", vestidura que viene a significar el velo con que los soldados le vendaron los ojos a Jesús, y termina con el "Ite missa est", o cesación del oficio en momentos que el Hijo de Dios, por medio de su representante, ha sido inmolado nuevamente.

Mantenido el culto por la devoción del

pueblo, éste aumenta sus perfiles trascendentes a medida que sigue su desarrollo, poniendo de manifiesto un infinito deseo de amantísima bondad en acción de gracias por todas las que sus divinos dones han llegado a concederle.

El misterio que representa la misa se revela en la investidura que usa el sacerdote. Así como la túnica blanca que fué llamada "El alba" es una alegoría de la que le dió Herodes a Cristo para escarnio del mismo, el "Cíngulo" significa la cuerda con que fué atado en el huerto de Getsemaní; el "Manipulo", la que sirvió para amarrarlo y azotarlo; la "Estola", la que rodeó su cuello cuando iba camino al Calvario; "La Casulla", la púrpura colocada por los soldados al coronarlo de espinas; por "El cáliz" puede entenderse el sepulcro, y "Los corporales", el sudario con que amortajaron su santísimo cuerpo.

Paso a paso el solemne sacrificio va definiendo el contenido de su trayectoria en todas sus oraciones, que, como cada una de las vestiduras usadas por el sacerdote tienen un profundo significado.

La comunión es uno de los actos que esa noche adquiere mayor representación, haciéndolo, por lo general, la mayor parte de la concurrencia, que, con la misma devoción de Santo Tomás Apóstol al tocar las llagas del Salvador, reciben el divino sacramento de la Eucaristía, haciendo propias las palabras de Cristo: "El que come mi carne y bebe mi sangre está en mí y yo en él."

En todas partes la escena guarda el mismo fervor e idéntico colorido para la celebración de esta misa, por la que el pueblo siente un devocional recogimiento.





# Vida y acción de los cartujos, los silenciosos monjes del "CHARTREUSE"

POR ALFREDO VIEYRA CARDENAS



Le Maréchal d'Alsace  
remet aux Chartreux  
de Paris la formule  
du secret vers 1607



Le Frère Jérôme  
Maubec "habile  
apothicaire" met au  
point la formule - 1735 -



Les Frères Chartreux  
font la cueillette des  
plantes aromatiques  
dans les montagnes

Si hay vida monástica digna de la mayor admiración, ésa no es otra que la de los cartujos. Los cartujos son los monjes de la oración y del silencio, de la meditación y de la templanza. Comen como pajarillos. Duermen apenas. Cuidan huertos y jardines admirables. Socorren a quien acude a ellos. Trabajan duramente en varios oficios. Y, sin embargo, casi todos ellos llegan a centenarios gozando de excelente salud, y sin haberle revelado a nadie el secreto varias veces secular de uno de sus milagros: el "Chartreuse".

Dice la historia que un desconocido, a comienzos del siglo XVII, tras prolongadas búsquedas e investigaciones, logró la fórmula para un elixir de salud que, según él, significaba algo así como una panacea universal. Sin que se sepa cómo, esta fórmula llegó a manos del mariscal d'Estrees, el guerrero amigo del rey Enrique, quien, una vez que lo hubo examinado, se la remitió, a su vez, a los cartujos de París.

Durante más de cien años, los monjes conservaron el secreto sin utilizarlo, hasta que un día, en 1735, el hermano Jerónimo Maubec fué encargado de averiguar qué era "aquello". Y aquí es donde empieza el milagro.

El hermano Jerónimo realizó todo cuanto la fórmula indicaba, y probó lo que de ello resultaba. Le pareció un brebaje infame. Se apersonó entonces al Padre Superior de la Orden, y le dijo:

— Reverendo Padre: esto es algo imposible. Aquí debe haber alguna equivocación. Me he ajustado estrictamente a todas las cantidades y he seleccionado cuidadosamente todos los elementos que intervienen en esta mezcla... y... los resultados no pueden ser más desastrosos... Pero... como acaso sólo se trate de corregir alguna cantidad o de añadir alguna hierba... y si el Reverendo Padre me autoriza... yo...

La autorización fué acordada. Y el hermano Jerónimo se entregó a la labor. A una labor sin tregua, durante las escasas horas de reposo que le permitían sus obligaciones monásticas.

Tres meses después volvió al Superior y sólo le dijo dos palabras:

— ¡Ya está!

Depositó en sus manos un pergamino escrupulosamente enrollado. Y se fué a orar a su celda.

De esta manera quedó en manos del Superior de la Orden de los Cartujos el se-

creto del "Chartreuse". Y en tales manos sigue desde entonces...

El exquisito licor fué gustado primero por los vecinos del convento y por sus visitantes. Y muy pronto se extendió la fama de su olor, de su color, de su sabor, y sobre todo, de su propiedad vivificante. Sin embargo, ello sólo abarcó los contornos montañoses de la Gran Cartuja, allá en los Alpes. Más de tres siglos habrían de transcurrir antes de que el ejército que hacía maniobra en esos parajes se enterara de sus propiedades y las difundiera rápidamente por Europa primero y por todo el mundo pocos años después...

Ante semejante éxito, los cartujos instalaron una destilería en Fourvoirie, a poca distancia de su Convento. Y allí fabricaron el Chartreuse hasta 1903, en que fueron expulsados del lugar. Tal contraste los obligó a fabricarlo en España. Y como en Francia no se lo podía vender con su primitivo nombre de "Chartreuse", tomó el de "Tarragona", que conservó hasta 1929. Vuelta la destilería a Fourvoirie, el Chartreuse se llamó de nuevo Chartreuse y readquirió rápidamente su antigua fama.

En realidad, cuando se gusta este licor, salido de la destilería monástica, uno tiene que llegar a la conclusión de que no tiene igual en el mundo. Y si se pone a averiguar las razones de tal condición, las enumerará así:

**PRIMERA:** En el Chartreuse sólo se emplean aguardientes provenientes exclusivamente de vinos de primera calidad, especialmente destilados.

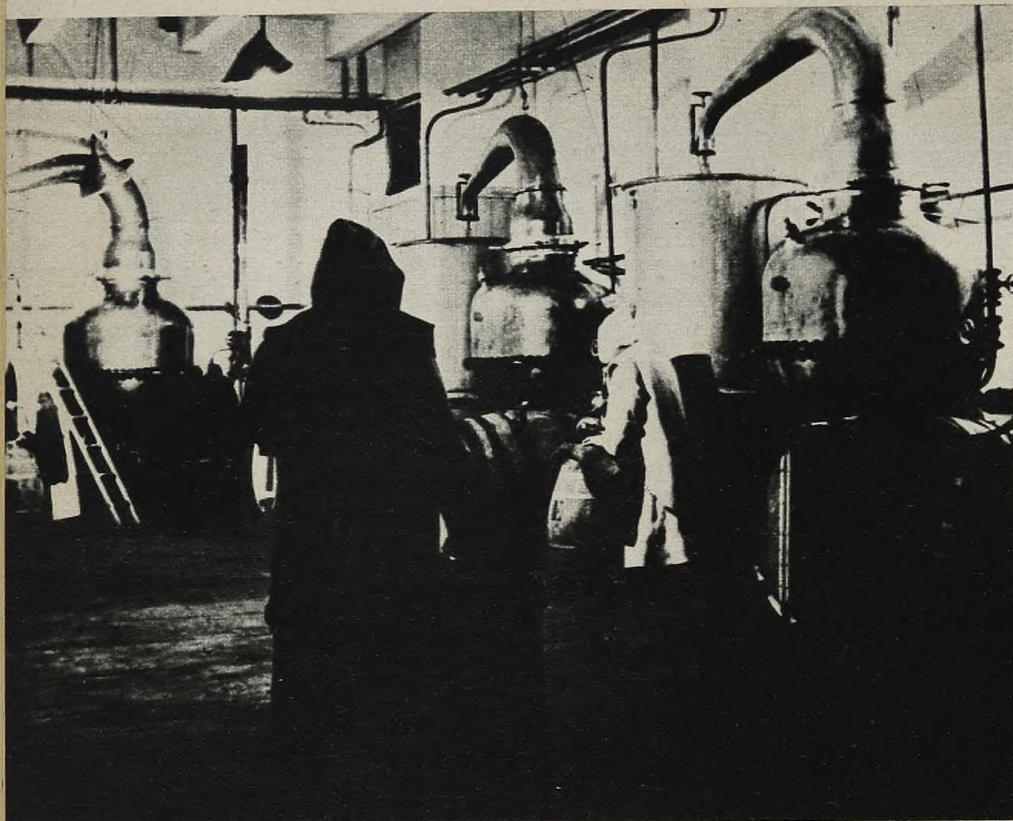
**SEGUNDA:** En la fantástica fórmula secreta del Chartreuse intervienen nada menos que ciento treinta plantas diferentes.

**TERCERA:** El Chartreuse sólo es fabricado de acuerdo con procedimientos muy antiguos, en los que son maestros los Padres Cartujos.

**CUARTA:** El Chartreuse "madura" en grandes toneles de roble, el más "joven" de los cuales tiene más de dos siglos de servir para lo mismo...

(Continúa en las páginas siguientes)





● He aquí a los cartujos en plena tarea en la Destilería de la Gran Chartreuse, que estuvo clausurada entre 1903 y 1929. Esos veinticinco años no significaron nada, sin embargo, para el exquisito licor, pues en su transcurso el Chartreuse fué fabricado con otro nombre en Barcelona.



● Este es el primer alambique que se utilizó en el convento. Con fines puramente medicinales se empezó luego a fabricar el Chartreuse, en cuya paciente elaboración entran ciento treinta plantas distintas.

## LA FORMULA DEL CHARTREUSE

Bueno. Con todo esto que se ha explicado en esta nota, cualquiera se anima a pensar siquiera en que puede hacer Chartreuse en su casa. Y, sin embargo, nosotros vamos a ofrecer aquí una fórmula mediante la cual, con un poco de dedicación y de paciencia, se conseguirá, caseramente, algo bastante parecido:

**Veámoslas:**

Ante todo hay que tener cuidado con los recipientes que se emplearán, pues si cualquiera de ellos es de metal, el Chartreuse no será Chartreuse.

Prepare usted en primer término un almíbar con dos kilos de azúcar y un litro de agua. No lo deje tomar punto, y fíltrelo.

En otro recipiente mezcle doscientos cincuenta gramos de alcohol rectificado de cuarenta grados con cincuenta gramos de agua y diez gramos de esencia de Chartreuse. Una vez bien mezclado, tape el recipiente.

Ponga usted en un gran frasco cincuenta gramos del almíbar que preparó y añádale cinco gramos del alcohol con agua y esencia. Mezcle y agrégueme dos litros y cuarto de alcohol, al que previamente se le han disuelto tres dedos de azafrán. Echele luego todo el almíbar sobrante y diez gramos de agua fría con un dedal de azafrán, o sea, bien coloreada. A esto añádale toda el agua que quiera, hasta que el licor tome el punto que usted desee. O sea, que esté más o menos espeso.

Todo bien mezclado, se filtra y se deja reposar cuarenta y ocho horas. Se trasiega luego varias veces y se filtra otra vez y se le pone en otro recipiente, siempre de vidrio y de boca ancha, pues hay que dejarlo destapado otras cuarenta y ocho horas. Se vuelve a trasegar y a filtrar, y nuevamente se le deja cuarenta y ocho horas destapado. Entonces ya está listo para embotellar. Y usted habrá obtenido cerca de cinco litros de Chartreuse.

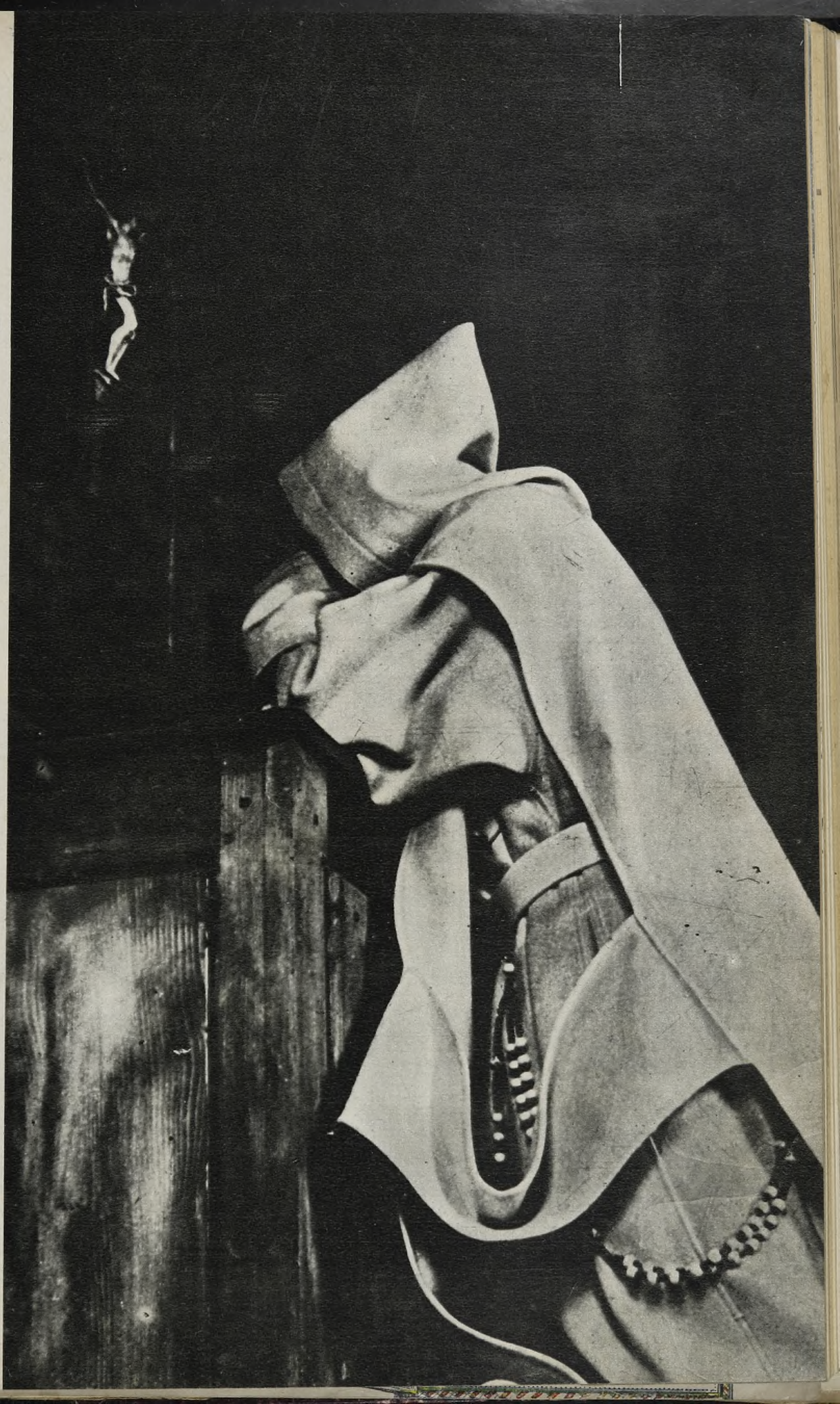
● Muchos trasiegos y grandes "reposos" en toneles de roble dos veces centenarios requiere el Chartreuse para estar "a punto". Y cuando es embotellado, lo que sale de la botella es, sencillamente, una delicia.





# Y AHORA LA VIDA EN EL MONASTERIO

LOS cartujos: vida de retiro y de oración. El que de sus manos haya surgido el manjar del Chartreuse no quiere decir que ellos se entreguen a los placeres de la mesa. Todo lo contrario. Jamás comen carne y, por lo común, ayunan dos o tres veces por semana, y los demás días sólo comen pan y sólo beben agua. La vida de los cartujos en las horas nocturnas se ve varias veces interrumpida por largos períodos de oración. En cada celda el monje se postra ante la imagen del Redentor, y su plegaria se alza en un murmullo que apenas si llega a herir el silencio, mientras en lo alto una suave campana hace flotar en el aire sus lentos tañidos. Vida de retiro y de oración — dijimos —, y debemos añadir que también de grandes sacrificios y de interminables quehaceres. Los cartujos proveen a todas sus necesidades y, además, socorren a todo aquel que llama a su puerta. Son pobres pero generosos. Y dividen de esta manera sus horas entre la piedad y el trabajo.





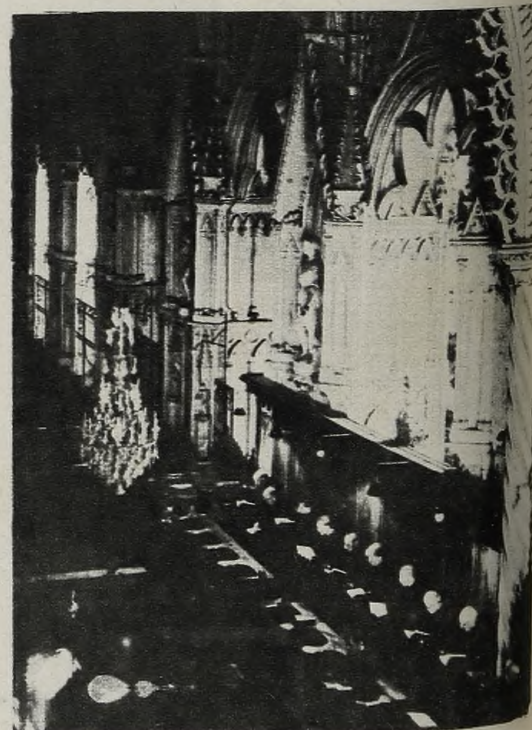
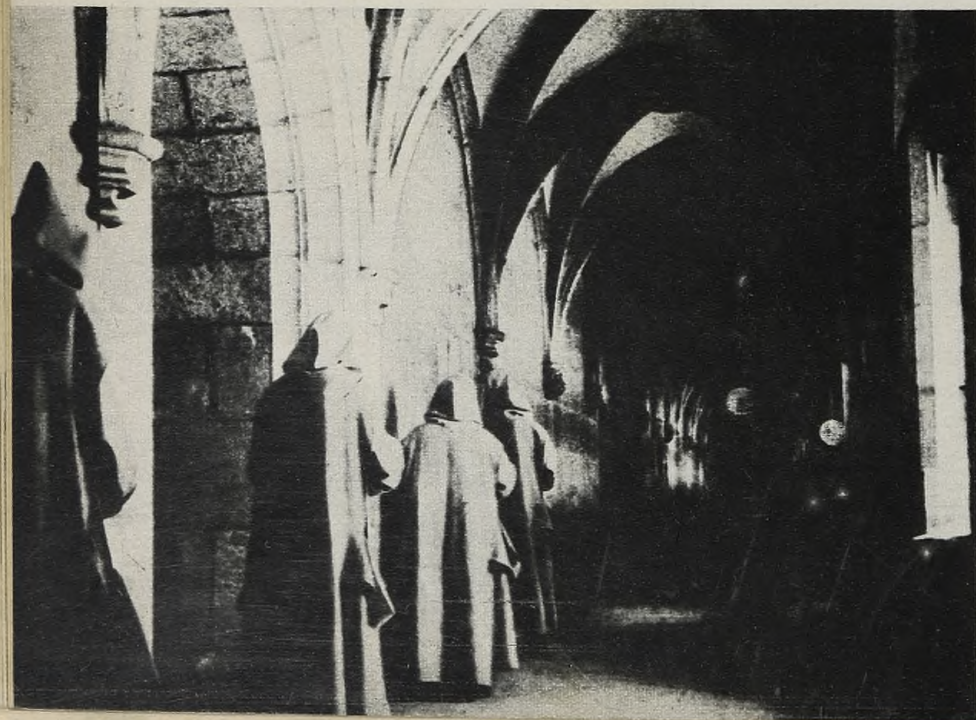


● Toque de maitines. La campana es la voz de Dios para los cartujos. A sus tañidos realizan casi todas sus oraciones y en su alma de bronce está la pureza de sus votos.



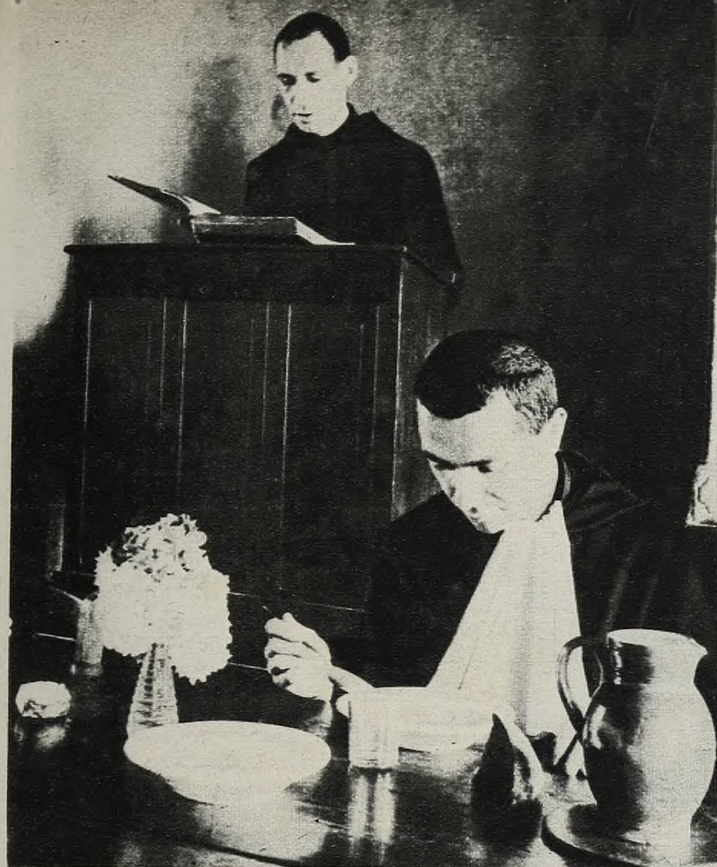
● Aquí vemos a tres monjes tañendo las campanas. En este menester se turnan constantemente los cartujos. Es una de las numerosas tareas que les son habituales.

● Por el gran corredor del claustro los monjes se dirigen a la iglesia. El hábito blanco quiere decir que ya llevan años en el convento. Cuando el hábito es negro, ello indica noviciado. La oración es la razón de la vida del cartujo.



● A medianoche se reza en comunidad en el templo. Y es en estos momentos en que los cartujos se sienten transportados a las regiones celestiales. Y en que sienten que su vida de recogimiento tiene un gran premio: el de su fe.

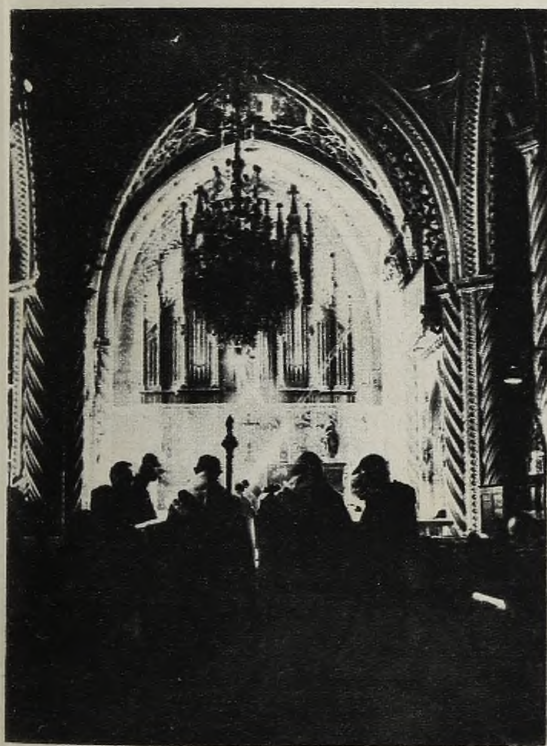




● Mientras un monje lee pasajes de las Sagradas Escrituras, los demás se entregan al magno yantar. Un plato de sopa. Un trozo de pan. Un jarro de agua que a veces es de vino. Pero, eso sí, en la mesa siempre hay flores.



● A los graves acordes del órgano, el Santo Oficio de la Misa va develando el Divino Misterio de la Encarnación de Nuestro Señor en la Divina Hostia. Y todo es éxtasis.



● Ved con cuánta unción estos santos varones elevan sus cánticos a Dios. Y convenid con nosotros en que su vida transcurre en medio de una paz que la palabra humana no puede expresar.



● Las faenas del huerto y del jardín son frecuentes entre los cartujos. Cada uno de ellos tiene su propia parcela, y luego hay una gran extensión que cultivan todos y de la cual, según se afirma, salen las hierbas olorosas que intervienen en la fórmula del Chartreuse y las flores que decoran las celdas.



LA labor del Correo se ve en los días de fin de año sobrecargada por la cantidad de tarjetas de Navidad y de telegramas que se envían portadores de felicitaciones. La vida va cambiando, sonreímos ante aquella costumbre del novecientos de enviar tarjetas postales por cualquier motivo, y siempre superdecoradas con motivos románticos, pero llega otra Navidad y entonces debemos recono-



Tarjeta editada por Peuser en 1907, sobre motivos de nuestro campo: la vidalita.

basta para ser dejada en el domicilio de alguien o para hacerse anunciar, no es suficiente para enviar en ella felicitaciones de fin de año.

De esa tendencia se llegó a caer en... una nidada de niños que deseaba feliz Año Nuevo o una feliz Navidad. Otras, era un señor que saludaba respetuosamente con el sombrero; otras, varias personas sentadas a una mesa que le-

## UNA VEZ MAS NOS LLEGAN LAS TRADICIONALES TARJETAS DE NAVIDAD Y AÑO NUEVO

cer que las tradiciones escapan a las modas: mandaremos una vez más nuestras líneas de felicitación o, más probablemente, dejaremos que portadoras de ellas sea una bonita tarjeta.

Estas tarjetas que en Francia caracterizaban especialmente la alegría de Año Nuevo, y en Inglaterra la de la Navidad, se reducían en un principio a simples tarjetas de visita con el nombre y el apellido impreso, litografiado o manuscrito a las que, cuando más, sólo se le agregaba la fecha y alguna palabra de felicitación.

En el siglo XVIII, en cambio, especialmente en Francia, estaban hermosamente encuadradas en estilo churrigueresco y, según la persona. Si se trataba de particulares, con guirnaldas y festones de flores, amorcillos o palomitas; si oficiales del ejército, con atributos militares; si intendentes generales o gobernadores de provincia, con castillos o vistas de ciudad; si miembros del parlamento, con símbolos judiciales; si maestros de postas, con carros antiguos tirados por fogosos corceles. Todo servía de pretexto para inscribir el nombre: mesitas, repisas, medallones; la tarjeta de visita competía con la viñeta.

Bajo el Directorio y el Primer Imperio, los adornos tiraban al etrusco y al greco-romano, llegando a figurar en las tarjetas hasta vasijas pompeyanas.

En 1814, con la Restauración, se inauguraron las tarjetas de visita políticas, con violetas y flores de lis. Desgraciadamente surgió luego la modalidad que reemplazó a las primitivas tarjetas y así, hacia 1830, se vieron tarjetas en colores que parecían etiquetas de botellas, con los nombres en letra cursiva, blanca, azul o rosa sobre fondo gris, negro o verde; el colmo del mal gusto.

Como protesta contra lo vulgar y lo grotesco de los adornos debidos a la litografía comercial se llegó a la sencilla tarjeta blanca. Pero, en contra de ésta, los artistas emprendieron bien pronto una verdadera cruzada. La verdad es que si la tarjeta blanca



Las tarjetas inglesas de antigua data son, en cambio, bien representativas de la moda de época.



Remembrance and Charity Good Wishes

El encantador de serpientes da un tema a una tarjeta de Navidad proveniente de la India.

vantaban los vasos en actitud de brindar o agitaban pañuelos. No siempre figuraban inscripciones alusivas, y éstas corrían entonces por cuenta del remitente.

La industria artística se ocupó muy especialmente de proveer a esa necesidad. Mucho hizo Alemania en ese sentido, pero aun más ha hecho Inglaterra con sus Christmas Cards.

En Alemania, a fines del siglo XVIII se operó una especie de revolución en la forma externa de las tarjetas de felicitación. Se cambiaban entonces unos billetes adornados con viñetas grabadas, a veces en colores, pero eran bastante mezquinos en general y acusaban decadencia. Mas tarde los alemanes tuvieron una producción abundante y variada. Artistas de valía no han desdenado en emplear su talento en esos trabajos, y existen coleccionistas que han podido reunir interesantes ejemplares.

Por cierto que los temas estaban muy lejos de ser los de ahora. Así, en 1846, J. C. Horsley, de la Real Academia, puso en circulación un dibujo de estilo alemán que tenía en el centro una familia de tres generaciones y, a los lados, figuras representando dos obras de misericordia: dar de comer al hambriento y vestir al desnudo. Estas tarjetas eran iluminadas a mano. Ese año de 1846 ha quedado como indiscutido para la fecha de origen de las tarjetas de Navidad que más se van aproximando a las actuales, en que los temas son pinos en un paisaje nevado, trineos, niños cantando canciones de Navidad, quizá una gruesa cocinera aportando a la mesa un ganso o pavo o el clásico *pudding*, una casita con su chimenea y mil motivos más.

En cada país la tarjeta encuadra en su motivo, en la representación del momento de Navidad o de sus costumbres más típicas. Así, las de la India, de Madrás, tienen muy comúnmente el motivo de un encantador de serpientes, motivo localista bien ausente del sentido de Navidad, (Concluye en la pág. 199)



Para las antiguas tarjetas alemanas, el motivo de un bebedor era casi siempre el preferido, y desde luego triunfaba como elemento de bebida la cerveza. Son tarjetas humorísticas, puesto que luego estaban las muy hermosas de tan fino como hondo sentido hogareño.

Las modernas tarjetas inglesas muestran muchas veces motivos de su alegre campaña, con escenas de cacería.







*El regalo de categoría*

*Guthmann*  
JOYEROS

BUENOS AIRES  
FLORIDA 548

MAR DEL PLATA  
RAMBLA CASINO 31





AVENIDA DEL

*Libertador General San Martín*

- ANTES AV. ALVEAR -

esq. *Salguero*

A CONSTRUIR

**E**l confort del Siglo XX, en su más depurada expresión, se verá realizado en esta residencia, exponente categórico del más avanzado desarrollo arquitectónico. La belleza de sus líneas y la suntuosidad de sus ambientes constituirán, en la armonización de sus elementos, un orgullo legítimo de nuestra ciudad.

*Servicios centrales completos.  
Entrada para autos. Garage.  
Antena de televisión.  
Portero eléctrico.  
Tesoros amurallados.  
Guardabaules*

D. G. I. 6448



Proyecto y Dirección del Ing. FELIX SAN MARTIN

*en Venta en Propiedad Horizontal*

Escrituras ante el Escribano D. Pedro S. Briones



T. E. 32  
7541-7542  
7543-5503  
4656

**VILLAFañE MOLINA y Cia.**  
PROPIEDAD HORIZONTAL  
**VENDE POR DEPARTAMENTOS**  
CORDOBA 315, P. 8 - T. E. 32-7541

NAICO 71

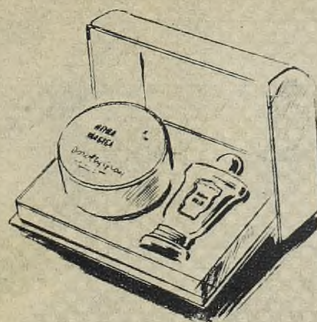


# Si quiere hacer un regalo aristocrático...

## confíe en

# Dorothy Gray

Cualquiera de estos hermosos ESTUCHES PARA OBSEQUIO posee ese toque exquisitamente femenino que sólo Dorothy Gray puede brindarle... Son deliciosos presentes que hacen feliz a quien los recibe, y denotan distinción en quien los regala. Cuando los vea, usted también sentirá la tentación irresistible de obsequiarlos. ¡Y qué bien quedará con su regalo!



### ESTUCHES PERFUMES "HORA MAGICA"

Exquisita y fragante, elaborada con un finísimo extracto francés.  
1 frasco de loción y  
1 caja de talco con cisne. \$ 76.-

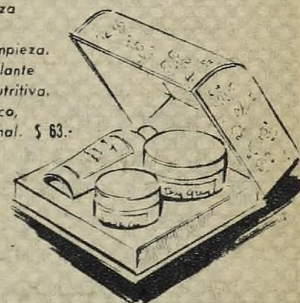
### ESTUCHE PERFUME "MARIPOSEO"

De "bouquet" delicioso  
1 frasco de loción y  
1 talquera con talco  
\$ 65.-



### ESTUCHE PARA TRATAMIENTO

Un verdadero tesoro para mantener la belleza del cutis.  
1 pote de Crema de Limpieza.  
1 frasco de Tónico Estimulante  
y 1 pote de Crema Nutritiva.  
Solicítelo para cutis seco, grasoso, juvenil o normal. \$ 63.-



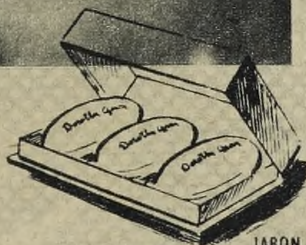
### ESTUCHE PARA MAQUILLAJE "C"

1 lápiz labial y 1 rouge en crema. Para labios y mejillas seductoras. \$ 35.50



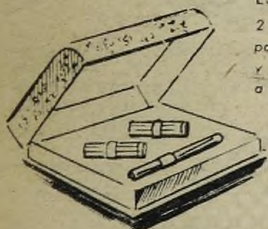
### ESTUCHE JABON DE TOCADOR

3 pastillas de jabón "cold cream", a base de los ingredientes más costosos y deliciosamente perfumados. \$ 19.50



### ESTUCHE MAQUILLAJE LABIAL

2 lápices labiales y 1 pincel para labios. Un tono para el día y otro para la noche, a cual más seductor. \$ 50.-



### ESTUCHE PARA MAQUILLAJE "A"

1 caja de polvo facial Portrait.  
1 rouge en crema y un lápiz labial. Para el toque final de una belleza impecable. \$ 54.-



Hacer un regalo que se aprecia es poner "repiques" de dicha en el espíritu.

Pídalos en las perfumerías y departamentos de perfumería donde venden los afamados productos DOROTHY GRAY

PRODUCTOS DE BELLEZA DE MÁXIMA JERARQUÍA





Qué  
boca!



pero...

...no son sus hermosos labios  
que se destacan en su admirable  
rostro, el motivo esencial  
de su cautivante belleza. Hay un  
rasgo de distinción que envuelve  
sus encantos: su perfume.

Usa Colonia Rusa de Preal, preciada  
joya del arte perfumista.

Realce sus encantos. Use Vd. también  
Colonia Rusa de Preal.

Se vende en Perfumerías, Tiendas y Farmacias.



## La voz amiga para todo el día

EL COMPAÑERO PARA SUS HIJOS



Esto es el receptor de radio en su  
hogar si está sintonizado con



**L R I Radio EL MUNDO**

# Para la rapidez mental

## COCKTAIL DE LETRAS

(Barcos argentinos)

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| 1. IOR APRAAN                | 1. ———  |
| 2. UPY YEA                   | 2. ———  |
| 3. OIR GUYEAPA               | 3. ———  |
| 4. ROI UYNNATU               | 4. ———  |
| 5. IRO LEGGUUYAA             | 5. ———  |
| 6. ORI HOCCI                 | 6. ———  |
| 7. VAE RENPO                 | 7. ———  |
| 8. IRO ZRAAA                 | 8. ———  |
| 9. ORI NUGODES               | 9. ———  |
| 10. ESCETIDEII ED<br>BURCETO | 10. ——— |
| 11. ROI UTOCE                | 11. ——— |
| 12. OIR LESGGOLA             | 12. ——— |
| 13. IOR CLAJAH               | 13. ——— |
| 14. ORI JEBROME              | 14. ——— |
| 15. BROTALE REODDO           | 15. ——— |
| 16. IRO MINETADA             | 16. ——— |
| 17. ROI ELUTA                | 17. ——— |
| 18. OIR LECUD                | 18. ——— |
| 19. IOR ROTUCA               | 19. ——— |
| 20. ORI ELDA APALT           | 20. ——— |

Ejemplo: TESERPINDE NEPRO = PRESIDENTE PERON

Encontrar la solución de este Cocktail de Letras en SIETE minutos revela una rapidez mental EXCELENTE; en DIEZ minutos, MUY BUENA; en más de QUINCE minutos, REGULAR.

## JUEGO DE LA CIRCUNLOCUCION

Indique usted en cada caso el personaje, entre los que figuran en desorden más abajo, al que corresponda cada una de las perifrasis expresadas a la izquierda. Cada respuesta correcta obtiene 10 puntos. Un total de 140-150, EXCELENTE; de 110-130, BUENO; de menos de 100 puntos, REGULAR.

El Duque de Wellington — El Príncipe de Bismarck — Atila, rey de los Hunos — Diógenes — Herodoto — Séneca — Alfonso X de España — Napoleón Bonaparte — El general San Martín — Lorenzo de Médici — Luis XV de Francia — María Estuardo — Luis XIV de Francia — Miguel de Cervantes Saavedra — José Bonaparte.

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 1. El Sabio                | 1. ———  |
| 2. El Bienamado            | 2. ———  |
| 3. El Padre de la Historia | 3. ———  |
| 4. El Rey Sol              | 4. ———  |
| 5. El Filósofo             | 5. ———  |
| 6. El Magnífico            | 6. ———  |
| 7. La Reina Mártir         | 7. ———  |
| 8. Pepe Botellas           | 8. ———  |
| 9. El azote de Dios        | 9. ———  |
| 10. El Cínico              | 10. ——— |
| 11. El Canciller de Hierro | 11. ——— |
| 12. El Duque de Hierro     | 12. ——— |
| 13. El Gran Corso          | 13. ——— |
| 14. El Manco de Lepanto    | 14. ——— |
| 15. El Gran Capitán        | 15. ——— |

(Ver soluciones en la pág. 100)



*Felicidades!*  
y larga vida  
para  
su cabello!



**TRICOFERO  
DE BARRY**

Primer fijador  
a base de ricino

*El regalo más  
hermoso!*



La caja de  
3 PASTILLAS  
de 120 gms.  
\$ 11<sup>40</sup>

*Sabón de*  
**REUTER**  
de lujo

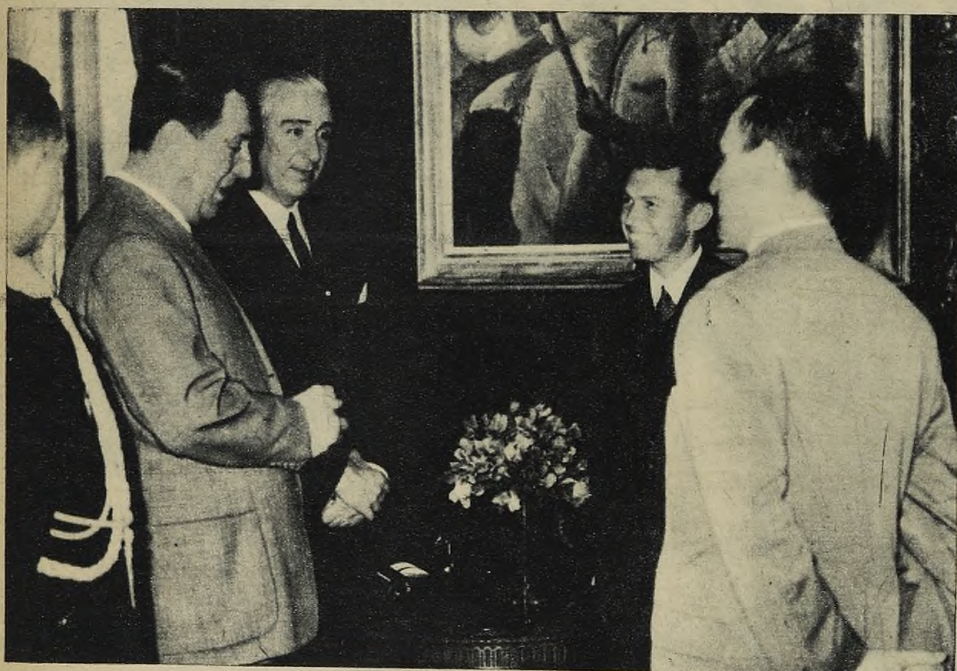
INDUSTRIA  
ARGENTINA

ELABORADO CON LAS MAS FINAS ESENCIAS FRANCESAS



ARGENTINA, TIERRA DE PRECURSORES

# LOS GRANDES DESCUBRIMIENTOS DE NUESTROS TIEMPOS



*El presidente de la República, general Juan Perón, recibe a los ingenieros agrónomos Augusto P. Cercós y M. Fernández Valiella, descubridores de un antibiótico y un virus, respectivamente.*

## DESCUBRESE EN LA ARGENTINA EL AGENTE DESTRUCTOR DEL CITRUS

**L**A "podredumbre de las raicillas del naranjo agrio injertado", como se denomina a la enfermedad que ataca a los citrus, es otro de los descubrimientos argentinos que, logrado por el ingeniero M. V. Fernández Valiella, pone en evidencia el espíritu de investigación de nuestros jóvenes hombres de ciencia que contribuyen con su labor silenciosa a hacer aun mayor el engrandecimiento de la patria.

El notable descubrimiento de este sabio argentino, recibido como ingeniero agrónomo en la Universidad de Buenos Aires, y becado luego por concurso como ayudante de la cátedra de Fitopatología en la ciudad de Cambridge (Inglaterra), donde estudió la "técnica de laboratorio y virus de las plantas", llega en buena hora a establecer con precisión cuáles son los métodos a seguir para la futura explotación de las plantas cítricas en condiciones económicas con respecto a esta enfermedad.

La Argentina vive así la hora de sus grandes realizaciones, que responden al propósito de elevar el nivel cultural, social y económico, preparando un creciente desarrollo en todo orden de cosas que lleve en sí el hondo y profundo contenido espiritual.

Muchos años de trabajo y pacientes estu-

dios permitieron establecer al ingeniero Valiella que el agente destructor de las plantas no sólo era infeccioso, sino también originado por una variedad de pulgones denominados "Paratoxoptera Argentinensis Blanchard", y el injerto de plantas enfermas a sanas...

De las experiencias realizadas se llegó a obtener como resultado la salvación de los futuros cultivos, siempre que éstos fueran tratados a tiempo.

El proceso del mismo se inició partiendo del material de semilla tanto para el portainjerto agrio como para el injerto dulce, por ser los virus difícilmente transmisibles por semilla.

Con la indicación precisa de la variedad se esterilizaron con bicloruro de mercurio al tres por mil durante diez minutos, lavándolas luego en abundancia con agua esterilizada para librarlas de los restos del mercurio.

Hecha la operación, se sembraron luego en macetas esterilizadas con tierra en las mismas condiciones, hasta haber logrado hacer germinar todo el material, manteniéndolo en invernadero a prueba de insectos.

Con los resultados obtenidos se comenzaron entonces los primeros injertos de púas, y, por aproximación, hasta lograr el proce-

so infectivo deseado que, en un término de setenta a noventa días, descubrió los síntomas típicos de la enfermedad, consistente en la desintegración de las raicillas, detención del crecimiento, amarillez de las hojas, producción de frutos de tamaño reducido y maduración antes de tiempo.

El resultado de la investigación comprobó radicalmente que la enfermedad era infecciosa; por lo tanto, el procedimiento a seguir para combatirla y controlarla era no utilizar el portainjerto agrio, por la gran susceptibilidad del virus, teniendo en cuenta que todo otro pie que se utilizara debería ser resistente al mismo en condiciones iguales para no encontrarse con la sorpresa que las plantas muriesen en plena producción, como ocurrió con el naranjo dulce injertado sobre portainjerto agrio.

El virus, generalizado en toda la planta, resulta difícil de eliminar una vez que ésta lo ha contraído, y la única manera de lograrlo es por injertos de aproximación con pie resistente dulce, llegándose a la conclusión de que, aunque muera el pie agrio, se mantiene después por los pies que se injertan por aproximación, y que son resistentes al virus.

El sensacional descubrimiento viene a solucionar un agudísimo problema de carácter económico, ya que la plaga citrícola representaba en las distintas zonas de cultivo una pérdida de más de ochenta millones de pesos en la producción.

Los problemas fitosanitarios, intensificados en la medida que se requiere, han acarado la atención del Ministerio de Agricultura, a tal punto, que próximamente ha de inaugurarse un modelo de laboratorio regional para el estudio de las afecciones a los cultivos de la zona del Delta —propicia como caldo de cultivo por la gran humedad del suelo—, que una vez habilitado contará con secciones de fitopatología, virus, entomología y fungicidas e insecticidas (aspecto práctico del laboratorio, o sea la lucha contra las enfermedades, por ser la lucha química contra los parásitos fundamental por las características de la zona).

Día a día, en su forma más amplia, la Argentina viene desempeñando un papel preponderante en el desarrollo creciente de su grandeza...

*El ingeniero agrónomo M. Fernández Valiella, descubridor del virus de la podredumbre de la raicilla de los citrus.*





**E**L acrecentamiento cultural que ha venido desarrollando nuestro país en estos últimos tiempos es una ventana abierta al futuro en el orden de las realizaciones.

Por ellas se miden la grandeza de los pueblos espiritualmente sanos que, como el de la Argentina, ha comenzado a tener en el concierto de las naciones del mundo grandes proyecciones.

Si nuestras fuerzas morales afloran hoy con el optimismo creador de lo constructivo, mañana, lógicamente, han de afianzarse de manera definitiva y vigorosa al asomo de un porvenir maravilloso.

Las posibilidades que se abren en este sentido son ilimitadas, permitiendo abrigar la esperanza de que en un tiempo no muy lejano hemos de estar a la altura de la ciencia mundial mediante la acción gubernativa que permite un mayor desarrollo en sus actividades.

El fruto de su empeño civilizador y progresista acusa ya, en el orden de los descubrimientos, un avance notable, siendo muchos los casos que nos enorgullecen, dado que el triunfo obtenido responde a los legítimos intereses de la nacionalidad.

plificar el método hospitalario empleado hasta el presente, permitiendo el traslado cómodo de sus trabajos para estudiar en ellos, mediante la construcción de recipientes de 1 y 2 centímetros de espesor, los que luego de colocada la pieza en la masa de gelatina elaborada por él mismo, son transformados en preciosos cuadros de fácil manejo que presentan no sólo el aspecto práctico del mismo, sino también un alto sentido de la estética.

Los investigadores de piezas anatómicas, si bien habían realizado una labor encomiable en la materia, como en el caso de los Estados Unidos, de hallar la forma de mantener frescas y lozanas a las flores, adolecían de ciertas fallas.

Faltaba la creación de un método que simplificara el cúmulo de inconvenientes presentados por la fórmula usual del formol al 10 %, y que mostraba a la pieza en recipientes de vidrio, expuestos a la acción del aire, decolorándose la misma por sus mismos efectos al término de las cuarenta y ocho horas. Además, transcurrido un plazo de apenas dos meses, era necesario renovarla.

El método de Kayserling, que fija las



*Doctor F. Salmeron, cuyo método hace posible la conservación de las piezas anatómicas.*

## LA CONSERVACION DE PIEZAS ANATOMICAS "SALGEL" FUE DESCUBIERTA POR UN ESTUDIOSO ARGENTINO

Uno de ellos, que dentro del campo de la ciencia médica ha venido a revolucionar la enseñanza de la anatomía es el realizado por el doctor Felipe Salmeron, consistente en la conservación sin término de toda pieza anatómica.

Sus experimentos en cortes de frutas, piel humana, piscicultura, flores, ofidios y todo lo concerniente a guardar en perfecto estado de conservación, incluso el cuerpo humano, no tienen parangón.

El mérito de su descubrimiento —que ha alcanzado contornos universales, al punto de recibir tentadoras ofertas de varios países extranjeros— por el medio solidificado cristalino que concreta un block de gelatina, manteniendo por tiempo indefinido su estado natural, es que unido al mismo ha encontrado la fórmula para sim-

piezas con nitrato de potasio, formol y agua destilada, manteniéndolo de cuatro a cinco días para ser luego sometido al baño de agua corriente, un baño de alcohol a 96° y un procedimiento posterior de glicerina, si bien daba resultado, tenía el inconveniente de que por las vasijas en que se depositaba no era una pieza manuable.

Había que descubrir, en concreto, la fórmula ideal que contemplara esas deficiencias, y fué precisamente el doctor Salmeron quien, en su afán de perfeccionar los métodos hasta ahora conocidos, llegó con el aporte renovador de su descubrimiento patentado no sólo en la Argentina bajo los números 62.068 y 61.682, sino también en Brasil, Norteamérica, México, España, Italia y Francia, causando, como aquí, una revolución en la rama de la medicina.

Sus trabajos, dignos de un museo, son además de un gran valor práctico y una conquista de proyecciones en el mundo de la ciencia.

Su método "SALGEL" (abreviatura de Salmeron y gelatina), además de presentar las características de una verdadera solidez, trae aparejada la ventaja de la conservación en su medio y del color natural de la pieza, la estética de la caja metalizada, fácil transporte, visual nítida e infinita duración.

La ciencia argentina ha dado con ello un paso más en el camino de las realizaciones. No se trata ya de la imitación o la adaptación de inventos foráneos, sino de la propia iniciativa creadora, única que confiere puesto de honor, y que sabe hallar los íntimos secretos de la naturaleza, aplicándolos a las diversas fases de las necesidades humanas.

## LA "ACTINOMICELINA", NUEVA DROGA CRIOLLA

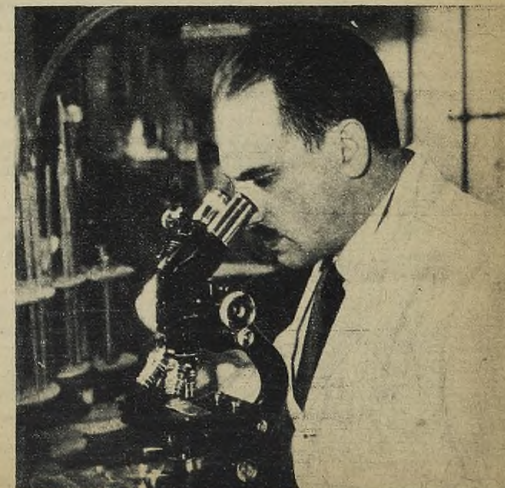
**L**A ciencia argentina en todos sus órdenes ha acusado ya adelantos que la colocan a la par de las naciones más progresistas del mundo, y es debido en su mayor parte al empeño demostrado por el gobierno en el afán de lograr un mayor perfeccionamiento técnico científico.

El apoyo decidido que presta a laboratorios e investigaciones, dotándolos de los elementos necesarios a sus funciones específicas, no sólo pone de relieve el ejemplo aleccionador, sino que fomenta el crecimiento futuro de la nación.

Nuestro país va marcando derroteros en el camino del mundo civilizado y abriendo nuevos horizontes de luz más allá de nuestras fronteras.

A los descubrimientos científicos que en estos últimos tiempos han venido a revolucionar el campo de la ciencia se agrega el de un antibiótico descubierto por el ingeniero agrónomo Augusto P. Cercós, denominado "actinomicelina", cuya acción determina que las enfermedades de las plantas están controladas por factores biológicos, aprovechándose de los cuales pueden sacarse ventajas como la distribución de organismos antagonicos en el suelo, suprimiendo así los pató-

*Ingeniero agrónomo Augusto P. Cercós, cuyo descubrimiento de la "Actinomicelina" constituye un valiosísimo aporte para el tratamiento de ciertas infecciones.*





genos vegetales, y utilizando las mismas armas naturales.

El interés científico de este descubrimiento no sólo estudia la influencia sobre microbios determinando las diversas alteraciones sufridas en éstos y la posible provocación de mutaciones de tanta importancia en la evolución, sino que abre un ancho campo de grandes perspectivas en la ciencia médica, ya que el organismo descubierto pertenece al mismo grupo productor de la estreptomycin.

Extraída de un hongo de la misma variedad de la droga citada, tiene un alcance y una trascendencia singulares. En efecto, el "septonia-nodorum", agente provocador de una enfermedad muy grave que ataca el trigo, produce a una infección sobre los cultivos segregando un antibiótico, que al atraer poderosamente la atención de su descubridor, lo incitó a verificar la acción de las propiedades antibióticas sobre las bacterias.

Su aplicación en la naturaleza humana y la acción terapéutica que pudiera lograrse con la misma, establecida su falta de toxicidad, convierten a la "actinomicelina" en la droga mágica devoradora de los gérmenes malignos que destruye todo estado infeccioso sin llegar a dañar en nada el organismo.

Los experimentos realizados en diversas clases de animales han dado un resultado ampliamente satisfactorio.

Para purificar y cultivar en medios apropiados los organismos provocadores de la infección en los cultivos fué necesario clasificarlos, llegando así a determinar qué propiedades contenía el "halo de inhibición" aparecido sobre el "bacillus-mesentericus".

El procedimiento para conseguirlo es el siguiente: se derrama la "actinomicelina" sobre un cultivo del microbio a ensayar, se coloca un pequeño cilindro de vidrio y se cultiva en estufa a treinta y cinco

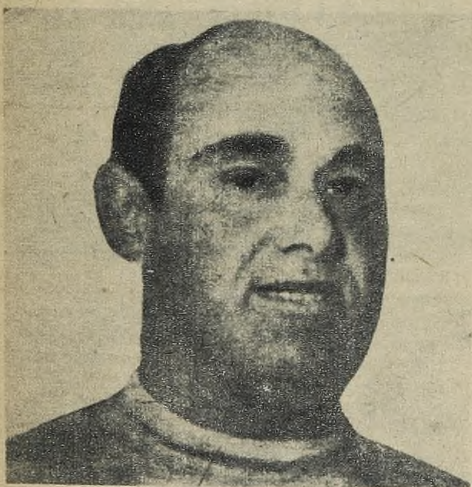
y hasta treinta y siete grados de calor durante veinticuatro horas, hasta que parece el "halo inhibitorio", denominándose el trabajo "método de cilindro y placa".

La lucha entablada en el mundo de lo invisible entre los gérmenes devoradores ha puesto de manifiesto el valor de esta droga, llamada a superar en eficacia a la penicilina y estreptomycin, de cuyo grupo orgánico procede.

Pese a su aparición casi microscópica, la nueva droga tiene propiedades de muy grandes efectos, lográndose combatir las muchas enfermedades que afectan a las plantas mediante la diseminación de microorganismos antagonistas donde no haya para llegar a su eliminación.

Los estudios realizados en este sentido dan la pauta del enorme beneficio que puede obtenerse con la producción una vez logrado aniquilar esos estados infecciosos.

## LA "FEGONIZACION", EL INVENTO POR EL CUAL SE CONSERVAN LOS ALIMENTOS



Doctor Jorge González, uno de los descubridores de la "fegonización", un sistema criollo para conservar los alimentos.

EL espíritu vigoroso de los nuevos horizontes que hoy se abren para nuestra patria en hermosas perspectivas van labrando el camino de una felicidad y de un progreso que ensancha la órbita de la nacionalidad.

La Argentina, en todos los órdenes de su desarrollo, va cumpliendo aceleradamente la marcha hacia su gran destino.

La capacidad y el fomento de la producción en los talleres, fábricas, aulas, oficinas o laboratorios, se llevan a cabo con un sentido de conmoción y patriótico deseo en forjar un porvenir lleno de orgullosas posibilidades.

El estímulo y la iniciativa acentúan la confianza en la empresa, que, unida al valioso complemento de la acción, va revelando día a día nuevas conquistas creadoras.

En el orden científico son ya muchos los descubrimientos e inventos realizados por nuestros hombres de estudio. La "fegonización" o conservación indefinida de los alimentos es, entre otros, uno de los inventos argentinos llamados a tener trascendencia mundial.

El método conseguido por los científicos Miguel Femenia y Jorge González se basa en un tratamiento ajeno a toda sustancia química, que sin necesidad de recurrir a envases especiales ni a aparatos eléctricos, protege de toda posible descomposición la sustancia que se desea conservar.

En una palabra, el invento consiste en haber descubierto un "punto crítico" en la temperatura que somete al producto a una inmunización completa, pudiéndose conservar sin fijación de tiempo no sólo toda clase de verduras, frutas, pescados y mariscos, sino también —y ello redundando en valioso beneficio del mundo científico— las piezas anatómicas con sólo someterlas al proceso de la cámara generadora de calor.

Los alimentos, como los cueros, a los que también alcanzan sus beneficios, son tratados según la clase de los mismos, pues mientras algunos necesitan solamente 2 ó 3 horas para su "fegonización", otros, como el jamón —que comúnmente necesita para su curación 6 meses de tiempo—, sólo permanecen en este caso 3 días.

El invento, protegido por varias patentes de invención en todas partes del mundo, ha sido registrado en la Argentina, donde se originó, bajo el número 68282 y otorgado el día 30 de septiembre de 1948.

Su alcance es de un extraordinario valor, pues además de la sencillez en su aplicación, que no requiere envases especiales, pudiendo hacerse en el que se considere más apropiado, puede estar en contacto con el aire,

Para que los productos alimenticios que den "fegonizados" hoy que introducirlos en una cámara especial, en la cual pueden permanecer por tiempo indefinido sin sufrir ninguna alteración. El término "fegonizar" está compuesto con las primeras sílabas de los apellidos Femenia y González.



Doctor Miguel Femenia, que, con el doctor González, puso de relieve sus dotes científicas en el aludido descubrimiento.

operándose su deshidratación espontáneamente.

El producto, una vez "fegonizado", queda libre de gérmenes, neutralizando todo proceso maligno que pudiera afectar al organismo humano, y su consumo puede hacerse simplemente sumergiendo los alimentos en agua fría o tibia, por espacio de 15 minutos, una vez salidos de la cámara, en que habrán recobrado su estado normal.

No daña el color ni el sabor, siendo un elemento maravilloso para los productos de fácil fermentación, como la uva o la leche.

El procedimiento, que viene a beneficiar a miles de productos de cualquier orden que éstos sean, ha causado verdadera sensación en el orden económico, pues ahora ya no habrá necesidad de esperar a los "productos de estación", ya que "fegonizados" los mismos, se podrán consumir en la época del año que se desee.

Como se podrá apreciar, es una nueva batalla ganada a la madre Naturaleza, y un nuevo lauro que la Argentina conquista para sí en el mundo de la ciencia, donde ya ocupa un lugar de privilegio.



*Marcelle Lypais*



*Le Dandy - Duo - Monseigneur - Trophée.  
Cuatro extractos cuyos aromas delicados  
fueron conseguidos seleccionando las más  
finas esencias.*

**D'ORSAY**  
PARIS



**EL OBSEQUIO QUE  
MERECE SU SEÑORA!**



*Después de un año de intenso trajín,  
déle a su esposa esta inmensa alegría:*

un LAVARROPAS

**IRUPE**  
SIN RODILLOS

En muy poco tiempo lava y enjuaga 4  
kilos de ropa **SIN DAÑAR LOS TEJIDOS,**  
**ALTERAR LOS COLORES NI DESTRUIR**  
**LOS BOTONES** dejándola completamente  
limpia y lista para planchar por el moder-  
no sistema centrífugo.

★  
No necesita instalación especial.

PRONTA  
ENTREGA

Véala Funcionar en:



**Arbizu**

HIPOLITO YRIGOYEN 800 Esq. PIEDRAS  
T. E. Avenida 33-3456/3440

82 EL HOGAR

# LA ACTIVIDAD MUSICAL EN 1951

POR BRIGIDA FRIAS DE LOPEZ BUCHARDO

**I**NTENZA ha sido en el corriente año la actividad musical en nuestro medio. Entidades artísticas oficiales y privadas desarrollaron una labor continua y valiosa que dejó un saldo altamente beneficioso para la cultura musical del país. Si el esfuerzo oficial fué grande, no dejó de ser menos la iniciativa privada que permitió al público argentino escuchar los valores mundiales mejor cotizados, tanto en calidad de solistas o de conjunto. El elemento novel argentino encontró oportunidades numerosas para darse a conocer y valorar, y surgieron así figuras que rápidamente se hicieron acreedoras del aplauso del público y de la crítica.

En breve reseña, en lo que a la actividad musical desarrollada por los organismos oficiales se refiere, puede destacarse en primer término el ciclo de conciertos efectuados por la Orquesta Sinfónica del Estado, dependiente del Ministerio de Educación de la Nación, que contó con la presencia en el podio directorial de mundiales figuras, como Erich Kleiber, Jascha Horenstein y Desire Defaw, que compartieron el éxito con elementos argentinos como Roberto Kinsky y Carlos Cillario.

La Orquesta Sinfónica y de Cámara de Radio del Estado, en un esfuerzo pocas veces igualado en el país, realizó durante más de ocho meses ininterrumpidos grandes conciertos populares gratuitos. Ocupando el salón de actos de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, todos los jueves ofreció conciertos dentro de un marco de jerarquía superior, dirigidos por su director titular, el maestro Bruno Bandini, y artistas especialmente contratados, como Ataúlfo Argenta, Desire Defaw, Heinz Ungher, Olgier Bistevins, Alejandro Szenkar y cuatro directores argentinos noveles que tuvieron la oportunidad de demostrar sus aptitudes, por cierto sumamente ponderables, como lo fueron Juan Francisco Giacobbe, Roberto Locatelli, Pedro Valenti Costa y Domingo Calabro. A estos conciertos concurren verdaderas multitudes, como muy pocas veces se observó en la capital.

La Orquesta Sinfónica Municipal, que también realizó una serie importante de conciertos, se suma a esta serie de espectáculos sinfónicos, género que goza actualmente de gran preferencia en nuestro público.

Entre las entidades particula-

res sobresalió la importante serie de conciertos organizados por la Asociación Wagneriana de Buenos Aires, entidad altamente reconocida no sólo en el país, sino también en el extranjero, por los que desfilaron mundiales figuras, como Backhaus, el Cuarteto Veck, el Cuarteto Barylli, W. Kempff y Otto Klemperer, entre otros. Esta prestigiosa entidad creó en el corriente año su Orquesta de Cámara, su Coro Estable y su Cuarteto de Cuerdas, otorgando el premio Estímulo "Carlos López Buchardo" a la pianista argentina Adela Marshall y el primer premio de composición al maestro Arturo Luzzatti.

Tuvieron amplia repercusión los conciertos sinfónicos dirigidos por el maestro alemán Otto Klemperer, que significó un esfuerzo más de esta asociación en pro de la cultura argentina.

La Sociedad Amigos de la Música organizó una serie de conciertos sinfónicos que tuvieron amplia acogida en el público porteño, dirigidos por Adolfo Busch, Desire Defaw y Otto Klemperer.

Las actividades musicales desarrolladas por el Instituto de Arte Moderno merecen también destacarse, como así las sesiones de conferencias y conciertos organizadas por la Casa Ricordi.

Un apoyo oficial para los jóvenes argentinos lo constituyó el ciclo de conciertos efectuados en la Casa de la Provincia de Buenos Aires, por donde desfilaron nuevos valores del interior, acogidos con elogiosas críticas.

En nuestra capital cerraron el año musical los grandes conciertos de música moderna y contemporánea efectuados desde la sala del teatro Nacional Cervantes, con el patrocinio de la Dirección General de Cultura, que también auspició, junto con la Comisión Nacional de Cultura, numerosas audiciones en la Casa del Teatro de esta capital.

En el interior del país la actividad musical fué también desatada, sobresaliendo la labor de las orquestas sinfónicas de la Universidad Nacional de Cuyo, la de la Universidad Nacional de Tucumán y la de la Universidad Nacional del Litoral.

Tal es en rápida reseña el movimiento musical registrado en 1951, que, por sus características, merece compararse con el de las más importantes naciones europeas y americanas.



PARA SU REALCE

# Dignos

CORPIÑO DIFERENTE



Fabricantes ATAN y ROSSI • SAN JUAN 4574 • LANUS F.C.N.G.R. • T. E. 241-3396



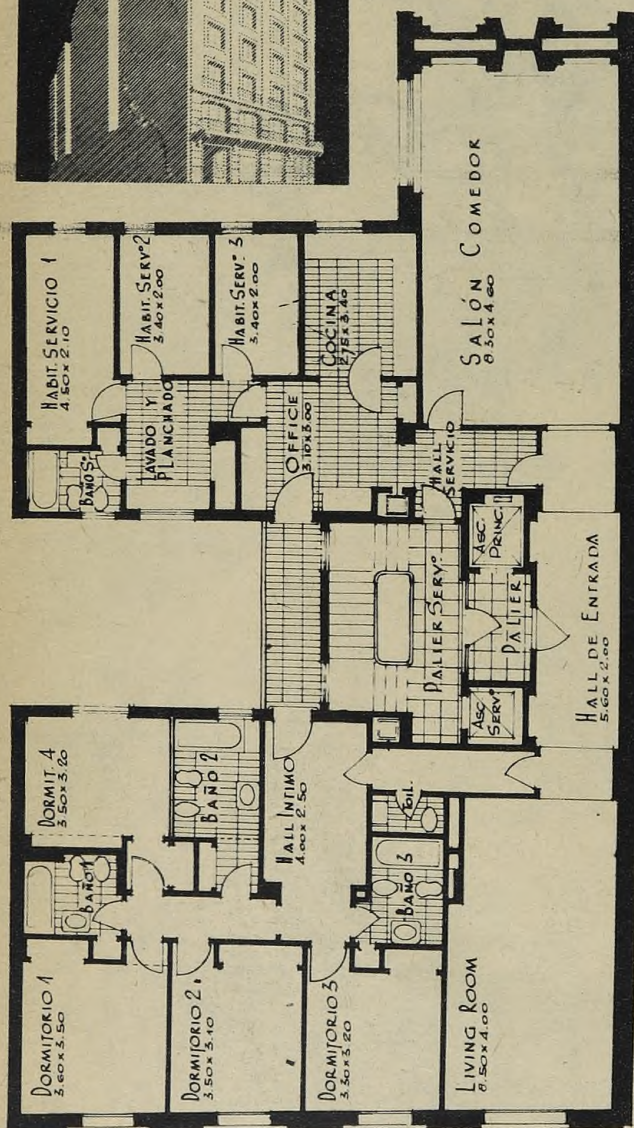
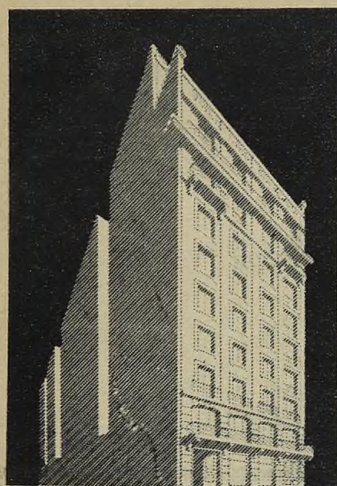
PROPIEDAD HORIZONTAL

AVENIDA

**ALVEAR**

**1749**

**DEPARTAMENTOS  
DE GRAN LUJO**



Quedan disponibles 1º, 2º, 3º y 4º pisos a la calle.  
Servicios centrales completos y garage para 2 coches  
por cada uno de estos departamentos.

**PRECIOS INAMOVIBLES**

**de \$ 740.000 a \$ 770.000**

20 % contado y saldo en 40 meses.

Proyecto y Dirección Técnica: Arq. **ARTURO J. DUBOURG.**  
Emp. Constructora "FAMATINA S. A." Ing. **H. S. MORINO.**

Venta - Financiación - Administración

**SUFFERN MOINE & CADEMARTORI**

FLORIDA 621 - 1º PISO - T. E. 32 - 7538

UN AÑO DE VIDA ARGENTINA

**Pasó en FEBRERO**

1. Firma del convenio Eva Perón que beneficiará a 80.000 obreros vitivinícolas y afines... El general Perón y su esposa inauguran el año judicial...
2. Inauguración del curso oficial de la avenida de Mayo
3. Datos del cuarto censo nacional: 26.000 establecimientos industriales; 245.000 comerciales; con 1.108.000 y 584.000 personas empleadas respectivamente...
4. El gobierno de la Unión designa su nuevo embajador en nuestro país a Elsworth Bunker...
5. La Caja Nacional de Ahorro Postal anuncia un depósito total de \$ 71.000.000 durante el mes de enero, con un promedio de \$ 3.000.000 diarios...
6. Se inicia la campaña por la salud de los escolares... San Lorenzo derrotó a Veracruz, 3 a 2...
7. La Compañía Primitiva de Gas deberá abonar \$ 26.000.000 a la Comuna, importe de impuestos que no pagó... Incendio con pesos 20.000.00 de daños en la barraca Brusco...
8. El ministro del Interior anuncia que en 1951 votarán y serán elegidas las mujeres... El general Perón asiste a la presentación del avión Pulqui II... Descubren en Salta otro yacimiento petrolífero...
9. Cúmplase un cuarto de siglo de la llegada del "Plus Ultra"... Llegan al país 9 toneladas de oro... Sepelio del industrial alemán Fritz Thyssen...
10. La señorita Anita Alessio es proclamada reina del Carnaval de 1951...
11. El general Perón despide a la misión científica que irá a la Antártida... Inicia en San Juan la semana sarmientina...
12. España concede la Gran Cruz de la Aeronáutica al general Perón... Instala tres refugios en el Aconcagua una misión militar...
13. Obtienen mejoras los músicos que actúan en salas de espectáculos...
14. Inicia la rueda final del Torneo Evita... Cincuentenario de la muerte del comodoro Rivadavia, primer ministro de Marina...
15. Intensa labor realizada en tres años por la Dirección de Hemoterapia, con 13.715 transfusiones... Ayudará Argentina a Corea por valor de \$ 2.500.000 en productos... Llegan 19 toneladas de oro...
16. Creación del Banco Nacional de Ojos... Regláméntase el Registro Nacional de Personas... En Bariloche, en la isla Huelmo, se realizan pruebas atómicas, que anunciará el general Perón el 24 de marzo...
17. Rácing gana al campeón paraguayo por 6 a 1... Exito en Mar del Plata de la muestra Perón y el campo...
18. José F. González gana el Gran Premio Presidente Perón de Automovilismo...
19. Un pozo de agua de Tucumán produce un millón de litros diarios... Viajeros mexicanos visitan a la señora Eva Perón...
20. Propiciará el Partido Peronista Femenino la reelección del general Perón... El Consejo Superior del Peronismo ratifica su adhesión... Conoce el gobierno británico la respuesta argentina sobre la carne...
21. Deberá abarcar todo nuestro intercambio comercial la negociación con Inglaterra... Apoya la C. G. T. la reelección del general Perón...
22. Llega la misión de confraternidad de trabajadores mexicanos... Arriba la delegación griega portadora de la llama olímpica... Reunión preparatoria del Tercer Congreso Panamericano del Deporte...
23. La señora Eva Perón expresa la adhesión y lealtad del Peronismo Femenino al general Perón... "En el país —dice— nace una fuerza política nueva"... El presidente Perón da la bienvenida a las delegaciones deportivas internacionales...
24. Agasajan a dirigentes gremiales el general Perón y su esposa... J. F. González gana el premio Eva Perón... Inaugúrase el Policlínico Presidente Perón... Inicia la inscripción del Partido Peronista...
25. Se recuerda el natalicio del general San Martín... Se recibe el buque petrolero mexicano "Presidente Alemán"... Exposición del Atlántico, en Necochea... El general Perón inaugura los Juegos Panamericanos...
26. Visitan al general Perón los obreros mexicanos...
27. Atentado de "La Prensa" contra canillitas... Conceden el Aguila Azteca a Eva Perón...
28. La señora de Perón asiste a una reunión del Consejo Peronista...



O.E.S.T.E  
BATHES  
COMPTÉ

*Suavidad  
y matiz*

DISTINCION  
EXQUISITA  
DEL CUTIS

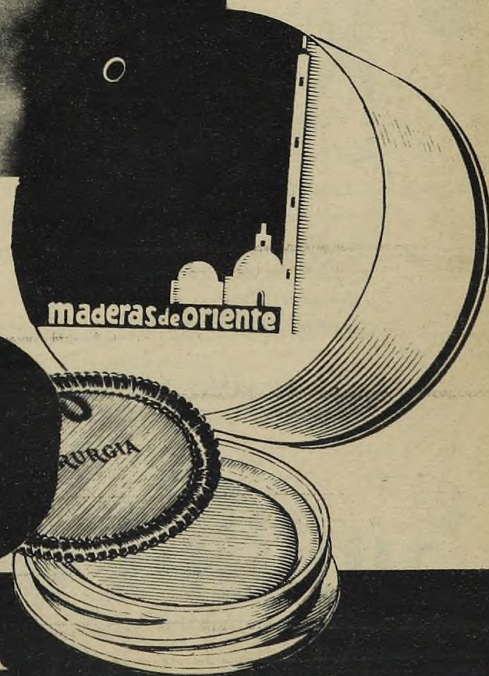


LOS POLVOS  
**MADERAS  
DE ORIENTE**

COLORETE  
**UN RUBOR**

**MYRURGIA**

EXTRACTO • LOCION • COLONIA





# El regalo perfecto

PARA TODA OCASION

LA NUEVA

## Smith-Corona Portátil

Más portátil

...que cualquier otra  
máquina de escribir  
portátil construida  
hasta el presente!



Regalo perdurable  
a través del tiempo!

- Moderno diseño
- Fácil manejo
- Tacto suave
- Escritura nítida
- Poco peso
- Extraordinaria rapidez de escritura y muchas otras características exclusivas.

4 modelos: SILENT, STERLING,  
CLIPPER y SKYRITER

# Smith-Corona

"LA PORTATIL MAS VELOZ DEL MUNDO"

GUILLERMO KRAFT Ltda. S. A.

Reconquista 319 - T. E. 31 - 3411 - Buenos Aires

# Un saludo de Navidad de Paul Verlaine desde un hospital de París

LA vida en París es dura para el poeta y para el bohemio. Cuando llega la fama, quizá el poeta ha muerto. Su gloria será enriquecer a los editores con los libros que no pagarán derechos, y será acaso una estatua entre dos paseos, rodeada de un jardincillo municipal y raquítico. Paul Verlaine va de un café a un hospital, de un asilo a un banco de la calle... Celebra tener reuma porque el reuma le permite entrar en un hospital y vivir a costa del Estado. Luego, cuando llega el buen tiempo, Paul Verlaine ha de volver a la aventura callejera... Pero ahora es el invierno, el crudo invierno de 1891.

Paul Verlaine le ha vendido a Vanier, por quinientos francos, pagaderos por mensualidades de cincuenta francos, el manuscrito de "Bonheur" (Felicidad). ¡Qué sarcasmo! Ha salido del Hospital de San Antonio, ha dormido en algunos asilos miserables y llama a la puerta del Hospital Broussais, en donde se le atendía a cualquier hora. Se publicó el libro, y en la "Nouvelle Revue", Alfred Ernst, traductor de las óperas de Wágner y crítico literario, publica un artículo entre cordial y grave. Las líneas de Ernst llegan a Verlaine, que está acostado en una cama del hospital Broussais, rodeado del dolor misero de París. El poeta escribe al crítico una carta que fecha el 27 de diciembre de 1891 (y que por vez primera se traduce al castellano):

Querido señor:

Emprendo hoy mismo una especie de continuación, o mejor de complemento, de "Mis Hospitales", sobre un tono más moderado, más serio de algún modo, pero con el mismo espíritu... pacífico, por decirlo así, con todo lo más un matiz de humor y a veces de amargura contenida. Será cuestión de un centenar de páginas, y creo que no se desprenderá muy poco aburrimiento; al mismo tiempo, no hay que decirlo, será de la más estricta moralidad, etc., etc.

De ahí que me pregunte, si, con su buena ayuda, supongo yo, esta pequeña serie podría aparecer uno de estos días en la "Nouvelle Revue". ¿Qué me dice? ¿Se pagaría razonablemente? Pues para mí es, desgraciadamente, "the question".

Espero su respuesta, que le ruego que sea lo más rápida posible, sobre todo espero su (y sus) visita, y le envía sus mejores votos para Navidad y Año Nuevo

Su

PAUL VERLAINE.

Hospital Broussais, sala Lasègue, 24-96, calle Didot. Todos los días después de la una.

N. B. — Título provisional de la serie: "Notas sobre el hospital." Una pregunta acaso indiscreta: ¿Es usted de la Sociedad de Escritores? Si lo es, ¿qué condiciones se necesitan para ser admitido?

El poeta, desde la cama del hospital sueña y escribe. El poeta feo y lírico, debajo de su firma estampa el domicilio provisional con la misma altivez con que un magnate señala el suyo y la hora de audiencia que puede conceder: "Todos los días después de la una." Al cumplirse sesenta años de la redacción de esta triste carta, escrita con mano temblorosa sobre un papel de aventura, oyendo los gritos de sus compañeros de sala, y viviendo entre el dolor unánime, se recuerda que la poesía que no le dió para vivir ha servido para que cuantos le leyeron en su tiempo, y le han leído hasta ahora, aprendieran a soñar.

Cuando no tenía nada por dar, cuando estaba en la triste condición de mendigar, aun tenía el rasgo burlón y piadoso de desear a los demás felicidades para los días fervorosos de la Navidad y el Año Nuevo...



De los lejanos mares australes...

# Un manjar muy especial

## Cholgas CONDEMAR

*En su propia agua de mar!*

DE LOS NUTRIDOS  
BANCOS DE CHOLGAS  
del mar austral, junto  
a nuestra Antártida,  
CONDEMAR extrae  
este riquísimo manjar,  
que elabora y envasa pa-  
ra que usted, en cual-  
quier momento, pueda  
deleitarse con las ri-  
quisimas CHOLGAS  
CONDEMAR, únicas  
en el mundo!



Para usted, que tiene paladar de "cata-  
dor" de lo bueno, se elaboran especialmente  
las CHOLGAS CONDEMAR...! Pescadas  
en los lejanos mares del sur y preparadas  
con esmero en la fábrica más austral del  
mundo, las CHOLGAS CONDEMAR son  
finalmente envasadas *en la propia agua del  
mar* donde se criaron, para que usted pueda  
degustarlas en todo su delicioso sabor original.



Industria  
Argentina

Las CHOLGAS CONDEMAR  
son igualmente deliciosas:

Para comer al natural,  
acompañando  
copelines y bebidas...  
...en las succulentas  
"cazuelas"

...en la tradicional  
"paella"...  
...y en todo plato que  
habitualmente se prepara  
con mariscos y pescados.



Distrib: Bodegas y Viñedos GIOL S.A.I.C. - Bs. Aires



# NAVIDAD DE LOS NEGROS DE MONTSERRAT

POR CARLOS MARIN

**E**L sabor popular de la nochebuena celebrada por los morenos de Montserrat en la época del centenario tenía el perfil característico de una fiesta entre devota y descalabrante, pues mientras por un lado se oraba con un misticismo y una unción de fervoroso recogimiento, por otro la bullanguería ensordecedora de sus "candombes" y el atuendo multicolor que lucían en ocasión del divino acontecimiento la convertían en un festejo o ceremonia de prácticas fetichistas.

En los famosos "sitios" o lugares donde se reunían para su celebración, los morenos, oriundos de distintos barrios, como los "banguelas", "mozambiques", "congos", "minas" o "mandinga", bailaban con frenesí de poseídos al compás batuquero de los "chinescos"—especie de instrumento de forma alargada y palo de gran dimensión construido con latas que llevaban dentro municiones o maíces para marcar el compás de sus danzas—; los famosos "cocos", plancha de hierro que hacían tañir con un trozo del mismo metal, y las "pipas" o tambores de cuero en forma de cilindro, conformados por un tronco hueco sólo cubier-

to en uno de sus extremos, sobre el que batían el parche.

San Benito, su nazareno de color, recibía el culto de sus rituales, como así también la Virgen de Montserrat, de quienes eran devotos incondicionales, llevándoles regalos en medio de ceremonias que mucho tenían de inexplicable hechicería.

"El Mají", uno de los más famosos "sitios", que estaba situado en la calle Méjico entre Lorea y Cevallos, era, junto con el "Benguela", donde se agrupaban los más heterogéneos grupos de morenos, llevándose a cabo, en un gran salón que servía de comedor, una suculenta cena donde abundaban, además del puchero de cola y la mazamorra, los alfeñiques, pastelitos, dulce de limón y empanadas.

Una gran imagen de la Virgen de Montserrat presidía la reunión debidamente adornada, hasta que llegada la media noche, la misa del gallo imponía un severo recogimiento en sus espíritus profundamente creyentes.

Cada barrio lo constituía una "nación", que era gobernada simbólicamente por un "Rey", designación recaída por lo general



*Este cuadro de don Pedro Figari expresa con un típico "candombe" la alegría navideña de los negros de Montserrat.*

en el más anciano de ellos o en el que mayor gravitación ejercía entre la comunidad, y allí, con el debido respeto y la fidelidad más absoluta, los súbditos, acatando las disposiciones de éste, y su corte de consejeros se entregaban a la oración intensa en el "sitio" o lugar donde habitaba, en torno a un "nacimiento" o cantaban canciones alusivas al árbol de Navidad.

La parroquia de Montserrat, que abarcaba desde la zona del río, tomando Independencia, Entre Ríos, Victoria, hasta Belgrano y Lima, mostraba en esos días una fisonomía particularísima, tanto por la animación reinante en todos sus barrios como por los puestos de confituras y empanadas instalados en las calles que llegaron a hacerse famosas.

En tiempo de la colonia más del 30 % de la población era morena, destacándose especialmente en Montserrat a partir de 1807, época de las invasiones inglesas, en que negros y mulatos lucharon con todo denuedo y patriotismo, tanto en la Defensa como en la Reconquista.

Antes, con sus costumbres y su tipicidad habían sentado sus reales los españoles, al punto de haber construido una plaza de toros en la intersección de las calles hoy denominadas 9 de Julio, donde se levanta el monumental edificio del Ministerio de Obras Públicas.

Una de las arterias transversales que daban entrada al toril se denominaba "calle del pecado", bautizada con ese nombre por el pésimo elemento que la habitaba, siempre dispuesto al clima de la tragedia y de la inmoralidad; luego, con el correr del tiempo, don Martín de Alzaga, alcalde de primer voto, cambió su denominación por el más armonioso de "Plaza de la fidelidad", aunque para él no lo fuera en cierto modo, ya que fué ajusticiado en la misma por la felonía de un esclavo.

Los morenos comenzaron a cobrar ascendiente en Montserrat bajo el gobierno del Restaurador de las Leyes, invadiendo sus arrabales e instalándose definitivamente en ellos, pero en forma tan menesterosa, que los españoles comenzaron a denominarle "barrio del mondongo".

Más tarde, por el clima de bullicio ininterrumpido que se vive y el fervor con que se baila el "candombe", es llamado "barrio del tambor", en el que lució su fama de buen músico el popular "Grigera"; don Alejandro Obella, conocido director de candombes; "Don Camilo", el fosforero ciego que gustaba buscar la consonante a cuanta palabra le dirigieran, y la muy querida "Mamá Julia", una morena de gran personalidad, criada de la familia Zapiola, que vivía en la calle Chile y Cevallos, llegando a la longeva edad de 105 años.

Se cuenta que en la casa de esta popular morena las fiestas de la víspera (Concluye en la pág. 100)

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

### MAYO

Porque en un mayo me brotó la vida,  
mi calendario inicia en vez de enero;  
porque en un mayo el grito pregonero  
rasgó la patria en dos, como una herida;

porque en mayo, la sangre trascendida  
se abrió bajo la estela del lucero;  
porque todo fué dado en el sendero  
entre su amanecer y su partida.

Todo nació en sus días. Si en la espera  
su otoño se ha tornado primavera,  
le debo lo que tengo y lo que soy:

tierra, latido, cántico, ternura.  
Vacilando entre el brote y la espesura,  
de mayo vengo y hacia mayo voy.

JULIA PRILUTZKY FARNY



# Opinan sobre el TISSOT Automatic los más importantes relojeros del mundo

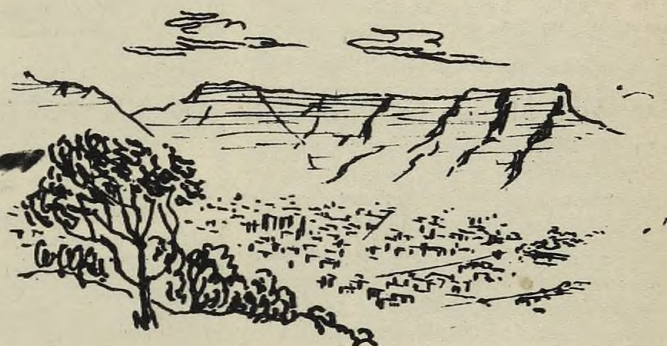


*"Todas las cualidades de un reloj excepcional están reunidas en un TISSOT. Es el reloj ideal para el comprador exigente, y de éstos hay muchos en las grandes ciudades sudafricanas."*

*G. A. Ducommun*

... dice el Sr. G. A. Ducommun, relojero suizo que dejó su patria hace años, y es hoy día uno de los primeros joyeros de Sud Africa.

Si Ud. pudiera ver con qué minuciosidad se fabrican las piezas de un reloj TISSOT Automatic, comprendería mejor aún por qué entusiasmo a los grandes relojeros del mundo entero. La máquina del TISSOT Automatic es una de las obras maestras de la técnica moderna, y merece plenamente su nombre: jamás tendrá Ud. que darle cuerda. El menor movimiento de su muñeca se encarga de ello, y el resorte es mantenido a una tensión constante, lo que acrece aún más su precisión y regularidad de marcha.



**Importante!** La venta de los Relojes TISSOT se apoya sobre una organización mundial. En todos los países, siempre encontrará Ud. un especialista para el cuidado de su TISSOT.



#### LAS 7 VENTAJAS

- |                                           |                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Automático.                           | 4 - Científicamente antimagnético.   |
| 2 - Protegido contra golpes.              | 5 - Reserva de cuerda para 40 horas. |
| 3 - Fabricado a la milésima de milímetro. | 6 - Vidrio irrompible.               |
|                                           | 7 - Nueva caja ultra-plana.          |



ARGENTINA, TIERRA DE PRECURSORES

# EL Dr. GUILLERMO RAWSON, PRECURSOR DEL TELEGRAFO Y DEL AVION

POR LAUREANO CORREA GONZALEZ



**S**ARMIENTO, que no vacilaba en exteriorizar su admiración, cuando se trataba del patriotismo y la inteligencia de sus mismos enemigos, ha dicho del doctor Guillermo Rawson: "Gozaba de una reputación superior a sus años por sus talentos precoces y las recomendaciones de sus profesores, a cuyas envidiables dotes se unía un acendrado patriotismo y una energía y nobleza de carácter que atemperaban la moderación de su conducta y la unción de sus palabras."

Efectivamente, este sanjuanino ilustre, nacido el 24 de junio de 1821, hijo del médico norteamericano Amán Rawson y de doña María Jacinta Rojo, fué patriota, desinteresado y sabio, distinguiéndose como pocos, tanto en su humanitaria profesión, que ejerció con un altruismo y una persistente información científica cual pocos de los de su tiempo, como en la función pública, siendo gobernante y legislador, y enfrentándose siempre con los que no practicaban la sana política de la probidad, la verdad y la justicia, constituyendo un ejemplo de honestidad y desprendimiento, a punto tal que el parlamento tuvo que concederle una pensión para que pudiera subvenir a sus necesidades y continuar practicando su profesión hasta que la luz se apagó en sus siempre curiosos ojos.

Pero, si mucho es lo que conocemos de la actividad política, universitaria y profesional del doctor Guillermo Rawson, ignoramos algunos de los aspectos más singulares de su juventud, que fué no sólo la de un estudioso, sino la de un visionario y un precursor.

De esta manera, sólo ahora sabemos que siendo estudiante, a la edad de diecinueve años, Guillermo Rawson, que se especializó en la física, por propia inspiración, llevó a cabo una serie de experimentos que vinieron a ser como anticipaciones del telégrafo eléctrico.

Recibiendo en el hilo, a distancia, descargas sucesivas que había encargado hacer a un compañero —dice uno de sus biógrafos—, preguntó al profesor, el padre Gomi la, si no ocurriría lo mismo extendiendo el alambre desde la plaza de la Victoria. Y ante la respuesta afirmativa, preguntó de nuevo:

"—¿Y si lo extendiera hasta la ciudad de San Juan?"

"—Creo que sí —repuso el padre—, si el conductor pudiera mantenerse aislado hasta allí.

"—¿Y qué deduce usted de eso? —le preguntó el profesor poco después.

"—Me ocurre, señor, que si diera un significado convencional a las descargas, según su número, se podrían transmitir palabras a larga distancia, y yo podría conversar con mi padre que está en San Juan."

Esto aconteció en la época en que Guillermo Rawson realizaba sus estudios en Buenos Aires, en el establecimiento que tenían los padres jesuitas. Años después, en 1846, Morse inventó el telégrafo eléctrico, con su clave correspondiente. Y en la familia era tradicional la escena que se produjo el día aquel en que el doctor Amán encontró en un periódico una información relacionada con aquel barrunto de su hijo Guillermo. Cuando leyó la noticia, recuérdase que le dijo:

"—¡Mira! Este es tu telégrafo.

Y no costará mucho imaginar lo que hubiera acontecido si Rawson, en su mocedad, hubiera contado para sus estudios con algo más que el menguado laboratorio de los jesuitas y con las promisorias posibilidades que los gobiernos estaban en la obligación de proporcionar a la juventud.

También tuvo Guillermo Rawson la intuición del teléfono y, en cuanto a la aviación —no en vano era hijo de una tierra de condadores—, habiendo estudiado las características anatómicas y fisiológicas de aquellas aves y de los cuervos, así como el mecanismo de su vuelo, en 1854, estuvo en condi-

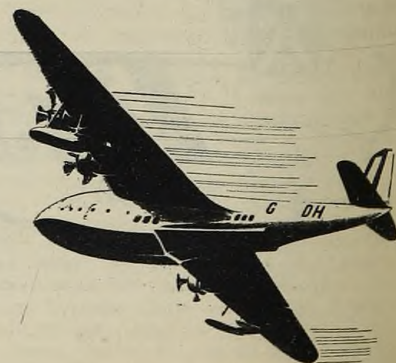
ciones de asegurar que la navegación aérea no se resolvería con aerostatos, más livianos que el aire, sino con aparatos pesados, que imitarían de alguna manera el vuelo de los pájaros.

Lo confirma una carta suya, enviada en 1878 desde Roma a su amigo Santiago Larrosa, donde le dice textualmente:

"...No pierdo la esperanza de que mi pensamiento se realice más tarde o más temprano, porque él está fundado en las leyes naturales. Si, como lo espero y lo deseo, usted vive siquiera hasta el fin del siglo presente, tal vez verá un día un cóndor gigantesco girando lentamente y descendiendo para atar sus anclas en la torre del Cabildo de Buenos Aires. Ese cóndor bajará allí para depositar la correspondencia y los pasajeros conducidos desde París en diez o doce días al través del espacio aéreo, contrarrestando los vientos adversos y venciendo los violentos ciclones que quizá lo habrán asaltado en el camino. El cóndor llevará el nombre de otro Morse o de otro Bell, pero mi amigo Santiago se acordará de mí ese día con los contemporáneos que sobrevivan todavía."

El doctor Guillermo Rawson, muerta ya sus pupilas y sin poder contemplar el cielo de París, donde el francés Clemente Ader recién comenzaba a hacer evolucionar su *Eolo*, falleció el 20 de febrero de 1890.

Quizá hay motivos suficientes para que alguna de las aeronaves argentinas que lleguen hasta el Viejo Mundo lleve el nombre preclaro y ejemplar de este precursor argentino.

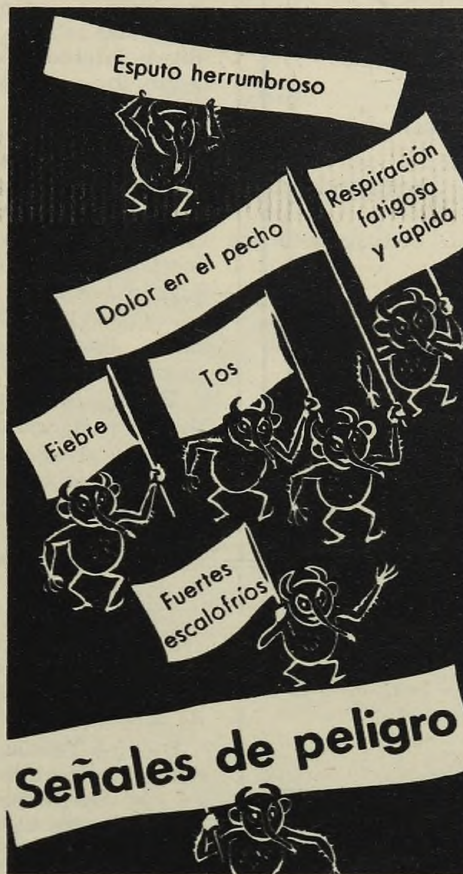




**¡Nuevos medicamentos pueden salvar 9 de cada 10 víctimas de pulmonía!**



*Todos los años se salvan miles de personas con pulmonía — gracias a los medicamentos modernos.*



*Apréndase de memoria estos síntomas. Si se presenta alguno, llame al médico en el acto, y acuéstese.*



*¡Cuidese usted! ¡Sea precavido! ¡Vale la pena abrigarse cuando haga falta; no exponerse inutilmente!*

**Con una condición, por supuesto.** Cuando sus padres eran niños, las personas que contraían pulmonía tenían sólo la mitad de las probabilidades de sobrevivir que tiene usted. Hoy, gracias a los nuevos medicamentos, la mayoría de los casos pueden curarse... si se empieza el tratamiento a tiempo, y bajo la dirección de un médico. Usted vive en constante peligro si descuida su salud, si está siempre 'flojo', si su resistencia orgánica es baja. Porque la pulmonía mata con implacable rapidez.

**A veces es pueril NO cuidarse mucho.** Un resfriado abona el terreno para los gérmenes de la pulmonía — y hay más de 40 variedades de ellos. La pulmonía obliga a guardar cama largo tiempo, a sufrir, a gastar mucho, y expone seriamente su vida. Por lo tanto, si empieza usted a estornudar y a sonarse la nariz a menudo, haga estas tres cosas:

- 1º Acostarse, si es posible, y descansar.
- 2º Consultar al médico a la mayor brevedad sobre su dieta, su estado de salud y su resistencia en general.
- 3º Consumir jugos cítricos, agua, leche.

**Tenga presente:** La pulmonía es una inflamación grave e infecciosa de los pulmones. Y ataca rápidamente.

La pulmonía le acecha a usted...

- 1º... cuando siente escalofríos, o cuando siente calor excesivo;
- 2º... cuando se cansa demasiado, o se debilita con frecuencia;
- 3º... cuando tiene un resfriado, influenza o bronquitis;
- 4º... cuando lo ha debilitado una operación, una lesión o un accidente.

**¡Protégase!** Hágase regularmente un examen médico general. Y si un catarro empeora y hay fiebre, llame al médico.

• Este es un anuncio de una serie dedicada a los problemas de higiene y salud pública. Al leerlos, apreciará usted cómo la colaboración estrecha con su médico, no sólo puede proteger sino mejorar su bienestar físico y mental, permitiéndole disfrutar una vida larga y sana.



**SQUIBB**

PRODUCTOS FARMACEUTICOS  
DESDE 1858



**CHAMPAGNE**



*Federico de Alvear Ltda.*

"EL CHAMPAGNE DE LOS ARGENTINOS"

DE FERMENTACION NATURAL EN LA BOTELLA,  
ELABORADO Y ENVASADO EN MENDOZA

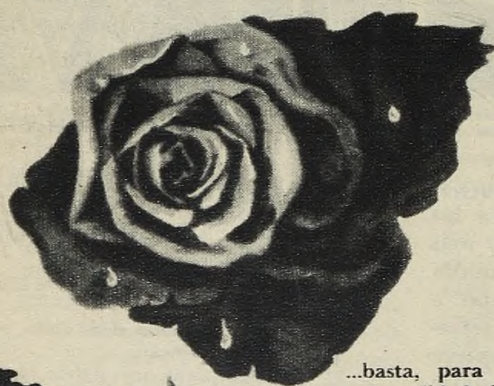
DISTRIBUIDORES

J. LLORENTE Y CIA. S. R. L.

CAP. MSN 4.100.000

CATAMARCA 70 - BUENOS AIRES

*Un leve rocío...*



...basta, para otorgar a su personalidad, la frescura de las flores.

ETERAL, el moderno antisudoral, presentado en novedoso y práctico pulverizador, desodoriza, produciendo una suave sensación de frescura.

**eteral**

*Pulverizador Antisudoral*



Instantáneo - Práctico  
De fácil aplicación

VENTA EN FARMACIAS Y PERFUMERIAS

Unicos Distribuidores: H. Gradin y Cia. Talcahuago 281 - Bs. As. - T. E. 35-5674

# EL MAZAPAN

POR RAUL BOLAÑOS

¿POR qué los confiteros presentan generalmente el mazapán en forma de serpiente?

Pues bien: el mazapán es invención del diablo, que apostó con el lego repostero de un convento a quién hacía un dulce más sabroso. Llegado el día de la prueba, el lego presentó una caja cuadrilonga, y el diablo otra mayor, de forma circular:

—¿Por qué has hecho esa caja tan parecida a un ataúd? —preguntó el diablo al lego.

—Para recordar que somos mortales... Y, ¿por qué la tuya es redonda?

—Cuando la destapes lo sabrás; ahora, probemos tu dulce.

El lego partió una tablilla de una pasta morena, y se la presentó al espíritu maligno, instándolo a probarla.

—No es malo: ¿cómo lo llamas?

—Le he dado mi nombre: se llama Turrón.

—Es algo basto, parece tierra en dulce: será una golosina para soldados y niñas... Abre mi caja, que es manjar de príncipes.

Destapó Turrón la caja redonda, y dió un brinco al ver en ella una serpiente enroscada que parecía dormida.

—No te asustes, hombre, y pruébalo.

—Yo no como bichos.

El diablo partió un trozo y lo presentó al repostero, que poco a poco fué tranquilizándose, pero sin atreverse a comer.

—¿No lo catas?

—Me acuerdo de la fruta prohibida...

—Pues... échale una bendición y cómelo.

Y esto fué lo que hizo el buen lego...

Tal el origen legendario de este producto de la imperial Toledo, famosa tanto por él como por sus espadas. Dos productos serpentinos y ambos de superior e inimitable calidad. Porque es serpentina, flexible y amenazadora la espada de acero toledano, y lo es también, dentro de su caja, el sabroso y seductor mazapán.

Un poeta ha dicho, y con razón, que hay que ser niño, y muy niño, para apreciar

las maravillas golosas del mazapán. Y así es y ha sido siempre, cada vez que en cada hogar ha llegado el padre con la redonda caja y la ha depositado como un trofeo, sobre la mesa, para que los chiquilines la abran antes que nadie con sus ojos. Hasta que el padre o la madre rompen la envoltura, quitan la tapa, y aparece la serpiente, siempre tentadora, hecha y engalanada con almendras, miel y muchas cosas dulces y gratas, y rodeada por abundantes frutas secas, peladillas y bombones.

Sabido es que la base del mazapán es una pasta hecha de almendras machacadas en el mortero, adicionadas con agua de azahar, de rosas o jugo de limón, con casi la misma proporción de azúcar impalpable. Una vez que, tras minuciosa y complicada labor, la masa está lista se corta en hojas que se ponen unas sobre las otras, rellenando cada capa con dulce de coco, de yema, mermeladas concentradas o bien frutas confitadas. Es indefectible el decorado sobre la corteza final y el golpe de horno bien caliente para darle el color dorado.

Naturalmente, tanto la industria en gran escala, como las confiterías en una producción más esmerada y mejor decorada, presentan entre nosotros, para finales de año, toneladas y toneidades de mazapán. Claro que no es el mismo de Toledo, porque le falta lo esencial, que han de ser unas gotas de agua del Tajo. El mismo que da temple a los aceros, con los cuales, también la tradición, quiere que se corten las rebanadas de la succulenta, dulce y deleitosa serpiente.

## Colaboraciones

*EL HOGAR no se responsabiliza ni devuelve los originales que no haya solicitado. Tampoco mantiene correspondencia respecto a colaboraciones espontáneas.*

**LA DIRECCION.**



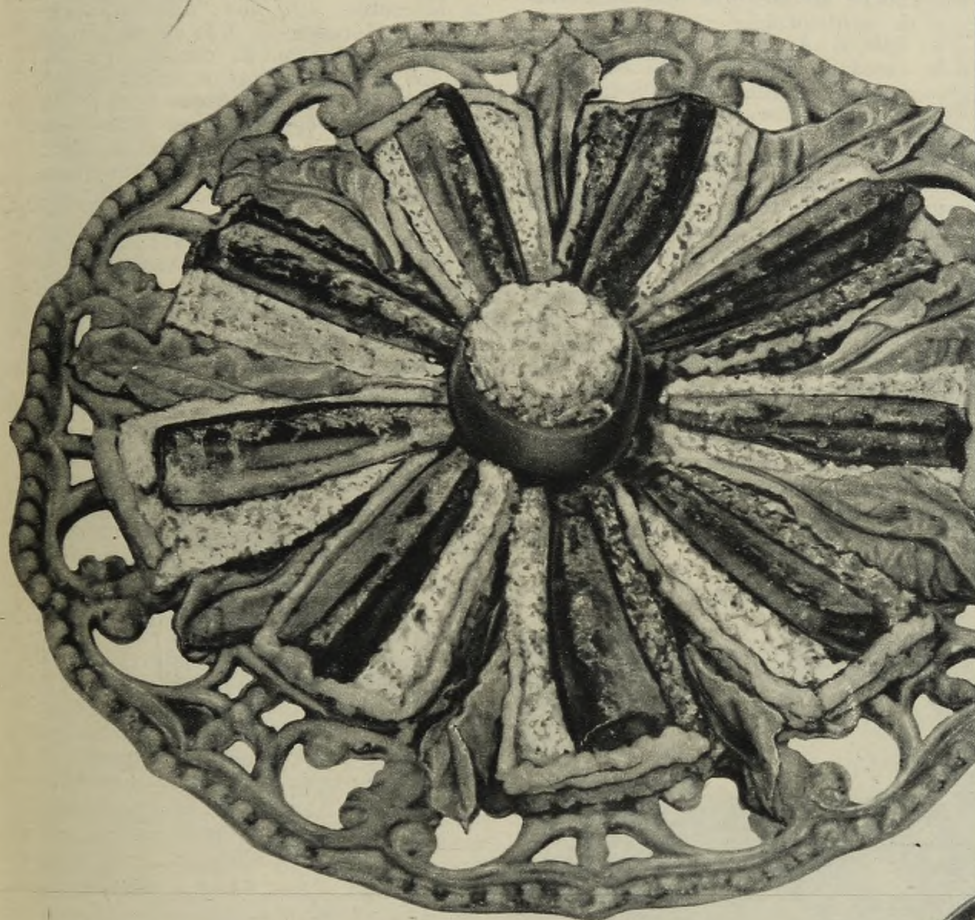
**¡Las sardinas más sabrosas!**

# *Sardinas Argentinas "La Criolla"* en aceite



**"Vale la pena probar estas sardinas. Hay mil maneras de servirlos y siempre son ¡exquisitas!"**

*dice Doña Petrona C. de Gandolfo*



Siga el consejo de Doña Petrona. Pruebe Sardinas Argentinas "La Criolla" en aceite. Preparadas con aceite de calidad, especialmente refinado, son un manjar por la delicadeza de su sabor. Y se prestan ¡exquisitamente! para servir platos rápidos y variados. ¡Pida Sardinas Argentinas "La Criolla"! ¡Verá qué ricas son!

## **Doña Petrona**

le recomienda estos finos canapés de Sardinas Argentinas "La Criolla" en aceite.

*Rodajas de pan lactal - Sardinas Argentinas "La Criolla" en aceite - hojas de lechuga - huevos duros - Perejil picado - 1 tomate - manteca - jugo de limón - sal.*

Sacar la corteza al pan. Batir la manteca con limón y sal. Untar el pan y guarnecerlo con esta preparación. Poner sobre cada rodaja una sardina. Adornar con blanco y amarillo de huevo duro y perejil, picados. Ponerlas en una fuente y decorar con las hojas de lechuga y en el centro el tomate cubierto con yema de huevo picada.

**Y para variar... ¡vea cuántas cosas buenas le ofrecen las Conservas de Pescado "La Criolla".**

CABALLA AL NATURAL — CABALLA EN TOMATE  
CABALLA EN ACEITE — ALMEJAS AL NATURAL  
ATUN EN ACEITE — MEJILLONES AL NATURAL  
MERLUZA EN ACEITE — FILET DE ATUN EN ACEITE  
PASTA DE ATUN — PASTA DE ANCHOA  
FILET DE ANCHOA EN ACEITE — FILET DE ATUN EN ACEITE  
FILET DE CABALLA EN ACEITE

**Compañía Swift de La Plata S. A.**

*Durante más de 40 años*

*Distribuidores Mundiales de Productos Argentinos*





# HERODES HABRIA SACRIFICADO A SU PROPIO HIJO ENTRE LOS INOCENTES

**L**OS historiados y cronistas han perfilado nítidamente la sanguinaria estampa de Herodes, el rey de los judíos, que, sin tener sangre de judío, pues era idumeo, ni de reyes, reinaba en Jerusalén cuando nació Jesús y ordenó la matanza de los Inocentes. Nacido de la nada fué, empero, un héroe de la tenacidad y del dinamismo, de la suntuosidad y de la magnificencia y, sobre todo, de la crueldad y la brutalidad. Aunque judío a medias, fué siempre partidario de Roma porque allí estaba el máximo poder de Oriente. Y en Roma aduló siempre a los más fuertes. Primero fué amigo de Julio César, sin proclamarse cesariano; luego, de Casio, su asesino; más tarde, de Antonio, adhiriéndose finalmente a Octaviano, que se convirtió en el omnipotente Augusto.

Proclamado en Roma en el otoño del año 40 antes de Cristo, obró como astuto político al no herir casi nunca directamente el sentimiento religioso de los judíos. Hasta se granjeó con ellos el mérito de haber reconstruido el templo de Jerusalén, si bien es cierto igualmente que saqueó personalmente los sagrados tesoros de David.

La corte de Herodes en Jerusalén era totalmente pagana. Su esplendor era extraordinario; pero lo costeaban sus

POR JAVIERA LOPEZ CANAL

constantes saqueos, así como los crecidos y siempre constantes tributos que imponía a sus vasallos.

Flavio Josefo es el que nos caracteriza más crudamente a Herodes. Es hombre cruel para con todos indistintamente y siempre dominado por la cólera, nos dice. Lo obsesionaban las conjuras y amenazas a la estabilidad de su trono, y, sin exageración, puede decirse que fué uno de los hombres más sanguinarios de la historia.

El año 37 A. de C., recién conquistada Jerusalén con la ayuda de las legiones romanas, hizo matar a cuarenta y cinco partidarios de su rival Asmodeo y a muchos miembros del Sanhedrín; dos años más tarde hizo ahogar en una piscina de Jericó a su cuñado Aristóbulo, que tenía 16 años y acababa de designarlo Sumo Sacerdote; al siguiente, hizo asesinar a su tío José, esposo de su hermana Salomé. En el año 29 fué actor de una tragedia de corte shakesperiano, digna de figurar al lado de Otelo. Como consecuencia de intrigas y calumnias cortesanas urdidas sin fundamento, ordenó matar a Mariamme, su mujer, de la que estaba locamente enamorado; y apenas ejecutada la sentencia, a punto de enloquecer de dolor, ordenó a sus cortesanos que llamasen a

la muerta en alta voz, cual si estuviera viva. En el 25 hizo matar a su suegra, a su cuñado Kostobar, nuevo esposo de Salomé, y a muchos partidarios asmodeos.

Mariamme había dado a Herodes varios hijos, a los que él mucho quería. Dos de ellos, Alejandro y Aristóbulo, fueron enviados a Roma, donde Augusto los distinguió mucho. Herodes también decidió eliminarlos, y fué entonces cuando Augusto, enterado, según cuenta Macrobio, dijo que "más valía ser cerdo de Herodes que hijo suyo", puesto que, como idumeo, no comía carne de porcino ni podía matarlos, mientras que a sus hijos, sí. A la vez que a los hijos, hizo inmolarse, entregándolos a las iras del populacho, a trescientos de sus oficiales por considerarlos confabulados con sus hijos. Y, todavía, cinco días antes de morir miserablemente corroído por una enfermedad incurable, hizo sacrificar a su primogénito Antípatros, y tanta fué su satisfacción, que experimentó una pasajera mejoría.

Por otro lado, poco antes, Herodes había hecho degollar en Bethlehem algunas decenas de niños menores de dos años, en los cuales, según los vaticinios y cálculos de los Reyes Magos, estaba el futuro Rey de los Judíos. El historiador Macrobio, en el siglo V, relacionando estos hechos, asegura que en la mortandad cayó también un hijo pequeño del sanguinario Herodes, que estaba en la ciudad, en casa de su nodriza.

Como decimos, Herodes terminó sus siniestros días poco después, y dispuesto a tener lágrimas en sus funerales, aunque no fueran por él, congregó a numerosos súbditos ilustres en el Hipódromo de Jericó, ordenando que se les diera muerte en cuanto él expirara.

¿Cuántas fueron las inocentes víctimas sacrificadas por Herodes? Los evangelios apócrifos y la fantasía popular de los tiempos posteriores calculan las víctimas entre 3.000 y 144.000, cifra esta última sugerida por el Apocalipsis. Sin embargo, algunos historiadores católicos contemporáneos, partiendo del dato verosímil de que Bethlehem contaba con unos mil habitantes en la época aquella, concluyen que los niños nacidos por año llegarían a 30, sumando 60 en dos años. Como los sexos se equilibran, también se puede suponer que Herodes no tenía ningún interés en sacrificar a las niñas. Y como, además, las enfermedades ocasionaban estragos entre los recién nacidos, terminan asignando el número de 20 a 25 a los niños degollados. Entre los que sustentan esta opinión está el autorizado historiador italiano José Ricciotti, en su obra aprobada por las autoridades eclesiásticas en varias oportunidades y países.

## DESCANSO EN EL CAMINO DE EGIPTO

Oleo de F. Patner existente en el Museo del Prado de Madrid.





**¡Usted lo tiene...**  
*y no lo tiene!*

No es una paradoja. Un "Slipette" OREA es tan fino, tan delicadamente amoldado al cuerpo que, aunque lo lleve puesto, no lo sentirá. Y es que los "slipettes" OREA, no obstante su brevedad, sus medidas son las habituales y se ajustan sin la más mínima arruga, y cada uno de sus detalles está concebido como para una "prenda de medida".

*¿Le gusta este modelo?*

Confección en jersey de puro rayón, terminado con valenciana. En tonos blanco, salmón, celeste y negro.

**Slipette\***

\* Marca Registrada

**OREA**

*Otro sueño  
hecho realidad*

**OREA le ofrece también:**  
15 modelos de combinaciones; 6 modelos de enaguas; 8 modelos de "slips" y 2 modelos de "SLIPETTE"...  
...y, como siempre, las finísimas medias de nylon OREA.

Fabricantes y distribuidores: **HAZAN, PITCHON & CIA.** - Correo 2661 - Buenos Aires



# ARGENTINA, TIERRA DE PRECURSORES

## Una utopía de RIVADAVIA

### Ejemplo para abrir canales en todo el suelo argentino aprovechando la olvidada red de ríos



**L**OS ríos han sido colocados sobre la tierra para que sirvan de camino a los hombres. Son surcos de riqueza, cultura y civilización. Vienen de lo alto y corren hacia el mar; desde la montaña a las playas, fertilizándolo, embelleciéndolo, vinculándolo a todo. Pero en la mayoría de los casos necesitan de la mano del hombre y de la obra del hombre para su perfeccionamiento, para su aprovechamiento, para convertirse en esa realidad de riqueza, belleza y grandeza social que suele ser un río.

Antes de estos días de afortunada recuperación de todos los bienes que derramó Dios sobre el suelo argentino, como tantas otras grandezas y riquezas, nuestros ríos permanecieron casi tal cual estaban en los días de la Independencia. Menos aún. Hay aspectos fluviales tan abandonados que hoy desconciertan. Nos encontramos ahora, por ejemplo, con que en nuestro anchuroso Plata, el banco de las Palmas obliga al Paraná a desembocar en él por un canal próximo a la costa uruguaya, el del Infierno, de manera que las embarcaciones que van al puerto de Zárate deben navegar, sin necesidad, 200 kilómetros más. El total de nuestros ríos estaba, hasta hace cuatro o cinco años, así, tal cual los dejó la naturaleza, sin su aprovechamiento, sin su canalización, sin las obras de arte hidráulica, imprescindibles para convertirlos en vías de comunicación. Y todo ya se sabe por qué...

Porque los ríos fueron siempre una vía de comunicación, la más económica. Y un medio semejante para comunicar nuestras costas del Atlántico con el interior no podía producir dividendos ni cotizarse en las bolsas del extranjero, como las acciones de los ferrocarriles...

El primer argentino que vio —verdad que como una hermosísima utopía— el posible aprovechamiento de un río argentino para beneficiar amplísimas regiones de nuestro suelo, fué Rivadavia. Y, en el futuro, cuando ese canal que una a los Andes con el Plata sea una realidad, necesariamente tendrá que llevar el nombre del que fué su creador.

Andrés Lamas, en un capítulo que debió integrar la biografía destinada al prócer, nos proporciona informaciones interesantes, que

no desdeñarán los técnicos que conviertan en una realidad esta hermosa vía de comunicación. En aquellos días, tanto en Europa como en el resto del mundo, realizábanse importantes trabajos de canalización para comunicar comercial y espiritualmente a las poblaciones. Francia era un ejemplo, con su Ródano, el Loire y el Sena... En los Estados Unidos de Norteamérica estaba el canal de Erié, iniciado en 1817 e inaugurado en el año 1825.

La política y la guerra eran, en aquellos días, los fantasmas que torturaban la mente del estadista argentino. Así y todo, para sustraerse a ellas, comenzó por ordenar la inversión de una modesta suma de dinero, no ya para iniciar los trabajos, sino para llevar a cabo algunos estudios y ensayos sobre los terrenos que atravesaría el proyectado canal.

Cuando Rivadavia presentó su proyecto, ya estaba demostrada, como decíamos, la eficiencia de los ríos canalizados, viéndose en ellos, además, una fuente de recursos para los gobiernos. Empero, no existían estudios científicos para el que se pensaba abrir —y que en el futuro se abrirá— desde las laderas andinas a las riberas del Paraná. Sólo los había empíricos, tal como entonces lo manifestó el ministro Agüero en el Parlamento.

¿Cómo era el canal que se proyectaba? ¿Cómo será, posiblemente, el que se abra en un futuro muy próximo?... Lamas nos lo dice: “Desde los 30 grados de latitud, en las cordilleras de Coquimbo, hasta el grado 35, por donde sale el río Diamante, todas las aguas de los Andes vienen a reunirse en las llanuras terciarias, cuaternarias, etc., que forman las gradas de la cordillera. Las aguas de los ríos Jachal, San Juan y Mendoza caen en el cauce del San Miguel; las que, reuniéndose por el Desaguadero con las del Tumillán, forman las lagunas del Bebedero. Estas, en las grandes crecientes, desbordan y se reúnen con las del río Quinto, que se incorporan en las llanuras del Loboy con las del Cuarto, que, a su vez, vienen a introducirse en el Tercero (provincia de Córdoba), que desaguan en el Paraná. El señor Rivadavia se proponía hacer estudiar esta vía de navegación tan marcada, hacer la estimación de ese caudal de agua y de raudales concéntricos, buscar sus nivelaciones y sacar todas las ventajas posibles, no sólo para la navegación, sino para la industria de las poblaciones que se encuentran cerca de ellos, y para las que suelen ser una calamidad, pudiendo ser, en cambio, origen de inmensos bienes.”

En la sesión del Congreso, de fecha 7 de agosto de 1826, el diputado Laprida intervino con un brillante discurso apoyando el proyecto presentado por el ministro. Y los periódicos y la opinión pública difunde a imaginar lo que sería aquel canal cortando a nuestro territorio en sentido transversal...

La longitud del canal sería de 300 a 400 leguas; pero, en realidad, como se aprovecharía, y con el tiempo se aprovechará, el curso de muchos ríos, la parte de excavación efectiva no pasaría de 60 leguas. En líneas generales, el recorrido de ese canal de los Andes o canal Rivadavia, que verán las generaciones venideras, se puede imaginar así: el río San Juan y el Diamante, reunidos en un punto del camino (entonces de postas) a Mendoza, y excluidas las lagunas que se forman al frente de San Luis, hacia el sur, mediante un canal de unas 13 ó 15 leguas de longitud, que terminaría en el Quinto. Desde este punto, mediante algunos trabajos, se harían llegar las aguas hasta el Cuarto, para desembocar, ulteriormente, por el Tercero y el Saladillo, en el Paraná.

Entonces, algunos legisladores atacaron el proyecto. Pero, en este sentido, las palabras de Laprida fueron terminantes: “Los señores diputados que han opuesto grandes dificultades al proyecto, han confesado que no tienen todos los conocimientos precisos, ¿y por qué, entonces, niegan tan absolutamente al gobierno que se los procure?...”

En aquella época la construcción del canal hubiera aportado a una buena parte de nuestro suelo los beneficios que —¡a qué costo!— llevó luego el ferrocarril. La utopía tardó en convertirse en realidad. Pero dejará de serlo en estos días, y será como el legítimo sistema circulatorio de nuestras riquezas cuando, con otros cauces fluviales, hasta ayer desdeñados, sean recuperados para la patria engrandecida. Tendremos así al Bermejo llegando hasta las proximidades de la misma quebrada de Humahuaca, ya que hoy, sin mayores obras, lo es hasta 250 kilómetros por buques de regular porte, y hasta los 600 de su desembocadura por embarcaciones de escaso calado. En el sur, el Colorado convertirá en un idéntico vergel el sur de Mendoza. Sus aguas irrigarán 400.000 hectáreas de La Pampa y Río Negro, y la electricidad será un bien más para las poblaciones, proporcionada a un ínfimo costo. El Negro (nuestro Nilo), por el Limay, nos llevará hasta la región de los maravillosos lagos, a través del Valle Encantado. Y lo mismo ocurrirá con el Chubut, el Deseado, el Santa Cruz...

Y, de esta manera, el surco inspirador abierto por la naturaleza en nuestro suelo, se habrá convertido en cauces fecundos, en caminos hacia el mar para todas nuestras riquezas explotadas, definitivamente, con un sentido cabal de patria...





El regalo más fino para Navidad  
y Año Nuevo  
es siempre un regalo

**AURUM:**

distingue a quien lo  
ofrece  
y alegra a quien lo  
recibe.



# AURUM

*Licores de Gran Marca*

AURUM ARGENTINA S. A. I. y C. - Conces. de: DISTILLERIE DELL'AURUM S. A. - ITALIA



# En lo más alto y panorámico DE MAR del PLATA

SUPER



EN LAS CALLES

**VIAMONTE**  
y Av. COLON

- ★ A pocos metros del CASINO
- ★ Igl. STELLA MARIS
- ★ Playas BRISTOL y de LOS INGLESES.

**ALMIRANTE BROWN**

- ★ Entre SANTIAGO del ESTERO y CORDOBA
- ★ A sólo pasos del AUTOMOVIL CLUB y PLAZA MITRE

**Departamentos de 2 y 3 ambientes y dependencias**  
**Desde Sólo \$ 5.900**  
**al Contado**

EN MAR DEL PLATA  
**UBALDO VENANCIO**  
Avda. LURO 2579  
T. E. 2-2743

**VIPRO**  
Inmobiliaria

SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL 950.000 m/n.

**VIAMONTE 2660 1er. Piso**

T. E. 88-2525 - 3636 - Bs. As.

## LAS TRADICIONES

**A**l hablar de los festejos de Navidad pensamos lógicamente en lo tradicional porque aun en las épocas de frivolidad esa celebración ha sido observada tal como corresponde a su enorme significado en el mundo de la Cristiandad: fiesta del hogar, que nos hermana en el gozo común de saludar el nacimiento del Redentor.

En la Argentina cosmopolita, esas tradiciones responden a los usos de los países más diversos. Nuestra mesa reúne golosinas italianas o españolas, cuando no el tradicional "pudding" inglés. Agreguemos como celebración los "crackers", los "Christmas Cards", los Nacimientos, los villancicos, la legada de Papá Noel, las medallas de Santa Claus, las ramas de muérdago, los árboles de Navidad, generalmente un abeto o un pino, y habremos mencionado casi todas las costumbres europeas adoptadas por nosotros, que no son pocas, pero que, evidentemente, no son todas.

Decimos costumbres europeas porque hay una, correspondiente a los Estados Unidos, que también ha sido incorporada a los hábitos de nuestra ciudad cosmopolita: es la de estrenar las mujeres una prenda rosada en la noche de Año Nuevo, generalmente un camisón, que lleva bordado un gato negro, una cifra, un trébol o una herradura y que se supone ser enteramente portadora de felicidad.

Hay, por cierto, junto con éstas, muchas otras costumbres tradicionales como aquéllas, pero menos conocidas.

Por cierto que las costumbres inglesas que observamos no son todas las que corresponden a ese país. En su casa, el decorado no se limita al árbol de Navidad ni al muérdago o al "mistletoe", porque todas las habitaciones principales ostentarán una decoración especial de colgaduras de hiedra y de "holly", que es esa ramita de acebo con frutas pequeñas, rojas, que suele verse decorando los "puddings".

Digamos que es costumbre en Inglaterra, respecto al "plum-pudding", cuando se ha invitado para la participación de la fiesta a gente joven, el incluir en él, además de las frutas, cáscaras de naranja y de más consabidos elementos, un anillo, un dedal y una moneda, exactamente como se hace en las tortas de boda, y que sólo entonces se lo considera perfecto, con su olor parecido al que escaparía de una casa de comida, más el de una pastelería ubicada al lado, más el taler de una lavandera situado junto a ellos, según la exacta sensación de cómo huele un "pudding" dada por Dickens.

En Francia encontraremos que la festividad está mucho más dispersa respecto a su sentido, quedando bien delimitada cuál es la celebración religiosa de la Navidad y cuál la fiesta de buen comer, que corresponde al Año Nuevo, así como la del buen beber. Noel, en Francia, es una festividad casi enteramente de sentido religioso.

Comienzan las celebraciones en el día de Santa Catalina, en que todas las niñas reciben obsequios, mientras que por su parte las jovencitas asisten a una misa, costeadas por solteras, y sobre la que

es fácil adivinar qué es lo que se pide en esas oraciones...

En todas las pastelerías, desde las de París hasta las más recónditas del Artois y de la Picardie, se cuecen los "pain d'épice", especie de bizcocho negro perfumado de especias. Otro tanto ocurre en el día de San Nicolás, pero éste está dedicado a los varones, que también reciben sus juguetes y su "pain d'épice". Y como se supone que tanto Santa Catalina como San Nicolás llegan montados en burritos, se hacen en la misma pasta borriquillos casi del tamaño natural, sobre los que a veces va montado un muñeco.

En España encontramos también la vendedora de castañas, y en Italia es costumbre asar en el hogar esos frutos de cáscara reluciente.

Pero queda todavía una costumbre propia de fin de año en Francia, donde ningún chico concebiría esa fiesta sin sus "étrennes". Para eso, las madres han cosido primorosas bolsitas en pacíficas labores de aguja y con ella los chicos visitan a sus parientes, quienes están en la obligación de deslizarles en el bolso algunas moneditas, exactamente como se acostumbra hacer entre nosotros en las primeras comuniones.

Una bonita costumbre de Navidad se observa en Suecia, donde se comen para Navidad unos pequeños panqueques, semejantes a los "crêpes" que en Francia se comen el miércoles de Ceniza, y que se acompañan con "gloggs", bebida bien caliente y especiada, que por tradición debe ser servida en un bol de cobre. Entre las especias que debe contener figura el cardamomo.

Pasemos a España. Aunque casi todas sus costumbres han sido adoptadas por nosotros y todas sus confituras llegan a nuestra mesa, los turrónes, las peladillas, las garrapiñadas, el mazapán, hay una costumbre tradicional, fielmente observada a través de los años, y que nosotros no conocemos mayormente.

Durante varios meses, desde el verano, han sido guardados en el desván, bien aireados, los mejores racimos de uva que produjo la cosecha. Son enormes uvas doradas, cuyos racimos se bajan en el último día del año para ser repartidos entre los miembros de la familia, quienes, reunidos alrededor del fuego, comen un grano de uva cada vez que suena una de las campanadas que señalan la despedida del año.

Digamos, además, que en Cataluña, donde muchas costumbres y tradiciones tienen un carácter poco común en otras regiones españolas, se celebraba no hace muchos años en algunos puntos la cena de Navidad, con un sentido de fe religiosa verdaderamente solemne. En señal de respeto a la Santísima Trinidad, tres servilletas se colocaban sobre la mesa, y en el mismo trazo panes. De éstos, uno era de mayor tamaño que los restantes, significando la representación de Jesús y de los apóstoles.

En Valencia se quema un enorme leño en la noche que precede a la Navidad, y que por esa razón lleva el pintoresco nombre de Nochebuena.



Uno de los modelos que  
desde \$ 1.000  
pueden admirarse en la  
"petite colección" de  
**SARAH CASÁS**  
Santa Fe 1663, 3º piso  
T. E. 42-7442







## PERSECUCION INEXORABLE!

Como el gato con el ratón, así es **NAFTOL** con la suciedad! Siempre está en acecho... y, en cuanto la descubre, ya la persigue rápida e inexorablemente

hasta aniquilarla dondequiera que se esconda! Es que **NAFTOL** es el más fiel y práctico ayudante de la buena ama de casa a quien le da generosamente una mano, la ya famosa Mano que Lava, la misma que se encarga de lo más pesado para dejar la ropa 100 % limpia, brillante y sin olor!



ESCUCHE  
de 17 a 17.25 hs. de lunes  
a viernes por LR 4 Radio  
Splendid el RADIO-TEATRO  
de NAFTOL.

M O D E R N O

# NAFTOL

JABON PURO EN ESCAMAS CON NAFTA

CIA. DE PRODUCTOS CONEN S. A. - B. Rivadavia 530 - Avellaneda - T. E. 22-8699

## Navidad de los negros de Montserrat

(Continuación de la página 88)

y Navidad tenían el contenido de una alegría profunda y encantadora. Cocinera excelente, las comidas a las cuales solía invitar a sus compadres de otras "naciones" mantenían vivo el espíritu de su raza con cantos y bailes que tenían una duración de varios días.

Profundamente creyente, esta reliquia del barrio de Montserrat adoraba el culto de la Virgen, gustando de reunir en su vieja casona a todos los niños de la vecindad enseñándoles a rezar el catecismo y regalándoles luego como premio rosquillas amasadas por ella misma.

El advenimiento del niño Jesús tenía para los morenos de Montserrat un profundo significado religioso y espiritual con algo de misterio inexplicable. Fieles creyentes, tanto los negros esclavos africanos como sus descendientes argentinos celebraron siempre su ritos y costumbres en las tradicionales fiestas de Navidad, imbuídos de un fervoroso espíritu cristiano.

## SOLUCIONES

(Continuación de la pág. 76)

### COCKTAIL DE LETRAS

(Barcos argentinos)

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Río Paraná.                | 11. Río Teuco.            |
| 2. Yapeyú.                    | 12. Río Gallegos.         |
| 3. Río Aguapey.               | 13. Río Jachal.           |
| 4. Río Tunuyán.               | 14. Río Bermejo.          |
| 5. Río Guala-<br>guay.        | 15. Alberto Bo-<br>dero.  |
| 6. Río Chlco.                 | 16. Río Diaman-<br>te.    |
| 7. Eva Perón.                 | 17. Río Atuel.            |
| 8. Río Araya.                 | 18. Río Dulce.            |
| 9. Río Segundo.               | 19. Río Cuarto.           |
| 10. Diecisiete de<br>Octubre. | 20. Río de la Pla-<br>ta. |

### JUEGO DE LA CIRCUNLOCUCION

- |                            |                                          |
|----------------------------|------------------------------------------|
| 1. Alfonso X de<br>España. | los Hunos.                               |
| 2. Luis XV de<br>Francia.  | 10. Diógenes.                            |
| 3. Herodoto.               | 11. El Príncipe<br>de Bismarck.          |
| 4. Luis XIV de<br>Francia. | 12. El Duque de<br>Wellington.           |
| 5. Séneca.                 | 13. Napoleón Bo-<br>naparte.             |
| 6. Lorenzo de<br>Médicis.  | 14. Miguel de<br>Cervantes<br>Saavedra.  |
| 7. María Estuar-<br>do.    | 15. El general<br>José de San<br>Martín. |
| 8. José Bona-<br>parte.    |                                          |
| 9. Atila, rey de           |                                          |

UN CONSTANTE DESFILE  
DE GRANDES ATRACCIONES  
POR EL MICROFONO DE

**LR 1 Radio EL MUNDO**

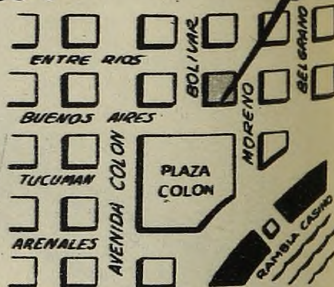
## GIMENEZ ZAPIOLA

venden

*En Mar del Plata*

EN  
PROPIEDAD HORIZONTAL

Edificio **ARIEL**  
(en construcción)



En la calle **BUENOS  
AIRES** entre Moreno y  
Bolívar, frente a Playa  
Bristol, Plaza Colón y  
el Casino. Con distri-  
bución interior a elec-

ción del interesado  
Desde \$ 85.000 en to-  
tal, con amplias faci-  
lidades.

**FLORIDA 239 - Bs. AIRES**  
**Av. LURO 2632 - M. DEL PLATA**



**¡Enaguas** que son un sueño  
y que OREA ha hecho realidad!

¡Qué bien le sentaría  
este modelo!

Realizado en fino lingerie  
de puro rayón, tiene pretina  
en punta y elástico detrás.  
Ruedo con aplicación de  
valenciana. En tonos blanco,  
salmón, celeste y negro.  
Todos los tallas.

### Creaciones OREA para el verano

Sí, esas enaguas que son imprescindibles para los conjuntos veraniegos o los vestidos de noche sin breteles, se las brinda OREA en una serie de modelos de fino lingerie de puro rayón, a cual más bonito y delicado. Y cada una con la terminación tipo "a mano" exclusiva de OREA.

ENAGUAS

OREA

OREA le ofrece  
también:

15 modelos de combinaciones;  
6 modelos de enaguas; 8  
modelos de "slips" y  
2 modelos de "SLIPETTE"...  
y, como siempre, las finísimas  
medias de nylon OREA.

\* Marca Registrada

*otro sueño hecho realidad*



**EQUIPAJES DE**

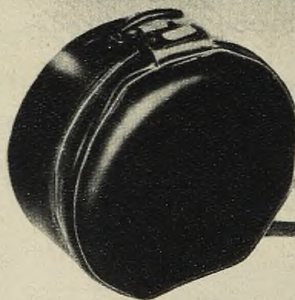
*Categoría...*

**ROSSI, CARUSO Y CIA.**



**VALIJA CON PERCHA**  
confeccionada en cuero de  
becerro en colores de gran  
actualidad, con perchero  
especial, que permite llevar  
su traje sin arrugar.

**BOLSO** ideal para viaje; en  
cuero de becerro, colores  
azul, punzó, verde y ma-  
rrón.



**SOMBRERERA** muy li-  
viana, confeccionada en  
cuero becerro, en colores  
de gran moda.

**VALIJA AVION** de cue-  
ro de becerro, forro de gro,  
cerraduras importadas, ta-  
pa y fondo flexibles.



**ROSSI, CARUSO**

**Y COMPAÑIA**

Ventas: Cangallo 558 - T. E. 34-8556 y 8524 - Administración y fábrica: Pichincha 2063/7 - T. E. 26-0900 y 2300



# 1951 · UN AÑO CLAVE EN LA HISTORIA ARGENTINA

UNO de los períodos más significativos y trascendentales de la historia argentina es el que señalan los días del año que está por finalizar. Mil novecientos cincuenta y uno no podrá ser jamás pasado por alto por quienes en épocas futuras deseen comprender la esencia del ser argentino, las profundas raíces de su genio nacional. Política, social y económicamente, 1951 constituye un año clave en el pulso de nuestra vida. Y es como tal que EL HOGAR lo contempla en estas páginas, destinadas a subrayar algunos de sus acontecimientos más memorables.

La experiencia humana, dolorosamente enriquecida a lo largo de las centurias con el acaecer de las guerras y de las revoluciones, sabe que toda guerra y toda revolución deja como saldo un vencido o una reacción ansiosa de desquite. La justicia de la causa que lleva a la contienda o que origina el golpe de estado o el levantamiento popular carece de sentido para los que sufren la derrota o se ven desplazados del poder. Y como a veces sólo responde a las directivas del predominio político o de la conveniencia económica, la existencia de los pueblos no ha sido otra cosa hasta ahora, nacional e internacionalmente, que una inmensa encrucijada sin escape.

Dominado por los más sórdidos intereses del dinero y del privilegio, y en medio de una guerra mundial sin precedentes —empezó en 1914 con los Bertha, y continúa todavía con la bomba atómica—, nuestro país ha realizado su propia experiencia revolucionaria. Con iguales riesgos, con iguales zozobras que cualquier otro país. Pero con una verificación distinta. La de que un pueblo viril y honrado —virgen de toda infamia nativa— puede sembrar en el tiempo, a punta de corazón, la semilla de la esperanza. Sembrarla y tener la seguridad de que nada ni nadie podrá impedir que un día dé la flor y el fruto para los cuales nos hizo Dios.

Estas páginas de EL HOGAR exponen en el renunciamiento, en el ímpetu, en la reafirmación y en el anhelo los cuatro puntos cardinales de los hombres y las mujeres de ese pueblo. De los hombres y las mujeres argentinos que en 1951 han afirmado, junto con sus derechos a una vida plena dentro del justicialismo, su fe inmensa en los destinos de la criatura humana. Porque sólo con derechos así amparados y con una fe así certera serán un día posibles, en el devenir de las naciones y del mundo, el establecimiento de la paz y el imperio de la dignidad.

ESTAS SON  
LAS CINCO  
EMOCIONES  
CULMINANTES  
DEL AÑO  
1 9 5 1

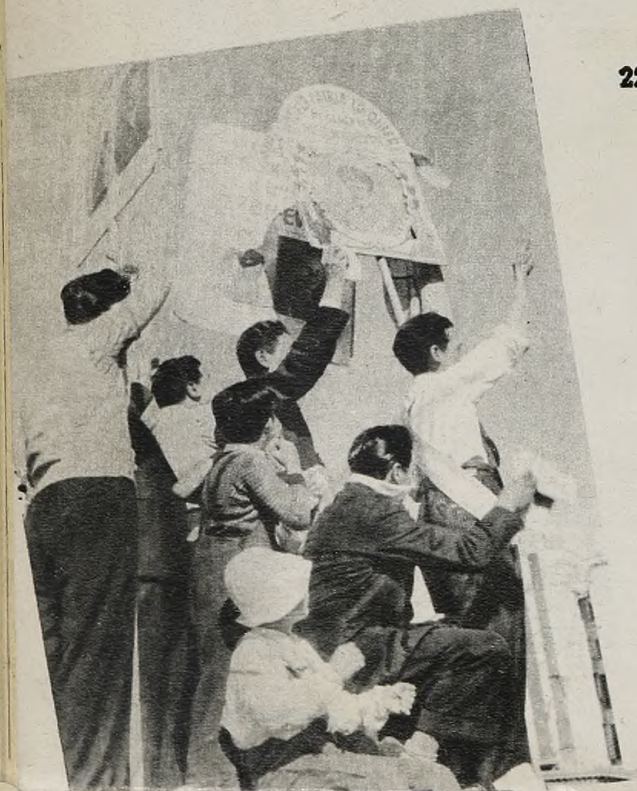




● Al lado de su esposo, el general **Juan Perón**, primer magistrado de la República, **Eva Perón** saluda al pueblo que la aclama, después de haber sido elegida por la C. G. T. y por el Partido Peronista candidata a la Vicepresidencia de la Nación, honor que, en un rasgo de desprendimiento, declinó.

**22 DE AGOSTO**

## EVA PERON RENUNCIA A LA VICEPRESIDENCIA



EL 22 de agosto el pueblo de la República se congregó en la Avenida 9 de Julio para pedirle al general Perón que aceptara su reelección y ofrecerle a Eva Perón la candidatura a la vicepresidencia. Organizado por la Confederación General del Trabajo, el Cabildo Abierto del Justicialismo constituyó una de las concentraciones populares más impresionantes que se hayan realizado en nuestra patria. Millones de hombres, mujeres y niños se dieron cita en la gran arteria porteña para expresar sus anhelos y aclamar a sus líderes. Imposible es dar una idea del espectáculo que ofrecieron ese día las calles de Buenos Aires. Y cuando, ya entrada la noche, Eva Perón mantuvo un prolongado diálogo con su pueblo, ya empezó a insinuarse en todos los ánimos la





● Esta fotografía es un documento revelador de la emoción que presidió el acto en el cual Eva Perón fué condecorada. El presidente de la República, cuyo rostro es trasunto fiel de los sentimientos que lo dominan, sostiene por el talle a su esposa casi desfallecida ante la inmensa demostración de afecto que le tributa su pueblo.

17 DE OCTUBRE

idea de que esa extraordinaria mujer no aceptaría ningún cargo honorífico, para continuar siendo nada más que Evita en el corazón de todos los trabajadores.

Un mensaje inolvidable, irradiado cuarenta y ocho horas después, subrayó ese rasgo de renunciamiento y adentró aun más —si ello era posible— en el cariño de los humildes a la esposa del primer magistrado. La delicadeza, la abnegación, el espíritu de sacrificio que fluyeron de sus palabras, abarcaron con ternura tutelar los ámbitos argentinos. Los trabajadores comprendieron las profundas, las maravillosas raíces de esa actitud ejemplar. Y en otra magna asamblea —la del 17 de Octubre, Día de la Lealtad—, pueblo y gobierno unidos premiaron a la mujer admirable que, por estar donde está y por ser quien es, hacía renuncia de los más altos honores públicos para seguir siempre con el alma henchida por el amor de los niños y de los ancianos, de los hombres y de las mujeres humildes de esta su tierra generosa.







28 DE SEPTIEMBRE

## EL MOTIN MILITAR

Si alguna vez un movimiento sedicioso ha servido para afianzar en el poder a aquellos a quienes quería derrocar, ese movimiento no ha sido otro que el descabellado motín militar del 28 de septiembre. Nuestro pueblo, consciente de sus deberes y celoso de sus conquistas, comprendió instantáneamente que la causa del justicialismo estaba en peligro, y no bien la C. G. T. dió la orden de la huelga general e invitó a los trabajadores a congregarse en la Plaza de Mayo, el espectáculo que ofreció la ciudad fué de aquellos que están llamados a perdurar en el recuerdo.

En verdaderas olas humanas, y recurriendo a

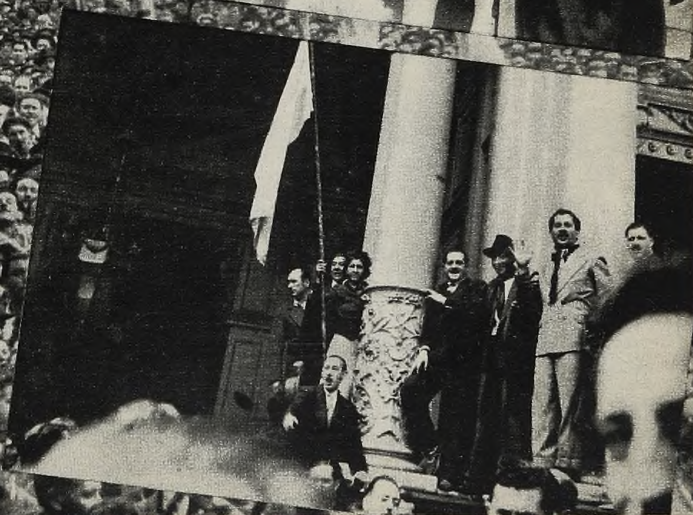






cuanto medio de movilidad hallaron a mano, los trabajadores se dirigieron al lugar de la cita. Y dos horas después de iniciado el motín, cientos de miles de hombres, mujeres y niños colmaban la histórica Plaza de Mayo, a la manera de una certificación cabal del repudio que merecía de parte del pueblo de la nación aquel absurdo movimiento subversivo, dirigido y financiado desde el extranjero.

Las fotografías que ofrecemos en estas páginas ponen de relieve que a los pueblos no se los asusta con las armas cuando se saben asistidos por la razón y están resueltos a jugarse por ella. El pueblo argentino no tuvo un segundo de vacilación el 28 de septiembre. Se puso al lado de Perón y de Eva Perón —del Justicialismo, en suma— y rubricó con una actitud de avasalladora lealtad los motivos de amor que tiene por sus líderes.







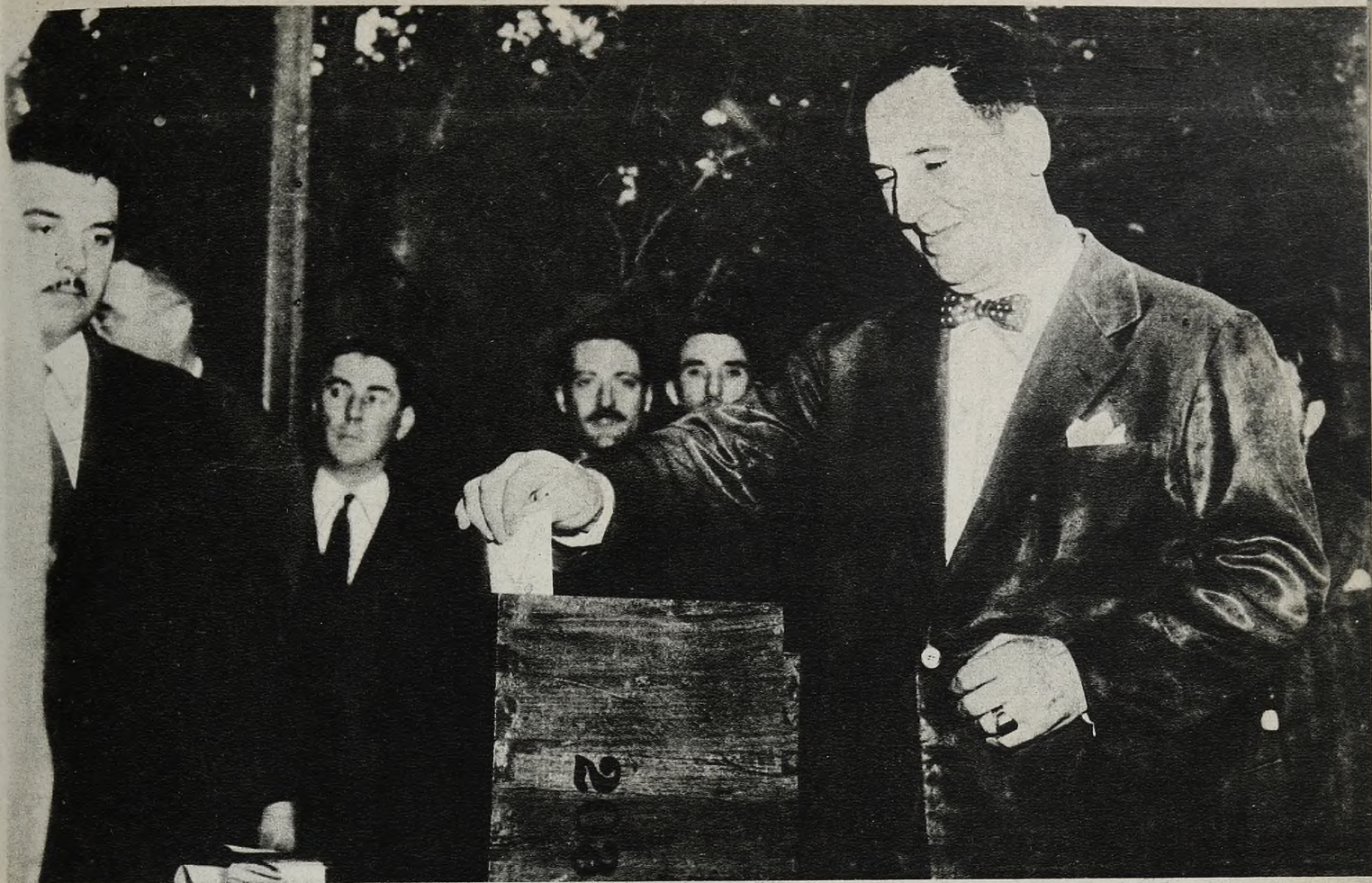
2 DE NOVIEMBRE

## LA ENFERMEDAD DE EVA PERON



LA dolencia que de tiempo atrás venía aquejando a la señora Eva Perón hizo crisis a principios de noviembre y fué necesario internarla en el policlínico "Presidente Perón" de Avellaneda para someterla a una intervención quirúrgica. La congoja que esta noticia provocó cundió rápidamente por todo el país e inmediatamente se congregaron a las puertas de ese policlínico miles de hombres y mujeres del pueblo, ansiosos de informarse del estado de la ilustre y querida enferma. Trabajadores hubo que improvisaron altares y que los transportaron a pulso hasta las inmediaciones del establecimiento hospitalario, para elevar desde allí mismo sus plegarias por la Dama de la Realidad. Las escenas de consternación y de esperanza que se sucedieron permanentemente, el desvelo de las mujeres, la angustia de los niños, el fervoroso silencio de los hombres, significaron la nota sobresaliente de la ciudad y del país todo durante días y días... Hasta que por fin se conoció la buena nueva. Eva Perón mejoraba. Dios había oído las oraciones de un pueblo. Y muy pronto Evita hacía abandono del policlínico para ir a convalecer en su residencia.





**N**ADIE dudaba en la Argentina de que el general Juan Perón sería reelecto en las elecciones del 11 de noviembre y de que el triunfo electoral le correspondería al partido Peronista en todo el país. A despecho de una propaganda insidiosa, cuyas bases fueron en toda ocasión el insulto y el desmán, muy pocos eran los que dudaban de ese triunfo, que habría de significar, a la postre, el triunfo del pueblo argentino.

Los escrutinios provisionales realizados al cerrarse el acto electoral pusieron, sin embargo, de relieve que aun en los lugares considerados baluartes de la oposición, ésta era derrotada en forma decisiva. La mujer argentina, llamada por primera vez al ejercicio del derecho cívico del voto, tuvo un comportamiento ejemplar y expresó rotundamente su voluntad justicialista. Eva Perón —a cuyos infatigables esfuerzos se debe esta conquista femenina del pueblo argentino— emitió su voto desde su lecho de enferma. Exigió votar, sobreponiéndose a los quebrantos de su salud, y dió con ello una nueva prueba del temple de su alma. Casi dos millones y medio más de sufragios que sus adversarios obtuvo el peronismo. Fué así como el país reiteró su confianza en Perón.

11 DE NOVIEMBRE

## EL TRIUNFO ELECTORAL







## LA ESPERANZA DEL PUEBLO PARA 1952



EN estos postreros días del año el supremo anhelo de los argentinos es que Eva Perón, por completo restablecida, vuelva a su despacho de la Secretaría de Trabajo y Previsión a entregarles las horas de su vida a los humildes de la Patria.

Nadie como ella podrá jamás hacer de la caridad una función dignificadora ni comprender con tan anchurosa ternura los problemas de los menos favorecidos por la suerte. Hay en la Secretaría de Trabajo y Previsión un despacho que permanecerá vacío mientras Eva Perón no lo ilumine con la inmensa luz de su corazón de mujer incomparable y con la bella realidad de su presencia formal.

Su pueblo quiere verla otra vez hermosa y atenta, convirtiendo en gráciles flores los más duros y tristes menesteres de la justicia. Y como Dios es infinito en su bondad y en su sabiduría, así ha de ser para consuelo y alegría comunes en los albores del año que está por amanecer en el mundo.



# Regalos Inolvidables...

en WARRINGTON

**LACOSTE**, la famosa camisa de sport, en puro hilo húngaro. Varios colores lisos. Confeccionada en nuestros talleres..... \$ 180.-

**CAMISAS** con bolsillo, en telas de lana y algodón holandés tratadas con procedimiento antipolilla \$ 225.-

**CARDIGAN**, el clásico saco tejido de WARRINGTON, lana y angora, colores de gran moda..... \$ 215.-

**PANTALON DE BAÑO**, cintura ajustable, gabardina de pura lana, hilado importado en marino, blue, aceituna, beige y marrón inglés... \$ 145.-

**CORBATAS** en finísima seda inglesa, gustos selectos, rayados y dibujos exclusivos..... \$ 90.-

**CORBATAS** en lana tejida, cuadros escoceses, especial para sport, indeformables..... \$ 14.<sup>50</sup>

**CINTURONES** en legítimo cuero de chanco, terminación prolija, hebilla de primera..... \$ 30.-

**CINTURONES** trenzados, en cuero vacuno, muy finos, hebilla inalterable..... \$ 35.-

**PARAGUAS** de excepcional calidad, en la más selecta seda con mango de tojo..... \$ 425.-

**GEMELOS**, de oro laminado Kremenitz, cabouchon con piedra "Clair de Lune", diversos modelos de gran lujo..... \$ 300.-

**COLONIA DORVILLE Nº 35**. Selección de esencias importadas, distinguida y exquisita fragancia; envases de \$ 75.- y \$ 42.- y..... \$ 25.-

**COLONIA KERJEAN**, en diferentes baquettes a..... \$ 45.-

**CHINELAS**, finísimas en gustos y calidad. En becerro especial, hechas a mano, con práctico sobre para viaje. Un regalo de buen gusto \$ 165.-

**CAMISAS**, las famosas WARRINGTON shirts, confeccionadas en nuestros talleres, corte perfecto, entretelas lavadas, en poplín suizo importado, 2x2, rayadas y con dibujos. \$ 155.-

**SWEATERS**, en hilo de algodón, rayados, variedad de colores con media manga..... \$ 65.-

**PANTALONES**, corte perfecto, en gabardina de pura lana, hilado británico..... \$ 325.- y 275.-

**ROBE DE CHAMBRE**, hechuras modernas, de rayón y algodón, con rayas satinadas, de gran calidad \$ 350.-

**SACOS DE SPORT**, modelo inglés, diseñados para WARRINGTON, de alpaca y lana, con bolsillos inclinados..... \$ 495.-

**MANTAS**, de pura lana, tejidas a mano, en variedad de clones escoceses, medidas 2m. x 1.30 cm. \$ 275.-

**VALUAS** calidad excepcional en vaqueta flor, grano chanco. Modelo inglés exclusivo, esquineros reforzados. Un regalo de excepcional distinción y buen gusto..... \$ 1.050.-

**BILLETERAS** de vacaré, con tres divisiones, interior de cuero de chanco con puntera de oro 18k. \$ 430.-

**ESTUCHES** para necesaire en vaqueta flor, grano de chanco, \$ 185.- \$ 170.- y \$ 150.- y..... \$ 140.-

**EXTRACTOS IKUTA y JOVIAL**. Finísimos, importados de España, envase de 50 cc. \$ 225.- y de 20 cc. \$ 125.-



## WARRINGTON

FLORIDA Y PARAGUAY

SUCURSALES:

CORDOBA, San Martín esq. 9 de Julio  
MAR DEL PLATA, San Martín esq. Corrientes

Los pedidos del interior se despachan en el día,  
contra cheque o giro postal, incluyendo flete.



La casa amiga de su elegancia





*Entre el ayer  
y el mañana  
hay poca  
diferencia con*

# REVENESCENCE



Máscara \$ 45.-



Líquido \$ 80.-



Crema \$ 45.-

*Su cutis suave, terso y de apariencia juvenil desmentirá a los años. Este pequeño milagro debe agradecérselo al uso constante de Revenescence ... día y noche.*

# Charles of the Ritz

**Los Productos de Belleza    Más Preciados del Mundo**

*Exclusivamente en*

**HARRODS Y GATH & CHAVES**





# Atracción

ABANICOS

**LA MAJA**

Su abanico La Maja,  
dirá con toda elocuencia  
el mensaje de su  
distinción, completando  
su atavío de una manera  
sencilla y personal.

*En venta en las principales  
tiendas del país.*

Unicos Fabricantes ROJO ALONSO Y CIA. SALTA 165 - Buenos Aires



# VIDRIERAS DE COLORES EN LA CASA DE DIOS

SEMEJANZA ENTRE EL ARTE DE LA  
EDAD MEDIA Y EL DEL SIGLO XX

POR JUAN ANTONIO

**S**IGLOS hace que la iglesia, casa de Dios, reviste su interior con el ropaje luminoso y transparente de las vidrieras de colores: túnica de luz que rutila suntuosa, brilla dulcemente o apaga su resplandor según la variedad de las horas del día y de los días. Hace siglos que los artistas vidrieros combinan la luz, el vidrio, el plomo y el hierro en alabanza del Creador de todas las cosas visibles e invisibles. Arte de larga historia, cada época ha dejado en él su estilo propio, su técnica peculiar y hasta su enfoque de la realidad. ¿Ha tenido, también, una lenta evolución, coronada por una edad de oro? Parece que no, porque son escasos los vitrales conocidos anteriores al siglo XII. Esa evolución o ha sido muy rápida o no ha existido. La gran época de esplendor del arte de la vidriera corresponde a los siglos XII y XIII.

La época de las Cruzadas y de las canciones de gesta, de San Francisco y de Santo Domingo, de San Fernando y de San Luis, de Alfonso el Sabio y de Santo Tomás de Aquino, nos ha dejado los maravillosos vitrales que adornan las



LOS REYES MAGOS

Vitral de la Catedral de Chartres.

catedrales de Chartres, Bourges, Sens, Poitiers y otras tantas ciudades europeas y que son, sin duda, la cumbre insuperada de este arte. ¿En qué consiste la excelencia de estos artistas artesanos, cuyos nombres ignoramos, y que crearon deslumbradoras evocaciones del Antiguo y del Nuevo Testamento, de la vida de los santos y aún de la vida cotidiana de su tiempo? Ante todo, en una perfecta adecuación de la concepción artística a los materiales que empleaban: trozos de vidrio de color, tiras de plomo que unen los vidrios y sirven para acentuar el dibujo y gruesos barrotes de hierro que sostienen el todo y dividen armoniosamente la composición. "Lo que se ha olvidado durante varios siglos (explica Viollet-le-Duc) son los únicos y verdaderos medios que convienen a la pintura en vidrio, medios indicados por la observación de los efectos de la luz y de la óptica; medios perfectamente conocidos y aplicados por los vidrieros de los siglos XII y XIII, descuidados a partir del siglo XV y desdeñados luego, a pesar, como decimos, de las leyes inmutables impuestas por la luz y por la óptica. Querer reproducir lo que llamamos un cuadro, es decir una pintura en la

## UN FRAGMENTO DE LA ASCENSION

en Le Mans (Sarthe), obra del siglo XII.



que se trata de representar los efectos de la perspectiva lineal y aérea, de la luz y de la sombra con todos los medios tonos en un *panneau* de colores traslúcidos, es empresa tan temeraria como querer reproducir la voz humana con instrumentos de cuerda. La pintura traslúcida requiere otro procedimiento, otra técnica, porque es otra rama del arte. Existe casi tanta diferencia entre la pintura opaca y la pintura transparente del vidrio, cuanto puede haber entre la pintura opaca y el bajorrelieve. En una pintura opaca, en un cuadro, el brillo de los colores está a merced del pintor, que puede aumentarlo o disminuirlo a voluntad por el empleo de medias tonalidades y sombras de diversa intensidad y valor, según los planos. El brillo y el valor de los colores traslúcidos en los vitales no puede ser alterado por el artista, pero puede con su talento aprovecharlo dando una armonía en un solo plano, como un tapiz, sin buscar empero un efecto de perspectiva aérea. Una vidriera no puede representar y no representa nunca otra cosa que una superficie plana; y toda tentativa de representar diversos planos destruye la armonía del color y no da ilusión buscada.

Una pintura opaca, en cambio, tiene por fin hacer penetrar el ojo del observador en los varios planos, presentar una sucesión de sólidos. Aunque en el cuadro no haya sino una sola figura, a aunque esté colocada sobre un fondo liso, el pintor pretende dar a esta figura la apariencia de un cuerpo que tiene un espesor. Transportar este principio de la pintura opaca al campo de la pintura transparente es un grave error. La pintura traslúcida no puede proponerse otro fin que apoyar con un dibujo lo más enérgico posible una armonía de colores, sólo así se obtendrán resultados satisfactorios. No es una cuestión de rutina o de adoración ciega a un arte que se quiere mantener en su arcaísmo; es una cuestión absoluta, porque

#### "LA PASION"

Vitral de Georges Rouault en la iglesia de Assy.



#### "LA FLAGELACION"

Otro de los vitrales de Rouault en la iglesia de Assy.

depende de leyes físicas a las cuales no se les puede introducir variantes."

La decadencia del arte del vitral a partir del siglo XV se debió al olvido de estos principios esenciales, y el resultado fué una sucesión de obras híbridas, débiles, chillonas, sin armonía y sin grandeza.

Pero he aquí que los artistas del siglo XX han comprendido la lección de la Edad Media, y, por suerte, sin practicar el *pastiche* tan caro al siglo XIX. "Si tienen una lección que recibir, dice Claudel, que ella sea la determinación de trabajar directamente sobre la materia, es decir, sobre los mismos fragmentos de vidrio y no copiando servilmente cartones. No hay nada más funesto para el arte, ya sea que se trate de arquitectura, de escultura o de otras técnicas, que esta separación entre artista y artesano. Así es como se mata toda fantasía, toda libertad de interpretación y se ciega esa fuente bendita de inspiración que es la manipulación directa de la materia."

Georges Rouault es uno de los grandes pintores modernos que renuevan el arte de la vidriera. Pero no hay que olvidar que Rouault en su juventud, para ganarse la vida, aprendió el oficio de pintor vidriero en el taller de un restaurador de vitrales antiguos. Luego lo abandono, pero hoy, ya bien maduro y en el apogeo de su carrera artística, nos da los magníficos vitrales de la iglesia de Assy. *Un dibujo enérgico que apoya una armonía de colores.* ¡Y qué colores! Sólo la luz y el vidrio manejados por la magia de Rouault pueden producir esta armonía poderosa. Pero Rouault no está solo, varios artistas bien actuales en su estilo, conocedores de las posibilidades de la buena técnica y llenos de espíritu de fe, anuncian una nueva época de esplendor para este arte que usa de la luz para cantar a la luz.



Felices y bien vestidas  
Vacaciones



*Lacey & Sons*  
S. R. L. CAPITAL \$ 800.000.—

El "rendez-vous" de los polistas

SARMIENTO 562 - T. E. 34-1400 y 1401 - Buenos Aires





*Todos*

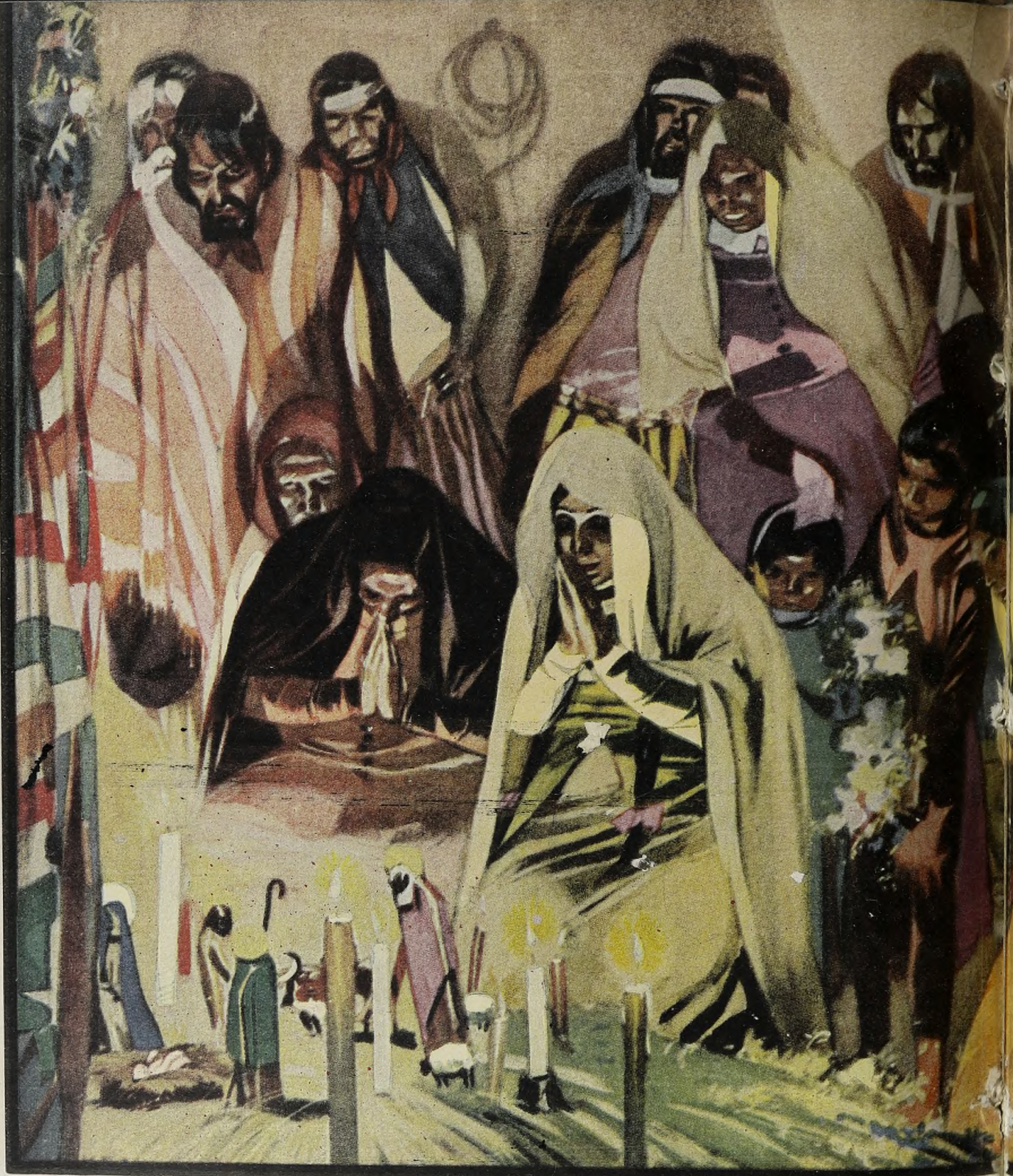
PREFIEREN MALLAS  
Y PANTALONES DE BAÑO

**OLA**



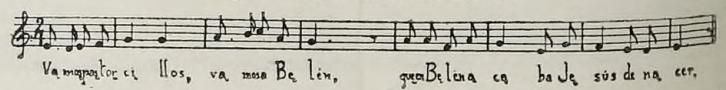
*¡Mucho Gusto!*





# NOCHEBUENA GAUCHA

¡VAMOS PASTORCILLOS!



*¡Vamos pastorcillos,  
Vamos a Belén,  
Que en Belén acaba  
Jesús de nacer!*





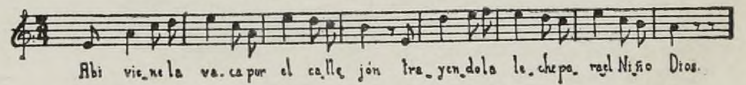
### EN EL PORTAL DE BELEN



En el portal de Belén  
Hay un arca chiquitita,  
Donde se vistió el Señor  
Para salir de visita.

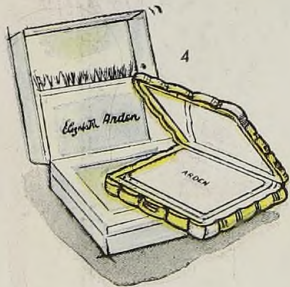
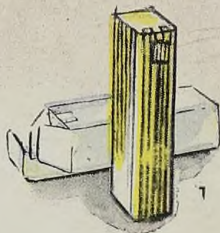
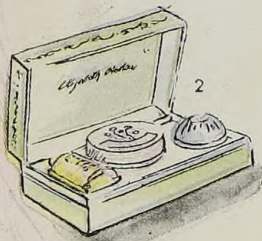
¡Bailen, pastoresillos,  
Bailen en Belén  
Que Dios es nacido  
Para nuestro bien!

### PARA EL NIÑO DIOS



Ya viene la vaca  
Por el callejón,  
Trayendo la leche  
Para el Niño Dios.

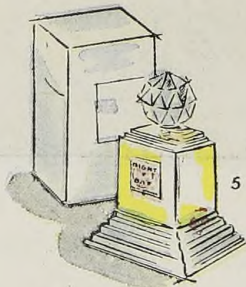




# Magia de Navidad

Para estas tradicionales fiestas, Elizabeth Arden presenta una incomparable selección de encantadores regalos. En cada uno de ellos hay belleza, feminidad y elegancia... y ese mágico toque de distinción y gusto refinado que sólo ella sabe impartirles.

1. Lápiz labial, en estuche dorado..... \$ 35.-
2. Estuche con Loción para las Manos, talco, y jabón \$ 48.-
3. Talco y jabón, sujetos con cinta de raso..... \$ 22.50
4. Polvera dorada en estuche, con funda y cepillito.. \$ 38.-
5. Extractos "Night and Day", "It's You" y "Mille Fleurs", con esencias importadas de Francia desde \$ 125.- a.. \$ 300.-
6. Estuche "Week-End" de Lujo, con un completo equipo de belleza Elizabeth Arden \$ 500.-



7. Bolsita en plástico, conteniendo: 1 jabón, talco, Crema Sunpruf y Pasta Dentífrica \$ 50.-
8. Estuche con 4 sachets deliciosamente perfumados \$ 30.-
9. Loción Colonia "Amanecer", "Anochecer" o "Néctar de Flores", cada uno..... \$ 35.-
10. Estuche de maquillaje armonizado, conteniendo: Polvo Ilusion, Rouge en Crema y Lápiz Labial..... \$ 60.- y muchísimos otros regalos de impecable buen gusto!

Nuevamente este año, Santa Claus será...

# Elizabeth Arden

...en las mejores tiendas, perfumerías y farmacias.



**2** veces única  
es la  
malla

**De Payne**

en su  
modelo juvenil  
"dos piezas"



Y también  
son únicas las  
mallas DEPAYNE  
enterizas que  
se presentan en  
modelos con y  
sin bretel y en una  
extensa gama de  
armoniosos colores.

**De Payne**  
la malla con  
el "secreto"



Por su "secreto"  
patentado que realza la  
silueta y ofrece un  
soporte perfecto a los  
delicados  
tejidos de  
los senos.

**1**

**2** Por el  
pantaloncito  
que presenta otra  
exclusividad patentada  
"su diseño de  
forma abierta".

Solicite el interesante folleto  
"CÓMO ELEGIR UNA MALLA".  
se lo remitiremos sin gasto alguno.

Dirija la correspondencia a  
**MALLAS DEPAYNE**

**INSTITUTO DEPAYNE**  
PARANA 350 - BUENOS AIRES





# MENSAJE DE NAVIDAD DE SU

En ocasión de la Navidad de 1950, S. S. Pío XII dió un mensaje en el cual se refirió a los gravísimos males que aquejan a la Humanidad e invitó al mundo a orar por la Paz y por los principios cristianos. Ofrecemos en estas páginas algunos salientes párrafos de esa notable pieza en que el Supremo Pontífice puso una vez más de manifiesto sus angélicas dotes de pastor de la grey católica, por considerar que ellas continúan siendo casi un año después, y a las puertas de una nueva Navidad, la voz de alerta contra el actual peligro común y el remedio que contra él viene propugnando la futura Nueva Argentina.

AHORA, si miramos hacia el futuro, el primer problema urgente que se presenta es la paz dentro de cada país. Desdichadamente, la lucha por la vida, la preocupación de ganarse la vida, divide en grupos antagónicos aun a aquellos que habitan el mismo país y son hijos de la misma patria. Los de cada bando desean, y justificadamente, ser considerados y tratados en la vida social no como simples enseres, sino como personas con dignidad humana, especialmente en cuestiones relativas al estado y a la economía nacional. Por esta razón hemos proclamado repetidamente y con insistencia cada vez mayor la lucha contra la desocupación y la brega por una firme seguridad social como condición indispensable, si todos los miembros de una nación, de todas las clases sociales, han de estar unidos en un conjunto homogéneo.

Como una termita en el maderamen de una casa, este mal corroe el corazón de las naciones, y antes que revele su presencia exteriormente, las hace inaptas para su misión en la vida. Así los cimientos del sistema industrial y capitalista han experimentado cambios esenciales, que, tras un largo período de preparación, han sido acelerados por la guerra. Pueblos que han conocido la

sujeción por siglos están abriéndose camino hacia la independencia; otros, que hasta ahora han estado en una posición privilegiada, bregan por medios nuevos y viejos para mantenerla. El anhelo de seguridad social que aumenta continuamente en intensidad y extensión, no es sino un síntoma del actual estado de la sociedad en los diversos países, donde muchas cosas que en una época parecían tradicionalmente sólidas se han tornado poco firmes e inciertas.

¿Por qué, entonces, esta incertidumbre y esta duda comunes, surgidas de las actuales circunstancias, no crean cierta solidaridad entre los pueblos en los diferentes países? ¿No es idéntico en este aspecto el interés del patrono y el del empleado? ¿No es cierto que en cada país la producción industrial y la agrícola están ahora más que nunca unidas a causa de la recíproca influencia que ejerce la una sobre la otra? Y vosotros, vosotros que permanecéis insensibles a los padecimientos sufridos por los refugiados errantes y sin hogar, ¿no deberíais tener un sentimiento fraternal hacia aquel cuya desdichada suerte hoy puede ser la vuestra mañana? ¿Por qué esta solidaridad entre todos esos pueblos que están inquietos y en peligro no debería convertirse para todos en el camino firme que conduce a la seguridad? ¿Por qué no de-





# SANTIDAD EL PAPA PIO XII

bería este espíritu de solidaridad ser la base del orden social natural en sus tres esenciales — familia, propiedad y Estado — y hacer que estos elementos colaboren en un todo orgánico, adaptado a las actuales condiciones? Estas condiciones actuales son, después de todo, a pesar de sus inherentes dificultades, un don de Dios. ¿Por qué no deberían conducir a la consolidación del espíritu cristiano?

Desdichadamente, en estas últimas semanas la tendencia que en el mundo externo divide a toda la comunidad internacional en campos opuestos, se torna constantemente más profunda, poniendo en peligro la paz del mundo. Jamás la historia de la humanidad ha conocido una disensión de mayor magnitud. Ella llega a los extremos mismos de la tierra. Si ocurriera hoy un lamentable conflicto, las armas resultarían tan destructoras como para hacer la tierra “huera y vacía” (Gen. 1, 2), un caos desolado, como un desierto sobre el que el sol no se levanta, sino que se pone. Todas las naciones estarían convulsionadas, y entre los ciudadanos del mismo país el conflicto tendría múltiples repercusiones. Pondría en extremo peligro a todas sus instituciones civiles y valores espirituales, viendo que el conflicto abarca ahora todas las más difíciles cuestiones que normalmente serían discutidas en forma separada.

El sombrío y amenazante peligro exige imperiosamente, por razón de su gravedad, que aprovechemos al máximo todas las circunstancias oportunas para el logro del triunfo de la sabiduría y la justicia bajo el estandarte de la concordia y la paz. Que sea empleado para revivir los sentimientos de bondad y compasión hacia todos los pueblos, cuya sincera aspiración es vivir en

paz y con tranquilidad. Que la confianza mutua, que presupone intenciones sinceras y discusiones honestas, vuelva a reinar sobre las organizaciones internacionales. ¡Abajo las barreras! ¡Derribemos las verjas de alambre de púa! Que cada pueblo tenga libertad para conocer la vida de otros pueblos; que el aislamiento de algunos países del resto del mundo civilizado, aislamiento tan peligroso para la causa de la paz, sea abolido.

El camino que lleva a la verdadera paz es largo y duro, lleno de zarzas y espinas. Sin embargo, la gran mayoría de los hombres está dispuesta a hacer el sacrificio a fin de ser preservados de la catástrofe de una nueva guerra. Sin embargo, la empresa es tan grande, y los medios simplemente humanos tan ineficaces, que dirigimos nuestras miradas al cielo y elevamos nuestras manos suplicando a Aquel que desde la gloria de la divinidad descendió hasta nuestro nivel y se hizo “uno de nosotros”.

El poder del Salvador, que mueve los corazones de los gobernantes cuando así lo quiere, como las corrientes de agua cuyo curso regula (Cf. Prov. 21, 1), puede aquietar la tempestad que azota a la barca, cuando no sólo los compañeros de Pedro están alarmados, sino toda la raza humana. Sin embargo, es el sagrado deber de los hijos de la Iglesia implorar con sus plegarias y sacrificios al Señor del mundo, Jesucristo, a quien Dios bendijo para siempre (Rom. 9, 5), que domine los vientos y los mares y conceda a la atormentada humanidad el gran don (Mateo 8, 26) de la verdadera.

Con estos sentimientos impartimos desde nuestro corazón, amados hijos e hijas, y a todos los que escuchan nuestra voz en todo el mundo, la bendición apostólica.











EXTRA  
COGNAC  
CENTENARIO DUFUR

LEALTAD  
VALOR MÉRITO

Reserva Especial  
Cognac

DUFUR

DUFUR & CIA. S.R.L.  
CAPITAL \$ 596.000 M/N.  
MURILLO 749 BUENOS AIRES  
INDUSTRIA ARGENTINA  
CONTENIDO NETO 750 C.C.  
EXTRA





M-105



H-383



7245

(cabrito gamuzado)

Para  
sus Regalos!

DE NAVIDAD  
Y AÑO NUEVO

INDUSTRIA  
ARGENTINA

M-105. — ZAPATO en cabritilla blanca combinado en charol negro, taco 7½ centímetros, semillado y pegado: \$ 105.— • H-383 — CARTERA de rigurosa actualidad en cuero vacuno, todos los tonos y combinaciones, interior de cuero, con aplicación dorada, 29 x 14 centímetros: \$ 49.50 • 7245 — GUANTES de última creación en ~~cabrito~~ blanca, perforados, lavables, ideales para verano: \$ 35.50 • 3230 — MEDIAS SUPER JEEP "NYLON", de lujo, en hilado importado (fabricadas en el país), gran calidad y suma elasticidad, tonos de gran moda y para luto: \$ 25.— • 3260 — MEDIAS NYLON "DUPONT" (importadas de Estados Unidos), en malla 60, tejido invisible, para gran vestir, tonos de actualidad: \$ 60.— • M-4617 — CHINELAS en cabritilla roja, suela cementada: \$ 42.50 • M-4515 — CHINELAS en brocado de seda rayón, rosa o blanca, suela gamuzada, cementada \$ 37.50



M-4617



M-4515

**Toma**  
FLORIDA 260  
RIVADAVIA 11666

AHORA... 56 CASAS EN TODA LA REPUBLICA





● A la reducción de la Trinidad, Misiones, pertenece esta talla en madera policromada de un ángel con alas, que se conserva en el Museo de La Plata.

## ESPLENDOR DE NUESTROS TEMPLOS A TRAVES DE LA TALLA INDIGENA

POR VICENTE ASENSIO DE ALEDO

**D**E la densa obscuridad del anonimato en que se sumergieron aquellos indios que enriquecieron el acervo artístico del amanecer de nuestra nacionalidad, apenas seis nombres han sobrevivido.

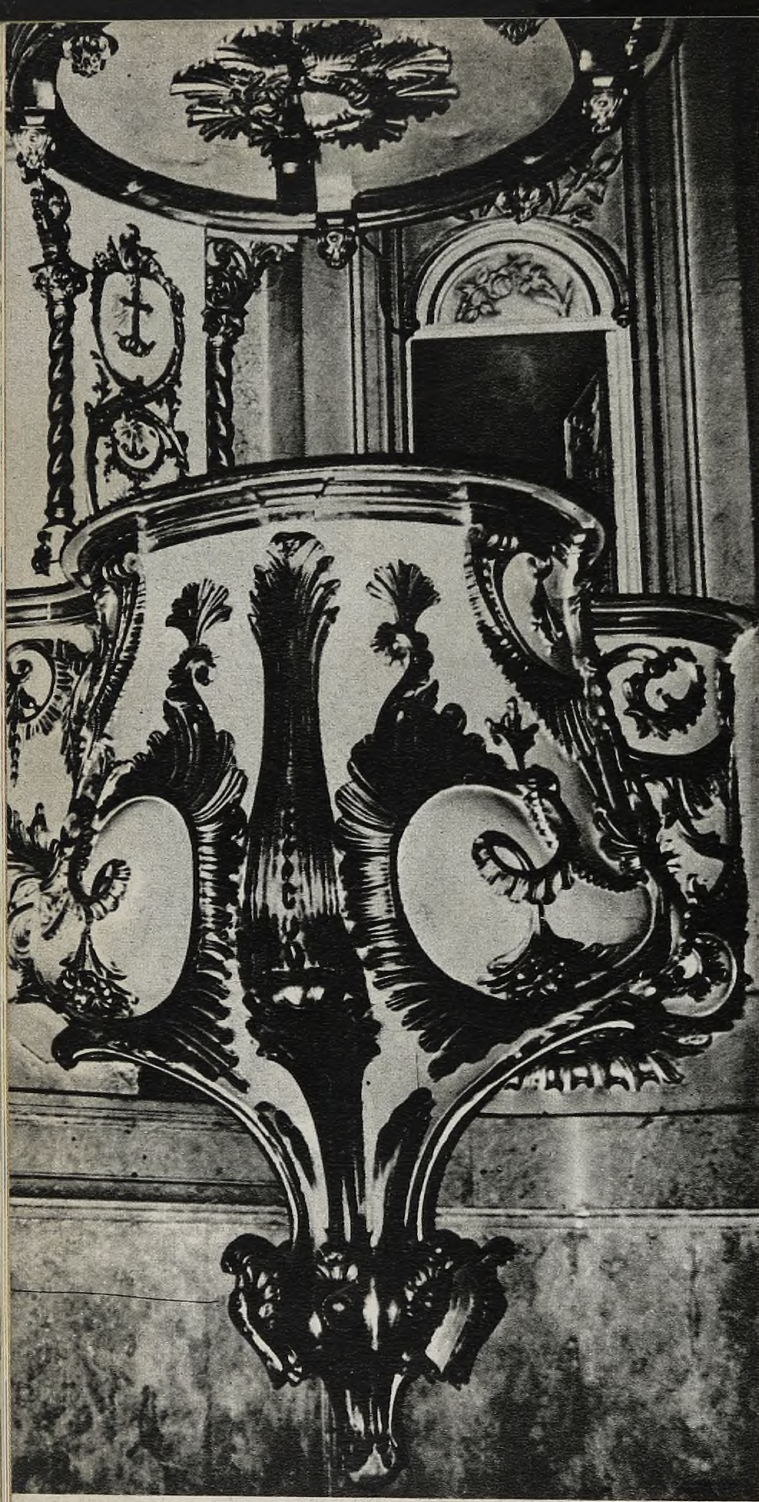
El misterioso designio que los salvó del olvido iluminó así los intrincados senderos que conducen a aquel peregrino imperio misionero que floreció en nuestras selvas, embellecido por los magníficos destellos del arte indígena que han llegado hasta nosotros para hacernos más firme el recuerdo.

José Yaparí, Tomás Tilcara, J. M. Kabiýú, Juan Quisma, Paica y José el Indio... Sólo estos seis representan a una pléyade indígena de habilísimos artistas

que realizaban sus obras por el exclusivo placer de dar forma tangible a sus sueños.

El reducido ejército de misioneros que allá por el año 1585 enviara sus exploradores a estas tierras para preparar su conquista espiritual, poco después, en 1607, iniciaba su empresa con el establecimiento de las misiones del Guayrá, de Guaycorúes, del Paraná y del Brasil, fundando en seguida la Reducción de San Ignacio Guazú y en años sucesivos las de Villa Encarnación, San Nicolás, Concepción, San Javier, Yapeyú, Candelaria de Gazapaimí, Asunción de Yhuí, Loreto, Santo Tomé, Itapuá, San Ignacio Mini..., algunas de las cuales se convirtieron en las poblaciones que aun





● Soporte y parte del tornavoz del púlpito de la basílica de San Francisco, soberbia talla contemporánea de los demás altares de este antiquísimo templo.

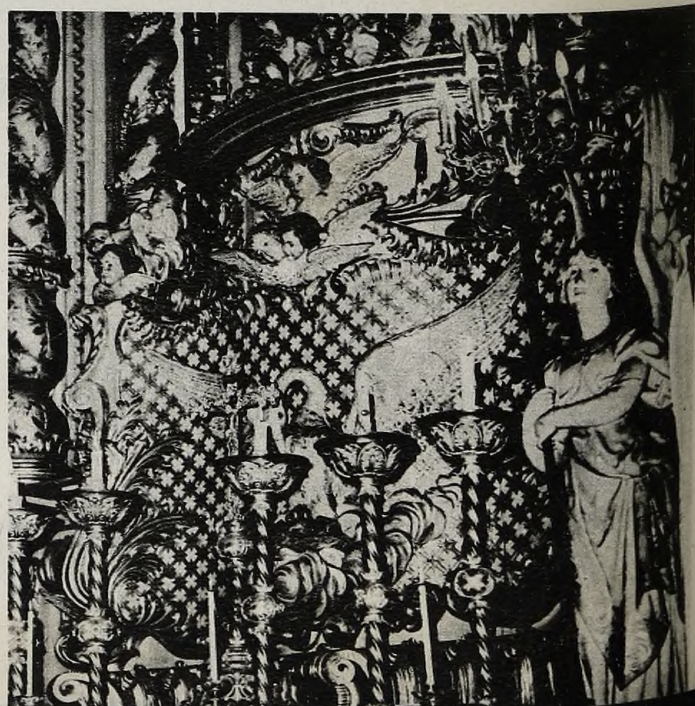


● Altar de la Purísima de la basílica de San Francisco, de la misma procedencia que el altar mayor. Las imágenes son posteriores a la talla de este hermoso retablo.

de tan buenos maestros, llegando a ser muchos de ellos habilísimos, pues realizaron obras de innegable valor artístico.

De todas esas obras de arte salidas de la tosca mano de aquellos indios nuestros, apenas nos quedan unos pocos ejemplares que hoy podemos admirar en los tem-

● Un detalle del retablo del altar mayor de la basílica de San Francisco de Buenos Aires, magnífica talla de origen misionero.



existen para darnos testimonio de aquella magna empresa.

En aquellos centros de febril actividad que fueron las reducciones jesuíticas, nuestros indios adquirieron de los misioneros conocimientos sobre herrería, carpintería, dorado, platería, estatuaria, astronomía, grabado, pintura, música, talla... En todas las artes y oficios fueron, sin duda alguna, dignos discípulos





● Altar mayor de la iglesia de San Ignacio de Buenos Aires, que fué tallado en una reducción jesuítica del norte argentino. Las imágenes que ostenta son posteriores.

plos católicos de Buenos Aires y del interior del país, como asimismo en museos y algunas colecciones particulares, las cuales se han salvado milagrosamente de la destrucción y la pérdida a través de las múltiples vicisitudes que sufrieron con el correr de los años.



● Retablo del altar de la Dolorosa, que, como todos los de la iglesia de San Ignacio, fué tallado en las reducciones indígenas.

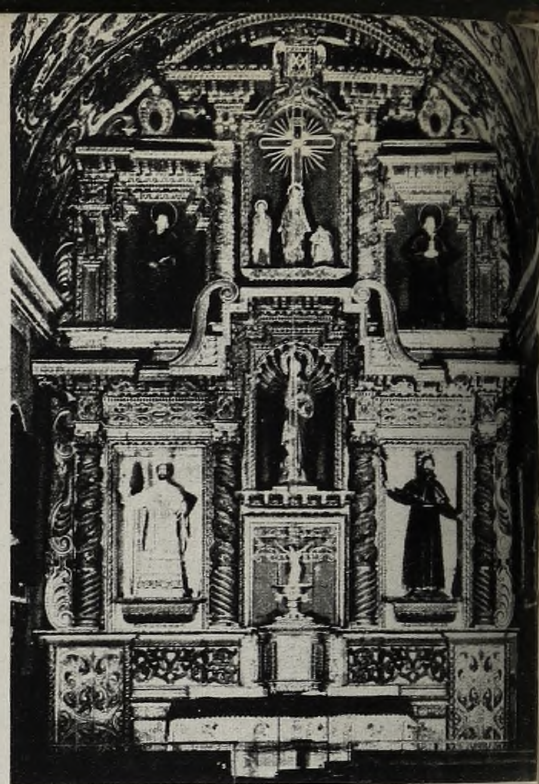


● "El Señor de la Humildad y la Paciencia", talla indígena que se conserva en la capilla doméstica de la basílica de San Francisco.

Aunque nuestros indios de aquellas ciudades primitivas sobresalieron en casi todas las ramas del arte, ofrecemos aquí, como una muestra de lo que fué aquel imperio indígena de nuestras tierras, algunas obras que realizaron los tallistas o "Retablo Apohava", que así era el nombre con el cual se les designaba en su melodiosa y cantarina lengua.

(Concluye en la página siguiente)

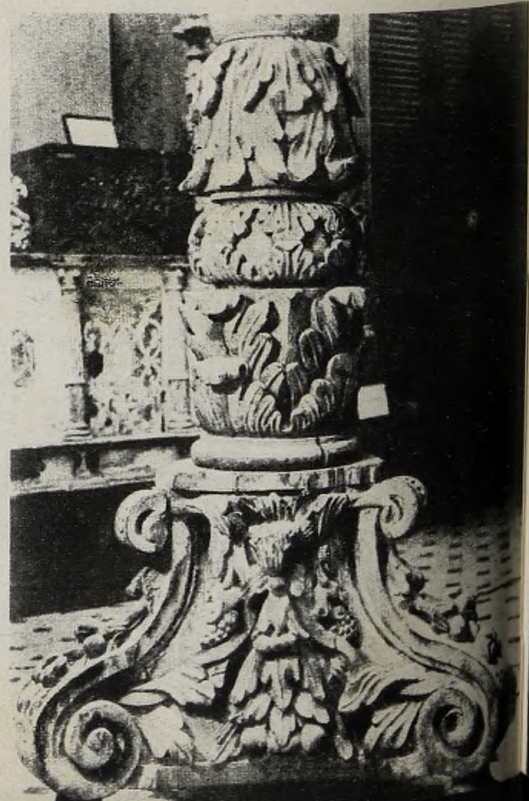




● Retablo de la capilla doméstica existente en la residencia jesuítica de Córdoba, tal como se encuentra en la actualidad.

● Un detalle del mismo altar que muestra el impecable trabajo de talla, que le confiere la categoría de una verdadera obra de arte.

● Candelabro de gran tamaño para cirio pascual, procedente de la Trinidad, Misiones. Está tallado en madera de cedro, y los motivos de su decoración son hojas y frutos.



● Dos muestras de tallas indígenas que se conservan en el Museo de Luján.





*En Calidad y Buen Gusto*



**BARATTI**  
*Muebles*

DESDE HACE 98 AÑOS CONVIRTIENDO SUS PROYECTOS EN LAS MAS HERMOSAS REALIDADES



[illegible]

Todo el frente de 23 metros está destinado a la magnífica recepción, con su Terraza-balcón y sus grandes ventanales, mirando al Norte



# Plan de Financiación

ofrecemos en

## Santa Fe 1174 al 86

### DEPARTAMENTOS

de una grandiosidad

sin precedentes

en

### PROPIEDAD HORIZONTAL



*El suntuoso departamento que ocupa todo el frente, abarca la excepcional superficie de **167 m.2**, con la siguiente distribución:*

● **LA RECEPCION** - Incluye tres ambientes que pueden unificarse en un solo y magno espacio para reuniones. El Comedor, en el extremo Este, mide 5.80 x 5.50 y se continúa en un Salón de 5.50 x 10.10, favorecido por una Terraza-balcón de 11.10 x 1.20; seguidamente, y siempre mirando a la Avenida, está la Biblioteca, de 5.80 x 4.00. Completan estos ambientes el Hall de Entrada, Guardarropas, Antecámara y Toilete.

● **LAS HABITACIONES** - Un Dormitorio principal, con su Boudoir y su baño privado. Tres Dormitorios más, con baños independientes. Cuarto de huéspedes, con su baño, Jardín de Invierno, Comedor diario.

● **LAS DEPENDENCIAS** - Gran Office, Cocina con dos heladeras e instalaciones completas de primer orden. Cuarto de roperos. Cuarto para quehaceres domésticos, con máquinas para lavar, secar y planchar. Despensa. Las dependencias de servicio forman un departamento, con tres Dormitorios y sus baños. Palier de servicio independiente, ascensor de servicio. Dos patios cubiertos.

● **LOS DETALLES DE LUJO** - Servicios centrales completos, incluso aire acondicionado frío y caliente. Garage con acceso directo al Hall de entrada, espacio para 2 coches por departamento y servicio propio de lavado y engrase. Un placard refrigerado para picles en cada departamento.

*El precio de este departamento es de*

**\$ 1.125.000.-**

  
**ALFORD**  
PROPIEDAD HORIZONTAL  
S.R.L. CAPITAL \$ 2.000.000.-  
**CALLAO 468 - PISO 6°**  
T. E. 48-9577

En cuanto al departamento —igualmente suntuoso— que mira al gran jardín interior, se compone de: Hall, Living-room, Comedor, Toilete de recepción, dos Terrazas-balcón sobre jardines, Living-room íntimo, Antecámaras, tres Dormitorios, Office y Cocina grandes. Cuarto para quehaceres domésticos, Despensa, amplia Habitación de servicio convertible en dos dormitorios y dependencias complementarias. Y su costo es de **\$ 490.000**

*Tanto en la construcción, como en la terminación y decoración de los ambientes, habrán de utilizarse con depurado concepto estético, los materiales más valiosos.*

Un local de 100 m.2 en Planta Baja para solventar gastos.

PROYECTO Y DIRECCION:

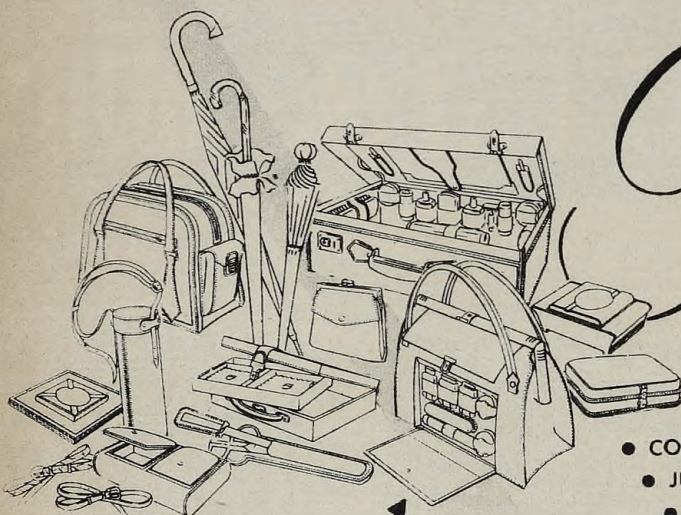


**PULLMAN**

FINISIMA INDUSTRIA ARGENTINA DE EQUIPAJES, MARROQUINERIA Y PARAGUAS

# Regalos

**PRACTICOS Y  
ATRAYENTES**



**Valijín**

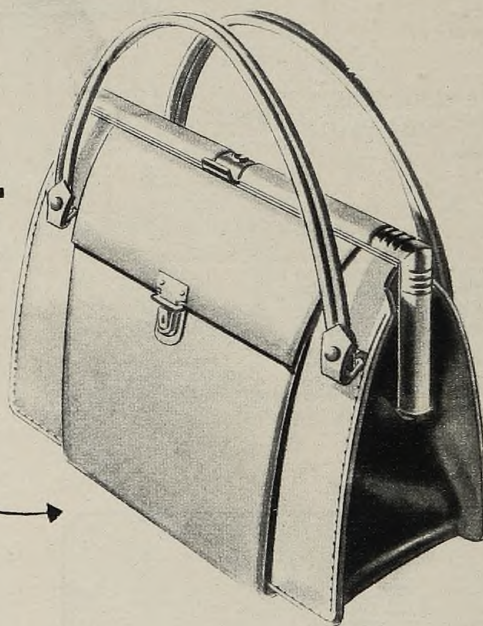
**HOLIDAY**

Para Dama

En fino cuero, Cierre  
dorado inalterable. Interior  
de cuero gamuzado, bolsillo  
interno con cierre rápido.  
Necessaire completo en un  
gran bolsillo exterior  
con llave independiente.  
Medidas 40 x 31 x 15

- COFRES, de cuero liso y grabado.
- JUEGOS DE ESCRITORIO, Anotadores y Ceniceros
- JUEGO de CORTA PAPEL Y TIJERA Gigante para Mesa.
- PORTA-DOCUMENTOS - 65 modelos en los más variados cueros y medidas.
- CARTERAS Y BILLETERAS para Damas y Caballeros.
- PORTA-RETRATOS, ALBUMES, CENICEROS.
- VALIJITAS sport NECESSAIRES Y BOLSONES.
- CINTURONES para Damas y Caballeros.
- COSTUREROS Y ESTUCHES para NAIPES.
- PORTA-TERMOS, POLVERAS Y MONEDEROS
- PARAGUAS, SOMBRILLAS y EN-TOUT-CAS, una clásica especialidad de Pullman.

\$ 610.-



EN LAS  
**3**  
CASAS

El Equipaje  
PULLMAN  
es fabricado  
por  
PULLMAN  
y sólo se  
vende en  
las 3 casas  
PULLMAN

ESMERALDA 321 - RIVADAVIA 888 - CANGALLO 551

**PULLMAN**



# LA CALIDAD DE NUESTROS DIVANES Y SOFACAMAS

*se afirma*

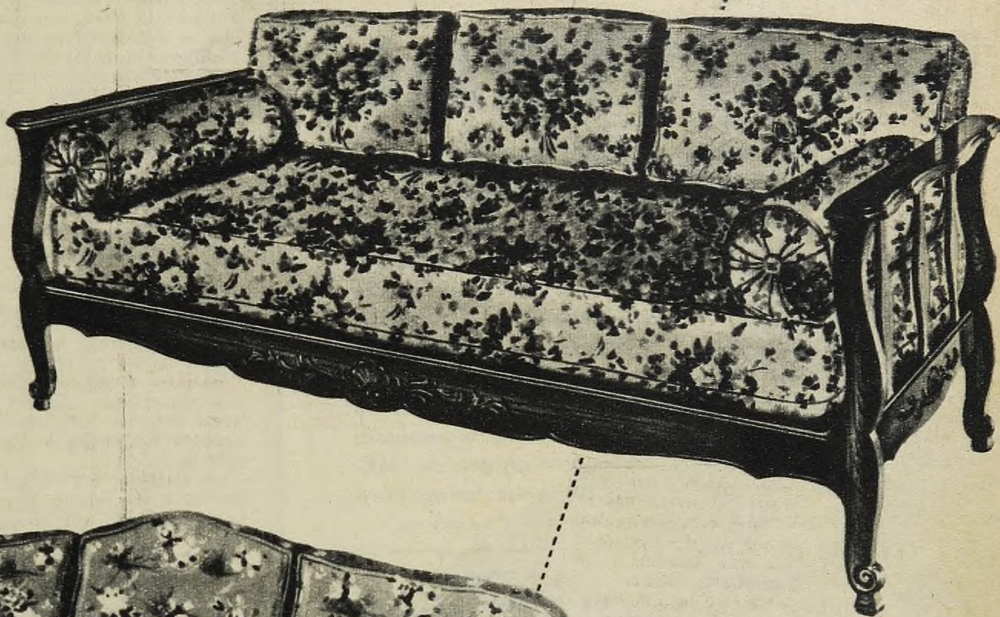
en su

## CONSTRUCCION

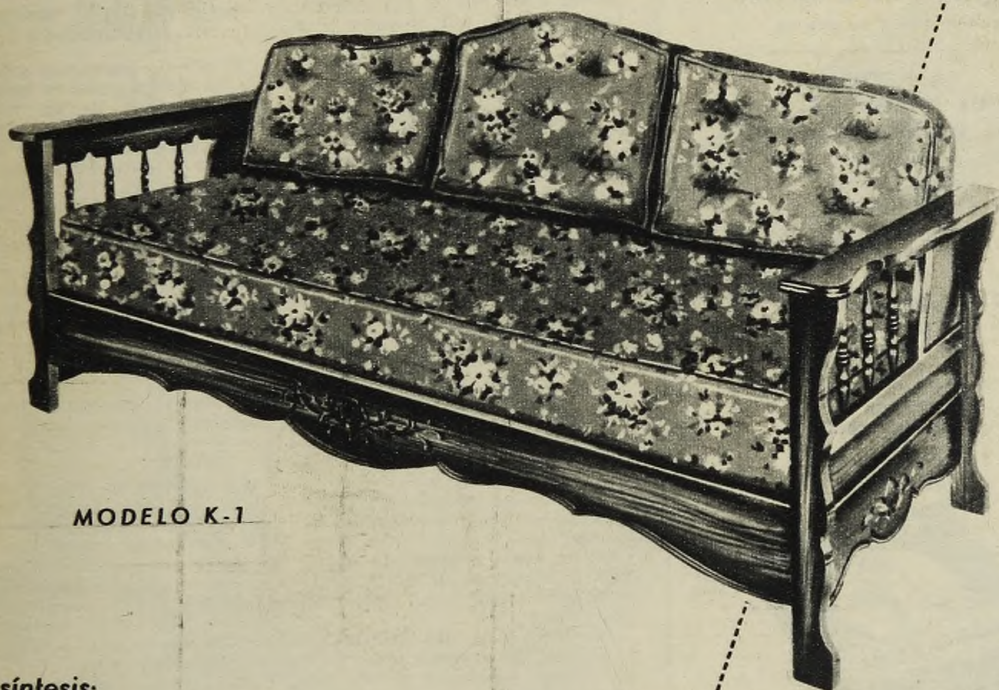
Hemos dicho que la belleza de líneas de nuestros sofácamas, sus ricas telas, su excelente colchón, son ventajas indiscutibles...

Pero otra cualidad sumamente interesante caracteriza a nuestras creaciones: su extraordinaria solidez.

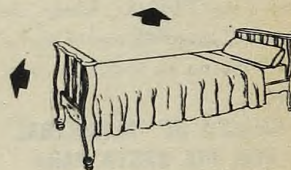
Vale decir que su diván cama VAZQUEZ, por mucho que lo use, conservará siempre el mismo impecable aspecto del primer día...



MODELO K-3



MODELO K-1



En síntesis:

- 1 Nuestros SOFACAMAS y DIVANES se distinguen por sus TELAS
- 2 Nuestros SOFACAMAS y DIVANES se distinguen por sus COLCHONES
- 3 Nuestros SOFACAMAS y DIVANES se distinguen por sus LINEAS
- 4 Nuestros SOFACAMAS y DIVANES se distinguen por sus SOLIDEZ.

LOS SUEÑOS. SUEÑOS SON...  
MAS AGRADABLES CON...

Muebles-cama y Sofácamas  
**VAZQUEZ**

Charcas 1327 - T.E. 41-5888 y 44-8661

¡SON CUATRO PUNTOS DE NETA SUPERIORIDAD!...



# Sensacional Descubrimiento Moderno que ELIMINA TODO OLOR CORPORAL!

**Nueva Comprobación Científica  
Sobre la Acción de la CLOROFILA!**

## MAGISTRAL

Venta autorizada por el M. de S. P. de la Nación

**DESODORANTE, VIA BUCAL,  
TOTALMENTE INOFENSIVO**



Llega ahora, por primera vez a nuestro país, el nuevo desodorante vía bucal, después del sensacional éxito obtenido en los EE. UU. y Europa. "MAGISTRAL" es tan inofensivo como una hoja de lechuga. No tiene acción terapéutica, no detiene la transpiración del cuerpo, ni altera el trabajo de las glándulas internas. Simplemente neutraliza el mal olor que se resiste a la limpieza e higiene personal, sin interferir en ninguna de las funciones normales del cuerpo. De ahí que "MAGISTRAL" actúe de manera completamente natural e inócua en todas las personas.

**1 GRAGEA DE "MAGISTRAL"  
POR DIA BASTA PARA  
NEUTRALIZAR TODO  
MAL OLORES CORPORAL**

Ingera una gragea de "MAGISTRAL" y comprobará que el mal aliento orgánico, o el causado por alimentos y condimentos fuertes, cigarrillos o bebidas, desaparece simultáneamente con el mal

olor de las axilas y pies. Una hora después de ingerido, comienza a hacerse efectiva la notable acción de "MAGISTRAL" que dura de 12 a 18 horas. En condiciones especiales (menstruación, exceso de calor, ejercicio o nerviosidad) tómese otra gragea de "MAGISTRAL", entre horas, para mantener mejor su efecto.

### LA ACCION DE "MAGISTRAL" NEUTRALIZA:

#### El mal aliento

- Orgánico
- De alimentos
- De condimentos fuertes
- De tabaco
- De bebidas

#### El olor a transpiración

- De las axilas
- De los pies

**Y TODO MAL OLORES  
CORPORAL DE  
CUALQUIER ORIGEN**

**Pruebe hoy mismo  
"MAGISTRAL"**



GRAGEAS

## MAGISTRAL

**Contra todo olor corporal**

En venta en todas las farmacias del país.

Distribuidores:

Droguería Franco Inglesa S. A.

## ¿CUAL SERA SU NUEVO COCHE EN 1952?

(Continuación de la página 53)

### EL AUTOMOVIL: JUGUETE MODERNO

A través del gigantesco salón de París quedó plenamente demostrado, a través de millones de visitantes, que el automóvil es un maravilloso juguete de los "hombres-niños" de la actual civilización.

Demuéstrase igualmente que el automóvil jamás termina de perfeccionarse. El hombre muestra en tal sentido una voracidad insaciable. Sólo parece feliz si su automóvil puede proporcionarle el poder casi mágico de ser el rey del espacio horizontal de los caminos de cemento.

En los Estados Unidos — y lo mismo parece acontecer ahora en París — la moda consiste en cambiar el automóvil en uso reemplazándolo casi instantáneamente con el modelo siguiente visto unas horas en la exposición.

Parece que un hombre no se siente dichoso si su coche no tiene quince caballos más de fuerza; mayor pique y algunos accesorios más que su vecino.

### VEAMOS AHORA LOS DETALLES

No hablemos por ahora de los adelantos mecánicos de motor, resistencia, velocidad, suspensión, confort interior y facilidad de maniobra de los "1952".

La puja de los constructores fue este año mucho más allá de todos estos detalles fundamentales, superados brillantemente por la industria.

Un ejemplo: la Cadillac ha incorporado a sus coches una pequeña frigidaire para que siempre haya trozos de hielo listos y poder tomar un buen whisky escocés en un alto del camino o durante una excursión.

Muchos automóviles — aun aquellos de tamaño mediano — traen asientos transformables en cama, de gran utilidad para las excursiones y viajes nocturnos.

Algunos paneles de coches grandes tienen lugar ya para la televisión. Y el frío y el calor se manejan a voluntad por los conductores con sólo oprimir un minúsculo botón.

Los coches pueden transitar así con fresco agradable por el trópico y deliciosamente tibios — como si se estuviera frente a la chimenea — por las zonas frías.

Ya no hace falta, en consecuencia, conducir muy arropados por las regiones frías. Los interiores — aun de los vehículos de precio mediano — permiten viajar con un simple saco, aunque nieve copiosamente fuera, porque la temperatura es regulable individualmente como quien maneja un dial radio-telefónico.

El problema de las pinchaduras y cambios de neumáticos ha tenido algunas soluciones felices. Por ejemplo, el Farfadet — un coche francés — puede dar aire en forma permanente a una goma que está pinchada o pierde por la válvula hasta llegar a un lugar de reparación, mediante una reserva de gas que parte del motor.

En muchos de los coches los asientos son regulables como en los aviones y el juego de los respaldos reclinables es tan amplio como los sillones de las peluque-

rias o, si se nos permite la comparación, como los de los dentistas. Algunos modelos tienen aparatos muy económicos para controlar la presión de los neumáticos, sin bajarse del coche. También existen aparatos sencillísimos para cargar las baterías en el propio domicilio cuando por cortos circuitos u otros accidentes descubrimos por la mañana que el coche no arranca por falta de energía.

También existen "controles" directos en los tableros que permiten al conductor realizar catorce operaciones diferentes para comprobar a qué se debe una "panne" en plena marcha o durante una detención.

Otra gran conquista es el críque o "gato" fijo a la carrocería, que permite cambiar una goma sin tener que abrir la tapa del baúl, extraer ese aparato, colocarlo debajo del coche y accionar la barra para elevarlo, con pérdida de energía y tiempo. Todo se hace ahora automáticamente y sin ensuciarse las manos.

Todo esto sin hablar de los aparatos que informan al conductor de la velocidad media horaria y el consumo de gasolina correspondiente; el localizador de ruidos, que permite detectar en seguida de dónde proviene la anomalía; el ultrafiltro-regenerador que restituye la viscosidad al aceite en uso por excesivo recalentamiento, y el neumático eterno, que cuando se pincha tiene una reserva de goma líquida que lo obtura instantáneamente.

### TODO ES FACIL. SENCILLO E INMEDIATO

El criterio que parece privar entre los constructores es restarle al feliz poseedor de un rutilante "1952" toda clase de molestias.

Los nuevos automóviles han sido creados para dar satisfacciones y no desdichas. Para el conductor todo se ha simplificado: conducir una de estas maravillas es ahora tan fácil y natural como caminar.

Un simple juego de resortes automáticos ha simplificado la tarea de poner en marcha el coche. Ahora se abre la puerta para entrar al automóvil, y en ese mismo momento todo se pone a punto. El conductor puede ser el hombre más lego en materia de técnica y mecánica automovilísticas. El coche lo hace todo solo, y de la mejor manera.

Un ejemplo de esto lo ofrece el Dyna, un coche de tipo pequeño de la fábrica Panhard — la tradicional marca francesa —. Todo se hace allí automáticamente. El conductor posa su mano en el tablero y el pie en una pequeñísima palanca y el coche, casi por arte de magia, comienza a desplazarse instantáneamente.

Nada de cambios de velocidades, frenadas bruscas, ascensos jadeantes por las cuestas o chirridos de las gomas en las curvas.

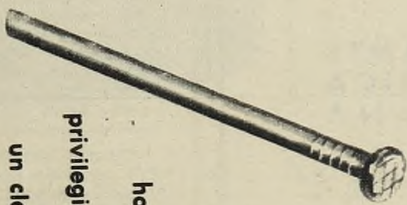
El conductor debe atender la dirección — fácil y celosa —. Todo lo demás lo hace automáticamente la parte mecánica, que se guía a sí misma sin brusquedades ni audacia.

Los coches han ganado así en

(Continúa en la página 138)



**EL DERECHO...**



Vd. que ya vive en su propio departamento horizontal, pertenece a la clase de hombres privilegiados que conquistaron el derecho de clavar un clavo en las paredes de su propia casa.

Si todavía no lo ha hecho, decídase cuanto antes y vístenos mañana mismo.

Tenemos el departamento que Vd. necesita

**DE CLAVAR UN CLAVO**



**HARTZ**

*horizontal*

Sarmiento 767  
T. E. 31-9224

Nuestra mejor referencia está en los negocios realizados



# Novedosa!

## MESA DE PLANCHAR PLEGADIZA

**Albos**

ELEGANTE  
PRACTICA  
LIVIANA

PATENTADA

FACIL DE MANEJAR • FACIL DE ARMAR  
FACIL DE GUARDAR



La Mesa Colgada

- Gran superficie para planchar, 140x30 cm. (más grande que cualquier otro modelo).
- Superficie completamente lisa, esmaltada al duco de color blanco.
- Caballete íntegramente de hierro liviano y de sólida construcción.
- Cierre automático da garantía de absoluta firmeza.
- Punteras de goma en las patas evitan el deslizamiento de la mesa durante el trabajo.
- Fácil manejo en abrir y cerrar la mesa.
- La mesa cerrada (colgada o parada) ocupa un mínimo de espacio.

Adquirla en bazares,  
ferreterías y toda casa  
del ramo.

Una verdadera necesidad para departamentos  
modernos de ambientes reducidos

**ARCADIO LAPACO**

FABRICANTE IMPORTADOR - EXPORTADOR

CASTILLO 1523/37

T. E. 54-7172/9500

BUENOS AIRES

## ¿CUAL SERA SU NUEVO COCHE EN 1952?

(Continuación de la página 136)

potencia y velocidad; pero también en seguridad.

Por ejemplo, es casi imposible encandilarse ahora en el camino: cristales especiales filtran la luz contraria, la atemperan y hasta la neutralizan.

Un pequeño robot eléctrico en algunos coches hacen imposible las infracciones por falta de luces en los coches, pues cuando decrece la luz diurna, se encarga de encender todos los faros de posición automáticamente.

Algunos paneles tiene calendarios perpetuos que indican los días pares e impares y previenen contra errores de estacionamiento o de carga de gasolina cuando está nacionalada o regulada.

Para estibar valijas ciertos modelos tienen soportes de nylon extensibles que sostienen cualquier exceso de equipaje. También existen anotadores fijos para apuntes en los tableros, cigarreras extensibles para que se surtan las personas que viajan detrás, encendedores automáticos en los cuatro puntos cardinales del coche, lavadores automáticos de parabrisas con su depósito conteniendo un líquido especial, garages portátiles y plegables que se llevan en el portaequipaje y arman en contados segundos en una playa un jardín o al borde de un camino. Son de material plástico impermeable; atenúan los efectos solares y sirven para proteger en la intemperie la pintura del coche.

También tienen ciertos coches modernos lamparillas especiales con espejo para que las damas se puedan maquillar antes de entrar a un teatro, una fiesta o un sarao.

Otra de las novedades curiosas de un modelo es un altoparlante que usa el conductor para hacer una pregunta a un agente que está en su garita o comunicarse con el exterior sin necesidad de abrir la ventanilla del coche o apearse del mismo.

Hay también un ingenioso dispositivo para los viajes largos: contiene el mapa del camino, que se va arrollando y puede ser consultado sobre un vidrio iluminado, como si se tratara de un film.

En una palabra: el automóvil se va acercando a un estado ideal de rendimiento. Agil fuerte y veloz; convertible en hotel y dotado de todo el confort a que pueda aspirar el hombre, el modelo 1952 es el compendio de una civilización exigente que tiene por centro al hombre: rey de la creación.

### ¿ECONOMIA O VELOCIDAD?

Digamos ahora algunas palabras sensatas en el problema planteado a los constructores de automóviles.

Hay dos clases de consumidores: los que gastan cualquier cosa por un coche y aquellos que lo usan como elemento de trabajo y no para hacer ostentación de un opulento pasar.

Los fabricantes viven siempre la realidad de los mercados. La técnica está sometida al imperio de la demanda comercial, no en vano la industria de automotores es una de las más vastas y rendidoras.

Por ejemplo, en Europa, donde

la gasolina no es abundante y acaso nada barata, el público demanda automóviles medianos, que no consuman más de 9 a 10 litros cada 100 kilómetros, con una velocidad de crucero de 100 por hora, y una máxima de 130.

Los constructores han debido crear un coche de no más de 1.000 kilogramos con cuatro asientos, y motores de 45 caballos. Eso sin descuidar ciertos detalles de seguridad y confort.

Y bien, la solución de estos modelos "medianos" la dió la Peugeot con su 203, la nueva Simca 9 Aronde y otras marcas británicas.

Para consumidores de aspiraciones más modestas: cuatro asientos, 100 kilómetros de velocidad máxima y consumo de 6 a 7 litros. Existen también soluciones felices: son el 4 CV Renault y los 3 y 4 CV Dyna-Panhard. El primero tiene un motor de 4 cilindros enfriados por agua y el otro uno horizontal de dos cilindros enfriados por aire.

Hay otros automóviles franceses medianos de mayor representación y una performance también más rendidora: son los Citroën y la Fregate, nueva hermana de la serie de la Ford-Vedette.

De cualquiera manera, tenga mucho o poco dinero para gastar, el propietario de un automóvil chico o mediano quiere tener posibilidades para correr a 100 kilómetros de velocidad horaria, pues de otra manera se siente pequeño en esta civilización de velocidad absoluta, conocida por la "era supersónica".

### EL AMERICANO: HOMBRE "SUPERSONICO"

Los automóviles americanos vienen todos dotados de supervelocidad.

El temperamento de los conductores estadounidenses es diferente del de los automovilistas europeos, exige confort y mucha velocidad. Ellos no tienen problemas de consumo: hay en América gasolina en cantidades astronómicas y precios ínfimos. Las distancias a cubrir son largas y la prisa parece ser la fórmula permanente de los conductores americanos.

En consecuencia, la Nash y lo mismo el Hudson y el Studebaker acreditan además de gran confort interior extrema velocidad. Y lo mismo sucede con los Ford, Chevrolet, Packard, Cadillac y Plymouth.

Esas marcas, que compiten por la preferencia del público americano, han presentado en París modelos revolucionarios: motores casi mágicos, con nuevos administradores que al par que reducen las maniobras de conducción elevan el rendimiento a límites increíbles años atrás.

Los motores son más robustos, más rendidores y más silenciosos que nunca. Unese a ello un confort extraordinario y un sinnúmero de detalles técnicos revolucionarios que convierten esas marcas en el "supersumum" de la industria actual.

### LOS FLEMATICOS INGLESSES

Los coches ingleses siguen teniendo sus virtudes. Son económicos.

(Concluye en la pág. 151)



# CHAMPAGNE MARNE

Para Servir en Bandeja de Plata



## En la mesa de los buenos encuentros...

Champagne MARNE se hace presente en todas las celebraciones para unir con sus virtudes de nobleza la mesa de los buenos encuentros, Champagne MARNE es la paciente obra de expertos, verdaderos artifices, que dedican largo tiempo, trabajo y cuidado minucioso para poder brindar este exquisito "oro líquido". Champagne MARNE es una joya burbujeante que se bebe con el más exquisito de los deleites.



Dulce  
Demi-Seco  
Seco  
Extra-Seco  
Brut

DE FERMENTACION  
NATURAL EN  
LA BOTELLA

Un producto laureado de:  
FLORIO Y CIA. - AVDA. 17 DE OCTUBRE 951 - BUENOS AIRES - MENDOZA



Quienes saben elegir  
prefieren un

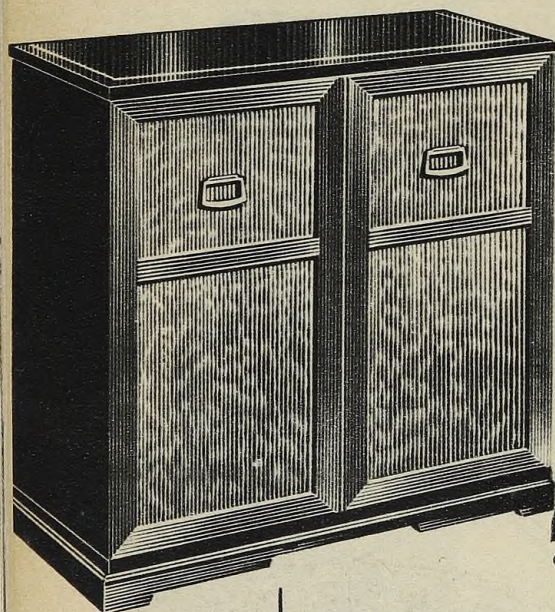
# PHILCO

Radiofonógrafo Modelo "3123-LPC"

Superheterodino de 7  
válvulas, para co-  
rriente alterna, circui-  
to original de Philco.  
Cinco bandas de sin-  
tonización: broad-  
casting y 4 gamas  
espaciadas de ondas  
cortas.

Púa dual especial, de  
duración indefinida.  
Elegante mueble en  
colores natural, roble  
y caoba, con amplia  
discooteca y 8 lujosos  
álbumes.

\$ 9.500.-

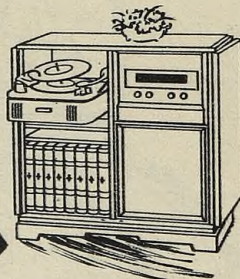


Cambiadiscos de tres  
velocidades: 78, 45,  
y 33 1/3 r. p. m.

Pick-up a cristal, se-  
llado, a prueba de hu-  
medad; brazo técnica-  
mente balanceado.

Parlante de imán per-  
manente, de 25 cm.  
Escala de dial a tres  
colores, con ilumina-  
ción total.

Control automático de  
volumen y compensa-  
ción automática de  
tonos graves.



CON CAMBIADOR PHILCO DE 3 VELOCIDADES

## Camver

APLICACIONES ELECTRICAS PARA EL HOGAR

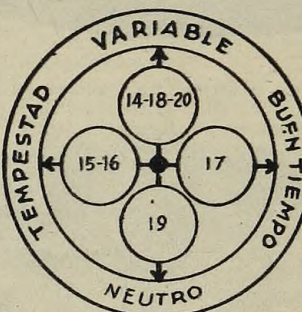
SANTA FE 1005 • T. E. 44-1800

# Cuadrante astroológico

por Stanley Garrick

LA LUNA  
Y LOS  
DIAS

## BAROMETRO ASTRAL



## PIEDRAS Y COLORES

La perla y el ámbar son ge-  
mas favorables para los días  
viernes 14, sábado 15 y domín-  
go 16; para estos mismos días,  
el color que nos traerá suerte  
será el blanco. El lunes 17 y el  
martes 18, la gema que nos será  
propicia no es otra que el rubí,  
y el color que armoniza con los  
astros, el anaranjado, y para el  
miércoles 19 y el jueves 20, ten-  
gamos en cuenta el jaspé como  
gema, y como color favorable  
el violeta.

| DEN    | DIA | FAVORECE A LOS<br>NACIDOS ENTRE:                                                                         |
|--------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 69-2°  | 14  | el 21 y el 28 de febrero,<br>el 24 de junio y el 2 de<br>julio, el 26 de octubre<br>y el 3 de noviembre. |
| 69-10° | 15  | el 5 y el 12 de marzo,<br>el 7 y el 14 de julio,<br>el 7 y el 14 de noviembre.                           |
| 69-14° | 16  | el 16 y el 24 de marzo,<br>el 18 y el 27 de julio,<br>el 18 y el 26 de noviem-<br>bre.                   |
| 69-21° | 17  | el 28 de marzo y el 4 de<br>abril, el 31 de julio y<br>el 7 de agosto, el 30<br>de nov. y el 7 de dic.   |
| 69-3°  | 18  | el 8 y el 16 de abril,<br>el 11 y el 20 de agosto,<br>el 11 y el 18 de diciem-<br>bre.                   |
| 69-7°  | 19  | el 21 y el 29 de abril,<br>el 23 y el 31 de agosto,<br>el 25 y el 30 de diciem-<br>bre.                  |
| 69-14° | 20  | el 4 y el 11 de enero,<br>el 4 y el 11 de mayo,<br>el 6 y el 13 de septiem-<br>bre.                      |

## AMOR, SUERTE Y NEGOCIOS

| DIA          | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|--------------|----|----|----|----|----|----|----|
| AMOR m -     | ☆  | ●  | ●  | ☆  | ☆  | ⊕  | ☆  |
| t -          | ☆  | ●  | ●  | ⊕  | ⊕  | ⊕  | ☆  |
| SUERTE m -   | ●  | ●  | ●  | ☆  | ⊕  | ⊕  | ⊕  |
| t -          | ●  | ●  | ●  | ☆  | ⊕  | ⊕  | ⊕  |
| NEGOCIOS m - | ⊕  | ●  | ⊕  | ☆  | ●  | ⊕  | ☆  |
| t -          | ⊕  | ●  | ⊕  | ☆  | ●  | ⊕  | ●  |

REFERENCIAS: (☆) — armonioso  
m = mañana (●) — inarmónico  
t = tarde (⊕) — indiferente

SEMANA DEL 14 AL 20  
DE DICIEMBRE DE 1951

## REY BEBE

Una gran intuición artística  
está bien marcada en todas las  
cartas natales de los niños na-  
cidos en esta semana que abar-  
ca desde el 14 al 20 de diciem-  
bre de 1951. Ella está revelada  
por el magnífico aspecto que  
enlaza a Venus con Urano, as-  
pecto que denuncia también  
una gran originalidad que las  
configuraciones de Mercurio  
confirman. Desde otro ángulo,  
advertimos que serán excesiva-  
mente tercos, violentos a veces.  
Por esta razón deberá vigilarse  
su educación, teniendo en cuen-  
ta esta faceta de su carácter.

## SINTESIS SEMANAL

Esta semana, entre el 14 y el 20 de  
diciembre de 1951, es favorable:  
1º Para orientarnos por nues-  
tras intuiciones.  
2º Para las realizaciones de ín-  
dole artística.  
3º Para proyectar una empresa  
novedosa.

## DEBEMOS CUIDARNOS

1º De las especulaciones econó-  
micas arriesgadas.  
2º De los contratos que deba-  
mos firmar.  
3º De tomar resoluciones poco  
meditadas.



# Ya está!

Ya está!

eliminado el peligro de las marcas de copas que afean sus muebles.

Ya está!

conjurado el riesgo de los goteos que le manchan la ropa.

Ya está!

resuelto el problema de las confusiones de vasos.

Ya está!

GRIPP para agregar otra marca de elegancia y distinción.

Ya está! ... basta posar el vaso sobre un

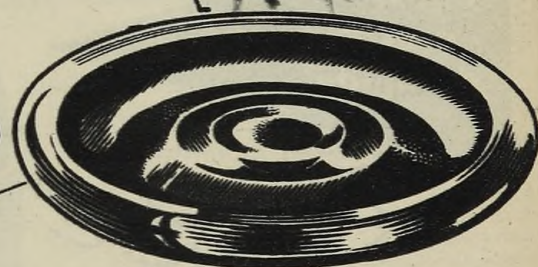
PLATILLO

## Gripp

para que quede adherido.

EL REBORDE QUE IMPIDE LOS CHORREOS

LA VENTOSA QUE PEGA GRIPP AL VASO



En venta en las buenas casas.

DOCE HERMOSOS COLORES EN METAL ANODIZADO

## Gripp

LE CUIDA DE LOS DESCUIDOS

Distribuidores

**MODERNLUX S. A.**

Avda. de Mayo 1370

Buenos Aires

EXHIBITOR



**Fijese  
en el "detalle"  
de moda**

*Hermoso modelo  
en seda natural  
estampada, con pollera  
muy amplia y plisada  
destacando como  
detalle de moda,  
el gran cuello en  
organza blanca*



DELVA E 429

**Fijese  
en el "tono"  
de moda**

*Rojo Rubí*

Un tono atractivo, que dará a su  
rostro una expresión de cálido  
encanto, reflejo de su más  
exquisita personalidad.

**LAPIZ LABIAL  
ANN DEY**



DEL VALLE L<sup>ta</sup>. S. A. C. e I. Sarmiento 3949 - Buenos Aires

142 EL HOGAR

UN AÑO DE VIDA ARGENTINA

## Pasó en MARZO

1. Con la asistencia del general Perón y su esposa, inaugúranse los cursos de la Escuela Superior Peronista... La Argentina conquista varios títulos en los Juegos Panamericanos.
2. Cúmplase el tercer aniversario de la recuperación de los ferrocarriles... Elsa Irigoyen se consagra la mejor esgrimista de América... Fallece don Alberto Dodero...
3. El señor Edward Miller, secretario de Estado Auxiliar para los Asuntos Interamericanos de Estados Unidos, es recibido por los miembros del Consejo Económico Nacional...
4. El señor Miller elogia el policlínico "Presidente Perón", luego de visitarlo con Eva Perón... El Peronismo Femenino inaugura nuevas unidades provinciales...
5. Reanúdanse en Buenos Aires las negociaciones sobre las carnes con representantes británicos... La misión científica argentina cruza el círculo polar antártico...
6. Delfo Cabrera, en una hazaña sin precedentes, gana la Maratón, cumpliendo 42 kilómetros y 195 metros, en 2 horas 35 minutos...
7. Argentina gana en brillante forma los ocho títulos panamericanos de boxeo... Reorganízase el Poder Judicial en Salta... Preside Eva Perón la entrega del petrolero "General San Martín"...
8. Un grupo de destacadas actrices francesas presenta su homenaje a Eva Perón...
9. La conocida estrella Joan Fontaine visita a Eva Perón... Solemne clausura de los Juegos Olímpicos Panamericanos, en los que Argentina logró 960 puntos, siguiéndole los Estados Unidos con 609...
10. El general Perón y su esposa agasajan en Olivos a los atletas y niños futbolistas, diciendo: "Ganar no es solamente una enorme satisfacción, sino también una extraordinaria responsabilidad."
11. Regresa a Buenos Aires la fragata "Sarmiento" conduciendo al Liceo Naval Almirante Brown, que en ella efectuó un crucero...
12. Eva Perón es designada para presidir el Congreso Interamericano de Seguridad Social... Al inaugurarlo, el general Perón dice: "Para conseguir la felicidad del pueblo y la grandeza nacional, que son dos ideales intangibles de nuestra doctrina, hemos comenzado por asignar al hombre un valor definido"...
13. Total paro de 15 minutos en todo el país repudiando la actitud de "La Prensa"...
14. La Fundación Eva Perón habilita 24 proveedurías en la Capital...
15. En el Congreso Interamericano se pide el reconocimiento universal de los Derechos de la Ancianidad... Apoyan los bloques legislativos la reelección del general Perón... Cúmplase el 2º aniversario de la Constitución Justicialista...
16. Tratan las cámaras el conflicto con "La Prensa": la Comisión Bicameral interviene en la investigación...
17. Los delegados a la Conferencia de Seguridad visitan las obras de la Fundación Eva Perón...
18. Inicianse los cultos de Semana Santa...
19. La comuna de Buenos Aires invertirá 30.000.000 en elementos de limpieza.
20. Se inicia la investigación en "La Prensa"... Parte para la Unión la delegación argentina a la 4ª Reunión de Cancilleres...
21. Cúmplase el 5º aniversario de la nacionalización del Banco Central... En el Congreso de Seguridad Social aprueban un voto de aplauso al gobierno argentino por la declaración de los Derechos del Trabajador... Se dispone la detención del director de "La Prensa"...
22. Varios obreros argentinos donan 14 litros de sangre con destino al banco del Ministerio de Salud Pública...
23. Entrega de tierras a colonos en Tres Arroyos...
24. El presidente Perón anuncia que nuestro país está en condiciones de producir energía atómica controlada...
25. Sensación mundial por el anuncio de Perón sobre energía atómica... Amplia la información el doctor Richter... La energía, según el presidente, servirá exclusivamente para la grandeza argentina y la felicidad de sus hijos.
26. Argentina figura en la comisión directiva de la reunión de canceleros efectuada en Washington...
27. Reducen a cinco años la carrera del magisterio...
28. Eva Perón clausura el primer congreso de obreros gráficos... Se establecen los premios Juan y Eva Perón, con \$ 30.000 cada uno, destinados a dos obras teatrales estrenadas en el año...
29. Visitan numerosos industriales de la Unión al general Perón...
30. Regláméntase el ingreso de extranjeros de países limítrofes... Compruébanse irregularidades en la administración de "La Prensa"... Homenaje a la memoria del doctor Enrique Finocchio...
31. Establécese un régimen de reciprocidad para las transmisiones radiofónicas... El Sindicato de Escritores designa sus autoridades...

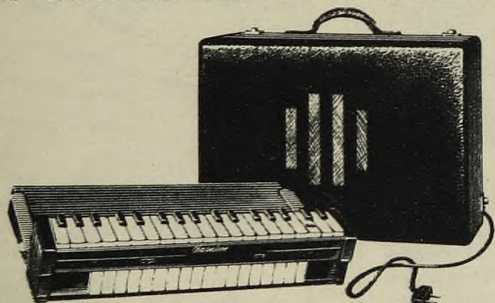


# La sensación musical del año!...



El **Clavioline** es un instrumento musical electrónico de reciente invención francesa... y ya está aquí! Con solo aplicarlo a su piano y sin técnica especial alguna, Ud. tocará con una fidelidad asombrosa todos los instrumentos de

música; violín, viola, saxofón, trompeta, clarinete, cello, flauta, órgano, guitarra eléctrica, etc. Se ejecuta con la mano derecha el canto en el teclado del CLAVIOLINE y con la izquierda en el piano. Es fácil y maravilloso.



El **Clavioline** es aplicable a cualquier tipo de piano, independiente de su mecanismo, se transporta en una valija que, mientras se ejecuta, hace las veces de altoparlante.

## Clavioline

*Una orquesta para su piano*

Importadores y Representantes en SUD AMERICA

IVÁÑEZ Soc. Com. e Ind.

EN VENTA EN:

**FERNANDO IRIBERRI y CIA. S. R. L.**

CORRIENTES 591

T. E. 31-3846

Escuche a **FERNANDO RANDLE**, por Radio El Mundo, los martes y jueves a las 13,45 horas.



**NO SEA ESCLAVA DEL LAVADO!**



**EL LAVARROPAS Klynner**

**LE DEVUELVE SU LIBERTAD!**

Lava, enjuaga y deja la ropa limpia en pocos minutos; escurre por centrifugado, SIN PALETAS NI RODILLOS.

Distribuidores Exclusivos  
**INDARLUX S. A.**  
Av. CORRIENTES 1676

DEMOSTRACIONES Y VENTAS:

- CASA YODER**  
Corrientes 2228  
Buenos Aires
- CASA TOW**  
Florida y Cangallo  
Capital Federal
- DICLA SRL**  
25 de Mayo 637  
Resistencia-Chaco
- SAMAYCO SRL**  
Sap Martin 2723  
Santa Fé
- CASA LUXOR**  
Rivadavia 16201  
Haedo  
Rivadavia 20000  
Castelar  
Av. de Mayo 142  
Ramos Mejía
- RECO SRL**  
Rivadavia 441  
San Juan
- FLORABEN**  
San Juan 3542  
Buenos Aires
- Casa SELECCIONES**  
Esmeralda 548  
Capital Federal
- GRINBERG Hnos.**  
Corrientes 5602  
Buenos Aires
- Suc. ANTONIO PEYRI**  
Rivadavia 1973  
Capital Federal

**30 NAVIDADES REGALANDO**  
PLANCHAS "PRINCESS"



ARTEFACTOS ELECTRICOS

**Princess**

REINAN EN EL HOGAR  
FABRICANTE  
**RAUL H. HAWTREY**  
MORENO 970 - T. E. 38-9717 - Bs. As.

# OFERTAS y novedades

ORGANIZADO Y REALIZADO POR PUBLICIDAD "NAYPE"

**BASTA de DERRAMAR LECHE!**



EL HERVIDOR "LANIN" no derrama la leche y la hierve como aconsejan los médicos.

**PIDALO EN SU BAZAR**

ZONAS DISPONIBLES PARA AGENTES Y REVENDADORES

INDUSTRIA ARGENTINA  
FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES:  
**MASON Y PERUGINI**  
COSTA RICA 5844 - T. E. 71-1919 - Bs. AIRES

Pat. No 101.153

**SIN ROMPER NI AGUJEREAR SE COLOCA LA PERCHA PULPO!**

ASI NO! ASI SI!



**LA MOJA, LA PEGA, Y SE QUEDA!**

De material plástico en bonitos colores!

En Tiendas, Bazares, Ferreterías y casas de Artículos Sanitarios de todo el país.

**250**

INDUSTRIA ARGENTINA DISTRIBUIDOR  
**JUAN G. FRENDIN**  
ESMERALDA 135 - T. E. 33 - 3146 - Bs. As.

**PRIMERA GRAN LIQUIDACION EN NUESTRAS 3 SUCURSALES**



Dormitorio estilizado francés, decorado en resaca cooba o nogal; ropero bombé 2 m. desarmable, 4 puertas con cajonera central; cómoda, espejo de pared, 2 mesas de luz, cama 2 plazas con elástico especial reforzado. Antes \$ 2390, ahora **\$1980.**

Muebles

AL INTERIOR "EL PUENTE" VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
CATALOGO GRATIS

ORGANIZACION AL SERVICIO DEL PRESUPUESTO ECONOMICO  
**ALMIRANTE BROWN 1031**  
ENTRE RIOS 1066 \* SAN JUAN 2647

**27ª** CARTELERIA PUBLICITARIA MENSUAL IMPULSADA EN "CONVOY" CON MAS DE UN MILLON DE EJEMPLARES MEDIANTE LAS REVISTAS

**ALGUNAS DE LAS EXTRAORDINARIAS OFERTAS DE CASA "GOLD"**

73 - Elegante cruz con bolitas de oro 18 Kts. macizo y sellado, alto 42 mm. engarzadas con 5 lindas piedras sícon brillante, lo más igual a los legítimos con collar de plata sellada bañada en oro 24 Kts. su valor \$ 300. Rebaja aniversario pesos **219.50**

3127 - Lujoso reloj despertador, cromado inalterable combinado con dorado, máquina importada, marcha controlada, garantía 5 años. Horario luminoso. 13x8 cm. Rebaja aniversario a pesos **359.50.**

4258 - El reloj suizo labrado bañado en oro 24 k. fondo acero inoxidable, áncora 17 rubies, antimagnético, cronométrico; sellado y controlado, vidrio óptico, malla "grumette" con cierre graduable de seguridad adaptable a cualquier muñeca; garantía certificada por 10 años. Precio aniversario **\$ 890.-**

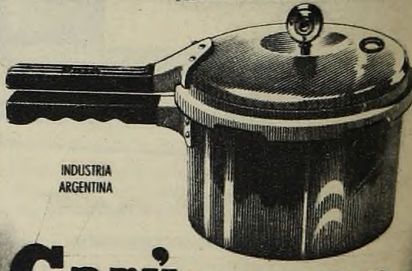


**Casa GOLD**

VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
RELOJERIA - JOYERIA - FANTASIA  
DIAGONAL NORTE 612 casi esq. FLORIDA

**CACEROLA AUTOMATICA Carú**

MINIMO DE TIEMPO  
MENOS COMBUSTIBLE  
MAYOR SABOR  
MAS VITAMINAS



INDUSTRIA ARGENTINA

**Carú** RIVADAVIA 2699  
CONCESIONARIOS EN TODA LA REPUBLICA



## ENCENDEDOR ELECTRICO de CIGARRILLOS

Conectado el enchufe se oprime la perilla de la derecha y con el cigarrillo en los labios, apoyándolo en el parlante, se aspira y ¡listo! "DANTE" es instantáneo.

\$120.-

Un detalle distinguido en clubes, cafeterías, oficinas y el hogar.

La más distinguida variedad en marroquinería, personal y para escritorio; tradicional selección de estilograficas y lapices de todas las marcas.

CASA  
**LA LAPICERA**  
MENCINI y FUSCO  
CORRIENTES 872  
Av. R. S. PEÑA 634  
Bme. MITRE 495

## EL RECUERDO...

MEDIO SIGLO EN EL ARTE FOTOGRAFICO  
ESTUDIO FOTOGRAFICO

**Bixio** M.R.  
SIEMPRE LOS FOTOGRAFOS DE ACTUALIDAD  
BDO. DE IRIGOYEN 136

VERDADERA ATRACCION  
DE LA TEMPORADA!

SPLENDID presentó la más audaz de las ofertas combinando: un vestido solero con bolero en shantung de hilado importado y un vestido de cuadrillé de seda o estampados de gran originalidad. los 2 prendas

POR SOLO **39** POR MES  
en 12 cuotas.  
Total \$ 468

MODAS  
**Splendid** S.R.L.  
SARMIENTO 630  
T. E. 34 - 3943 y 3853

# de gran ACTUALIDAD

Cde. Nº. 27 - 3 DIC. / 7 DIC.

## A PRECIOS DE FABRICA!



Moderno y muy práctico soutien SIN BRETELES, a precios de oferta: en fino raso y encaje inglés. \$ 28.50; en raso y encaje nacional \$ 22.50; todo raso \$ 14.95; en reps y encaje de algodón \$ 13.95 y en dupión a

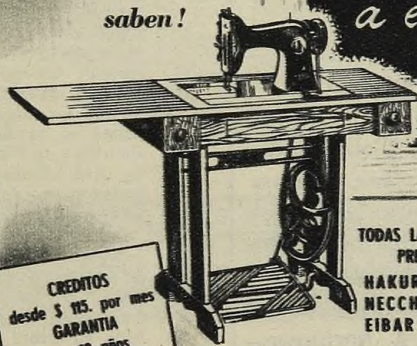
**\$11.95**

Al interior remitimos c/giro o bono postal

**Fulmar**  
LAVALLE 672 - T. E. 31-2798  
POR MAYOR PRECIOS ESPECIALES

## ES ELEMENTAL...

¡Todos lo saben!



CREDITOS desde \$ 115. por mes  
GARANTIA por 10 años

Uno, dos, tres

¿qué máquina querés?

a e i o u

¡que sea de Maquilú!

TODAS LAS MARCAS A LOS PRECIOS MAS CONVENIENTES

HAKURO - SIGMA - ADMIRAL  
NECCHI - CABIRO - SINGER  
EIBAR - ELNA - NEW HOME

**Maquilú**  
EL PALACIO DE LA MAQUINA DE COSER

CARLOS CALVO 577  
T. E. 30-5315 - BUENOS AIRES

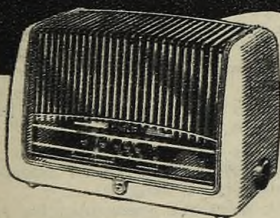
DISPONEMOS DE GABINETES Y MUEBLES DE MAQUINAS PARA COMERCIANTES

ANTENA - CHICAS - CUENTAME - EL HOGAR - IDILIO - MUNDO ARGENTINO - MUNDO DEPORTIVO - MUNDO INFANTIL - MUNDO RADIAL Y RICO TIPO

Desde el pequeño receptor

Hasta el suntuoso combinado

Mod. AL-4702-H  
Ambos Ondas  
Ambos Corrientes  
30 x 21,5 x 14,5 cm



TENEMOS TODA LA FAMOSA LINEA

**PHILIPS**

"Los Magos del Sonido"

Le invitamos cordialmente a escuchar y comparar estos maravillosos modelos en

ELECTRONICA

**RELANCE**

SUIPACHA 544 - T. E. 35-2989 - Bs. As.

## PEPYTA CIRI Y

PEPY CIRI



Los hermanitos de goma totalmente articulables e irrompibles. Con sus lindos trajecitos, cada uno a pesos... **42.50**

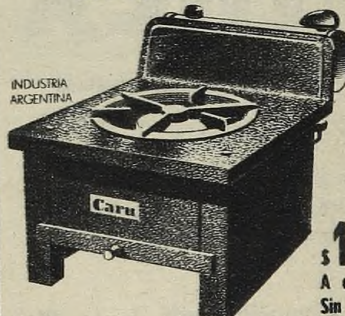
FABRICANTE

AMADEO CIRIGLIANO  
LAVALLE 2871 - T. E. 62-9146

Precios especiales para mayoristas y revendedores

## Carucita

LA COCINITA IDEAL PARA LOS ESPACIOS REDUCIDOS

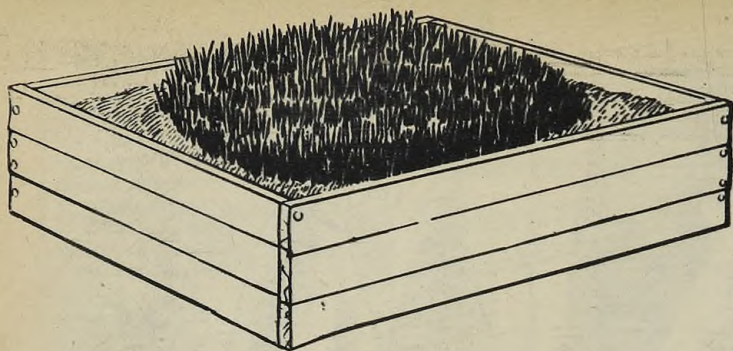


**\$175.-**

A querosen  
Sin presión  
Sin alcohol  
Sin riesgos

**Carú** RIVADAVIA 2699  
CONCESIONARIOS EN TODA LA REPUBLICA





## ¿Césped cultivado en ARENA?

**¡Sí... porque esta arena tiene NUTREX!**

Aunque parezca imposible, se puede hacer crecer en arena común un césped tan hermoso como el del más perfecto parque, simplemente con el uso de NUTREX, el alimento completo para plantas.

**NUTREX brinda a las plantas  
una alimentación completa**

NUTREX es el único abono completo y equilibrado para el jardín y la huerta, que suministra a las plantas 11 elementos esenciales que necesitan. La ausencia o deficiencia de uno solo de esos elementos, paraliza la acción de los demás, por mucho que abunden en la tierra. Por eso, abonando con NUTREX, Ud. obtendrá siempre plantas vigorosas y sanas... flores perfectas y hermosas. NUTREX es limpio y fácil de usar.

**Nutra sus plantas con**

# NUTREX

**abono equilibrado de seguro resultado**

En paquetes de 1, 2 y 10 kilos      En bolsas de 25 y 50 kilos

**Cada gramo de Nutrex es un gramo de alimento puro, sin olor, sin rellenos, basuras, ni desperdicios.**



Compañía Swift de La Plata S. A.

Durante más de 40 años Distribuidores Mundiales de Productos Argentinos

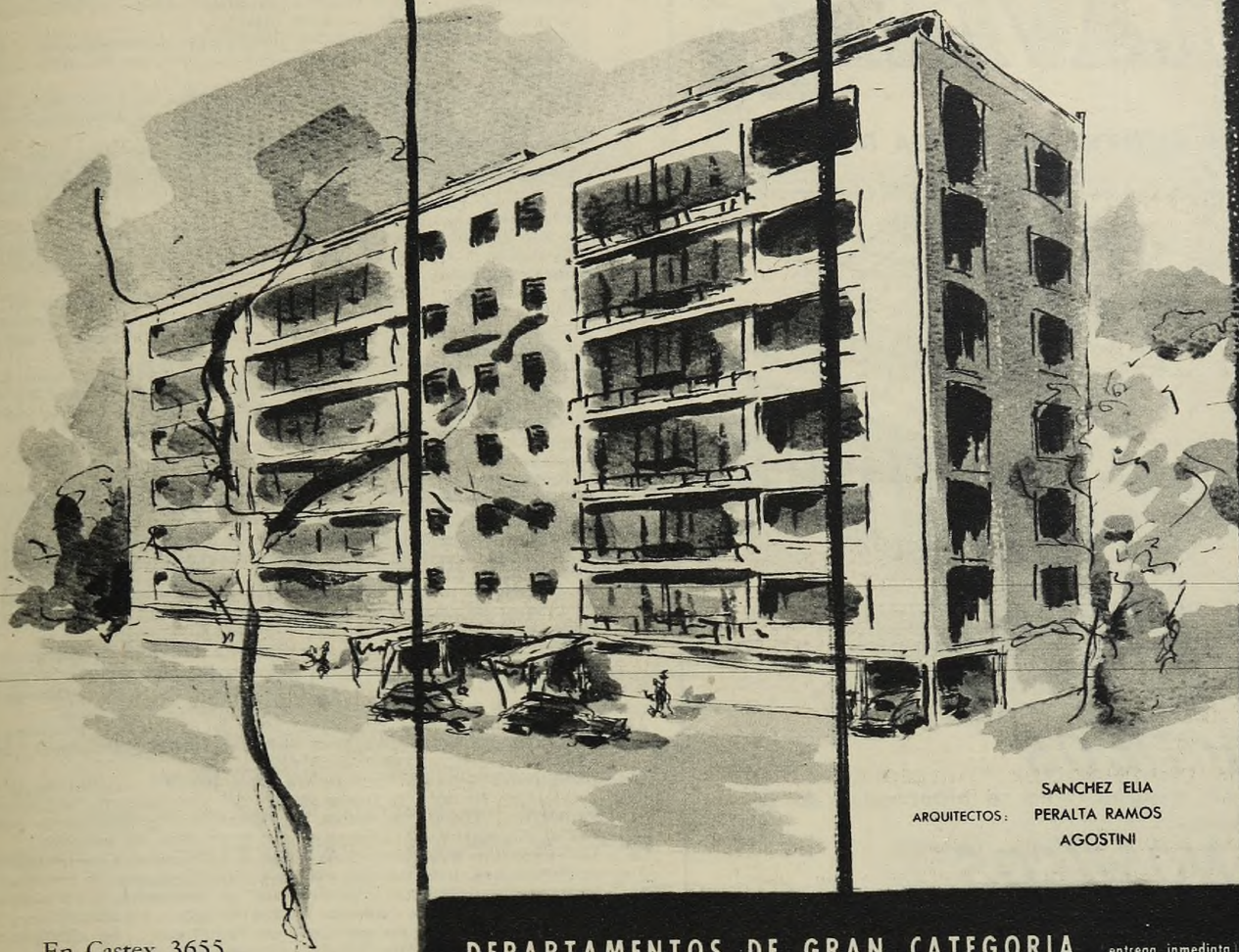
UN AÑO DE VIDA ARGENTINA

## Pasó en ABRIL

1. Se establece oficialmente que la Flota Mercante Argentina es la tercera del mundo, siendo diez veces mayor que la que tenía al comenzar la guerra...
2. Homenaje de los trabajadores municipales al primer mandatario y su esposa en el teatro Colón... El general Perón inaugura el año lectivo y más de 400 nuevas escuelas...
3. Llega a nuestro país el príncipe Bernardo de Holanda... Se aprueban en Washington todas las enmiendas presentadas por la Argentina...
4. El presidente Perón recibe oficialmente al príncipe Bernardo... Nuevas adhesiones a la reelección de Perón... El superávit municipal en Buenos Aires asciende a más de 153.000.000 pesos.
5. Inauguración de nuevos hornos en la planta siderúrgica de Zapla, en Jujuy... El príncipe Bernardo visita obras de la Fundación Eva Perón... En Washington la delegación argentina declara que nuestro país no tomará ninguna decisión militar sin previa consulta al pueblo...
6. Eva Perón recibe la condecoración de la Gran Cruz de Orange-Nassau... Fallece don Graciano Fernández, tesorero de la C. G. T.
7. Agasajan en Campo de Mayo al príncipe Bernardo... Regresa de la Antártida la nave "Santa Micaela" luego de conducir a la misión científica que presidió el coronel Hernán Pujato.
8. Recepción en honor del príncipe Bernardo en la residencia presidencial... En un mensaje radiotelefónico destaca éste la cordialidad argentina...
9. Primer envío de carne congelada con destino a Alemania... El general Perón anuncia mejoras al personal del Estado... Los legisladores bonaerenses piden la reelección de Perón... Lucida inauguración de la muestra Alas Argentinas.
10. Y. P. F. habilita 15 pozos petrolíferos... Abandona nuestro país el príncipe Bernardo de Holanda...
11. Clausura sus sesiones el Congreso de la C. G. T... Inauguración de los Grandes Almacenes Justicialistas, dependientes de la Confederación General de Empleados de Comercio... Apruébase la expropiación del diario "La Prensa"...
12. Sobre la prosperidad argentina habla Perón con banqueros e industriales de la Unión...
13. El presidente anunció los aumentos de sueldos... El presidente y su esposa, Eva Perón, agasajan al señor John Edwards, secretario económico del tesoro británico...
14. Celébrase el Día de las Américas... Regresa de Washington el canciller doctor Paz... Se difundirá en el Brasil la obra de Eva Perón.
15. Actúan helicópteros en las zonas inundadas de Santa Fe...
16. Ofrecen 410.000.000 de pesos por la Corporación de Transportes, siendo la única oferta la del Ministerio de Transportes... El personal de la Subsecretaría de Informaciones entrega un día de sueldos a la Fundación Eva Perón... Inauguración de un acueducto de diez kilómetros en San Juan...
17. Proyéctanse reformas en los planes de estudio universitarios... Se establecen salarios básicos para casos de indemnización...
18. Denominan "17 de Octubre" y "9 de Julio" a las dos nuevas naves de guerra... Entregan el premio de medicina Juan Perón...
19. El general Perón y su esposa prosiguen sus cursos en la Escuela Superior Peronista...
20. Consagran Reina del Trabajo de la Capital Federal a la señorita Aída Beaumel... Con la presencia del general Perón inaugurase el monumento al mariscal Castilla...
21. Leves temblores de tierra en Córdoba...
22. Alberganse numerosas familias indigentes en los hogares de tránsito de la Fundación Eva Perón... Plantación de 50.000 olivos en Anjullón, La Rioja.
23. Se firma el convenio de carnes con Gran Bretaña... Nuestro país proveerá 200.000 toneladas en 12 meses... El Presidente se despidió de los conscriptos de granaderos... Eva Perón inaugura la sección técnica de la Dirección de Enseñanza Religiosa...
24. El presidente habla al personal policial y dice: "Hemos construido la economía necesaria para elevar el standard de vida de nuestros trabajadores..." Llega el nuevo embajador de la Unión, Ellsworth Bunker... Parten para Italia los corredores Fangio y González...
25. En un brillante acto expresan su reconocimiento al general Perón los empleados públicos. "Hemos querido dar preferencia a la felicidad del pueblo", dijo el presidente... La Policía Federal rinde homenaje a Eva Perón...
26. Designan sus autoridades las cámaras del Congreso... Inaugurase la muestra del Romanticismo... Expresa su admiración con la obra de Eva Perón el ministro de Bélgica...
27. Condecoran a ministros y militares argentinos los representantes del Perú... "Dentro de diez años no habrá argentino que no practique deportes", dijo Perón ante los miembros de la Confederación Argentina de Deportes...
28. Entréganse títulos de posesión de tierras a colonos salteños... Las reinas del Trabajo visitan a Eva Perón y recorren las instalaciones de la Fundación...
29. Cuarto año de existencia de la Ley de Enseñanza Religiosa...
30. Premia el general Perón a los obreros que han trabajado más de cien horas consecutivas...



**En el parque de PALERMO...**



ARQUITECTOS: SANCHEZ ELIA  
PERALTA RAMOS  
AGOSTINI

En Castex 3655

Amplios departamentos:

Living con chimenea

Comedor

4 Dormitorios

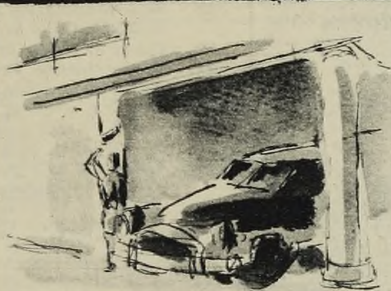
2 Baños y toilette

3 Habitaciones de servicio  
con baño

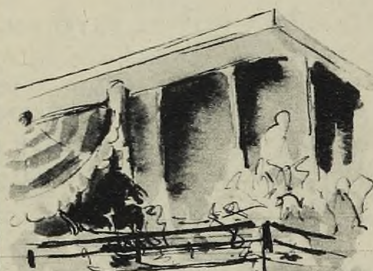
Servicios centrales completos

Garages

**DEPARTAMENTOS DE GRAN CATEGORIA** entrega inmediata



2 Garages generales  
en planta baja.



Terraza - solarium  
en la azotea.

**VENDE EN PROPIEDAD HORIZONTAL**

**Peña & Robirosa**

Sarmiento 528

T. E. 33-0201 y 34-0667

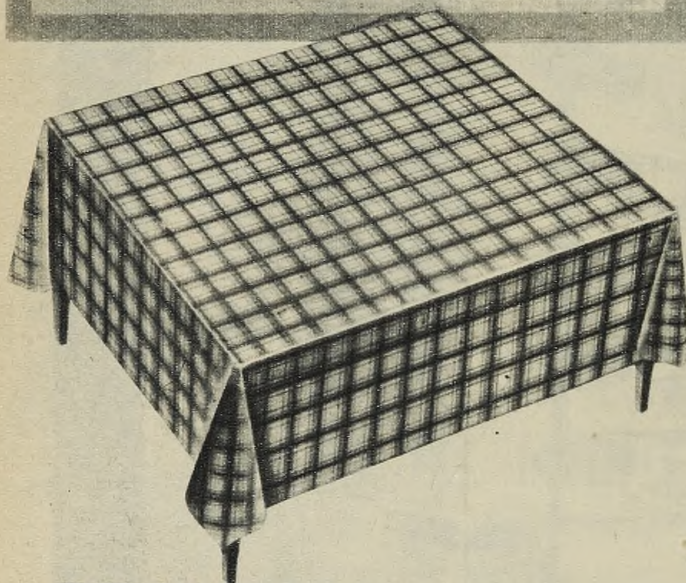
D. G. I. 3799



# HAY UN MANTEL

## PLAVINIL

PARA ALEGRAR SU COMIDA DIARIA



### PRACTICOS

No se arrugan... no se planchan... no se manchan

### ECONOMICOS

No pierden el color... no necesitan lavados

### MODERNOS

Novedosos motivos escoceses... toda la gama de colores en 24 gustos distintos

ADQUIERA HOY EL SUYO EN:

LA PIEDAD Bmé. Mitre y Cerrito  
LA REINA Bmé. Mitre 899  
LA FAMA Bmé. Mitre 770  
EMPORIO ECONOMICO Santa Fe 1638 y Suc.  
Y EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

**MANTELES  
DE TELAS PLASTICAS**

## PLAVINIL

MARCA REGISTRADA - INDUSTRIA ARGENTINA

**DOBLE ESPESOR**

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS:

EVEREADY S.A.I.C. - CANNING 3606 - T.E. 72-7071

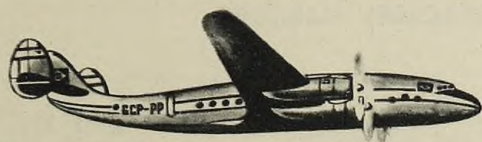
## UN AÑO DE VIDA ARGENTINA

# Pasó en MAYO

1. Brillantes proporciones alcanza la concentración de los trabajadores... El presidente Perón lee su mensaje inaugurando el período parlamentario... "Otra victoria peronista —dice— es la prodigiosa actividad comercial de nuestros días..."
2. Instalarán en Córdoba potentes generadores de electricidad... Desfile de la Reina del Trabajo 1951, con su corte, por las calles metropolitanas...
3. Participarán en las ganancias de las cosechas los productores agrarios, según lo anuncia el Presidente Perón... Multiplicanse los esfuerzos para superar los records de producción...
4. Fallece Eduardo Bradley, uno de los precursores de nuestra aviación... Se toman importantes medidas en favor de los docentes su-pientes... En la Editorial Haynes los obreros Navarro y Ricardi intentan un récord de producción.
5. Delegaciones de mineros del interior visitan la Capital Federal...
6. En Río Hondo se establecen 200 niños enviados por la Fundación Eva Perón... Grandes elogios en Inglaterra para los jugadores de fútbol argentinos...
7. Día del Gráfico... Inaugúrase la conferencia de ministros de Hacienda... Cálido homenaje popular a Eva Perón con motivo de celebrar su cumpleaños... Desfilan ante ella millares de conductores de taxis...
8. Asiste el Presidente y su esposa a la clausura de la Semana de la Minería... Anuncia Perón medidas sobre la explotación del suelo... Levantarán en la antigua Casa Amarilla el barrio obrero Eva Perón.
9. Inglaterra vence a los futbolistas argentinos en Londres, 2 a 1... Agasajos a los mineros en la quinta presidencial...
10. Refiérese Perón a la necesidad de reprimir severamente los delitos económicos... Recibe, con Eva Perón, a los ministros de Hacienda de las provincias...
11. Clausura de la reunión de ministros de Hacienda... Presta rápida ayuda al pueblo salvadoreño la Fundación Eva Perón... Designa nuevos interventores en todo el país el Partido Peronista...
12. Se anuncia la instalación de una fábrica de insulina en el país... El Primer Magistrado y su esposa visitan la nave portuguesa "Almirante Saldanha"...
13. Hablan Perón y su esposa, por radio EL MUNDO, al inaugurar la audición "Plumadas" del Ateneo Bancarios Argentinos... Triunfa en Dublín el seleccionado argentino, por 1 gol a 0... Honran en La Plata la memoria del poeta Almafuerte...
14. El diario "El Mundo" cumple 23 años de existencia... Realízase en la casa de gobierno la segunda conferencia de gobernadores, presidiéndola el general Perón y su esposa...
15. Inaugurarán en Cuba la muestra "Eva Perón y su obra social"... Asiste Eva Perón a la inauguración del policlínico de la Industria Papelera... Día de las Obras Sanitarias, con la entrega de medallas al personal que ha cumplido 25 y 30 años de servicios...
16. La Fundación Eva Perón dona millares de apuntes a los estudiantes universitarios... Antes de zarpar para su crucero de instrucción, visitan el guardacostas "Pueyrredón" el presidente y su esposa.
17. Inicia una intensa campaña contra el agio... Amnistía para las infractoras a la ley de enrolamiento femenino... Se adhieren los japoneses a la obra de Perón y su esposa...
18. Perón y su esposa clausuran la conferencia de gobernadores... Almuerzo a los mismos en la residencia presidencial de Olivos... Expresa el embajador británico su confianza en la Nueva Argentina.
19. Será robustecido el intercambio comercial argentino-chileno... Una misión militar brasileña visita la obra del Ejército...
20. Inicia su labor el Congreso Nacional de Alergia...
21. El presidente Perón y su esposa reciben el homenaje de la Organización Israelita Argentina...
22. Rendirá grandes beneficios el ferrocarril de Río Turbio... Eva Perón clausura el Congreso Nacional de Procuración... Fue creada la Planta Nacional de la Energía Atómica en Bariloche...
23. Visitan al general Perón y a su esposa los delegados de los trabajadores chaqueños... Condecoran a Perón y a su esposa con la Orden de Malta...
24. Acto patriótico en el Liceo Militar con asistencia del general Lucero... Función de gala en el teatro Colón... Honran a la Argentina los obreros mexicanos... Inaugúrase la línea ferroviaria que unirá la mina Presidente Perón con Río Gallegos...
25. Con profundo fervor celébrase la fecha patria... Desfilan los reservistas ante el general Perón, su esposa y autoridades...
26. Inaugúrase el nuevo aeródromo de La Rioja... Parte para El Salvador el envío de socorros —17 toneladas de alimentos, medicinas y ropas— hecho por la Fundación Eva Perón...
27. Fangio gana brillantemente en Berna... Intensa ola de frío en todo el país... Se recuerda a la educadora Rosario Vera Peñaloza.
28. Se inicia en Tucumán la zafra azucarera... Créase el Consejo Nacional de Investigaciones Técnicas y Científicas...
29. Inicia sus transmisiones el Observatorio de la Antártida... Llega el "Yapeyú", nueva nave de la Flota Mercante Nacional... Recibe Eva Perón a los marinos del "Santa Ursula", primer vapor alemán que llega después de la guerra.
30. Reunense los jubilados para agradecer los aumentos recibidos... Se reúne la comisión de la Antártida para considerar la reclamación hecha por Inglaterra...
31. Sorteo de los ciudadanos de la clase 1931... Se adoptarán medidas para solucionar el problema del transporte... Propugna el general Perón la total unión del gremio periodístico...



# Un puente a RIO



## PANAIR DO BRASIL

La más grande aerolínea sudamericana, la red aérea interna más extensa del mundo, con más de 20 años de experiencia. Sirve 4 continentes, 16 países y 87 ciudades, con 97.374 Kms. de rutas. Posee el record mundial de más de 1800 cruces del Atlántico Sur, con más de 14.000 horas sobre el océano, equivalentes a 170 viajes alrededor del mundo.

*Viajes cómodos, rápidos y económicos: Cabinas a presión  
Comidas y refrigerios a bordo - Confortables asientos  
Atención especial.*



**BRASIL  
LO ESPERA**

## PANAIR DO BRASIL — LO LLEVA

SOBERANA DEL ATLANTICO SUR

Consulte a su Agente de Viajes o a:

Cia. de Aviación Pan American Argentina, S. A.

Av. Presidente Roque Sáenz Peña 788

Buenos Aires — T. E. 32-4046



# ODISEA DE JOSE ARNALDO MARQUEZ, EL INVENTOR DE LA LINOTIPO

POR DOLORES DE LAS MERCEDES MARQUEZ

EN 1879 la sociedad porteña asistía a un verdadero torneo de oratoria patriótica, en el cual intervenía lo más destacado de la intelectualidad argentina: Miguel Navarro Viola, Roque Sáenz Peña, Santiago Estrada, Leandro N. Alem, Félix Frías, Miguel Cané, Bernardo de Irigoyen, Miguel Goyena, Eduardo Wilde, Enrique García Mérou, Lucio Vicente López, sólo por recordar algunos nombres.

La guerra del Pacífico había conmovido a los hermanos del Plata, que tomaban partido en la contienda, levantando el ambiente en favor de Perú, aunque la influencia enorme del otro sector inclinaba peligrosamente la balanza. Sin embargo, el país respondió al llamado de aquellos fogosos patriotas que desde la tribuna pública y la prensa atacaron un pacto que atentaba contra la soberanía nacional y que el Congreso se vio obligado a rechazar para calmar la agitación creciente.

Numerosas fueron las publicaciones desde las cuales se movió a la opinión pública,

si bien la principal era "La América del Sud", vocero del Comité Patriótico que presidía Félix Frías y en el cual colaboraba el conjunto de hombres más notables del siglo pasado. Los certámenes literarios y las conferencias en el teatro Variedades congregaban a la sociedad culta de la época, que vibraba entusiasmada ante el recitado de un poema de Enrique García Mérou, el discurso de Wenceslao Escalante o una arenga de Miguel Goyena. En este escenario hizo también su aparición un personaje nuevo en el ambiente y cuya modalidad escapaba a todos los cánones de la oratoria o declamación conocidos: se iniciaba entre nosotros la actuación del "charlista", del "causeur" francés, con la galanura del lenguaje y la profundidad de los conceptos, en amable diálogo con el público.

Se trataba de José Arnaldo Márquez, poeta peruano que se hallaba en Buenos Aires por tres motivos: conseguir el apoyo de nuestro país en la cuestión del Pacífico; realizar la construcción de la linotipo de su

invención, "máquina de componer" que había concebido en su juventud, y, por último, editar varias obras, entre ellas algunas traducciones de Shakespeare y Byron.

Sus amigos, los Estrada y Navarro Viola, conocían estos proyectos y trataron de prestar ayuda al poeta, cosa que también quiso hacer el doctor Nicolás Avellaneda, pero sin que el interesado pudiera aceptar cómodamente la de este último: la misión confidencial que le confió su patria no dio los resultados esperados y su orgullo ciudadano le impedía regresar a ella. De cuánto pensaba realizar en Buenos Aires habla la carta que el 9 de septiembre de 1879 dirigió a uno de los hombres de mayor ascendiente y fortuna, y la contestación de éste, que decidió el viaje de Márquez a Europa (1).

La máquina a que se refería el viajero fué la obsesión que atormentó su vida, desde los románticos años de una juventud en que la poesía era un medio de depuración intelectual en la ciudad de las bellas "tapadas" —Ricardo Palma lo recuerda en su *Bohemia de mi tiempo*— hasta los últimos momentos de su existencia. La voracidad de las aves de rapiña se había despertado desde sus primeros pasos en Estados Unidos, cuando a los veinte años recorría la gran nación del norte y proclamaba la necesidad de difundir, desde aquellas latitudes y por todos los medios, el conocimiento del idioma castellano y las normas gramaticales para su correcto dominio; en su visita a las imprentas donde se confeccionaban las principales publicaciones y órganos periodísticos, comprobaba la urgencia de contar con mecanismos más perfectos que, simplificando el trabajo, fueran a la vez una conquista del tiempo: éste fué el germen de su máquina linotipo.

Después recorrió Europa los años de 1855 y 1856, haciendo croquis y diseños, que modificaba en las noches de vigilia, estudiando aleaciones e ideando piezas y detalles de precisión que le llevaron largos y dolorosos años de pruebas en todo sentido. Los primeros croquis fueron después planos trazados con los cálculos matemáticos más exactos, hasta dar forma a la famosa "máquina de componer", cuyo primer modelo vió la luz a fines de 1857 (2) en Estados Unidos, donde permaneció por espacio de cuatro años, cuando fué enviado por su gobierno a fin de seguir de cerca los adelantos en la instrucción pública y los medios de propagación más eficaces. Fundó "El educador popular", suerte de enciclopedia que recogía todas las producciones del humano saber y logró un éxito desconocido en las Américas, en muchas de cuyas bibliotecas se conserva prolijamente encuadrado en volúmenes. Al mismo tiempo imprimía su "Compendio de la gramática castellana para

(1) Ambas pertenecen a la colección de manuscritos donada por los señores Ayerza a la Biblioteca Nacional, con el N° 11.568.

(2) Las observaciones de este viaje están consignadas en su libro "Recuerdo de un viaje a los Estados Unidos de la América del Norte", 1867.

CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

## JUNIO

Junio dibuja finas nervaduras  
sobre las hojas tenues y cobrizas,  
y es mes de arado y de gaviotas puras,  
y de despojamiento y de cenizas.

Un hado triste, ciego e inhumano  
(mi infancia aclara aún: 20 de junio)  
traza sobre la frente de Belgrano  
la palabra fatídica: *infortunio*.

Entre sus muertos oros, el follaje  
cruje bajo las ruedas de un carruaje.  
(Verano apunta brevemente luego.)

Junio propicia las veladas gratas,  
y es para que San Juan alce en fogatas  
catedrales de ramas y de fuego.

LEON BENAROS



las escuelas hispanoamericanas", al cual adaptaron posteriormente la de Andrés Bello.

Paralelamente a estas actividades desempeñaba la representación de su país en la construcción de buques; en la diplomacia, como consul general en Nueva York, San Francisco de California, México, Cuba —aquí fue también profesor en la Escuela Militar de Puerto Príncipe— en el 2do. y 3er. viaje, de 1857 y 1864, años en que maduró su invento, gastando miles de dólares en la fabricación de piezas para su máquina, tratando con cuanta persona vinculada a la industria gráfica y metalúrgica había en los principales centros yanquis. Sus planos anduvieron de mano en mano de los "entendidos" hasta desaparecer, viéndose precisado entonces a introducir modificaciones en su invento y confeccionar nuevos planos para patentarlo. Pero como siempre, faltaba el capital que lo impulsara en el mercado, y Márquez tuvo que conformarse con el "privilegio" que le otorgó el país de los rascacielos y del cual habla en la carta mencionada de 1879.

Nuevas peregrinaciones lo llevaron a tentar fortuna en otros países, hasta regresar a su patria, donde lo esperaba la mano amiga de Manuel Pardo, que siempre siguió de cerca sus múltiples actividades, estimulándolas desde las esferas oficiales o bien en forma particular. En ese breve sosiego —en su vida no tuvo descanso— Márquez rehizo sus planos y construyó un facsímil de su máquina, solicitando al Senado peruano su apoyo para llevar a cabo la conquista más revolucionaria en la ciencia y el arte de la linotipia.

Muy poca importancia debió conceder al invento de un poeta, y cuando se agotaron todas las posibilidades, Pardo, en un último esfuerzo, reunió el dinero necesario para la empresa. Pero la suerte de Márquez fue desafiada hasta lo trágico: la tarde del 16 de noviembre de 1878, en que el noble amigo iba a dar cima a las esperanzas de dos mentalidades fuera de época, esa misma tarde, cuando Márquez ya tenía en sus manos el triunfo, volvía a esfumarse en forma escalofriante, porque Pardo caía asesinado. Fue a raíz de esta nueva desdicha que hallamos al inventor en Buenos Aires, inmediatamente de la desaparición de su amigo, como emisario de su patria, cuando se dirigía nuevamente a Europa con el propósito de hacer construir allí su máquina. Don Santiago Estrada, entre los numerosos amigos argentinos, fue el que le brindó más amplio apoyo, especialmente cuando el ingeniero a quien Márquez entregó los codiciados planos, se quedó con ellos, y el doctor Miguel Navarro Viola patrocinó al damnificado ante la justicia. En este torbellino de acontecimientos, halagos y sinsabores, también estrechó amistad con otro de los decididos admiradores del Perú, Roque Sáenz Peña, a quien entregó cartas de presentación para tres caracterizados personajes de Lima, con los cuales trabó sincera amistad el argentino, como lo demostró en su brillante actuación patriótica.

De esta nueva estada en Europa, Enrique García Mérou recogió algunas impresiones en su libro *Recuerdos literarios*, obtenidas a través de los convencionalismos de la sociedad de entonces, para quien no existía más que el anglosajón en el campo de la ciencia. Sin embargo, habrá que convenir que a los latinos siempre les sobró cerebro y corazón, pero les faltó espíritu de especulación comercial, por eso nuestros pueblos han sido los viveros de tantísimas conquistas que explotaron quienes son maestros en los secretos de la oportunidad y la propaganda.

En los años amargos de lucha hasta construir el modelo de que habla García Mérou, de 1880 a 1885, nuestro inventor agotó todas las fuentes de recursos. Actuó, como de costumbre, en la cátedra y el periodismo, que ejerció en España, Francia e Inglaterra. Algunas traducciones de Shakespeare las vendió a la Editorial Arte y Letras de Maucci, en Barcelona, que las distribuyó en cuatro volúmenes, dos de Márquez, uno de Moratin y otro de Menéndez y Pelayo, hasta muchos años después de la muerte de Márquez.

Fiel a su estrella, también debió tratar en la península con unos titulados "agentes", que aprovechando una enfermedad pasajera del inventor, huyeron con la máquina a Francia, y después a Inglaterra, en donde les dió alcance el infortunado dueño, rescatándola y volviendo con ella a Francia, donde la encerró en un sótano, para que el tiempo, con su herrumbre, cubriese el objeto de su lucha estéril. Ferviente cristiano, aceptaba con extraordinaria resignación los golpes más crueles; pero cuando regresó a España no volvió a frecuentar los centros intelectuales, y como intérprete en un hotel, confundido con el personal de servicio, ahogó este fracaso.

Por rara coincidencia, el entonces presidente del Perú, general Iglesias, hizo llegar a Márquez el decreto por el cual se le declaraba "gloria nacional", con que se querían borrar tantas injusticias con un hombre que conoció el destierro desde su adolescencia y que tan pronto se le condenaba por revolucionario como se le asignaban los cargos más representativos. Se le facilitó, asimismo el viaje por cuenta del gobierno, preparándosele una recepción digna de la

Lima romántica y señorial y de uno de sus hijos más notables. Pero el agasajado se quedó en Chile, ejerciendo el periodismo y el profesorado —fundó el Instituto Superior de Valparaíso— y hacia 1891 estuvo brevemente en su patria, para regresar a Chile y pasar a la Argentina.

En 1893 Márquez volvió a nuestro país, donde tantos amigos había dejado, con el propósito de realizar sus sueños de poeta e inventor. El doctor José Evaristo Uriburu le facilitó su ingreso al profesorado, que desempeñó en Dolores (Buenos Aires), y después en Mercedes (San Luis), al fundarse la escuela normal. Allí contrajo enlace con su alumna Antonia Doerila Ochoa, compañera de lucha y de infortunio hasta el ocaso de su vida. Dos años después, en 1897, se hallaba en la capital federal, como tantas veces, gestionando su traslado; pero se le designó, contra lo esperado, en la escuela normal de Esperanza, Santa Fe. Colaboró en publicaciones de esa capital y Rosario, como "Santa Fe", "El Día", "La Reforma", "La Capital", etc., cuando fue llamado por el gobierno de Mendoza para que dirigiera el diario oficial, a la vez que se le asignaban cátedras en la enseñanza media y una inspección escolar.

En medio de las mayores dificultades económicas y con una familia numerosa a su cargo, se trasladó a la capital cuyana, donde extendió sus actividades al profesorado de idiomas de jefes y oficiales del ejército, así como a un grupo selecto de médicos y abogados. Entre estos últimos se encontraba el doctor José Nés-

tor Lencinas, un (Continúa en la pág. 162)

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

# JULIO

Ya puede julio armonizar el hielo  
con la prevista muerte de las flores,  
y enterrar el otoño sus amores  
en ese olvido mineral del suelo.

Ya el aire puede construir el vuelo  
de su tormenta; y pueden los tambores  
mojados de la lluvia, en sus labores,  
cristalizar la música del cielo.

Diga el invierno su desnuda prosa;  
y a falta de una espiga o de una rosa  
dibuje un árbol seco en su bandera.

Yo canto a julio y a su epifanía,  
porque se ha dado en julio, Patria mía,  
todo el racimo de tu primavera.

LEOPOLDO MARECHAL



# Por la ruta del viajero



El pasajero de El Inter Americano viaja con la tranquilidad de saberse conducido por los veteranos pilotos de Panagra.



feliz...



# El Inter Americano

Unico servicio  
**DIARIO**

a todo EE.UU.

¡y el más rápido!

escalas diarias en Lima y Panamá.  
veis veces por semana en Santiago  
y tres en Guayaquil

..¡Todas las ventajas para usted!

Magníficos y cómodos aviones DC-6  
con cabina "altimática".

Servicio "Gourmet" de comidas. Có-  
cteles, finos vinos, café... todo sin  
carga alguno.

Asientos reclinables. Mullidas camas.

¡Exclusivo!... Salón "Fiesta Lounge"  
con servicio de bar americano.

Conexiones en Miami a Nueva York,  
Chicago, Los Angeles y todas las  
principales ciudades de EE. UU.

¡Más paisajes... y menos kilómetros!

Volando por la ruta incomparable  
del Pacífico - la ruta más corta - los  
veloces DC-6 de El Inter Americano  
llegan a EE. UU. más rápido que los  
de cualquier otra línea aérea... ¡y van  
y vienen todos los días! Su viaje vía  
El Inter Americano le resulta así do-  
blemente breve y placentero: porque  
se ahorra muchos kilómetros y porque  
los hermosos panoramas de la ruta y  
el grato ambiente que lo rodea, hacen  
que el tiempo vuele...



El cruce de los Andes es de tan imponente  
belleza que a los labios del viajero surge  
sola la exclamación: ¡Parece un sueño!



Si Ud. parte hoy, puede ver mañana los rascacielos  
de Nueva York.



Lima sorprende al viajero con su doble encan-  
to de ciudad colonial y moderna. Soldados  
de la guardia del Palacio de Gobierno.

¡Y 3 veces por semana!  
**EL ESPECIAL - Clase Turista -**

El servicio turista entre Buenos Aires y  
EE.UU. más rápido, por la ruta de EL INTER  
AMERICANO y a tarifas reducidas.

Consulte a su Agente de Viajes. Sin cargo  
alguno para Ud., él le ayudará a planear  
su próximo viaje vía Panagra.

Nadie puede competir con la experiencia  
de Panagra.

# PANAGRA PAA

PAN AMERICAN - GRACE AIRWAYS

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS



La gran vía del norte

INDUSTRIA  
ARGENTINA



Para  
todas  
las  
oportunidades



4. Hermosa  
chinelita en ra-  
yón "matelas-  
sé", suela ga-  
muzada, cosi-  
das; colores  
BLANCO, RO-  
SA, CELESTE,  
AZUL, ROJO,  
VERDE y NE-  
GRO; del 34  
al 40; \$ 45.—  
a. . . \$ 45.—

1. FRANCISCANA en  
vaqueta flor, colores  
TOSTADO, VERDE y  
ROJO, para playa y  
sport, semillados y co-  
sidos, del 34 al  
39, a. . . . . \$ 39.—

2. Elegante sandalia,  
ideal para calle, sport o  
playa, en colores BLAN-  
CO, TOSTADO, CHAM-  
PAGNE, ROJO, VERDE,  
NEGRO y CHAROL, en  
vaquillona, cosidos y  
cementados, del  
34 al 39, . . . \$ 89.—

El mismo, confeccionado  
en BRIN, con suela de  
YUTE, semilla-  
dos y cosidos, \$ 49.—

3. Selecto surtido en cal-  
zado para damas, total-  
mente confeccionados a  
mano.

**Lyon**  
AV. SANTA FE 1464

CALZADO  
DE  
CALIDAD

La gran vía del norte

## NOTAS y COMENTARIOS

### Cuando den las doce

Todos en la casa hablan de la noche del 31. Se hacen proyectos, se quitan y se agregan platos a la cena de fin de año, se discuten detalles del arreglo de la mesa o de la forma en que se adornará la casa, se prometen regalos. Las fiestas de fin y principio de año son el tema obligado, pero el más entusiasta es Víctor, un chiquito de cinco años. Habla de las cosas ricas que mamá preparará para la cena de fin de año, de los regalos que él recibirá, de los fuegos artificiales que quemará en la terraza, del bonete de papel y la corneta que le prometió la abuela, pero sobre todo del minuto en que el año 51 se irá y llegará el 52. "Las 12 en punto—dice Víctor—. A esa hora vamos a brindar, a reírnos mucho y..." La madre lo escucha con una sonrisa: el año anterior Víctor decía lo mismo, y cuando sonaron las doce campanadas de la medianoche, y llegó el minuto que tanto había esperado, lo descubrieron dormido en un sillón, abrazado a su osito de paño.

\$ 74.80

"¿Y el martillo, Alfredito? ¿Dónde lo pusiste?" "Aquí está." "Y... ahora, ¿quién rompe la alcancía, Toto?" "Dame el martillo. Yo la rompo." "¿Cuidado! ¡Despacio! — advierte Beba, la hermanita menor —. No sea que nos oigan." Con mano firme Toto da un martillazo a la alcancía de barro, que se quiebra en pedazos, y quedan a la vista una cantidad de monedas y varios billetes de uno, cinco y diez pesos. "¿Y ahora?" "Ahora vamos a ver cuánto hemos ahorrado para los regalos de Navidad." Alfredito cuenta cuidadosamente el dinero ante la mirada atenta de Toto y Beba. Va apilando los billetes y haciendo un montoncito con las monedas: "Bueno: son setenta y cuatro pesos con ochenta." "¿Setenta y cuatro con ochenta? ¡Cuánta plata!", exclama, entusiasmada, Beba. "Sí, mucha plata. Ahora vamos a ver la lista que hicimos. ¿Cuántos regalos tenemos que comprar?" "Acá está la lista: para mamá, para papi, para abuelita Rosa, para abuelita Ester, para tío Perico, para tía Luisa, para tía Matilde y para todos los primos: Poroto, Tito, Susi, Elvira y Luisito." "Son doce regalos, entonces." "¡No nos va a alcanzar la plata!" "¿Qué poco son setenta y cuatro con ochenta!", dice Alfredito, rascándose la cabeza.

### El regalo para Ramona

La señora está guardando en el placard varios paquetes envueltos con papeles vistosos y coquetamente adornados con cintas de colores. Suspende la tarea para ir a cerrar con llave la puerta de la habitación, no sea que los chicos o el esposo descubran donde guarda los regalos de Navidad. Después vuelve junto al placard y sigue amontonando paquetes en el estante más alto, detrás de una pila de sábanas, donde nadie los vea. Antes de guardarlos les coloca una tarjetita. A una caja cuadrada le corresponde una que dice: "¡Elenita!", a otra, envuelta en papel verde: "Coquito"; a otra más pequeña: "Mamá", y así hasta que no quedan más tarjetitas ni paquetes. Cierra el placard con aire satisfecho, pero en seguida una sombra de preocupación aparece en su rostro: "¿Cómo he podido olvidarme de ella? — murmura —. ¡Pobre! Menos mal que aun estoy a tiempo de comprarle algo. Mañana mismo lo haré. Ahora voy a escribir la tarjeta, para que no se me olvide." Toma una, en blanco, y escribe: "Para Ramona, con votos de felicidad de sus patrones", y dice: "¿Cómo dejar a la fiel Ramona sin regalo en el árbol de Navidad?"

### Preparando el pesebre

Hace días que en un rincón del hall se amontonan en desorden listones de madera, arpilleras, un serrucho, varias cajas de clavos, dos tarros de pintura, un par de tenazas, pinceles y cartones. El dueño de casa, apenas llega de sus ocupaciones, se cambia de ropa, va al hall y empieza a manejar sin descanso las herramientas. Se le ve serruchar maderas, encolarlas o clavarlas, preparar pinturas. Pero no tiene mucha tranquilidad, porque a su lado hormiguean los chicos, se pasean el cuñado, la esposa y la suegra, y todos observan, comentan, sugieren, dan consejos. "José, ¿no te parece que hace falta más pintura para esas montañas que estás haciendo?". "José, ¿por qué no dejás más lugar para el laguito?". "Papi, ¿dónde va el pesebre?". "Papi, ¿cuántas ovejas le vas a poner?". "Y la Virgen, ¿adónde va?". El bueno de José, que se puso a la tarea de armar el pesebre, se lamenta de la idea, y, perdiendo la paciencia, desaloja a la familia del hall. "¡Solo y tranquilo!", murmura. Pero una figurita menudita lo contempla. "Papi, no me contestaste, ¿cuántas ovejas le vas a poner?"

*El Hogar*

ILUSTRACION  
SEMANTAL ARGENTINA

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES:  
RIO DE JANEIRO 262-300. T. E. 88-1021.  
OFICINA DE AVISOS: DIAGONAL ROQUE  
SAENZ PEÑA 655. T. E. 33-5515. PRECIO  
DE LAS SUSCRIPCIONES: CAPITAL, INTERIOR,  
TODA AMERICA Y ESPAÑA, UN AÑO, \$ 104,  
SEIS MESES, \$ 52. DEMAS PAISES, UN AÑO,  
\$ 156; SEIS MESES, \$ 78. CORREO ARGENTINO:  
TARIFA REDUCIDA. CONCESION 20. FRAN-  
QUEO A PAGAR. CUENTA 20.

REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 312534.



# Para distinguirse...

## REGALE LIBROS

### UNA SELECCION DE BELLAS ARTES - MUSICA - ARQUITECTURA

**BERTAUX E.** — Donatello. El genio pujante del gran escultor florentino. Enc. \$ 60.—  
**BIE O.** — Historia Universal de la Ópera. Argumentos. Ilustrado. Enc. \$ 100.—  
**COLLIGNON M.** — Scopas y Praxiteles. La escultura griega desde el siglo IV hasta la época de Alejandro. Ilustr. Enc. \$ 50.—  
**COROT.** — Narrado por él mismo a por sus amigos. Pensamientos y escritos del autor. Sus contemporáneos y la posteridad. Ilustrado. Enc. \$ 70.—  
**DARNTON C.** — Usted y la música. Tiende a poner al lector en rápida intimidad con ese mundo sutil como es la vida de los sonidos y de los instrumentos que la producen. Rúst. \$ 20.—  
**DAUMIER.** — Narrado por él mismo y por sus amigos. El artista y sus contemporáneos. La posteridad. Documentos. Con ilustr. en negro y color. Enc. \$ 40.—  
**DE LA GUARDIA E.** — Lohengrin. De Ricardo Wagner. (Traducción y análisis). Enc. \$ 18.—  
**DELLA CORTE A. y GATTI G. M.** — Diccionario de la Música. Encuadernado \$ 75.—  
**DOWNES E.** — Aventuras con la música sinfónica. Familiariza al lector con los orígenes de cada composición. Enc. \$ 20.—  
**DURERO A.** — Vida, pasión y muerte de N. S. Jesucristo. 56 grabados de madera de Durero. Enc. \$ 25.—  
**GONCOURT E. y J. de.** — La mujer en el siglo XVIII. La vida de la mujer en la Francia dispada de Luis XV. 50 láminas en hueco ofset. Enc. \$ 45.—  
**IRVING W.** — Cuentos de la Alhambra. 24 láminas en colores de J. F. Lewis, realizadas en Granada. Numerosos dibujos a pluma de E. Lacroix. Enc. \$ 80.—  
**KEMPIS T. de.** — Imitación de Cristo. Seguido de los Avisos Espirituales del R. P. J. E. de Nieremberg S. J. Prólogo del R. P. J. A. de Laburu S. J. Ilustrado. Encuadernado en cuero. \$ 60.—  
**LA SAGRADA BIBLIA.** — Traducción de la Vulgata Latina, por el R. P. J. M. Petisco. Carta prólogo de S. Exc. Rev. el Cardenal S. L. Copello. Introduc. del R. P. Laburu. Encuadernado en cuero con aplicaciones doradas. \$ 60.—

**LAFOND P.** — Murillo. El arte de Murillo, su juventud, primeras obras. Magníficas reproducciones a toda plana. Enc. \$ 60.—  
**LAIGNAC A.** — La música y los músicos. Estudio del sonido musical. Gramática de la música. Las grandes etapas del arte musical. Con numerosos ejemplos musicales. Enc. \$ 35.—  
**LAIGNAC A.** — La educación musical. Obra laureada por la Academia francesa. Enc. \$ 25.—  
**LECHAT H.** — Fídias y la escultura griega en el siglo V. La creación de Fídias y su época. Muy ilus. Enc. \$ 50.—  
**LEMONNIER C.** — Felicien Rops. Edición de gran lujo, con numerosos grabados y láminas fuera de texto, en negro y colores. Gran tomo. Enc. \$ 50.—  
**LESSING.** — Laocoonte. Los límites de la pintura y de la poesía, seguida de las cartas sobre la literatura moderna y el arte antiguo. Ilust. Enc. \$ 50.—  
**MASSA P.** — Espíritu y color de España. Con 4 láminas en colores

de J. F. Lewis. 31 en relieve de G. Doré y numerosos grabados. Encuadernada \$ 60.—  
**MASSA P.** — Romero de Torres. 213 láminas en negro y color. Encuadernada \$ 130.—  
**PAHLEN K.** — Historia gráfica universal de la música. Con 500 ilustraciones, 34 láminas en colores de los genios musicales. Encuadernado \$ 200.—  
**PAHLEN K.** — El niño y la música. Con una colección de 51 canciones infantiles. Ilus. de F. Ribas. Enc. \$ 40.—  
**RILKE R. M.** — Augusto Rodin. Incluye una selección de cartas de Rilke a Rodin y sobre Rodin. 186 reproduc. fuera de texto en negro y color. Enc. \$ 60.—  
**RODIN A.** — Las catedrales de Francia. A la belleza literaria se agregan 90 magníficos dibujos en colores, originales del autor. Encuadernado \$ 60.—  
**ROLLAND R.** — Músicos de hoy. Berlioz, Wagner, Saint-Saens, V. D'Indy, Debussy, Wolf, R. Strauss. El florecimiento de la música francesa desde 1870. Enc. \$ 25.—  
**ROLLAND R.** — Viaje musical al país del Pasado. Enc. \$ 20.—  
**ROLLAND R.** — Músicos de an-

taño. La ópera antes de la ópera. El "Orfeo" de Luigi Rossi. Lully. Gluck. Gretry. Mozart. Enc. \$ 20.—  
**SEYFFERT O.** — Enciclopedia clásica. Mitología, literatura, religión, arte, biografías, antigüedades. Ilustrado. Enc. \$ 100.—  
**SOLANA.** — Con trabajos de Faraldo, Pérez Dolz, Bernal de Ulecia, Álvarez de Estrada, Fuentes González y Junyet. 38 láminas en negro y color. Rúst. \$ 30.—  
**TOLSTOY L.** — ¿Qué es el arte? Los problemas relacionados con el arte y sus derivaciones sociales. Rúst. \$ 15.—  
**VAN GOGH V.** — Cartas a su hermano Theo. El libro que conmovió a muchas generaciones de artistas. Enc. \$ 90.—  
**DE VINCI L.** — Breviario. Ciencias, artes, viajes, descubrimientos, testimonio, ilust. en negro y color. Enc. \$ 50.—  
**WILLIAMS E.** — Llega un bebé. Hace más llevadero el maravilloso trance de la maternidad, orientando en sus problemas. Encuadernado \$ 25.—  
**WILLIAMS E.** — ¿Qué comeremos hoy? El libro de cocina para la mujer moderna. Ilust. Enc. \$ 15.—

### DOS OBRAS CLASICAS

#### NONATO (Con un motivo pirograbado.)

**DEL CAMPO E.** — Fausto. Ilustrado por Molina Campos. \$ 170.—  
**DAIREAUX G.** — Recuerdos de un hacendado \$ 75.—  
**HERNANDEZ J.** — Martín Fierro. Edición especial ilustrada por Tito Saubidet \$ 150.—  
**HERNANDEZ J.** — Martín Fierro. Edición comentada por E. F. Tiscornia. \$ 65.—  
**HOUSE G.** — El último perro. \$ 65.—  
**HUDSON G. E.** — Allá lejos y hace tiempo. Ilust. de F. Mosca \$ 140.—  
**INCHAUSPE P.** — Voces y costumbres del campo argentino \$ 75.—  
**LARRETA E.** — La Gloria de Don Ramiro. Edición especial numerada con ilustraciones de A. Sirio. \$ 200.—  
**LOPEZ OSORRIO M. A.** — Esgrima criolla. \$ 60.—  
**SARMIENTO D. F.** — Facundo \$ 70.—  
**SAUBIDET T.** — Vocabulario y refranero criollo. \$ 200.—

#### NONATO APERGAMINADO

**BECCUR G. A.** — Rimas. \$ 65.—  
**CURIE M.** — La vida de M. Curie \$ 100.—  
**DEL CAMPO E.** — Fausto. Ilustrado por E. Marengo. \$ 150.—

**HERNANDEZ J.** — Martín Fierro. Xilografía de A. Nicasi \$ 60.—  
**HUDSON G. E.** — Allá lejos y hace tiempo. Ilust. de F. Mosca \$ 140.—  
**MUNTHE A.** — La historia de San Michele \$ 80.—  
**ROJAS R.** — El santo de la espada \$ 60.—

#### PERGAMINO (Con un motivo pintado en la tapa.)

**DEL CAMPO E.** — Fausto. Ilust. de E. Marengo \$ 150.—  
**HERNANDEZ J.** — Martín Fierro. Ilust. de Tito Saubidet \$ 150.—  
**LARRETA E.** — La Gloria de Don Ramiro. Ilust. por A. Sirio. \$ 200.—  
**MITRE B.** — Historia de San Martín \$ 120.—  
**ROJAS R.** — El Profeta de la Pampa. (Vida de Sarmiento). \$ 70.—

**RUFINO L. M.** — Los bienes eternos. (Diccionario de máximas y pensamientos). \$ 90.—  
**SAUBIDET T.** — Vocabulario y refranero criollo. \$ 200.—

#### COLECCION "OBRAS ETERNAS"

(Encuadernadas en cuero flexible.)  
 Disponemos de un amplio surtido de títulos de esta famosa colección, impresa en finísimo papel biblia Tomos de 1.200 a 2.000 páginas.



### ENCUADERNACIONES ESPECIALES

**ENRIQUE LARRETA.** — La Gloria de Don Ramiro. Una vida en tiempo de Felipe II. Magnífico tomo finamente impreso en París, sobre papel "Velin de Rives", con filigrana. Con numerosos grabados tomados directamente de los originales del famoso dibujante Alejandro Sirio \$ 100.—

**JOSE HERNANDEZ.** — El Gaucho Martín Fierro y La Vuelta de Martín Fierro. Magnífica edición, esmeradamente presentada, con las tapas imitando cuero nonato, ilustrada con 233 dibujos del notable artista TITO SAUBIDET y 406 páginas cuidadosamente impresas. \$ 50.—



**JULIO E. PAYRO.** — Héroes del color. Vida, obra, teorías y gravitación de los maestros precursores de la pintura actual. Ilust. Encuadernado \$ 60.—

En nuestra selección de libros para regalos disponemos de un amplio surtido de obras de  
**ARTE - CUENTOS INFANTILES**  
**NOVELAS - LITERATURA - VARIOS**  
 SI UD. LO PIDE, PREPARAMOS ELEGANTEMENTE SU REGALO.

LIBRERIA **"EL ATENEIO"** EDITORIAL

FLORIDA 340 • BUENOS AIRES • CORDOBA 2099



# UN POCO DE BUEN HUMOR



— ¡Feliz Año Nuevo!

## ¡AH, FIN DE AÑO!

¡Ah, las fiestas de fin de año! ¡Qué hermosas son! ¡Qué manera de estrechar vínculos, de desearse felicidades, de darse besos y abrazos!

- ¡Que la pases bien!
- ¡Felicidades!
- ¡Buen comienzo!
- ¡Feliz Año Nuevo!
- ¡Felices fiestas!

Hasta los vecinos de barrio que hasta esos momentos se han ignorado olímpicamente sacan a relucir sus mejores sonrisas. Y se saludan, y a veces hasta se dan la mano.

- ¡Buena suerte para el año que comienza, doña!
- ¡Igualmente a usted!

Y después vienen la sidra —que a mí no me gusta, pero eso es cuento aparte—, y el turrón blando, y el turrón duro, y la fruta seca, y las peladillas y el pan dulce, porque si no hay pan dulce no vale.

Y cuando a las veinticuatro horas suenan los pitos —que nadie los oye directamente, sino por la radio—, nos besamos y nos abrazamos y casi lloramos. Y los chicos aprovechan para indigestarse y para hacer diabluras, que todos los toleramos porque, total, es fin de año.

Y al día siguiente, Año Nuevo. No nos hemos sacado la grande, nos sentimos mal porque comimos y bebimos demasiado, y el ochenta por ciento de la gente está de mal humor.

Lo mejor de las fiestas de fin de año es que llegan una vez por año nada más.



— ¡Siempre comprando caramelos! ¡Querés arruinarle el estómago?

## UN TAPADO DE VISON

El asunto fué en una peletería de gran lujo. Entró la señora, muy oronda. La atendió la empleada.

- ¿Qué deseaba?
- Ver unos tapados...
- ¿Algo en especial?
- Todavía no sé —dijo la señora oronda—. Estoy entre el visón y el armiño...

La empleada le mostró algunos:

- ¿Qué precio tienen? —preguntó la señora.
- Este de visón, ochenta mil pesos... El de armiño, setenta mil...

La señora miró, miró, miró...  
— Me gusta el de visón —dijo. Y abrió la cartera. Y sacó un par de vigésimos de la lotería de Navidad. Y acercándose a la vendedora, va y le dice: — Nata, hacé fuerza para que me saque la grande, porque si me la saco, ¡lo compo!

Quieras que no, todos los que compramos un billetito para la jugada de Navidad alimentamos una minúscula esperanza. No la confesamos a nadie. Pero la sentimos. Allá en lo más íntimo de nuestro ser la escondemos. Como escondemos la intención de, si la acertamos, callarnos la boca para que nadie se entere. Para que los amigos no... Y para que los parientes tampoco...

Al dar las veinticuatro en el reloj, dijo la aguja más grande a la más chica:

— Chau, piba. Voy a dar una vuelta...

## EN ESTOS DIAS...

— Mamita, necesito plata para comprar un regalo de fin de año a mi novio. ¿Por qué no se la pedís a papá?

— Pídesela tú. Dentro de un par de meses te casarás y es bueno que vayas practicando...

EL HOGAR

## ASI VA EL MUNDO...

POR RAFAEL MARTINEZ



Si no existiesen las corbatas, todas las esposas y las novias se volverían locas pensando qué regalarle al esposo o al novio.

¿Adónde va ese matrimonio joven, con un pibe y muchos paquetes, al atardecer del 24?

¡Clavado que van "a lo de mamá"!

Diálogo de cajón:

- ¿No te sacaste la grande?
- No.
- ¡Y bueno! ¡Habrás que trabajar otro año!

— Cuando el cartero fué a pedir la tradicional propina, la vecina le hizo un chiste. Y el cartero rió o más no poder.

- ¡Qué gracioso debía ser!
- No. Pero el cartero era inteligente.

“¡Año Nuevo, vida nueva!”, dijo el despertador. Y sonó.

Eran las 23.59 horas del 31 de diciembre. Y dijo ella a su novio:

- El año que viene nos casaremos, ¿verdad?
- El novio miró el reloj, tosió, pensó, encendió un cigarrillo, volvió a toser, a pensar. Y dos minutos después contestó:
- Sí, querida. El año que viene...

¡Qué satisfacción deben sentir los dentistas en estos días en que la gente se harta de turrón y nueces!

Preguntó el pibe a su madre:

— Mamita, ¿y a los Reyes Magos qué les regalan los Reyes Magos?



## Los primeros nueve doctores en filosofía y letras

(Continuación de la pág. 54)

López, Ana Manthe, Porfirio E. Rodríguez, Eugenio Marín y José Montt.

### EVOLUCION DEL TRIUNFO

En cincuenta años de vida, la Facultad de Filosofía y Letras ha organizado los cursos, seminarios e institutos para la enseñanza y la investigación de materias filosóficas, históricas, literarias y pedagógicas; se han editado valiosísimos trabajos originales sobre esas disciplinas, y se ha contribuido a la cultura general con numerosas conferencias dictadas en sus cátedras por filósofos y humanistas de fama mundial. La Facultad ha hecho doctores y ha creado un ambiente; ha provocado un hondo interés; ha tentado a concurrir a sus aulas, aun a aquellos que no esperan doctorarse, pero que aspiran a saber con profundidad, algo más. La Facultad ha hecho generaciones, y las ha llevado a uno de los deseos que más han honrado a la especie; el acendrado interés por las cosas del espíritu; el sublime despertar de la curiosidad humana, en cuyas entrañas se petrega el embrión de la sabiduría. Por las aulas de Filosofía y Letras desfilaron valores importantes de la enseñanza y del conocimiento.

Hoy la Facultad es un instituto importante. Imparte enseñanza a más de un millar de alumnos, y tiene numerosas cátedras, en las

cuatro ramas en que otorga el profesorado y doctorado: Filosofía, Letras, Historia y Pedagogía. Tiene unos veinte institutos científicos, en los que se lleva a cabo una labor intensa. Sus publicaciones, además de la revista oficial de la facultad, se distribuyen a todos los centros culturales del mundo. Posee una inmensa biblioteca especializada con más de 70.000 volúmenes, gabinetes de investigación, costosos laboratorios.

Había comenzado con menos de diez profesores y no más de veinte alumnos, hace justamente cincuenta años.

## ¿CUAL SERA SU NUEVO COCHE EN 1952?

(Continuación de la pág. 138)

cos —no en vano atraviesa Gran Bretaña por una etapa de austera pobreza—, pero no dejan de ser sólidos, veloces y confortables.

Al inglés le gusta el campo, adora sus carreteras y le place sentir el viento salobre del mar por las rutas costeras. Hay por eso predominio de los coches deportivos; pero no olvidemos que el pueblo inglés es ultraconservador, aunque no lo bastante como para no comprender que hay que seguir ciertos dictados modernos de la industria.

De tal modo muchos coches ingleses han aumentado el confort, sin descuidar el rendimiento, con lo cual por primera vez se ha roto un poco la línea tradicional de equilibrio de la industria británica.

### LOS PRODIGOS ITALIANOS

Los Italianos, que son magníficos constructores, han demostrado que el genio latino es inagotable.

La Fiat, que representa el 90 por ciento de la producción automovilística de Italia, ha presentado su magnífico 1400, un auto moderno, de líneas casi americanas, que sintetiza un hallazgo genial: magnífica línea plástica, velocidad, economía y confort.

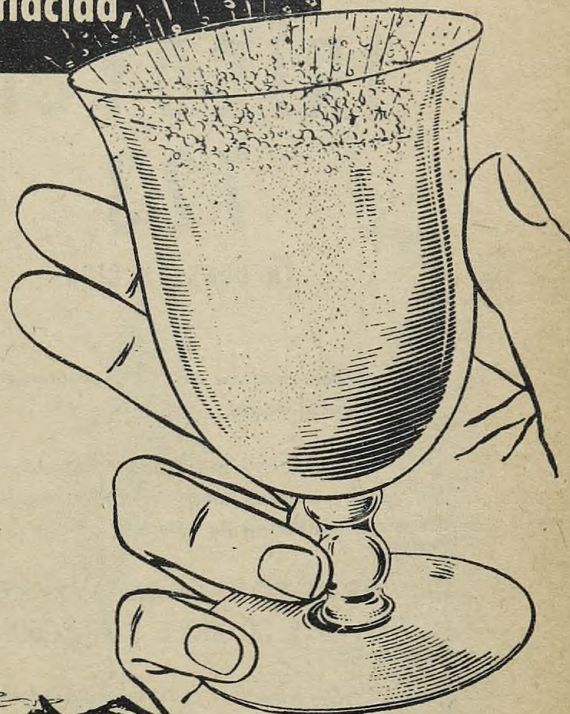
Lancia y Alfa Romeo tienen magníficos exponentes de alto precio, y en materia de coches deportivos siguen siendo las fábricas de vanguardia.

En tono menor, los suecos, con su proverbial Volvo, y los checos, con su legendario "Skoda", mostraron en París que tampoco se quedaron atrás; aunque luchan con mercados reducidos y competidores poderosos en el escenario europeo.

Resumiendo: 1952 es un año de profundas innovaciones automovilísticas. Líneas y rendimientos tienen un nuevo lenguaje; pero para hablarlo es necesario agregar un cero más en los cheques.

En suma: el automovilista paga cada vez más caro el pecado de la velocidad.

Saludable,  
digestiva,  
antiácida,



# UVASAL

la sal de la salud!

Sea genial  
tome



TRIPLE ACCION SUPERIOR

JUEVES de ARTE

de Medias  
Evelina

"SIEMPRE FIELES"

CICLO 1951 DE GRANDES  
SOLISTAS

EL PROXIMO JUEVES, A LAS 22 Hs., POR  
RADIO EXCELSIOR



INTERPRETA LA PIANISTA

CARMEN GARCIA MUÑOZ



PROPIEDAD HORIZONTAL

# HIPOLITO IRIGOYEN 723

EN CONSTRUCCION

*Departamentos de 1 y 2 ambientes y dependencias.*

*Por su estratégica ubicación, estos departamentos también pueden resolver su problema de oficina.*

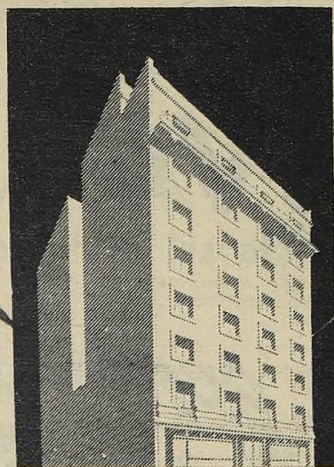
**PRECIOS INAMOVIBLES**  
de \$ 80.000 a \$ 132.000

**20 % contado y 30 mensualidades.**

*Hay 3 locales en la planta baja que sufragarán los gastos generales de toda la casa.*

Arquitectos:

MARIO FENOGLIO Y LUIS FIRPO



Venta - Financiación - Administración

**SUFFERN MOINE & CADEMARTORI**

FLORIDA 621

1ER. PISO

T. E. 32-7538

D.G.I. 7467

## CRITICA DE LIBROS

POR BENIGNO HERRERO ALMADA

**L**A Editorial Losada acaba de publicar una versión castellana realizada por Luis Echávarri, de "Si la semilla no muere..." de André Gide. Sólo como un documento irremplazable para penetrar en el conocimiento de la compleja psicología del autor de "Sinfonía pastoral" puede ser glosada, a mi modo de ver, esta autobiografía. Gide tenía cuarenta y seis años cuando, en 1916, se dispuso a escribirla. Seis años más de la edad que requería Benvenuto Cellini para recapitular sus memorias. "Las escribo —declaró Gide entonces— antes de ser acusado. Las escribo para que se me acuse". ¿Demuestra esta jactancia la necesidad de sobreponerse a la incurable timidez que lo atormentaba? Sea como fuere no es la única. "No escribo una novela y he resuelto no adularme en estas memorias" —dice por ahí. "Por lo demás —declara hacia el final— no trato de hacer que prevalezca mi ética: Lo que escribo no es mi defensa, sino mi historia."

Esta historia comienza con las noticias de los primeros años y concluye con la muerte de la madre, poco antes de realizarse su boda en 1895, con Emmanuele, su prima. Es una historia de sucesos íntimos, de noticias intrascendentes, de ocasionales portemoniores, "situados, menos fácilmente en el tiempo —dice él mismo— que en el espacio". Pero en cambio ¡qué lúcido examen introspectivo y cuánto coraje al servicio de su verdad! Nada ha podido pensarse desde entonces, sobre Gide, que no lo haya pensado él. "En esa edad inocente —se refiere a su infancia hasta los seis años— en la que se quisiera que toda el alma no fuera sino transparencia, ternura y pureza, yo no vuelvo a ver en mí sino sombra, fealdad, disimulo". Y cuando tenía poco menos de veinte años, en la época en que todavía trabajaba en los "Cuadernos de Andrés Walter", se recuerda haciendo "el papel de pájaro nocturno" en los salones que frecuentaba: "decepcionaban mis palabras, pues tenía un ingenio tan lento o por lo menos tan poco acuñado, que me tenía que callar cada vez que hubiera sido necesario chancearse."

Libre de angustias económicas —"yo era un privilegiado sin saberlo, como era francés y protestante sin saberlo"—, sin oficio ni obligaciones que lo sustraigan a las propensiones de su genio, dueño de todo su tiempo y, si bien se mira, de toda su voluntad, nada le acontece a Gide en esa época, que merezca ser rememorado para la historia. Es un adolescente un poco alúbrico que marcha hacia el descubrimiento de la vida. La vulgaridad lo enajena cuando llega un carnaval y lo disfrazan de pastelero: "con mi delantal de indiana, mis mangas de indiana, mi gorro de indiana, tenía el aspecto de un pañuelo de bolsillo." El espectáculo de la pobreza, en casa de los Bavretel, lo contrasta y lo humilla: "se insinuaba en todas partes, tocaba los lugares más secretos y tiernos y echaba a perder los resortes delicados de la vida." Bajo la tutela de Anna Shackleton, incorporada a la familia, se apasiona por la botánica y colecciona su primer herbario: "todo lo que se relacionaba con él", se cumplía con celo, con gravedad, como un rito." Y por fin la música, en cuyo aprendizaje lo iniciaron a los doce años, y que le deparará siempre uno de los placeres más intensos de su vida. "Si tuviera que ganarme el sustento —declara en el momento de contarlo— me haría profesor, profesor de piano con preferencia."

No es desconcertante, a mi modo de ver, que, a este escritor que llegó a ser universalmente famoso, no haya conseguido la crítica clasificarlo en ningún compartimento definitivo. Especie de franco tirador de las letras, Gide aparece resistiéndose obstinadamente a cualquier sistematización. "Prefería no triunfar —confiesa en esta autobiografía— antes que atenerme a un género." Diversidad de humor —según él— que lo fuerza, tan pronto como se libera de un libro, a saltar al otro extremo y escribir lo menos capaz de agradar a los lectores que había conquistado. ¿No es esta inconsecuencia el signo de una juventud intrépida prolongada a través de más de medio siglo de aplicación a la literatura? Alguna semejanza con Montaigne proviene de esta circunstancia y de la ondulante dirección de su curiosidad. He aquí una confidencia que lo proclama: "qué provecho habría sido para mí la amistad de un naturalista. Si lo hubiese encontrado entonces, mi afición a las ciencias naturales era tan viva, que me habría precipitado tras él, abandonando la literatura... O de un músico." Pero todavía hay más: "el amigo que quizá me habría hecho falta era alguien que me hubiese enseñado a interesarme por los demás y me hubiese sacado de mí mismo: un novelista."

Por mi parte, creo que Gide, entre los escritores de su generación en Francia, no "representa" nada. Y lo representa todo, sin embargo.



# HARRODS

## Inconfundibles...

Por su moderna originalidad y deslumbrante colorido...  
nuestra colección de

# MALLAS

*para el Verano 1952*

Como siempre, HARRODS presenta este año el surtido  
más magnífico de mallas que es posible encontrar.

*Bonetería Señoras - Primer Piso*



1 En satén de rayón, algodón y goma. 1/2 pollera. Corpiño formando nudo. En blanco, negro, verde, oro, azul Francia y celeste. Talles 44 al 50.

2 En satén lastex importado, algodón, rayón y goma. Delantero drapeado. Para usar con o sin bretelles. En blanco, patito, fucsia, oro, bleu, verde nilo, marino, negro. Talles del 44 al 48.

3 En satén lastex importado, algodón, rayón y goma. 1/4 pollera. Corpiño drapeado. En blanco, fucsia, oro, bleu, verde nilo, marino, negro. Talles 44-50.

4 En satén de rayón, algodón y goma. 1/4 pollera. Sin bretelles o con cinta anudada al cuello. Busto con ballenitas. En blanco, mostaza, granate, verde nilo, celeste, marino, negro. Talles 44 al 48.

5 En satén lastex importado, algodón, rayón y goma. 1/4 pollera. En negro, blanco, oro, bleu, tostado. Talles 44-50.

6 En satén lastex importado, algodón, rayón y goma. 1/2 pollera. Corpiño con solapitas. Bretel que prende en el cuello. En blanco, fucsia, oro, bleu, verde nilo, marino, negro. Talles 44 al 48.



*Concilian...*  
con la arquitectura del más señorial

*Estilo...*



pues son muebles de exquisita presentación, gustos delicadísimos y surgidos de una cuidada orientación técnico-artística. Además, todos ellos, invariablemente, tienen garantía de calidad.



**PERCHA "ESSENTIAL"**  
Para conservar mejor la ropa... \$ 100



Invitamos al público a visitar nuestra PERMANENTE EXPOSICION de cuadros, telas al óleo, láminas, cronotipos, acuarelas, miniaturas y reproducciones perfectas de los artistas más famosos, con marcos de finísimo buen gusto, que armonizarán, por su decorado, con el elegante estilo de todos los ambientes.

**MUEBLES BARZI**

SOC. DE RESP. LTDA. - CAP: \$MN. 600.000.00

RIVADAVIA 2201-T.E. 47-0182-Bs. As.

## UN AÑO DE VIDA ARGENTINA Pasó en JUNIO

1. Habla Perón sobre la independencia económica en la Facultad de Derecho... Conviértese en ley la amnistía a los infractores a la ley de enrolamiento... Se incorpora el "Yapeyú" a la flota mercante nacional...
2. Parte para Ginebra la delegación a la 34ª Conferencia Internacional del Trabajo... Realizanse en Paraná las fiestas de la Cultura...
3. La Cruz Roja Argentina cumple 71 años de existencia...
4. Conmemoración del quinto año de gobierno del general Juan Perón... Inauguración de un moderno servicio de oncología en el policlínico Rivadavia...
5. El gobierno nacional decide vender propiedades por valor de pesos 300.000.000... El general Perón y su esposa apadrinan al niño chileno Juan José Troncoso Orellana, nacido el día 17 de agosto de 1950, centenario de la muerte del Libertador...
6. El general Perón anuncia los nuevos precios para los cereales...
7. Se da a conocer la bien fundamentada nota con que Argentina rechaza la protesta de Gran Bretaña y reitera su derecho de soberanía sobre las Georgias, Sandwich del Sur y sector antártico... Celebrase el Día del Periodista...
8. "No quedará un solo obrero que no reciba la justicia social", dice el general Perón ante una nutrida delegación del gremio azucarero... Se fija el número de artistas en los elencos teatrales y el sueldo mínimo de \$ 850 para los mismos...
9. Será aumentada la producción de alcohol... Donan terrenos para la Fundación Eva Perón...
10. Se inaugura en Jujuy la delegación del Instituto Nacional de Previsión Social.
11. Nuevas expresiones de apoyo a la reelección del Presidente... La Fundación Eva Perón paga sueldos por \$ 3.000.000 al personal de "La Prensa".
12. Fija el P. E. los precios para la cosecha 1951-52... Habla Eva Perón en una visita realizada a una fábrica, en la cual su personal, en jornadas normales, ha aumentado su producción en un 30 por ciento...
13. Vota el Senado la ley que reglamenta la protección de nuestras fronteras... Compra el gobierno la cosecha de papas... Sortéanse mil automóviles nuevos para destinarlos al servicio de taxis...
14. Se intensifica la campaña contra el bocio...
15. El personal de Vialidad tributa un homenaje a Eva Perón... Se acuerdan créditos para la adquisición de semilla fina...
16. La aviadora argentina María del Carmen Romero logra un récord mundial realizando 463 "looping the loop".
17. Recordarse en Salta al general Güemes... En México piden que se aumenten las exportaciones a la Argentina...
18. Los portuarios piden a Perón que acepte su reelección...
19. Pónese en descubierto una grave confabulación para atentar contra la vida del general Perón y su esposa... Obsequia con una valiosa Biblia la colectividad de Israel al Presidente de la República... Importantes mejoras en los policlínicos municipales...
20. Homenaje a la bandera nacional... Asiste el general Perón y su esposa a los actos en la plaza Mayo...
21. Licitanse locales para comercios en el barrio Villa Evita... Visitan los periodistas la planta atómica piloto de la Isla Huemul...
22. Destacan en Ginebra la proyección mundial de la Fundación Eva Perón... Extiéndense los beneficios del seguro para el personal del Estado... Dedican en Roma una estatua al general San Martín...
23. Realizanse concentraciones para difundir el plan de política agraria del gobierno del general Perón y la obra social de su esposa en beneficio de los trabajadores...
24. La Municipalidad amplía los anticpos a sus jubilados... Pastoral arzobispal sobre las transmisiones radiales de carácter espiritual...
25. Se realizó una reunión con el objeto de constituir la Asociación Astronáutica Argentina, destinada a estudiar las posibilidades de efectuar viajes interplanetarios... En 1951 los casinos del país produjeron utilidades por una suma superior a veinte millones, los que se distribuyeron en obras sociales...
26. La delegación argentina a la 34ª Conferencia Internacional del Trabajo logra la aprobación de una importante cláusula relacionada con los jornales agrícolas mínimos...
27. Vótase la ley que destina a la Fundación Eva Perón el importe de la multa impuesta a los Bemberg... Comienzan su labor los jurados de la exposición nacional de ganadería...
28. El general Perón pone de manifiesto la importancia del fútbol, ante los dirigentes de los clubes... Arrecha la campaña imperialista contra nuestro país: se demuestra cómo pagan a las radios para agraviar a nuestro pueblo... Se descubre un yacimiento petrolífero en Luluita, Mendoza...
29. Se acuerdan al Banco Hipotecario Nacional 110.000.000 para la construcción de viviendas modestas... Se acordarán préstamos para la adquisición de reproductores... El primer magistrado presencia el partido de fútbol entre Torino Símbolo y River Plate, con un resultado de 3 a 1 a favor del local.
30. Segundo centenario de la fundación de la basílica de Santo Domingo... Aplauda la C. G. T. la actitud del diario "La Idea", del Uruguay, que censura el desenfreno de ciertos argentinos en aquel país...



# También PUEDE VOLAR A RIO



EN EL FAMOSO "ARGONAUT" DE

DOS VUELOS SEMANALES  
EN CADA SENTIDO

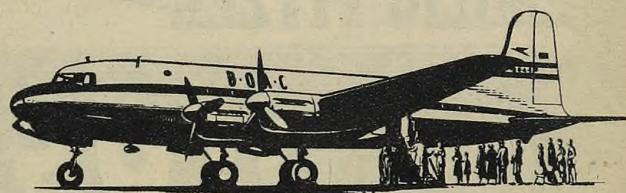
**IDA**

Lunes y Viernes

**VUELTA**

Miércoles y Viernes

Convenientes salidas a las 0.15 hs.,  
llegando a Río de Janeiro a las 7.30



*y si desea  
aprovechar  
mejor su viaje...*

Viajar a Río - por negocios  
o turismo - resulta siempre  
un placer... Pero es doble placer  
haciendo el viaje en el "ARGONAUT",  
el orgullo de B-O-A-C por su  
puntualidad, rapidez, confort y buen servicio!

El característico "lomo blanco" del  
"ARGONAUT" de B-O-A-C es siempre  
el símbolo de un viaje de placer!

conexión aérea a SAN PABLO...  
sin recargo en el costo del pasaje!

**VUELE POR B-O-A-C**

A los 6 continentes

Para pasajes e informes:

Buenos Aires: Reconquista 375 - Montevideo: 25 de Mayo 485 o en su agencia de viajes



Pianos  
CASA  
"PITZER"



PIANOS  
DE  
CAMARA  
ALEMANES  
"RONISCH"

FACILIDADES DE PAGO

Visiten Exposición

Casa EMILIO PITZER

MAIPU 787  
T.E. 31-0146  
Bs. Aires

# iCuentos

que convierten su dinero en  
alegría para su hogar!

ESCRITOS POR CONSTANCIO C. VIGIL

- |                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| 1. MISIA PEPA             | 12. LA FAMILIA CONEJOLA                |
| 2. LOS CHANCHIN           | 13. LA REINA DE LOS PAJAROS            |
| 3. EL MONO RELOJERO       | 14. CHICHARRON                         |
| 4. MUÑEQUITA              | 15. EL BOSQUE AZUL                     |
| 5. LOS RATONES CAMPESINOS | 16. JUAN PIRINCHO                      |
| 6. EL SOMBRERITO          | 17. LOS ENANITOS JARDINEROS            |
| 7. TRAGAPATOS             | 18. LOS ESCARABAJOS Y LA MONEDA DE ORO |
| 8. BOTON TOLON            | 19. CABEZA DE FIERRO                   |
| 9. LA HORMIGUITA VIAJERA  | 20. EL IMAN DE TEODORICO               |
| 10. EL MANCHADO           | 21. LA MONEDA VOLVEDORA                |
| 11. LA DIENTUDA           | 22. EL CASAMIENTO DE LA COMADREJA      |

A grandes y chicos divierten y emocionan.  
El más lindo regalo.  
¡Y EL MAS BARATO!

SALATINO

José Arnaldo Márquez

(Continuación de la página 151)

"erriollazo" de gesto y risa amplios y cuyo trato revelaba al hombre franco y cordial. Una leal amistad unió a profesor y alumno, que en largas pláticas se pusieron de acuerdo sobre la construcción de la máquina: Lencinas proporcionaría unos miles de pesos, porque no era mucha su fortuna, y Márquez se trasladaría a Buenos Aires para contratar el material y mano de obra. Esta vez la suerte parecía sonreír al desdichado inventor que confiaba, como nunca, en alcanzar ese triunfo tan anhelado como costoso.

A fines del siglo pasado no se disponía en nuestra capital ni en Sud América en talleres y personal especializado en cantidad suficiente, ni con la capacidad de construcción como para una linotipo de las características de la de Márquez; el más importante era el del mecánico constructor Oscar Kroff, en las calles Pampa y Blandengues, que se hizo cargo del trabajo. Y aquí comenzó un nuevo calvario. La construcción de ciertas piezas debía hacerse en Alemania y para montar la máquina se requería asimismo dos técnicos especializados, que Kroff contrató en aquel país, corriendo así los meses en que los recursos se agotaban vertiginosamente, en tanto las licencias de Márquez se alargaban en la medida de sus angustias y necesidades, llegando en los últimos tiempos a dormir en el suelo al lado de la máquina, cuando el temor y el cansancio iban agotando todas sus energías.

Así llegó el mes de junio de 1899, en que la empresa tocaba a su término. La patente debía obtenerse en esos días, de manera que la exhibición pública en el mismo salón donde se armara, el de la Unión Industrial Argentina, fuese la feliz coronación del invento. A mediados de mes se ensayó el funcionamiento, cuyos resultados superaron todas las previsiones, a tal punto que las primeras pruebas fueron llevadas a un importante matutino por el gráfico Cándido Díaz, que fué quien hizo también el primer alfabeto para la máquina, y de inmediato, desde el mismo diario, llegaron tentadoras ofertas al inventor.

En el disco principal, sin embargo, había que unificar los espacios, ya que se buscaba una perfección que no poseían los medios conocidos. "Caras y Caretas", la revista más difundida de Hispanoamérica, publicó el 24 de junio de 1899 una nota en la cual comentaba las ventajas del invento y reproducía el mismo, acompañado de una pequeña fotografía de su autor. Hasta ese momento, y aunque lo gastado superaba todos los cálculos, agregado a las privaciones de un hombre y su familia, por primera vez se había llevado a cabo en forma completa la construcción y funcionamiento de la máquina, cuyos orígenes se remontaban a mediados de siglo en Norteamérica, donde comenzaron las subtracciones de planos y primer modelo, haciéndole decir a uno de sus biógrafos:

FORMAS  
QUE  
ATRAEN

por su elegancia y distinción confieren en las prendas que presenta  
CASA  
CAFFARO



SALATINO

## ● REGIA MALLA

Art. 2058/30 sin breteles, en fino rayon, espalda elástica, con cierre relámpago, modela la silueta. En todos los colores y talles... \$ 157

## ● SALIDA

Art. 811, en fina tela esponja, hermosos colores de moda... \$ 110

SOLICITE SU CREDITO

## ● PANTALON PESCADOR

Art. 759, en fino brin de algodón, todos los colores y talles 36

## ● PANTALON

tropical de lana, corte impecable, todos los colores \$ 114

## ● MALLAS

Art. 913, en fino rayon, delicados gustos, con o sin bretel \$ 115

LA FAUNA ZOOLOGICA REALIZADA EN MARAVILLOSOS FLOTADORES POLICROMADOS

Caffaro  
sport

SUIPACHA 346 CERRITO 18

T. E. 38-6027

T. E. 35-1113

(Concluye en la pág. 222)



**saint-félix**

**LIQUIDA**

su gran colección de modelos boutique

arenales 1047  
44 - juncal 5998





LAS TRES GRANDES CONMEMORACIONES DE FIN DE AÑO  
EN TRES CUENTOS DE "EL HOGAR"

# Regalo de Nochebuena

POR J. PHILLIPS

ILUSTRACION DE BETANIN

JUANA de Restoul estaba sola en la penumbra del saloncito. Afuera la lluvia caía persistente y monótona; en la habitación las luces no habían sido encendidas ni Juana se había preocupado de correr las cortinas para aislarse, de ese modo, de la gris desolación del exterior. ¿Qué desolación podía alcanzarla ahora? Y, de pronto, la mujer se echó de rodillas delante de la butaca, y con furia salvaje, que más parecía locura, agarró el cojín y lo sacudió como si fuese una cosa viva que quería despedazar.

—¡Oh, si hubiese al menos alguien!... —murmuraba desesperadamente—. ¡Alguien en quien pudiese vengarme!

Un sollozo trunció la última palabra, y la mujer se abatió con el rostro sobre el cojín puesto en la butaca. Permaneció así, agitada por una tempestad de odio, de rebelión, de dolor; tempestad para la cual no había consuelo ni alivio.

No oyó la puerta que se abría ni se dio cuenta, siquiera, de que su esposo se había detenido, indeciso, en el umbral, buscándola en la penumbra del cuarto con la mirada insegura de los miopes.

—¡Juana! —llamó con suavidad el hombre, al fin—. ¡Juana!

Juana alzó la cabeza y, volviéndose fatigadamente, lo miró.

Juan Restoul era un hombre delgado, cuya principal característica residía en una pertinaz timidez. Una notable timidez. Hubiese bastado echar un vistazo a su persona para advertirlo. Sus ojos azules, de expresión dulce y resignada, contribuían a formar aquella impresión. Hasta el traje colgaba de sus hombros con un descuido que parecía pedir perdón por su imponentia. Al verlo, inmóvil en la puerta con un curioso envoltorio en los brazos, los ojos de Juana se endurecieron. El titubeo un segundo ante la patente hostilidad de ella, pero se recobró, y a su vez contempló a la mujer con una expresión nueva en él. Con la mirada de un hombre tímido que, desesperadamente, trata de ser animoso.

A los ojos de su familia, Juan sólo una vez se había mostrado como un hombre de extraordinario valor: cuando se había casado con Juana.

Cuando, después de haber vivido soltero durante cuarenta y ocho años, trajo, un buen día, mujer suya, a Juana a su casa, fue para el pequeño mundo que lo rodeaba un rayo en cielo sereno. ¿Dónde la había conocido? ¿Por qué se había casado con ella? Si de veras estaba cansado de vivir solo, ¿por

qué no elegir a una reposada solterona o a una tranquila viuda de su pueblo? Juan había opuesto a todas las preguntas y a todos los chismes un silencio desdenoso e indiferente. En cuanto a Juana, desde los primeros momentos había manifestado, sin rodeo, su desprecio por aquel mezquino ambiente provincial, y nadie había llegado nunca a un grado de intimidad tal con ella como para permitirse hacerle preguntas sobre su pasado.

Sin embargo, todo era tan sencillo... Durante varios años, Juan había pasado sus breves vacaciones veraniegas en la modesta pensión que Juana y la madre tenían en un pueblo de la costa. Y cuando la madre falleció, dejándola sola, sin medios y sin amigos, Juan, demasiado tímido para arriesgarse a una negativa verbal, le escribió pidiéndole su mano. Y ella aceptó, para indescriptible alegría del hombre. La razón de este paso impulsivo era muy simple: él amaba a Juana.

Quizá a un observador imparcial no le hubiese parecido tan simple la razón por la cual Juana había aceptado. Porque, aunque no era ya muy joven, Juana, alta, bien formada, de ojos vivaces, parecía la imagen misma de la vitalidad. ¿Cómo una mujer semejante había podido casarse con Juan Restoul? Sólo Juana hubiese podido contestar a esta pregunta. Juan le había ofrecido la única posibilidad de realizar aquello que, en su vida gris, en su inútil juventud, era el más ardiente deseo de su instinto: el deseo de la maternidad. Ella se había sentido extraña, humildemente reconocida por ello a su esposo; y cuando sintió en ella esa nueva vida, su desmedida gratitud, que él confundió con amor, llenó a Juan de una felicidad beatífica.

Pero ahora todo había concluido. El niño había muerto. Una mala caída de Juana, cuando ella salía una noche de la capilla poco iluminada, había minado irremediablemente la vida de la criatura antes de nacer y apagado, al mismo tiempo, para ella, toda esperanza de una nueva maternidad.

Y era ahora, pasada la desgracia, una salvaje llena de rencor contra los hombres, contra su marido, contra sí misma.

En un principio, Juan no había podido comprender. Para él, para su corazón, su mujer siempre había sido más esencial que su hijo. Primero era su amor por ella. Pero ante el rechazo recibido por cada una de sus tímidas y angustiosas tentativas de consuelo, la verdad, poco a poco, se había abierto camino en él. El nada significaba para ella y sólo había existido a través de su hijo.

El sueño había concluido también para él. Y ahora el dolor amargo de este brusco despertar volvió a agudizarse en él, mientras avanzaba en el saloncito estrechando muy apretadamente contra sí el grueso envoltorio.

La voz de Juana rompió el silencio: —¿Qué traes en ese envoltorio? ¡Ah!... Me había olvidado... Hoy es Nochebuena. ¡Regalos, me imagino!

El sarcasmo era inequívoco en las pala-

bras de ella; pero Juan, aferrándose a la explicación que ella misma le había ofrecido, dijo, quedo:

—Sí, es... un regalo de Navidad para ti, querida.

Se acercó y le tendió el envoltorio. Ella se puso de pie de un salto, temblando todas las fibras de su cuerpo.

—Pero ¡es un niño! —casi gritó. El alarido de agonía de su voz hirió a Juan como un latigazo, pero el hombre permaneció impávido.

—Sí. Y lo he traído... para ti. —¿Para mí? ¿Qué quieres decir?

Se abalanzó sobre él como una furia. —¿Tratas de insultarme, de humillarme... o qué? ¡Llévate!

—Juana —suplicó él—, escúchame. —¡No! ¡Llévate en seguida!

Pero al mirar a su esposo, Juana comprendió que por primera vez la voluntad de él era tan firme como la suya.

—Esta criatura —empezó él— ya no tiene padre, ni madre, ni casa. Había sólo una puerta abierta para él en esta noche de la víspera de Navidad: la del orfanato. Pero yo he querido traértelo a ti, como un presente de Dios, para que ocupe el lugar del niño que ya no tenemos.

—¿Cómo te atreves? —se sublevó ella—. ¿Poner este hijo de nadie en el lugar de mi ángel? ¡Debes haberte vuelto loco para pensar una cosa semejante!

—No, Juana. Eres tú la que ha perdido el juicio. Y en la locura de tu corazón ultrajas al Señor y desprecias a los hombres. Has olvidado a todos, aparte de ti. Has olvidado a tu mismo hijo.

—¿Olvidado? Pero ¿cómo... cómo te atreves?

—Sí —prosiguió Juan, sin titubeos—. Lo has olvidado, porque de lo contrario tu corazón no podría dejar de abrirse ante el espectáculo de un niño abandonado. Juana: el tuyo no es el único dolor del mundo. Vengo ahora del lecho de muerte de la madre de esta criatura. Hace un mes su marido murió en un accidente mientras se dirigía al trabajo. Pocos días después nació el niño, y durante cuatro semanas la mujer luchó contra la muerte. Juana —la voz de él ahora temblaba—: he visto morir a mucha gente, pero nunca había visto a nadie luchar tanto por la vida. "¡No puedo dejarlo!", gritaba la desdichada. Era como tú, Juana. Si tú te hubieses encontrado en su lugar, habrías luchado como ella.

Juana tembló como recorrida por un chubasco de frío.

—Era, sobre todo, la idea del orfanato lo que la obsesionaba —continuó Juan—. "¡Todo menos el orfanato!", repetía ella, entre quejidos. Y entonces pensé en ti. Y le dije a la pobre que el niño no iría al orfanato, que yo se lo llevaría a una mujer que lo querría como hubiese querido al suyo, de tenerlo. Y ella, después de mi promesa, se durmió sonriendo... y no volvió a despertar.

—No tenías derecho a hacer una (Concluye en la pág. 201)







EN UN MARCO DE

# Gran belleza

En un ambiente distinguido y de fina atención  
Todos los días con su orquesta favorita



El nuevo centro turístico a sólo 1/2 hora de la  
Capital, con su aeropuerto, sus paseos, su belleza

Almuerzo desde las 11 hs. Cena desde las 20 hs.  
La boite funciona, excepto los lunes, desde  
las 23 hasta las 2 hs.

Restaurante  
Boite  
Bar

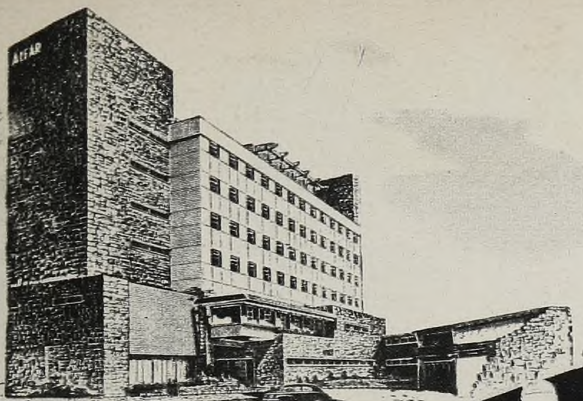
AEROPUERTO

MINISTRO PISTARINI  
DE EZEIZA



3er. piso, edificio central





# el ALFAR es mío!

EN PROPIEDAD HORIZONTAL

...Y así solucioné mi problema del veraneo! Con solo el 20% del costo total de un departamento en el ALFAR, tengo a mi alcance todas las comodidades del edificio más integral de la costa marplatense. El resto lo pago a lo largo de 8 años, durante los cuales, se habrá valorizado constantemente este departamento que, resultará una feliz inversión y aumentará el patrimonio familiar.



La propiedad de un departamento en el ALFAR da derecho a la co-propiedad de todos sus salones.



Para los niños, hay personal especializado que cuidan de ellos en la nursery.

Problemas cotidianos totalmente resueltos. Las comidas se sirven en los amplios comedores.



NAICÓ 77

**VILLAFañE MOLINA y CIA.**  
PROPIEDAD HORIZONTAL  
**VENDE POR DEPARTAMENTOS**  
CORDOBA 315, P. 8 - T.E. • 32-7541

T.E. 32-7541  
7542 - 7543  
5503 - 4656





ES la noche del Niño. La noche del Advenimiento. La Estrella que anunció su llegada se humedece de ternura en el cielo profundo, y el rocío cae mansamente sobre la tierra, para embellecerla y ablandarla. Es la Noche del Niño. La Noche del Advenimiento. Todo está callado y trémulo, esperando. Y de pronto, allá lejos se oye como un zumbido. Indeciso y lejano primero. Pavoroso y próximo después. Las mesas tendidas en la Nochebuena se conmueven de espanto. Hay que volar a los refugios. Hay que preservar a los niños y a las mujeres del riesgo inminente. Hay que hundir en los sótanos los sueños de la Navidad y que acurrucarse allí hasta que la alarma cese.

Suena el estampido de las primeras bombas. Todo se enrojece con el fulgor de los primeros incendios. Y en aquel hogar, en donde no hubo tiempo ni para moverse siquiera, en aquel hogar en donde el pan de Dios aun no había sido cortado, ni el vino servido en los humildes vasos, la muerte entró con una ráfaga brutal y no dejó, de milagro, sino dos breves sombras temblorosas, sollozantes, atónitas, entre las sombras de la noche...

Vedlas ahí, a la puerta de lo que fué más que su hogar, su nido de risas y de sueños. Vedlas ahí, semidesnudas ante las ruinas. Un niño en los brazos de una niña. Un dolor inocente ante la vergüenza de los hombres. Para que alcemos los ojos al cielo. Y para que algo muy amargo se postre en nuestro corazón y se ponga a llorar...

# NAVIDAD...

## ...y el Viejo Mundo siempre esperando un



PERO... esta escena de desolación, este cuadro trágico, en que los despojos de un hogar humilde se muestran como las llagas de una sociedad vacía de fe y de esperanza; esta pavorosa visión de soledad y de amargura, en que los instrumentos del arte y de la artesanía carecen de sentido y en que la muñeca rubia con que sueñan todas las niñas en la Noche de Reyes duerme un sueño de muerte: esta exposición cruda de la espantosa verdad, en que viven las viejas civilizaciones de allende el mar, está lejos, muy lejos, por la gracia de Dios, de la realidad argentina. Aquí, al amparo de leyes sabias y justas se construye y no se destruye. Aquí, entre los afares de una verdadera democracia tutelada por un gobierno surgido de las mismas entrañas del pueblo, todo tiende al porvenir en medio de una paz servicial, henchida de afirmaciones generosas.

Y cuando la estrella anuncia en lo alto el Divino Advenimiento, y cuando los tardos camellos recorren el mundo para volver realidad las ilusiones infantiles, no hay corazón argentino que no eleve al cielo una oración para rogarle a Dios por los hogares y por los niños de otras tierras y porque las naciones todas sigan los ejemplos de la doctrina justicialista, triunfantes en nuestra patria por la fe, el amor y la abnegación de una mujer admirable: Eva Perón, y por el esfuerzo y el desvelo de su conductor genial: Juan Perón.



REYES...

AÑO NUEVO DE PAZ



# El Portal de Belén

por  
Lope de Vega

Repastaban sus ganados  
Los soñolientos pastores  
Alrededor de los troncos  
De unos encendidos robles,  
Cuando las obscuras nubes  
De sol coronado rompe



Con dulces y alegres sonos  
Toda la sierra, derriban  
Palmas y laureles nobles.  
Ramos en las manos llevan,  
Y coronados de flores,  
Por la nieve forman sendas  
Cantando alegres canciones...  
Llegan al portal dichoso,  
Y aunque juntos le coronen  
Racimos de serafines,  
Quieren que laurel le adorne.  
La pura y hermosa Virgen  
Hallan diciéndole amores  
Al niño recién nacido,  
Que Hombre y Dios tiene por nombre.  
El Santo Niño los mira,  
Y para que se enamoren,  
Se ríe en medio del llanto  
Y ellos le ofrecen sus dones...



Alma, ofrecedle los vuestros,  
Y porque el Niño los tome.  
Sabed que se envuelve bien  
En tela de corazones.

Un capitán celestial  
De sus ejércitos nobles.  
Atónitos se derriban  
De sí mismos los pastores;  
Y por la lumbre, las manos  
Sobre los ojos se ponen.  
Los perros alzan las frentes,  
Y las ovejuelas corren...  
Cuando el nuncio soberano  
Las plumas de oro descoge,  
Y enamorando los aires,  
Les dice tales razones:  
"Gloria a Dios en las alturas,  
Paz en la tierra a los hombres;  
Dios ha nacido en Belén  
En esta dichosa noche.  
Nació de una pura virgen;  
Buscadle, pues sabéis dónde..."  
Los pastores, convocando





Aquí hay una

# EQUIVOCACION...



DIARIO

24 de Diciembre

Querida

Llevaré a los chicos al  
jardín zoológico

iré tranquila porque  
Lav-o-gar trabajará por  
mí durante mis horas  
de ausencia.

Lava  
5 kilos  
de ropa

AUTOMATICAMENTE

CALENTA EL AGUA

Lava, enjuaga, escurre

por centrifugado; y se detiene  
al finalizar la operación.

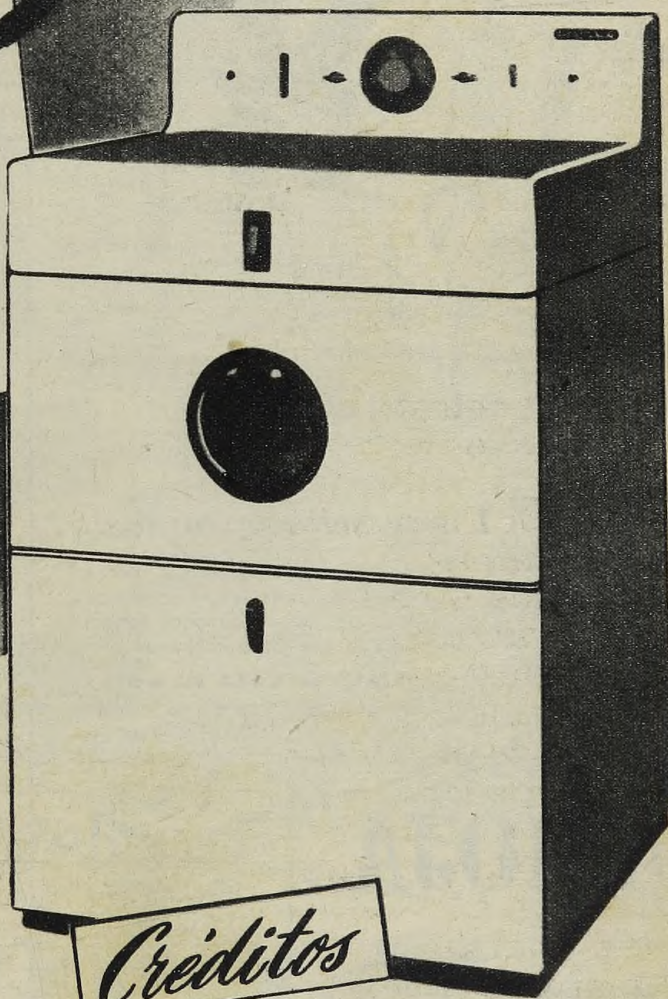
1<sup>er</sup> Premio y Medalla de oro en la  
Exposición Cincuentenaria de la  
sociedad Rural de Rosario, año  
1950.

1<sup>er</sup> Premio y Diploma de Honor en la  
Exposición Rural de Sta. Fe, año  
1951.

**Lav-o-gar**  
lavarropa automático.

aparente... para quienes no conozcan las ver-  
daderas comodidades del hogar. ¿Porqué el  
ama de casa puede hoy disponer libremente  
del tiempo?

Sencillamente porque el problema del lavado  
que antes insumía tantas horas de fatiga ahora  
está resuelto con el moderno lavarropa  
Lav-o-gar que...



*Créditos*

DOMENECH

EL PRIMER LAVARROPA ARGENTINO COMPLETAMENTE AUTOMATICO

**FAMOGAR S.R.L. - Cap. \$ 500.000 - RODRIGUEZ PEÑA 384**



La firma de RODIN garantiza  
la autenticidad de sus obras



**Y este sello garantiza...**

la calidad invariable de Yerba  
"La Hoja": su sabor, su aroma  
delicioso, su rendimiento tenaz;  
todo lo que hace exclamar...

**¡OJALA QUE SEA LA HOJA!**  
En paquete amarillo o celeste

**YERBA  
LA HOJA**



Molino yerbatero de Martin & Cía. Ltda.,  
el más importante de Sud América.



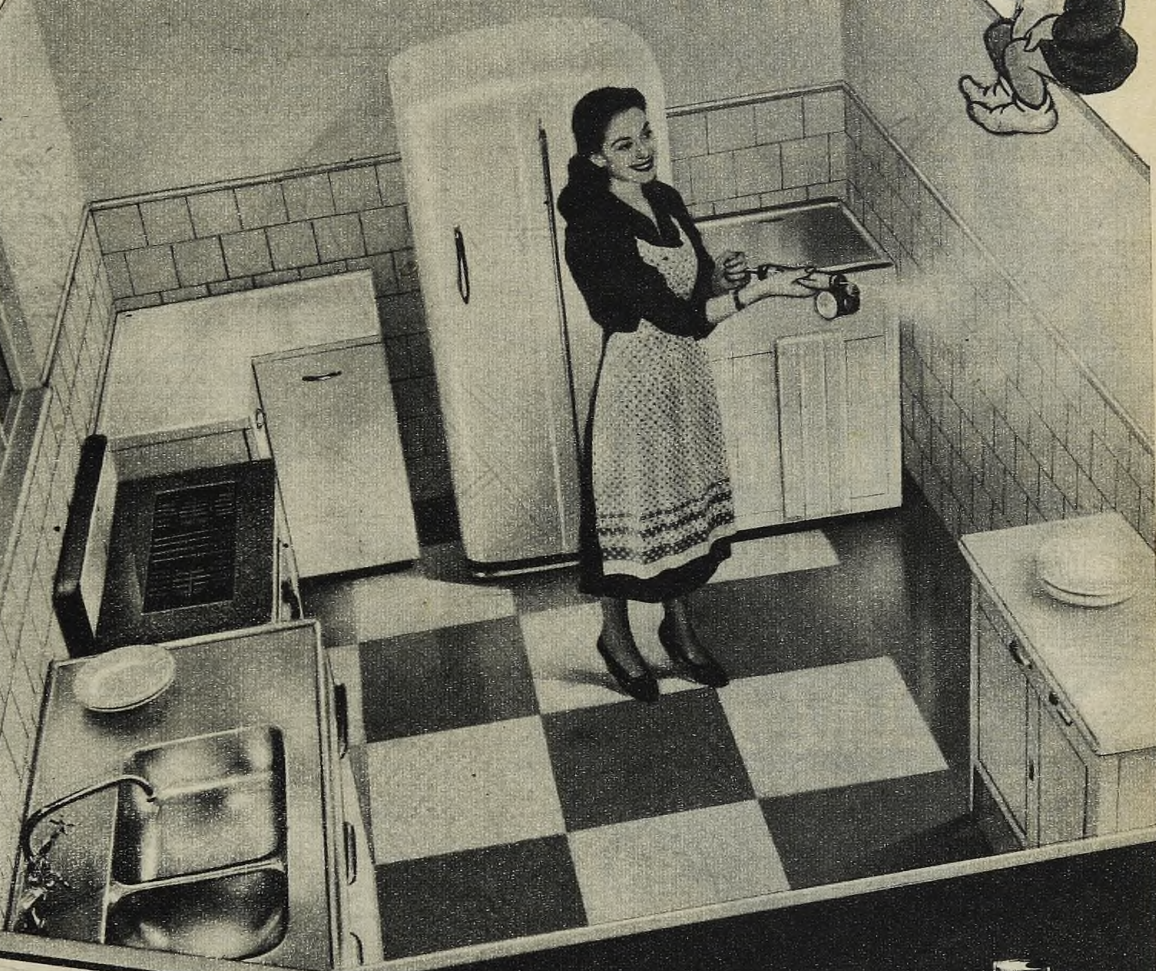
## Pasó en JULIO

1. Fangio gana en Reims el Gran Premio de Europa... Fallece el ingeniero Alberto Mascías, piloto, propulsor de nuestra aviación... "Victorious Pirate", campeón Shorthorn, es vendido en \$ 100.00...
2. Presta juramento el canciller doctor Jerónimo Remorino... Eva Perón inaugura el edificio del Sindicato de Trabajadores de Casas de Renta...
3. Una importante delegación de pobladores mendocinos visita al general Perón y a su esposa... Es adquirido en \$ 100.000 el campeón Aberdeen Angus...
4. La Cámara de Diputados instituye el Mes y la Semana del Justicialismo... Créase la Subsecretaría de Difusión de la Cancillería, ocupando ese cargo el comodoro Arturo Pons Bedoya...
5. Se aprueba la provincialización de La Pampa y el Chaco... El monto de las ventas en la 65ª Exposición de Ganadería llegó a pesos 12.180.000, superando en dos millones a las del año pasado...
6. Cena de camaradería de las fuerzas armadas... "El futuro impone preparar el país para la defensa", dice el general Perón... La Cámara de Diputados aprueba las reformas a la ley electoral: elecciones generales el 11 de noviembre...
7. El personal de la base argentina en la Antártida presta ayuda a un enfermo de la base chilena Presidente González Videla, motivando una encomiosa comunicación del gobierno de Chile...
8. Débil temblor de tierra en las sierras de Córdoba...
9. Desfile militar en Palermo ante el general Perón, las autoridades y el pueblo... Eva Perón recibe la ambulancia que México ha donado para la Fundación que lleva su nombre ilustre... Se inaugura en Junín el Estadio Eva Perón...
10. El Presidente revista la flota de mar... Cúmplase el 97º aniversario de la Bolsa de Comercio... Los empleados del Congreso de la Nación expresan su adhesión al general Perón...
11. El P. E. eleva al Congreso el nuevo Código de Minería... Librase la importación de los materiales destinados a la construcción... Se proveerá de agua a 29 ciudades del interior de la República...
12. Obras portuarias en Río Gallegos para facilitar la carga del carbón de Río Turbio, por \$ 124.000.000...
13. Ante agrarios y petroleros habla el general Perón... Inicia el juicio de expropiación del diario "La Prensa"...
14. Más de 4.500.000 mujeres votarán en las próximas elecciones. Los electores llegan sólo a 3.900.000... Elogian en Berna la política carcelaria del Justicialismo...
15. Se incorpora a nuestra marina mercante el paquete "Maipú"... Donan en Mendoza terrenos para la Fundación Eva Perón...
16. Entrega de los elevadores de granos al Sindicato Unión Portuarios... Precede el acto Eva Perón... Llegan a la Casa Rosada, desde Santiago del Estero, a pie, 50 obreros para pedir la reelección de Perón...
17. Recibe Eva Perón a los obreros cañeros llegados del Norte... Contribuyen los armadores con \$ 1.200.000 a la obra de la Fundación Eva Perón...
18. "No se gobierna para minorías, sino para el pueblo", dice Perón a las delegadas censistas reunidas en la residencia presidencial de Olivos... Se mejoran los sueldos de la policía de los territorios...
19. Eva Perón preside la clausura del Congreso de Obreros Mosaíquistas...
20. Establécense los beneficios sociales que han recibido los banqueros... Se acordarán créditos a los citricultores del norte...
21. Elogian en París la humanitaria labor desarrollada por Eva Perón... Llega un importante material para el refloating de barcos, procedente de Alemania...
22. Realizanse en el interior numerosos actos por la reelección del general Perón... Clausúrase la muestra "Alas Argentinas"...
23. Se dirige el Presidente a los industriales metalúrgicos... Les asegura que estamos adelantados en energía atómica... El ministro de Transportes adquiere una importante cantidad de automotores para los servicios urbanos... Alcanzarán a \$ 185.000.000 las obras municipales en este año...
24. Sobre la represión del agio habla del general Perón y dice: "Estamos para hacer cumplir la ley, y hacerla cumplir es el trabajo y el deber de cada uno"... Designase la Comisión Nacional del Partido Peronista Femenino...
25. Aprueba el Senado el IV Censo General de la población... Notable mejoría de las exportaciones en el primer semestre de 1951...
26. La C. G. T. anuncia un vasto plan de propaganda en favor de la reelección del general Perón... En la residencia presidencial son recibidas las delegadas del Peronismo Femenino de la Patagonia...
27. La Sociedad Científica Argentina cumple su 79º aniversario... El general Perón exaltó la función de la Gendarmería Nacional en la cena efectuada al conmemorarse sus trece años de existencia... Importantes donativos recibe la Fundación Eva Perón...
28. Homenajes al Libertador y al mariscal Castilla con motivo de celebrarse el día del Perú... Se instalarán servicios médicos para los trabajadores portuarios...
29. Se impone la banda y el fajín de generala del Ejército a la Virgen del Carmen...
30. Con asistencia de Eva Perón se inaugura la proveeduría del Sindicato de Vendedores de Diarios...
31. El Banco Central aplica fuertes multas, por valor de \$ 2.510.850, a tres infractores de la ley de cambios... Vuelve a Buenos Aires, luego de larga ausencia, la sonrisa parisina de Maurice Chevalier...



# DEFIENDA SU COCINA DE LOS INSECTOS... por 1000 HORAS!

Señora: ¡Use este moderno insecticida duradero! Pulverice las paredes, el techo, el piso, las puertas, las alacenas, los zócalos e intersticios!



EL INSECTICIDA DE LAS 1000 HORAS MORTIFERAS

# Duratox Shell

PARA SUPERFICIES

Venta en almacenes, ferreterías y Estaciones de Servicio Shell





Si piensa  
en  
**REGALOS**  
para las  
**FIESTAS,**  
aproveche la  
**GRAN VENTA**  
**FIN de AÑO**  
con rebajas  
extraordinarias!

**Casa América**

Av. DE MAYO 959

Bs. As.

## Todo el mundo en... CONFIDENCIAS



Un juez sereno e imparcial de los tribunales de Francia resolvió aplazar por un tiempo la sentencia contra el vespertino parisiense "Paris Presse", que afirmó que el famoso marqués de Cuevas, director del magnífico Ballet de Montecarlo, no es marqués ni se llama Cuevas.

El caso, presentado con gran estrépito periodístico, conmovió a la opinión de varias capitales europeas, donde se admira el fino arte del marqués de Cuevas.

Muchos peritos fueron consultados en tierras de América. Se examinaron las raíces y las ramas robustas de algunos árboles genealógicos. Fueron examinados, además, muchos ilustres apellidos de la conquista del Alto Perú.

Quedó demostrado así, al cabo de innumerables pericias, que don Jorge Cuevas es un auténtico marqués de Piedra Blanca de Gusna. Su título se remonta a 1525, y uno de sus antepasados participó con bizarra decisión en la conquista de Chile y Perú.

Don Jorge es doblemente famoso: primero por su "ballet" y luego por su casamiento con Margarita Rockefeller, hija de John 1º, el emperador del petróleo norteamericano.

El juez dará la razón a don Jorge, pero demora su sentencia para ver si el buen marqués reduce algo su petición de 2.000.000 de francos por daños y perjuicios contra el diario parisiense.



Días pasados los hombres de prensa de París ofrecieron una comida "informal" a Maurice Schumann, secretario de Estado en el Quai d'Orsay.

Al ser instado a pronunciar un discurso, el viejo político refirió esta historia:

Cuando apuntaba a un león, un cazador de fieras advirtió con horror que su fusil estaba descargado. Entonces dejó el arma a un lado y dijo al león: "Desde luego, puedes comerme, si lo deseas, pero no te olvides que estamos en Francia, y que después de la comida tienes que pronunciar un discurso." Agregó Schumann que el león devoró al cazador y se mantuvo en silencio, rompiendo el precedente invocado. El sagaz político pidió a los comensales que le permitieran seguir el ejemplo del león, y disfrutar en silencio de la amable sobremesa.



Hamburgo goza de un privilegio poco envidiable: es la ciudad de Europa occidental que ha sido más bombardeada durante la última guerra. Es por lo tanto, la más destruida. La vida ha sido allí una constante penitencia. Y sólo merced a una tenacidad desesperada han podido sobrevivir la mayor parte de los 1.400.000 habitantes

que el tradicional puerto contaba en 1940.

Voladas en su casi totalidad las casas de la ciudad, los hamburgueses debieron refugiarse en las cuevas, en los monumentos funerarios y en algunas iglesias, también destruidas.

Tal es el caso de la basílica luterana del viejo puerto germano. Acribillada por una avalancha de bombas, fué totalmente arrasada. Sólo quedaron en pie la arcada del altar mayor y la base de cemento. Pues allí, y haciendo vida al aire libre, habita una madre con sus cuatro criaturas. No lo hacen gratuitamente: cuidan esas venerables ruinas, donde cada domingo se ofician cultos.

La fe es lo único que no han quebrado las bombas, aunque Dios parezca olvidarse a veces de los hombres.



Carmen Amaya no tiene tiempo para su luna de miel. Baila todas las noches en Madrid sus frenéticos ritmos gitanos, al parecer sin descanso.

Su marido, el guitarrista Juan Antonio Agüero, tampoco se da sosiego.

Aunque esposo de Carmen, la bizarra flamenca, Juan Antonio tiene que cumplir su parte en la "troupe" Amaya, bajo la celosa vigilancia de la directora del conjunto.

Juan Antonio Agüero es un hombre de muy buena familia, que hace algunos meses abandonó la carrera de los negocios para incorporarse a la compañía de Carmen. Y hasta la misma noche de la boda Carmen Amaya y su conjunto trabajaron como de costumbre.

La tribu viajera, que incluye asimismo al abuelo de la gitana ballarina, tiene aún muchos contratos pendientes:

Carmen ha declarado:

"Mi luna de miel comenzará algún día. Primero la "obligación" y luego todo lo demás."



Mientras vela por la enfermedad de su quebrantado hijo, la reina Mary comenzó en Londres una nueva obra de tapicería, como la que se expuso recientemente en Canadá.

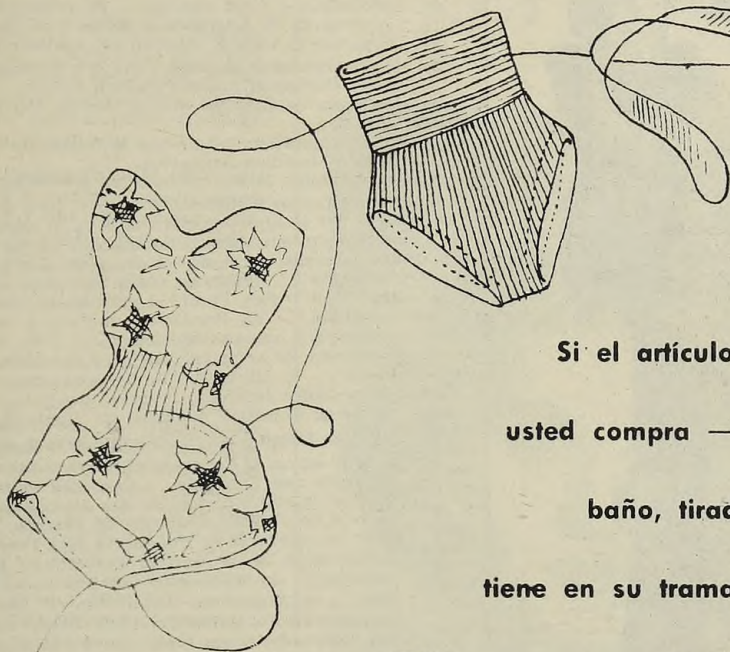
A todos asombra el temple de la reina madre, que a los 85 años emprende un gigantesco trabajo de paciencia. Al referirse al hecho, la princesa Margaret Rose, la "enfant terrible" de Buckingham Palace, comentó:

"Vaya hazaña. Abuelita tardó ocho años en hacer el tapiz anterior; pero su trabajo dejó ya una utilidad neta de 4.000.000 de libras, es decir, 500.000 libras por año de trabajo. En la familia nadie ganó jamás tanto dinero."

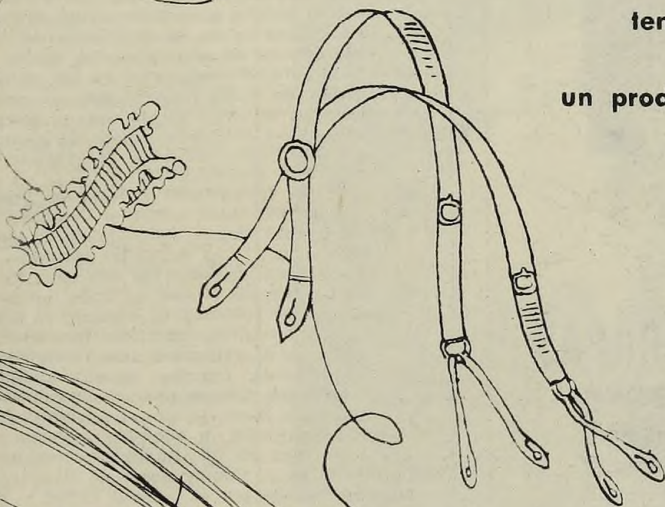
Las cifras son exactísimas. Los cuatro millones a que hizo referencia Margaret se percibieron por derechos de entrada y fueron a parar, naturalmente, a obras de beneficencia.



# Cuando la calidad pende de un hilo...



Si el artículo de tejido elástico que  
usted compra — ligas, una faja, malla de  
baño, tiradores, rodilleras, cinturón, etc. —  
tiene en su trama **HILADO DE GOMA "PIRELLI"**,  
tenga usted la seguridad que lleva  
un producto de resultados inmejorables.



Las más importantes fábricas  
de tejidos elásticos del país lo  
han adoptado, confirmando una  
vez más que "en cada activi-  
dad humana, colabora un pro-  
ducto PIRELLI".







LAVARROPAS

**IRUPE**

SIN RODILLOS

LAVA,  
ENJUAGA Y  
ESCURRE POR EL  
MODERNO SISTEMA  
CENTRIFUGO  
\$ 5.200

VENTA EN:

**FRAVEGA**

Bmé. MITRE esq. MAIPU CORRIENTES 3883  
T. E. 34-5634/5641 T. E. 86-3307/3308

176 EL HOGAR

UN AÑO DE VIDA ARGENTINA

## Pasó en AGOSTO

1. Parte para realizar una amplia obra humanitaria el tren sanitario Eva Perón...
2. En una entusiasta asamblea la C. G. T. resuelve reclamar la reelección del general Perón para el nuevo período presidencial.
3. Jorgelina Barozzi bate el récord femenino de altura en San Justo, elevándose a 7.400 metros... Se invertirán 36.000.000 en la construcción de la Asistencia Pública y el Mercado del Plata...
4. Prepárase el Cabildo Abierto del Justicialismo.
5. Regláméntase el próximo Congreso Nacional de Periodistas... Dan a Las Cuevas el nombre de Eva Perón...
6. Destacan en Londres que el general Perón tiene asegurada la reelección...
7. Eva Perón visita las nuevas instalaciones del policlínico de la Asociación Marítima Argentina...
8. Se promulga la ley creando las provincias de Chaco y La Pampa.
9. Se destinarán \$ 150.000.000 para el plan de agua y energía eléctrica... El bloque peronista agasaja al doctor Cámpora con motivo de cumplir mil horas presidiendo la Cámara de Diputados...
10. Los docentes expresan su adhesión al general Perón y apoyan su reelección... "Pusimos bases para una situación económica cada día mejor", dice Perón al gremio de fútbol, que pide acepte su reelección... El Presidente exhorta a los comerciantes e industriales para que se organicen...
11. Se inician los actos celebratorios del 145º aniversario de la Reconquista... El Ministerio de Finanzas da a conocer su memoria, la que es índice firme del progreso del país...
12. Créase la Comisión Nacional de Radioisótopos...
13. Crean en Holanda un tulipán que llevará el nombre de San Martín...
14. El P. E. envía al Congreso el proyecto de ley dando por terminada la guerra con Alemania... Casi diez millones invertirá Salud Pública en la construcción de una fábrica y droguería...
15. Victoria de Froilán González en Pescara... Admira Maurice Chevalier las obras de la Fundación Eva Perón...
16. Inauguración de la Agencia Periodística Argentina...
17. Aniversario de la muerte del Libertador... Chile decide enviar cobre a la Argentina. Realizanse en Mar del Plata las Terceras Jornadas Clínico-Quirúrgico-Radiológicas del Sur de la República... Son habilitadas obras viales por \$ 16.000.000... El Presidente y su esposa asisten a un festival infantil en el Luna Park.
18. El Ministerio de Salud Pública destina \$ 2.807.000 para la construcción de un hospital en La Banda, Santiago del Estero...
19. Hay 1.675.927 ciudadanos en los padrones de la Capital y se han registrado 28.107 mujeres más que varones... Serán ampliados en Córdoba los servicios de agua y desagües...
20. Inaugúrase el Primer Salón Nacional de Dibujo y Grabado... El general Perón recibe a la representación notarial que le pide acepte su reelección...
21. Arriban delegaciones entusiastas procedentes de todos los rincones del país para asistir al Congreso Justicialista... Montañas de telegramas llegan solicitándole al general Perón que acepte la reelección... Las delegadas censistas hacen al primer magistrado el obsequio simbólico de una urna electoral...
22. En la avenida Nueve de Julio, medio millón de trabajadores firman su voluntad de sostener la fórmula Perón - Eva Perón... En un momento dramático incomparable, Eva Perón anuncia su propósito de renunciar a la vicepresidencia de la Nación que, implícitamente, significa aquella unánime aclamación... En aquel inolvidable diálogo con sus descamisados, Eva Perón, al fin, consiente en hacer lo que el pueblo decida...
23. Testimoniando su adhesión a Perón y su esposa, millares de automotores, en interminables caravanas, recorren las calles metropolitanas... Conmemórase el Exodo Jujeño...
24. Es recibido por el general Perón y su esposa el Dr. Bautista Luizardo, nuevo embajador del Brasil y grande, sincero amigo de nuestro país... Transfieren al Ministerio de Transportes los servicios de la flota fluvial...
25. La C.G.T., refiriéndose al Cabildo Abierto Justicialista, declara que "se ha demostrado una vez más que es depositaria de las más hermosas reservas morales de la nueva Argentina..."
26. Queda inaugurado en Mendoza el Primer Congreso de Gastroenterología...
27. Promúlgase la ley que declara a octubre Mes del Justicialismo... Reunión del Consejo Superior Peronista para comunicar al general Perón y a su esposa que, conforme con lo expresado en el Cabildo Abierto del 22, se los ha proclamado candidatos para la Presidencia y Vicepresidencia de la Nación...
28. Presenta sus credenciales el Embajador del Brasil, Dr. Luzardo...
29. Continúa con todo éxito la labor del tren sanitario enviado al norte de la República por la Fundación Eva Perón...
30. Hasta Agosto de 1952 se prorroga la ley de alquileres... La Fundación Eva Perón enviará en diciembre próximo millares de niños a las colonias de vacaciones...
31. Eva Perón dirige un mensaje al país: anuncia "su decisión irrevocable y definitiva de renunciar al honor con que los trabajadores y el pueblo de la Patria quisieron honrarla en el histórico Cabildo Abierto del 22"... El Consejo Superior Peronista resuelve sostener la fórmula Perón - Quijano para el período 1952-58, acatando tal resolución...



# Alrededor de los años

**ESTA** palabra Año, o Annus, dedujeron algunos *ab innovatione*, por renovarse cada año las plantas; pero otros dicen que es *quasi annulus*, por ser el año un círculo que empieza por donde acaba. El año, hablando en todo rigor, es un cierto número de días ajustados al movimiento de algún astro, y como entre todos los astros el Sol y la Luna son los más distinguidos, distinguimos nosotros por ellos los años en Solar y Lunar. (Cortés: *Lunario*.)

**EL** año romano comprendía diez ciclos lunares, y este número diez era entonces tenido en alta estima, tal vez porque tenemos la costumbre de contar por los dedos, o porque los números hasta diez van creciendo y en seguida reemprenden su ritmo nuevamente. (Ovidio: *Los Fastos*.)

**LA** Iglesia emplea seis colores diferentes para sus ornamentos; son, a saber: blanco, rojo, verde, morado, negro y azul. El blanco representa la alegría y la pureza, y sirve para todas las fiestas de Nuestro Señor, de la Santa Virgen y de todos los santos que no fueron mártires. El rojo representa el amor de Dios y el valor que nos haría derramar nuestra sangre por Él, y sirve para las fiestas y oficios del Espíritu Santo, para las fiestas de la Cruz y de la Pasión, y para las fiestas de los mártires. El verde representa la esperanza y el futuro descanso, y sirve para todo el tiempo que se llama de peregrinación (los domingos después de la Epifanía y de Pentecostés y las ferias de estos tiempos). El morado representa la penitencia y la plegaria en la aflicción, y se emplea en todos los domingos de Adviento, Septuagésima y Cuaresma, así como en los oficios de penitencia. El negro señala el luto y la tristeza, y se utiliza el Viernes Santo en el oficio matutino y en todos los oficios de difuntos. El azul sólo sirve para el oficio de la Inmaculada Concepción.

**LOS** mahometanos cuentan los años a partir de la Egipt (fuga de Mahoma), 622 años después de Cristo; los hebreos, desde la creación del mundo, que tuvo lugar, según los cálculos del rabino Hillel, 3761 años antes de la llegada de Cristo; los coptos de Etiopía tienen un calendario especial, en el cual el año está dividido en 365 días, distribuidos en doce meses de treinta días cada uno, con el agregado de cinco días en los años comunes y seis en los bisiestos; para los coptos la era cristiana comienza siete años después de la vulgar.

**EHEU!** *fugaces labuntur anni* — decía Horacio: "¡Ah!, fugaces transcurren los años."

**HUMORISMO:** "Los dientes del tiempo roen"... Es una engañosa metáfora, puesto que el Tiempo, viejo como es, ya no tiene dientes. (Heine.)

**FILOSOFIA:** Y pues esta vida huye con tanta presteza, siendo su fin tan incierto que no hay quien se pueda asegurar un día, es cosa de locos y de grandísimo peligro alargar nuestra esperanza a plazo largo... (Vives: *Sabiduría*.)

**¡OH** engaño de los hombres, vida breve, loca ambición al aire vago asida, pues el que más se acerca a la partida más confiado de quedar se atreve!

(Lope de Vega.)

## Si su cutis no resiste el maquillaje "pesado"...



—aquí tiene la más fina base—



Sinceramente... ¿no le resultan chocantes esas caras de aspecto "revocado"?

Entonces, ¡huya Ud. de las bases que dan al rostro esa terrible apariencia de "siglo pasado"! Un maquillaje moderno, exige una base impalpable, que asegure la delicada y pareja adherencia de los polvos. La Crema Pond's "V", es exactamente esa base. Leve, fina, sin grasa, la Crema Pond's "V" se desvanece en el cutis permitiendo hacer un maquillaje fresco, juvenil, que embellece el rostro con encantadora naturalidad.

**ANTES DE EMPOLVARSE:** Extienda sobre su cutis una fina capa de Crema Pond's "V". Verá cómo desaparece en el cutis, dejándolo terso y suave como un pétalo.

**INCREIBLEMENTE RAPIDA, LA**

máscara "1 minuto"



**REAVIVA LA FRESCURA DE SU CUTIS**

**Antes de salir...** y siempre que quiera lucir un rostro "descansado" y fresco, extienda sobre el cutis — dejando libre los ojos — una capa de Crema Pond's "V" (Vanishing). Déjela nada más que 1 minuto. Qítela luego con una toallita absorbente. En sólo un minuto su cutis adquiere un aspecto más terso... listo para un maquillaje perfecto.

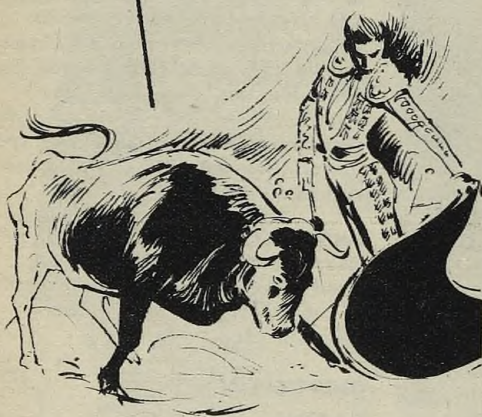
## Juana Maria de Yriondo

distinguida niña de nuestro gran mundo, asegura: "Después de aplicarme la Máscara de "1 Minuto" de la Crema Pond's "V", mi cutis adquiere un aspecto "descansado" y fresco".





Usted  
tiene una cita  
con su  
plato favorito...!



Grill Restaurant  
ESPAÑOL

AV. DE MAYO 1212



Todas las noches  
música selecta con  
CARLOS RENE

178 EL HOGAR

# LA PAJA EN EL OJO AJENO...

SIEMPRE nos ha parecido que el sistema adoptado, en general, en las audiciones de preguntas y respuestas no es del todo justo y equitativo. Hay un señor que hace preguntas —un señor que juega de “local”— y un señor —o señora o señorita— que juega de “visitante” y debe contestarlas. Si el que juega de visitante sabe la respuesta exacta, los dos siguen jugando, y si no, pierde la partida ipso facto. Y eso está mal. Para que la cosa fuera pareja —y ya que hay una apuesta de por medio—, el visitante que no responde satisfactoriamente a la pregunta formulada por el “local” debería poder tirarse el lance de redimirla haciendo, a su vez, una pregunta al “animador” de la audición; y si éste no la sabe... ¡Uno a uno, y a seguirla! No cabe duda de que sería más interesante y, sobre todo, mucho más divertido, ¿verdad? Claro que, y por aquello de “donde las dan las toman”, los locales tendrían que afilarse mucho para subir a la tarima; ¡y no tanta risa!

Naturalmente, dentro del actual orden de cosas, no faltan los “curiosos” que siguen atentamente el desarrollo de las dichas audiciones, prestos a pescar cualesquiera “perlas” que pudieren deslizarse. Pero hay “perlas” y “perlas”... Y “perlas de perlas”... que a otros más sutiles pescadores les vienen, desde luego, de perlas.

En la revista *Radiolandia* del 25 de agosto, y en una sección llamada “La perla semanal” —¡caramba con la competencia!—, nos dicen lo siguiente:

En la audición de preguntas y respuestas que el popular animador Iván Casadó ofrece por Radio El Mundo se deslizó una importante omisión el 8 de agosto, a las 21.15. Preguntó Casadó a un participante del público, quién era el autor de la historia de Lucía Miranda. Como el interrogado no contestara, Casadó dijo que esa historia la había escrito Gustavo Martínez Zuviría, novelista a quien se conoce con el seudónimo de Hugo West. La respuesta podría pasar, admitiendo que el libro de Hugo West no es de historia, sino una novela sobre la desdichada mártir del fuerte *Sacti Spiritu*. Pero el caso es que ha hecho una omisión de importancia histórica, y es que el drama de Lucía Miranda —que algunos historiadores suponen fruto de la imaginación— fué narrado en 1612 por Ruy Díaz de Guzmán con el poema “*La Argentina*”, que es —dicho sea de paso— donde por primera vez se menciona el nombre de nuestro país. Por haber advertido la omisión de carácter histórico, declaramos vencedora, esta semana, a la señorita Adhelma Roissard, de Capitán Sarmiento (provincia de Buenos Aires), que nos ha remitido la “perla”.

Indudablemente, Hugo West no es el “autor” de la historia de Lucía Miranda, puesto que no fué él quien la inventó, pero sí es el autor de una historia de

Lucía Miranda, que es la novela a que se refirió Iván Casadó, el cual no engañó a nadie al decir que Gustavo Martínez Zuviría “la había escrito”. Es cierto que Ruy Díaz de Guzmán fué el primero en contar la historia de Lucía Miranda, y también es verdad que determinados eruditos sostienen que fué invención suya, no ya en el sentido de hallazgo o descubrimiento, sino en el de simple ficción. Pero —dejando a una parte lo difícil que debe de ser “hacer una omisión”; esto es, hacer una abstención de hacer o decir— ni *La Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán es un poema ni es allí donde “por primera vez se menciona el nombre de nuestro país”. Díaz de Guzmán incluyó su historia del desastre del fuerte de Sancti Spiritus en la *crónica* que escribió allá por 1612 y en la Asunción, según se cree; pero fué el arcedianio Martín del Barco Centenera, quien, en su poema *La Argentina*, publicado en Lisboa en 1602, bautizó a nuestro país. Al César lo que es del César, y cada “perla” a su estuche.

A propósito del casamiento de la muy guapa Conchita Cintrón, dice *La Razón* del 6 de noviembre:

LISBOA (R.) — La famosa torera Conchita Cintrón puso hoy fin a su arriesgada profesión al contraer enlace con Francisco Castello Franco, de 31 años, miembro de una noble familia portuguesa. La novia aceptó el pedido de su novio de abandonar el toreo.

Enhorabuena. Todo nos parece estupendo; pero ocurre que varias líneas más abajo aparece una aclaración inesperada:

Conchita tiene 28 años y su esposo 26. Y esto ya es no tener formalidad. Comprendemos la euforia del novio y no nos extraña que se sienta rejuvenecido, como quien dice, pero eso de quitarse cinco años, así, nada más que por cederle la mayoría a su mujer... Admitimos que el matrimonio es una carrera muy brava, pero ¡no hay por qué achicarse de esa manera, hombre!... Al fin y al cabo, ella acaba de dejar la muleta.

TAL vez sea por el moderno afán estadístico, pero no puede negarse que las recaudaciones son cosa muy importante en materia de fútbol. En *Los Andes* de Mendoza, en su hoja deportiva del 15 de octubre, ofrecen esta cara noticia:

Establecióse un Nuevo Record de Recaudación

En la primera final por el título de campeón 1951 que se llevó a cabo ayer fué batido el récord de recaudación de matches entre equipos de la Liga Mendocina de Fútbol. La suma obtenida \$ 17.798 supera a la que se había establecido en el match que por la segunda rueda sostuvieron Independiente R. y Godoy Cruz que alcanzó a



semanalmente se premiará con cincuenta nacionales a los que remitan las dos mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo. Y a fines del cobro, los premiados presentarán una copia de la carta con que se acompañaba el envío de la perla.

**PREMIADOS  
ESTA SEMANA:**

H. P. Z. — Capital  
Coto del Rincón — Capital

\$ 17.644. La diferencia en más es de \$ 164.

Como buenos discípulos de Inaudi que somos, hacemos la resta casi sin querermos da una diferencia de \$ 154.- Bueno; en realidad, no le erraron por mucho... Y pasamos a otra cosa. Pero ¡claro!... Uno es aficionado de series y procura estar al día. Por eso vemos leer en *Los Andes* de Mendoza, edición del 29 de octubre —es decir, dos semanas después—, esta estimulante formación:

**Se Batió Otra Vez el Récord de Recaudación**

En el match final de ayer fué batido nuevamente el récord de recaudación registrado en un partido entre equipos de la Liga Mendocina de Fútbol. La extraordinaria expectativa que el encuentro había creado, quedó concretada en los \$ 28.853.50, que fué el total de lo recaudado. Esta suma supera a la obtenida en el primer encuentro final que fué de \$ 17.798 en \$ 11.045.50. Se estableció la mayor diferencia habida entre un record y otro.

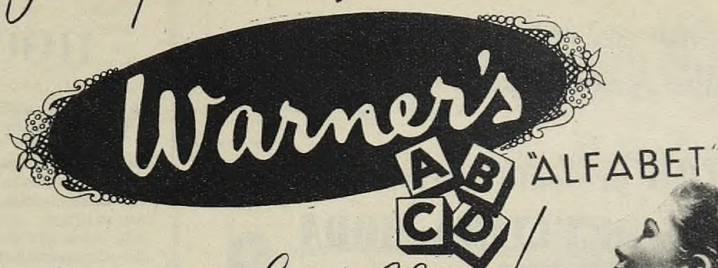
Y empezamos a creer en brujas. La primera vez le ponían \$ 10.- de más; y ahora, acaso para compensarlos, le ponen \$ 10.- de menos... Una de dos: o el leulista de *Los Andes* tiene ideas propias respecto de la sustracción, o tiene un tic...

En la revista *Billiken* del 29 de octubre, en la sección titulada "Enciclopedia infantil", les dicen a los niños:

El prefijo *penta* es de origen griego y significa cinco. Así, *pentagrama* quiere decir cinco líneas; *pentágono*, cinco lados; *pentadáctilo*, cinco dedos, etc.

Ya que no puede evitarse que se torne a la infancia con estos berretines ciclopédicos, que se evite, al menos, señalarle macanas... Es cierto que *penta* quiere decir "cinco", ya que los juegos se empeñaron en que así fuera; pero *pentágono* no quiere decir "cinco lados", aunque se empeñe *Billiken*. *Pentagono* quiere decir "cinco ángulos" en cualquier lugar civilizado de la tierra; está en Washington, donde también se ve para nombrar el misterioso e inaccesible santuario de la Defensa. Con semejantes desórdenes didácticos, no puedo sorprender a nadie que muchos niños estudiosos les pidan a los Reyes Magos, en estos días, precisamente, un paralelepípedo para irse a pedalear por Palermo...

*Siempre hay un*



*a su alcance*



**LOS MODELOS**

**Warner's ABCD ALFABET**

en todos los talles, se presentan en 4 tipos distintos de busto, de acuerdo a la circunferencia y al ancho de la espalda individuales.

*Elija sus Warner's A-B-C-D- "ALFABET" en los grandes surtidos de*

Gath & Chaves y sucursales, Harrods, Casa Tow, Galver, Juramento y Cabildo (Belgrano) y Casa Eldor, Santa Fe 1667 - Buenos Aires  
Bahía Blanca: Casa Garrido, O'Higgins 54  
Córdoba: Casa Dakar, Pasaje Central  
Mar del Plata: Premiere, Rivadavia 2663  
Mendoza: Waldman, San Martín 1220  
Pergamino: Tienda La Reina, San Nicolás 659  
Rosario: Casa Schneider (Dagnino & Valesani S.R.L.) Corrientes 870  
Santa Fe: Mercería La Santa Teresita, San Martín 2384  
o en cualquier otra buena casa del ramo.



*haga SUS labios*

*más tentadores que nunca*

... ¡con los nuevos colores de moda

más lindos y seductores que ha usado!

**MAX FACTOR** presenta nuevos, excitantes

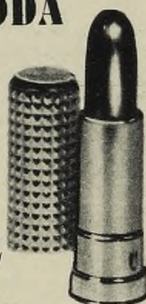
**COLORES DE ULTIMA MODA  
PARA LABIOS**

**ROJO FUEGO**

Atrevido, Radiante, Luminoso...

**ORQUIDEA SALVAJE**

Exótico, Hechicero, Fascinante...



MARGUERITE CHAPMAN — Columbia  
estrella de "LA ESPADA VENGADORA"



Es la obra maestra de Max Factor en mezcla de color. Cada uno de los nuevos seductores colores de lápiz de labios es un tono de encanto insuperable, creado para dramatizar su belleza en armonía con los últimos y más elegantes colores de la moda. Todos son colores de labios brillantes, atrevidos, de mayor duración... más juveniles y favorecedores que los que ha usado jamás.

Es también un lápiz más duradero que no seca los labios ni se corre y se aplica con perfecta uniformidad.

¡Vea hoy mismo los nuevos colores de moda para labios!



**UN BUEN CONSEJO:**  
Para glamor nocturno,  
consiga el atractivo efecto  
de labios húmedos aplicándose  
sobre el lápiz de labios  
Brillo para los Labios, de  
Max Factor Hollywood.



**ROJO FUEGO y ORQUIDEA SALVAJE**

*Max Factor Hollywood*

El FACTOR indispensable en Maquillaje de Ultima Moda

En Venta en Perfumerías, Farmacias y Tiendas.

PARA SER HERMOSA

POR DORIANNE

## Sea bonita en la noche de Navidad

**N**O es un mal propósito para la noche de Navidad, y ya iniciada en tal finalidad, nada se opone a que siga usted en él hasta la noche de San Silvestre, la última del año, de los maravillosos propósitos. Inclusive, elija esta última noche del año para proponerse lo que alguna vez debió haberse sugerido ya: tener en el próximo año... ¡varios años menos que en el presente!

Para esto es fundamental apartarse de la práctica que la ha llevado a realizar, por ejemplo, una vez por semana una ida a la peluquería, considerando que con ello ha dedicado bastante tiempo a su belleza en cuanto a cuidados más o menos importantes. A partir de ahora "reserve hora" en su propia casa para una serie de cuidados especiales de los que ha de salir más joven y más bonita en no necesariamente más de diez días de plazo.

¿Se nota usted cansada? Mal comienzo para un plan renovado de belleza. Comience, entonces, por borrar ese cansancio. Y esto, poniendo en práctica lo siguiente:

### RECETA PARA UN BAÑO

Llénese la bañadera con agua algo caliente, aromatizándola a gusto, agregando sales de baño, cristales de pino o cualquier producto suavizante y haciendo que se disuelva esto muy bien. Una vez dentro del agua, utilizando guantes de baño (o una tela áspera) y un cepillo, enjabónese el cuerpo masajeándolo con energía durante cinco minutos más o menos. Se notará, entonces, cómo gran parte del cansancio que afectaba nuestro cuerpo desaparece inmediatamente.

Esta práctica de un buen baño, además de las ventajas higiénicas, aparece una saludable reacción tonificante para nuestros músculos y nuestros nervios. Es, pues, una de las más aconsejables recetas para poner en práctica cuando, luego de un día de excesiva actividad, nos sea necesario un sueño tranquilo y reparador. Es indicado, asimismo, para prevenir los insomnios. Pero, en realidad, quién piensa en ello ante la perspectiva de estos maravillosos días. Vayamos, más bien, obtenido ya nuestro aspecto descansado, a un cuidado secundario reservado para los ojos, que han de ser nuestros maravillosos aliados.

### CUADROS DE FIELTRO

Si los ojos aparecen cansados y tenemos la perspectiva de una reunión en la que se ha de permanecer hasta tarde, nos resultará muy beneficioso el uso de unos cuadros de fieltro, bastante grandes y saturados de una loción refrescante, alcanforada, para actuar como estimulante.

La fórmula contiene, además, ingredientes que suavizan las pequeñas arrugas. Lo más que requiere la aplicación de estos cuadros de fieltro son unos cinco minutos. Basta recostarse en un sillón, con la cabeza hacia atrás, cubriendo los ojos con ellos.



### APARIENCIA JUVENIL

Su arreglo ganará en diaphanía, aparentará usted mucho más joven y su belleza será más fresca e interesante si cuida antes de maquillarse todos estos detalles:

● Enfrie en la heladera su crema base, su loción tónica, el lápiz de rouge.

● Cepille cuidadosamente su cabello. Si tiene quien puede hacer este trabajo por usted..., no vacíe en pedir auxilio. No se cansará y su cabellera aparecerá magníficamente cuidada.

● Eche mano a sus recursos de delicada femineidad. Perfume ligeramente el borde de su vestido. Si el modelo que usa tiene los hombros al descubierto, una gota de perfume en cada hombro.

● Use poco extracto, teniendo presente que se trata de una noche de verano. En cambio, puede ser más generosa con la loción o agua de toilette.

### ESTIMULANTES Y ASTRINGENTES

Al comenzar su arreglo tenga a mano uno de estos elementos. Recuerde que los refrescantes y estimulantes de la piel deben ser aplicados antes del arreglo, inclusive bastante antes, y que reviven la piel tanto como las cremas la relajan.

Como ciertos cocktails, deben ser helados, y resultan soberbios cuando se los aplica golpeando sobre la piel con un algodón que haya sido sumergido en agua helada o frotado sobre hielo.

El vinagre de toilette, usado ya por nuestras abuelas, se cuenta entre los estimulantes más efectivos para la piel.

### Y AHORA SI SU MAQUILLAJE

Haga su elección entre cualquiera de estas series de maquillaje.

● Base de maquillaje: rosa té; polvo carne ambarino; rouge para mejillas, ceniza de rosas; rouge para labios, geranio.

● Base de maquillaje: marfil rosado; polvo, rachel oscuro; rouge para mejillas, frambuesa clara; rouge para labios, rojo sandía.

● Base de maquillaje: mauresque; polvo igual; o cobre batido; rouge para mejillas, frambuesa clara; rouge para labios, rojo sandía.

● Base de maquillaje: gitana; polvo, ocre bronceado; rouge para mejillas, rosado coral; rouge para labios, rojo llama.



## Pasó en SETIEMBRE

1. Inaugúrase el Instituto de Investigaciones Neurológicas... Constitúyense las autoridades del Primer Congreso Nacional de Periodistas; se elige presidente del mismo al doctor Emilio Rubio... En nombre de la Cámara de Diputados, su presidente, el doctor Cárpora, destaca el alto espíritu de sacrificio de Eva Perón al renunciar a su candidatura a la vicepresidencia de la Nación...
2. Inicia sus deliberaciones el Congreso Nacional de Periodistas... Triunfo de Fangio en Bari...
3. Celébrase con un gran acto el Día de la Higiene, Social... Se dictan medidas en resguardo legal de la música argentina...
4. La C. G. T. anuncia que dedicará el próximo 17 de Octubre a la señora Eva Perón...
5. En la Casa de Gobierno, Eva Perón habla a los representantes de los diversos sindicatos, que acuden a expresarle su adhesión al presidente Perón, quien pronuncia un discurso reseñando la obra realizada por su señora esposa...
6. La EDITORIAL HAYNES recibe a los delegados del Congreso de Periodistas en la visita que hacen a esta casa... Eva Perón inaugura la Colonia de Vacaciones "22 de agosto"...
7. "El gobierno no puede digitar los problemas sindicales, puede darle el apoyo material y moral, pero la organización libre del pueblo debe hacerla el pueblo mismo", les dice Perón a los obreros tranviarios...
8. Se clausura el 1º Congreso Nacional de Periodistas y hablan Juan Perón, Eva Perón y Emilio Rubio...
9. Inauguración del XXX Salón de Artes Plásticas de Rosario, otorgándosele a Jacinto M. Castillo y a Gastón Jarry los primeros premios.
10. Primera reunión de la Conferencia de Higiene Pública de Municipios... El presidente Perón, en su carácter de jefe del movimiento peronista, anuncia que se le ha otorgado a Eva Perón la Gran Medalla Peronista...
11. Integración de la Comisión Nacional del Antártico... Dispónese la pavimentación de 2.163 cuadras de tierra...
12. El P. E. establece las circunscripciones electorales de la Capital Federal... El general Perón recibe a los delegados que participaron en el Primer Congreso Nacional de Periodistas y aplaude el proyecto de creación de una escuela de periodistas.
13. Entra en vigencia, hasta el 31 de agosto de 1952, la prórroga de la ley de alquileres...  
—Se reciben en el Ministerio de Ejército 270 solicitudes para cubrir 14 vacantes existentes en la base General San Martín, en la Antártida...
14. Clausura de la exposición del periodismo correntino.
15. Apruébanse las modificaciones y nuevas secciones del Código de Edificación municipal... F. González llega segundo en el Gran Premio de Italia...
16. Recuérdase en todo el país la personalidad de José Manuel Estrada... Comienza a regir el horario de verano en las escuelas...
17. Se constituye, con la presidencia del Dr. Emilio Rubio, el comité ejecutivo de la Organización Nacional del Periodismo (O.N.P.A.)... El Partido Peronista inicia la designación de candidatos a gobernadores provinciales con el mayor Carlos Aloé para la de Buenos Aires...
18. Entregan el título de ingeniero militar al general Perón... Eligen Presidente para el caso de acefalía al senador Teislaire...
19. Inaugúrase el Primer Congreso de Sociología... Inaugúranse los juegos interuniversitarios...
20. Con una exposición callejera de pinturas de estudiantes se celebra la llegada de la primavera...
21. Dirigen las fuerzas vivas de la Argentina un mensaje al presidente Vargas... Inaugúrase en el teatro Aivear la muestra Realidades Justicialistas...
22. Honran la memoria de Beigrano en el 139º aniversario de la batalla de Tucumán...
23. Comienzan las deliberaciones del Primer Congreso Argentino del Cáncer...
24. Los actores de todo el país, por medio del Ateneo Cultural Eva Perón, expresan su adhesión al Presidente y a su esposa...
25. El juez electoral, Dr. Rivas Argüello, se pronuncia afirmando que una mujer legalmente puede ser candidata a vicepresidenta de la Nación... Entregan la medalla peronista al alpinista francés Herzog... El plan de colonización agraria favorece a 1.300 familias más... Gestiona Eva Perón el aguinaldo para los jubilados...
26. La Cámara de Diputados aprueba la venta de la Corporación de Transportes... Destina la Municipalidad 13.000.000 de pesos para medicamentos... Se establece que dirigió el complot ferroviario un grupo de agitadores y profesionales políticos...
27. Fracasa un absurdo intento de matar al general Perón y son detenidos los cabecillas y traidores... "El pueblo argentino no ha nacido para ser esclavizado por nadie", dice el Presidente a su pueblo reunido rápida y espontáneamente en la Plaza de Mayo para testimoniarle a él y a su esposa su adhesión... La C.G.T. ordenó un paro general que, a los pocos minutos, se produjo en todo el país...
28. La lealtad del pueblo y de las fuerzas armadas queda probada luego de la jornada anterior... La condenación de la "chirinada" es total en el país, donde la tranquilidad es absoluta...
29. Se da a conocer un boletín anunciando que la señora Eva Perón se encuentra enferma y que se le ha practicado una transfusión de sangre, debiendo guardar reposo... En todos los templos se hacen rogativas por su salud...

LA PUNTUALIDAD HECHA ELEGANCIA

MOVADO

168 primeros premios de observatorio

Celestograf

Indica desde el mes  
hasta el segundo, y  
las fases de la luna.cristal irrompible.  
Antimagnético.

LA ESMERALDA

Esmeralda  
esq.  
CorrientesFundada  
en  
1890



UNA FAMILIA FELIZ -

# TriNaranjus...

JARABE Y JUGO NATURAL DE NARANJAS CON SU PULPA FRESCA Y NUTRITIVA

y todos piden bis!



- REFRESCA
- QUITA LA SED
- DELEITA

TRINARANJUS  
condensa los valores  
de las más selectas  
naranjas argentinas,  
que conservan en  
esta exquisita  
bebida todas  
sus preciosas  
y saludables  
virtudes.



**5 LITROS DE  
RICA NARANJADA**

se preparan con 1 botella  
de TRINARANJUS

Producto de  
COMPAÑIA  
ARGENTINA  
TRINARANJUS S.A.  
Berutti y  
Cerrito  
ROSARIO

DISTRIBUIDORES  
**Cía. TECNICA MOVILIZADORA S.A.**  
Bm. Mitre 2599 - T. E. 48-5811  
BS. AIRES  
San Lorenzo 1770 - T. E. 7042  
ROSARIO

## SABER VIVIR

### ...QUE COMER CUALQUIERA COME

EN INGLATERRA...

...cosa obligada en la cena de Nochebuena, el "pudding", plato nacional que se confecciona con harina o pan rallado, yemas de huevo, azúcar y grasa de riñón de buey, hecho todo una masa y atado en una servilleta en forma esférica, cocido en agua hirviendo durante algunas horas. Este es el "pudding" tipo, el primitivo, el que comen la víspera de Navidad (Christmas-Eve) hasta los más pobres, los cuales lo confeccionan simplemente con harina y grasa. Quien puede lo rocía abundantemente con ron al sacarlo a la mesa, coronado con una ramita del legendario "mistletoe", el muérdago de los druidas.

LES MINCE PIE...

...especie de pequeños "patés", son, como el "plum-pudding", un postre tradicional que se sirve para las fiestas de fin de año. Se confecciona de la siguiente manera: sacarle la piel a ciento cincuenta gramos de grasa de la riñonada y triturlarla. Limpiar trescientos gramos de pasas de Esmirna y de Corinto, y junto con la grasa ponerlas en un recipiente (es preferible que sea una terrina), agregar ciento cincuenta gramos de azúcar en polvo, ciento cincuenta gramos de frutas confitadas en la que haya cáscara de limón, bien trituradas. Tres gramos de sal, la cáscara de medio limón cocida en agua durante dos horas, una cucharadita de las de café, entre todo, de canela, nuez moscada y jengibre en polvo, un vaso de vino de Madera, un vaso de coñac y un vaso de ron. Revolver con cuchara de madera y dejar en maceración durante quince días con el recipiente tapado. Agregarle a último momento trescientos gramos de manzanas reinetas peladas y cortadas en pequeños dados y cien gramos de carne de lomo cocida, seca y triturada. Con masa frola o recortes de masa de hojaldre se forman unos moldes para tarteletas que no sean muy chicos, se rellenan con la preparación de la terrina, se

cubren con una capa de la misma masa dejándoles en el centro un pequeño agujero. Pintar con huevo batido y cocinar en horno caliente. En el momento de servir, mejor en la misma mesa, se introduce en cada agujero una cucharadita de ron caliente, el que se enciende con un fósforo. Apagando las luces del comedor resulta un lindo espectáculo.

MAZAPAN CON FRUTA

Pelar un cuarto de kilo de almendras, secarlas muy bien y molerlas. Mezclar las almendras molidas mezcladas con cinco gramos de azúcar molida y pasarlas por tamiz. Poner en un recipiente, con preferencia de cobre, medio kilo de azúcar en pancitos, remojarla con agua, añadirle setenta y cinco gramos de glucosa y hacer hervir a fuego fuerte hasta que tome punto de bolita floja. A este punto se le agregan las almendras molidas y mezcladas con el azúcar, revolviendo continuamente hasta que se forme una pasta. Se vuelca sobre mármol ligeramente untado con aceite de almendras y se deja enfriar un poco. Se forra un molde de forma rectangular con papel impermeable y se coloca en él una capa de la pasta, sobre esto unos trozos de fruta glacé, que puede ser peritas, melón, etc. Se extiende otra capa de pasta, apretando bien para que se llenen los huecos que dejan los trozos de fruta; se ponen otros trozos de éstas, terminando con la pasta siempre prensando bien para que tome la forma del molde y quede bien unido. La cantidad de fruta varía según el gusto de cada uno. Una vez bien frío, se desmolda y se envuelve en papel impermeable.

MAZAPAN CON YEMAS

Su preparación es igual que la de los anteriores, agregándole seis yemas a la preparación antes de ponerla al fuego, mezclándolas muy bien y teniendo cuidado de revolver continuamente mientras se cuece para que no se pegue.



## ...QUE BEBER CUALQUIERA BEBE

### CHAMPAÑA PARA ESTOS DIAS

Es el complemento indispensable. No debe faltar. Su presencia es tradicional, la más grata de todas. En nuestro país el champaña es ya una bebida nacional. Nuestras mejores cepas lo proporcionan insuperable y abundante. Si no fuera por el marbete, en infinidad de casos se lo podría confundir con los mejores de Francia. Una celosa vigilancia de nuestras autoridades, empero, logra que los productos lleven el sello de argentinidad. Hoy casi no hay diferencia, y Baco logrará que algún día también se produzca la superación.

Veamos ahora cómo con champaña se puede preparar una serie de copetines, deliciosos anticipos de las cenas hogareñas de estos días...

### EL COBBLER

En el gobelete mediano (25 centilitros) con hielo en sus dos terceras partes:

Una cucharadita de azúcar impalpable.

Dos chorros de curaço.

Media cucharada de jugo de limón.

Llenar con champaña. Remover con la cuchara. Decorar con frutas de la estación y rodajas de naranja. Presentar con pajitas.

(Una botella de champaña alcanzará para ocho personas.)

### EL COCKTAIL

En el gobelete de 12 centilitros, con una tercera parte de hielo picado.

Una cucharadita de jarabe.

Tres chorritos de angostura. Dos de curaço.

Llenar con champaña. Remover con la cuchara. Agregar un trocito de corteza de limón exprimida. Servir tal cual, con pajitas.

### COPA PARA UNO

En una copa de las comunes:

Hielo picado hasta la mitad.

Una cucharada de azúcar impalpable.

Tres chorros de coñac y tres de curaço.

Si se puede, adaptar el timbal y batir.

Agregar frutas de la estación.

Llenar con champaña y revolver con la cuchara.

Presentar con pajitas.

### JULEPE

En el vaso de 25:

Una cucharada de jarabe.

Tres o cuatro hojas de menta fresca. Machacarlas.

Medio vaso de soda, o menos todavía.

Retirar las hojas machacadas. Un poco de hielo.

Completar con champaña helado.

Remover con la cuchara.

Decorar con hojas de menta.

Servir con pajitas.

### PICK-ME-UP

En el vaso de 12 centilitros:

Hielo picado hasta la mitad.

El zumo de media naranja.

Un vasito de curaço.

Otro de coñac.

Completar con champaña.

Remover con cuchara.

Adornar con una rodaja de naranja. Pajitas.

### CHRISTMAS PONCHE

En el gobelete de 25:

Hielo picado hasta la mitad.

Una cucharada de jugo de limón.

Otra de jarabe de fresas.

Dos chorros de curaço y dos de marrasquisno.

Media rodaja de ananás y una de naranja.

Llenar con champaña.

Revolver y agregar guindas, etc.

Presentar con pajitas.

### EL FRAPPE FINAL

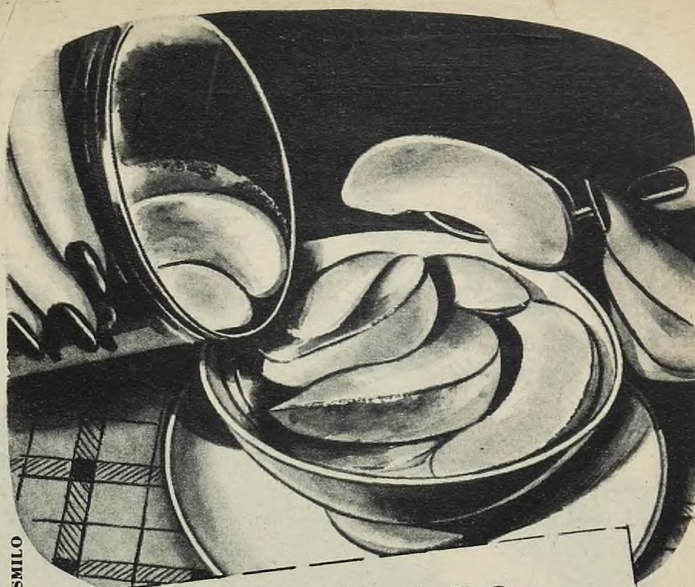
En el balde:

Una botella de champaña, sin descorchar.

Colocar alrededor, en capas sucesivas, hielo fino y sal gruesa. Luego hacer girar la botella entre las palmas de las manos extendidas. Repetir la operación.

Para descorchar, cortar los alambres y retirar el tapón, dejando escapar el gas, sin ruido, con la botella levemente inclinada.

Jamás hacer saltar el tapón, dicen los puros; pero en estos días, vulgar y todo, ¿cómo no dejar escuchar el simbólico y ritual taponazo?



## A PUNTO...

Como recién arrancadas de la planta, guste en el momento que le apetezca, la deliciosa variedad de

FRUTAS AL NATURAL

ARCANCO

Frescas - Sabrosas - Exquisitas

ENSALADA DE FRUTAS

Arcanco

DAMASCOS AL NATURAL

Arcanco

Preparadas con selectas frutas maduras en planta, mediante el más moderno e higiénico de los procedimientos.

"Arcanco" también en su línea completa de legumbres y verduras.

...y recuerde: ARCANCO dá en el blanco!



Unicos Distribuidores:

HUDSON, CIOVINI y Cia. S. R. L.

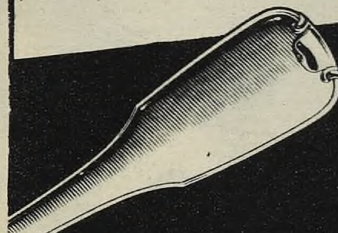
Cap. \$ 3.500.000.- m/n

Bustamante 54 - BUENOS AIRES

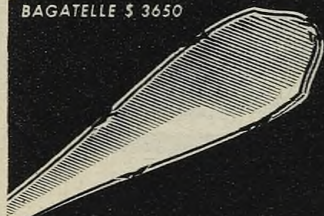


# PLATA LAPPAS

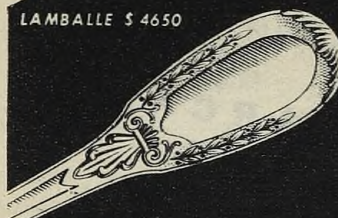
*...más la use, mejor luce!*



BAGATELLE \$ 3650



LAMBALLE \$ 4650



WAGRAM \$ 5200



LAVALIERE \$ 5.900

INTERIOR POR  
GIRO POSTAL

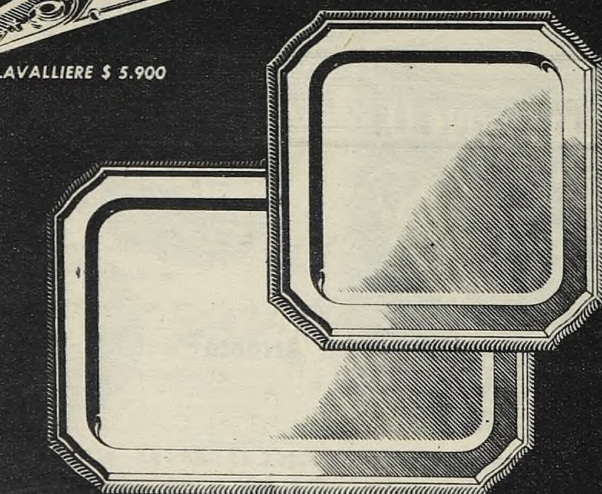
4

hermosos juegos  
de cubiertos  
de 140 piezas

IMPORTADOS  
DE  
FRANCIA

FUENTE CUADRADA DE  
30 CMS. .... \$ 250

FUENTE CUADRILONGA DE  
30 x 45 CMS. .... \$ 380



FLORIDA 740 • SANTA FE 1381 • SARMIENTO 2447  
y en Rosario: CORDOBA 929

## UN AÑO DE VIDA ARGENTINA Pasó en OCTUBRE

1. El Presidente de la Nación, ante los periodistas, declara que el frustrado complot tuvo un iniciador en Braden, en 1945, y que se castigará a los culpables con todo el rigor de la ley... Las fuerzas armadas tendrán a su cargo la custodia de los comicios próximos...
2. El gobierno dará amplias garantías a los partidos políticos... Renuncia el ministro de Aeronáutica y lo substituye el brigadier San Martín... Designanse candidatos peronistas a diputados y senadores por la Capital...
3. El general Perón se dirige a los candidatos a intendentes bonaerenses en la Escuela Superior Peronista. Dice: "Es más grave error permanecer inactivo que equivocarse en la acción que se realiza"... Con 102 toneladas de D. D. T. se ha terminado con el paludismo en el Norte argentino...
4. El Consejo Supremo de las fuerzas armadas da a conocer las condenas dictadas contra los implicados en el frustrado plan subversivo...
5. Se oficializa la fórmula presidencial peronista: Perón-Quilgano...
6. Sale para Roma una misión económica...
7. Llega el nuevo barco petrolero "Presidente Perón".
8. En todo el país prosiguen las manifestaciones de apoyo al general Perón, a su digna esposa y al Gobierno Justicialista...
9. En un gesto sin precedentes, Perón ha resuelto no presidir los próximos comicios...
10. Reaparece "Caras y Caretas".
11. Se acuerda licencia al Presidente hasta el 30 de abril de 1952... Confirma la Comuna a 2.500 empleados supernumerarios... En 1950 el Banco Hipotecario acordó préstamos por 1.200 millones de pesos... Reglamenta el P. E. la ley sobre partidos políticos...
12. El general Perón alude en el Colegio Militar a los recientes acontecimientos...
13. Continúan los homenajes a España por el Día de la Raza.
14. En el país acrece el número de los ahorristas, que alcanzan a 5.904.045, con 927 millones en 1950... En el país se ha dado término a la construcción de una locomotora Diesel... Aumenta los sueldos de su personal la Municipalidad de la Capital...
15. Habla el general Perón por radio, refiriéndose a la fracasada asonada: "La Argentina es el único país que no ha respondido a la libreta de cheques..." Se presenta el libro de Eva Perón "La Razón de mi Vida"...
16. Cumple su 10º aniversario la Flota Mercante del Estado, que cuenta en la actualidad con 35 unidades con un porte bruto de 269.000 toneladas...
17. Densa multitud se congrega en la Plaza de Mayo para escuchar al general Perón y a Eva Perón, que ha abandonado el lecho para estar con sus descamisados. Dice Perón: "La señora Eva Perón, ungida por su propio pueblo, honrada por la ciudadanía argentina, ha querido darnos a todos nosotros el más maravilloso ejemplo que nadie pueda dar a sus semejantes: su renunciamento"... Además de los laureles del Reconocimiento recibió Eva Perón la Gran Medalla Peronista en grado extraordinario...
18. Feriado en todo el país... Actos artísticos y populares en la avenida Nueve de Julio...
19. Recibe el general Perón a un grupo de periodistas latinoamericanos... Efectuase con los honores correspondientes el sepelio de don Elpidio González, fallecido el día anterior.
20. Contrátanse obras viales por 92.000.000 de pesos...
21. Aclámase al general Perón al clausurarse el Congreso de Hombres de Buena Voluntad... Derrumbase parte del templo de San Juan Evangelista, ocasionando numerosos muertos y heridos... Inaugurase en Campo de Mayo el apeadero "Cabo Mayor Farfán"...
22. Llega a Buenos Aires el profesor Joergen Lehmann, descubridor del ácido PAS, poderosa droga antituberculosa...
23. El Presidente habla a jefes y oficiales de las instituciones armadas en un acto efectuado en el Ministerio de Ejército...
24. El piloto Ramón Urquierez vuela siete horas y seis minutos sin motor... Designase la comisión militar que vigilará los comicios del 11 de noviembre...
25. Se anuncia la inauguración de importantes obras hidroeléctricas en Santiago del Estero y Tucumán... Se han establecido relaciones diplomáticas con Pakistán... Páganse \$ 135.000 por una acción del Mercado de Valores de Buenos Aires, cuyo valor nominal es de \$ 20.000... Exhibese una locomotora a vapor enteramente construida en el Rosario...
26. Cumple su 60º aniversario el Banco de la Nación... Se efectúa en Huemul otro ensayo exitoso sobre energía nuclear...
27. Eva Perón, por radiotelefonía, inaugura la Ciudad Estudiantil, y efectúa la entrega simbólica de 40 nuevas obras de la Fundación que lleva su nombre y 150 escuelas de las 1.000 que hay en ejecución...
28. Fangio, campeón mundial del automovilismo, cumple las setenta vueltas con 442 kilómetros de Barcelona en 2 h. 46' 54" 1/10...
29. Habla Perón a una delegación italiana: "Ustedes saben —les dice— que en la República Argentina un italiano no ha sido, ni es, ni será nunca un extranjero"... Dase término al período extraordinario de sesiones en el Congreso Nacional... Eva Perón dirigió un mensaje a las mujeres peronistas al cumplir dos años el Partido Peronista Femenino...
30. El general Perón recibe a la Misión Comercial Alemana... Inaugurase en Tucumán el dique Escaba... Se invertirán cien millones para dotar de agua a Córdoba...
31. Comienza a medio día la licencia acordada por el Congreso al general Perón...



# EL LAVARROPAS MUNDIAL

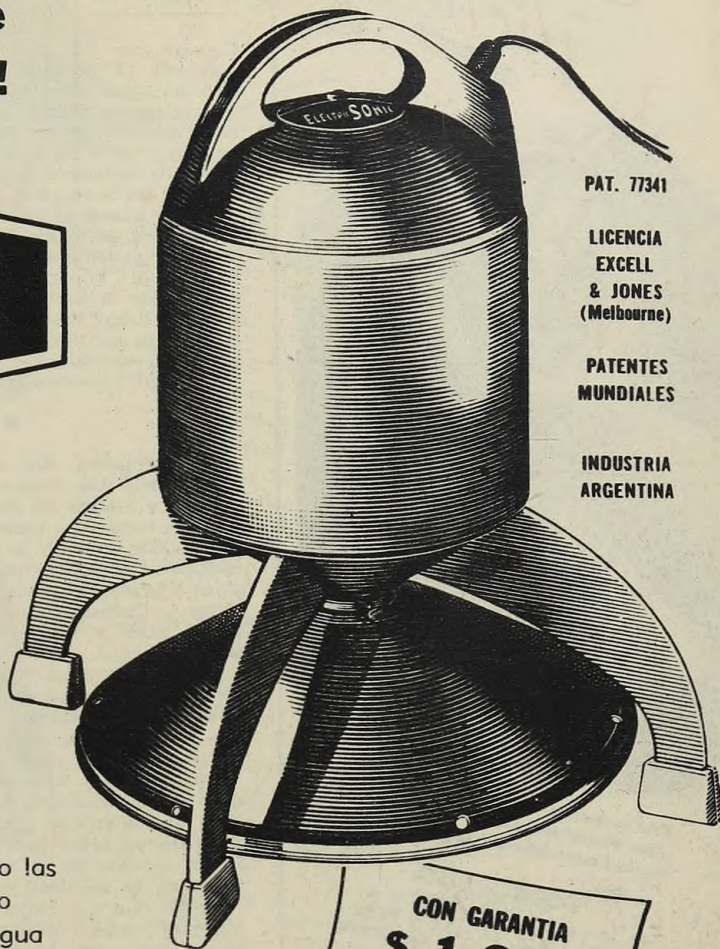
ya está en miles de hogares argentinos!



**LAVA POR VIBRACION SONICA**

Con **ELECTROSONIC** puede Vd. lavar tranquilamente desde la más pesada ropa de trabajo hasta las más finas prendas: su ropa interior de seda, encaje o nylon, los delicados tejidos de punto del bebé, etc.

**ELECTROSONIC** no desgasta las telas porque no las remueve ni las roza: lava por el revolucionario sistema de vibración sónica, que impulsa el agua en rapidísimos movimientos a través de los tejidos. Miles de amas de casa argentinas ya están encantadas con **ELECTROSONIC**, la maravilla eléctrica del siglo. Sea Vd. también una de ellas!



PAT. 77341

LICENCIA  
EXCELL  
& JONES  
(Melbourne)

PATENTES  
MUNDIALES

INDUSTRIA  
ARGENTINA

CON GARANTIA  
**\$ 1.290**



**PIDA UNA DEMOSTRACION  
en su domicilio:**

**LLAME POR TELEFONO**  
a cualquiera de los Concesionarios  
Electrosonic . . .

**...Y EN EL DIA**

una experta instructora le demostrará prácticamente, en su propia casa, cómo **ELECTROSONIC** lava perfectamente, en  $\frac{1}{2}$  hora, una pileta llena de ropa.



VEALO FUNCIONAR EN:

**LICEO**

RIVADAVIA 3871

T. E. 86-8554 y 62-1040

**CIMAR**

SANTA FE 854

T. E. 32-3088

**CARMICINO**

CABILDO 1936 y 1687

T. E. 76-1538 y 73-6629

EN ROSARIO:

BRAIDA Y ABDALA

S. Juan esq. E. Ríos



*Sin bretel  
Virtus*



Una magnífica creación de "Virtus" de gran adaptación y seguro sosten, como de ricos materiales de inigualable calidad

MODELO "FIESTA"

| ART. N° | PRECIOS  | TELAS                |
|---------|----------|----------------------|
| 3714    | \$ 36.50 | DUPION Y FREX -      |
| 3719    | \$ 49.80 | DUP. Y BRODERIE -    |
|         |          | TALLES DEL 75 AL 105 |



*Lo más perfecto  
al servicio  
de una dama.*

FABRICA Y VENTA POR MAYOR UNICAMENTE  
**VIRTUS S.R.L.** - 17 de Octubre 5263  
Capital \$ 1.000.000.00 BUENOS AIRES

## DE LA VIDA Y DEL CORAZON

POR SILVIA WATTEAU

**Nochebuena** Y bendito seas, Señor de bondad. Nochebuena: "Paz a los hombres de la tierra."

Concede paz a la Tierra, a la alma de los hombres. ¡Y perdónanos, Señor, de uno a uno, nuestros pecados!

Y míranos, Señor, con tu piedad infinita en la Nochebuena... Que sea buena para las madres y para los niños, y llegue tu luz al lecho de enfermo... Ayúdales, Señor; ya que Tú les diste vida, para su bien y para que sus labios te bendigan y para que su compañera en esta noche te diga, desde la Tierra: "¡Bendito seas, Señor, y bendita sea tu bondad!" Y para que las madres te clamen desde la Tierra bendiciones para sus hijos, y, luego, desde la Tierra, suban hasta el cielo las gratitudes de sus almas y las plegarias de sus labios: "¡Bendito seas, Señor de bondad! ¡Bendito seas!"

**Dile** Abuelita, dile a tus nietecitos, en este Año Nuevo, que la vida premia y castiga los hombres; que hay dos grandes caminos a tomar: el bueno y el malo... Diles que no le arranque a la vida ningún adelanto, porque la vida es usurera y les cobrará con creces aquello que les anticipe... Cuéntales cómo Caín mató a su hermano Abel, y bésales y regáales un juguete...

Madre, dile a tu hija que el único corazón amigo del suyo es tu corazón. Dile que te asocie a sus sueños. Y a sus desesperanzas también; dile que te dé ocasión para llorar y reír con ella...

En Navidad y Año Nuevo renueva tu ternura y tu adhesión a tu hija.

Sé un río manso para ella. Sé una nube de rocío, un árbol generoso; sé una blancura en la vida de tu hija, para merecer la blancura de su alma y de su vida.

Padre, dile a tu hijo, en estas noches de Navidad y Año Nuevo, que mientras lo mantienes entre tus brazos, tu corazón y su corazón firman un pacto de mutua ternura. Dile que tú le enseñarás cuánto aprendiste de la vida, golpeándote, librando batallas, amando o sufriendo, para que su destino sea más llano.

Enséñale la dicha de amar y creer. Dile que amar es vivir es purificarse siempre, es destruir el mal, es regalar la ventura y ganar ventura.

Dile que amar es destruir al egoísmo y es llevar en el corazón una fuente inagotable de bien.

¡Salud... pan... y paz!

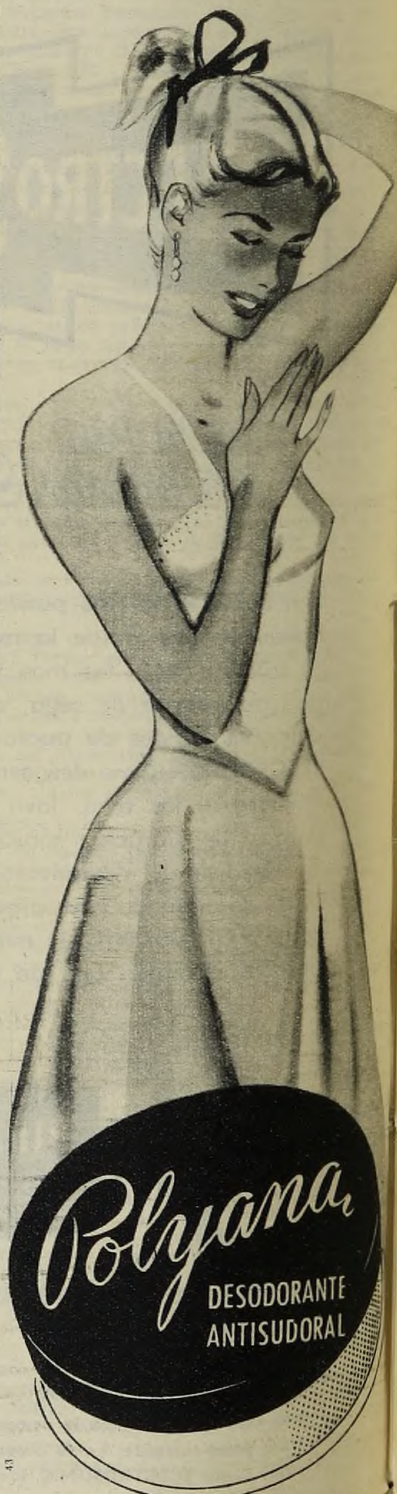
No pidamos demasiados gracias y favores al año que llega, no colguemos de las estrellas nuestros anhelos. Pidamos aquello que cuadre en lo lógico y posible, y que esté al alcance también de la Providencia y del Destino.

Lo que sea lógico y lo que sea más querido a cada corazón: la salud... ¿Sabemos lo que ella vale cuando de ella depende el hijo nuestro?...

¿Y el pan? ¿Lo valoramos acaso los que aun arrojamos todos los días un trozo de él a la caja de los desperdicios?

¿Y la paz?... ¿Sabemos lo que es perderla? Volvamos los ojos a las tierras regadas por tanta sangre caliente, escapada de las venas de los hombres que son padres, hijos, novios y hermanos... Y calculemos la ventura sin par de nuestro suelo tranquilo y despertar libre...

*El detalle  
pulcro  
indispensable*



**Polyana**  
DESODORANTE  
ANTISUDORAL

Producto de gran Calidad



# Regalos

Para el mundo "chic"

74-E.

71-E.

75-E.

76-E.

72-E.

305.

73-E.

- 71-E. Estuche con Loción Colonia Ronsard (400 cc.) \$ 45.-  
Con Super Colonia Ronsard \$ 39.-  
Con Agua de Lavanda Ronsard \$ 48.-
- 72-E. Loción Colonia Ronsard, Crema de afeitar, brillantina líquida y jabón, todos en el mismo perfume \$ 48.-
- 73-E. Loción Colonia Ronsard, Crema de afeitar, Loción facial y talco, todos en el mismo perfume \$ 57.-
- 74-E. Estuche con Loción Colonia Ronsard y Fijador Ricibrill \$ 39.-
- 75-E. Loción Colonia Ronsard y brillantina líquida en igual perfume \$ 39.-
- 76-E. Loción Colonia Ronsard, brillantina líquida y Jabón, todos en el mismo perfume \$ 45.-
- 305. Loción Colonia Ronsard 200 cc. con vaporizador \$ 35.-  
el mismo de 400 c.c. \$ 57.-

## PERFUMES

# RONSARD

Industria Argentina



EL COLOR ES

# ALEGRÍA

EN EL LIVING PINTADO CON

# Kem-Tone



Producto de los  
Laboratorios de  
Investigación  
**SHERWIN-  
WILLIAMS**

Pintura al aceite,  
a base de resinas sintéticas,  
que se diluye con agua.



Dé colorido y belleza a los ambientes de su hogar pintándolos con KEM-TONE, el maravilloso acabado mate para interiores. Verdadero hallazgo de los Laboratorios de Investigación de SHERWIN-WILLIAMS

KEM-TONE es la pintura moderna y práctica por excelencia: se mezcla con agua, puede aplicarse sobre paredes revocadas o empapeladas, es lavable y seca en una hora sin dejar huellas de pincel.

*Pídala en Ferreterías y casas del ramo*

PRODUCTO

## SHERWIN-WILLIAMS

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

PINTURAS • ESMALTES • LACAS • BARNICES  
Alsina 1360 Buenos Aires



Los pinceles usados con KEM-TONE se lavan con agua y jabón.

4 litros de KEM-TONE mezclados con 2 litros de agua, son suficientes para pintar una habitación de medidas corrientes

Para puertas, zócalos y marcos use la pintura satinada Semi-Lustre, de Sherwin-Williams.







*Es de buen gusto  
felicitar con...*

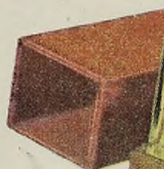
**ATKINSONS**



POR NOMBRAMIENTO PERFUMISTAS DE  
S. M. EL REY JORGE VI. J. & F. ATKINSON LTD.  
LONDRES - INGLATERRA



LAVANDA  
INGLESA



LOCION COLONIA  
(PRESENTACION DE LUJO)



LOCION  
BALLET Russe



LOCION CARILLON



EAU DE COLOGNE  
GOLD MEDAL



JABONES  
PERFUMADOS  
(A LA LAVANDA Y  
A LA COLONIA)

SON FAMOSOS PRODUCTOS DE ATKINSONS, CREADOS EN LONDRES Y ELABORADOS CON ESENCIAS IMPORTADAS.





*Glorioso!*

*Fascinador!*

*Angelical!*

# Angel Face

de POND'S

No necesita agua • No reseca ni engrasa el cutis • ¡Dura mucho más!

Angel Face es el maquillaje más simple y más completo que Ud. pudo soñar. Y Ud. puede aplicárselo hasta en la oscuridad del cine, segura de que su cutis lucirá radiante, fresco, sin brillo grasoso. ¡Llévelo siempre consigo! No empolva la cartera ni la ropa.

Viene en 5 cautivantes tonos:

Rubio - Rosado - Moreno  
Bronceado - Gitano.

Delicadamente perfumado con finas esencias.

Pida Angel Face... úselo, y Ud. tendrá también una hechicera carita de ángel.

BASE Y POLVO,  
¡TODO EN UNO!



Cada caja con su cisne

*Bellezas  
de sociedad dicen:*

"Angel Face se adhiere con perfecta uniformidad y permanece invariable. No necesita agua, de manera que no obstruye los poros ni reseca el cutis"

Lady Maureen Cooper





Déjese admirar  
con *Jantzen*

En la playa... en el club... las  
siluetas más admiradas son las  
realizadas con mallas JANTZEN.  
Ya tiene el secreto, entonces, para  
que la admiren a usted también!

Y el secreto está en este modelo de media pollera,  
tejido en "Gross" de puro rayón. Espalda en  
"cloqué", con elástico. Juvenil corpiño y panel delantero  
fruncido. Es una malla muy sentadora. \$ 159.90

Modelo 9N-93 "Sirenita" - El mismo  
modelo para señoritas \$ 129.90

**MALLAS**

*Jantzen*

MARCA REGISTRADA

nada mejor!

"SIRENA"

Modelo 9S-95





# En Regalos

## la palabra es Harpes



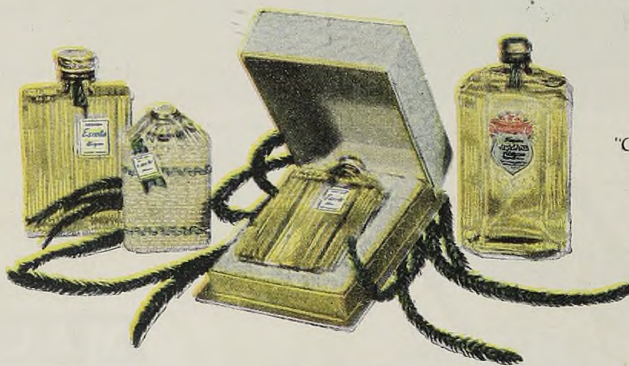
AGUA DE COLONIA  
LAVANDA Y LOCION COLONIA  
"EL ESCORIAL"

En sus envases originales  
Desde \$ 11.90 a \$ 96.-

A usted, que le encanta regalar cuando aprecian su regalo, le sugerimos hacerlo y quedar bien, obsequiando Perfumes "Harpes". Entre sus exquisitas fragancias encontrara la que sea más apropiada, tanto por el aroma en sí, como por la presentación y el precio. Elija un regalo "Harpes" y elegirá bien.

LOCION Y EXTRACTO  
"KOH-I-NOOR"

En frascos diamante y estuches de regalo  
Desde \$ 17.90 a \$ 95.-



LOCIONES CLASICAS  
"Chypre" "Origan" "Gardenia"  
"Cuero de Rusia" "Madreselva" "Narciso"

Y DE FANTASIA  
"Escote" - "Efluvios" - "Fandango"  
"Minueto" y "Harpes C. Moll".  
En sus originales envases característicos  
Desde \$ 17.90 a \$ 49.-

**Harpes**  
PERFUMERIA

Hermosos estuches de regalo y frascos en cesto, especialmente creados para obsequiar.  
Desde \$ 28.90 a \$ 95.-



EN VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS DEL RAMO





# *Inviermo* *en* FRANCIA

SERVICIOS OFICIALES DEL TURISMO FRANCES  
BUENOS AIRES, Santa Fe 1218 - T. E 44-9152      PARIS, 8 Av de L'Opéra - Tel. Opéra 17-71



## COMMANDER

El cigarrillo rubio en cuya  
clásica fragancia adquiere perfiles  
de deleite el placer de fumar.  
Consagrado por los hombres...  
preferido por las damas.

*A toda marcha!*





# El hoyo 19

por SAN PEDRO

## UN AÑO EXCEPCIONAL



Roberto De Vicenzo, campeón del Abierto, campeón de Profesionales, campeón de México, ganador de dos importantes torneos en los Estados Unidos y de varios certámenes en nuestro país. Aquí lo vemos con el trofeo Palm Beach Round Robin.



Antonio Cerdd, campeón de Alemania, subcampeón del Open de Gran Bretaña.



Juan Antonio Barbera, flamante campeón de la categoría de aficionados de la República.



Fay Crocker, que nuevamente se adjudicó el Campeonato Nacional Femenino de la Argentina.



Juan José Anzaldo, campeón del Litoral, que se perfila como un gran jugador.



Enrique Bertolotti, campeón del Sur y del Centro de la República y del Gran Premio Masllorems.

EL año 1951 ha sido, para nuestro deporte, verdaderamente extraordinario, no sólo por el número de torneos disputados en cada club de la República, sino por los récords bajados por nuestros golfistas en los campeonatos disputados, como así por el gran incremento que ha tomado el golf, al punto de que todos los clubes han cerrado sus inscripciones por ser materialmente imposible acomodar a tanto jugador en las canchas los días de fiesta, y como si esto fuera poco, debemos agregar que en la cancha Municipal y Popular de golf de la ciudad de Buenos Aires han jugado en el año 64.800 golfistas.

### A. A. DE GOLF

La Asociación Argentina de Golf, que preside el doctor Raúl Lottero Lanari, ha cumplido este año un cuarto de siglo, y desde su primer presidente, Alex G. Nicholson, hasta nuestros días, la labor de esta institución ha sido grande, sobre todo por organizar en cada temporada los campeonatos interclubes,

el abierto, el campeonato de damas y de aficionados, como así los del litoral, centro y sur de la República, agregando a su lista hace unos años los certámenes para veteranos, menores y el intercolegial. Además, debe adoptar el reglamento internacional de nuestro deporte, recientemente creado por las autoridades golfísticas de Gran Bretaña y de los Estados Unidos.

### A. A. DE P. DE G.

La Asociación Argentina de Profesionales de Golf, que preside el veterano Emilio Serra, ha tenido este año una actividad pocas veces vista en lo que a organización de certámenes se refiere; entre ellos, en primer término, tenemos el Campeonato de Profesionales, los importantes torneos Masllorems, Círio y Alvear, éste dotado con un premio de 35.000 pesos, Ituzaingo, Asociación, el premio invitación del Jockey Club, con 70.000 pesos de premios, nombrando así a los ya consagrados en nuestro ambiente.

### UNA SIMPATICA INICIATIVA

La Asociación de Profesionales ha tenido este año una simpática iniciativa al organizar giras al interior para popularizar el golf en los clubes de "tierra adentro", habiendo comenzado con extraordina-

rio éxito la visita al golf del Jockey Club de la ciudad de Santa Fe, finalizando por esta temporada con otra gira a la provincia de Mendoza, donde el club Andino puso en juego un importante premio en efectivo. Estas giras serán, sin duda alguna, de gran beneficio para nuestro deporte, y en 1952 la A. A. de P. de G. organizará giras a otros clubes. La A. M. de E. de G., que reúne empleados y obreros de los clubes de golf, ha tenido una gran actividad, campeonatos, torneos y fiestas de camaradería.

### LOS MILITARES Y EL GOLF

Las fuerzas armadas de la Nación, que desde hace unos años han comenzado la práctica de este deporte, jugaron este año un certamen de profesionales y militares; además, y por primera vez, ellos han instituido un campeonato in-

(Continúa en la pág. 200)



El conjunto argentino que ganó por quinta vez consecutiva la copa internacional Los Andes: Hugo Nicora, Juan B. Segura (capitán), y que este año ha marcado el récord para certámenes a 72 hoyos, Alberto Texier y Roberto Hume, este último en el Brasil ganó el campeonato amateur.



Margarita M. de Maglione, campeona del Litoral y subcampeona del Brasil.



Fidel De Luca, un nuevo valor que ya se perfila como un campeón de gran corazón.

En Avda.

## Santa Fe

Sobre estación de subterráneo Bulnes entre Cnel. Díaz y Guse

O.D.G.I. 6641

Departamentos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios, garage, jardín cubierto, en un hermoso edificio que consta de subsuelo, planta baja y 13 pisos, y un local de propiedad común

Reserve hoy mismo **SU DEPARTAMENTO PROPIO** en tan conveniente ubicación!

### A CONSTRUIR

Por su acreditado sistema de ADMINISTRACION FISCALIZADA POR LOS ADQUIRENTES que le asegura Estricto COSTO DE CONSTRUCCION.

Con \$9.514 al contado y 22 cuotas de \$3.892 sin interés.

Planos e Informes

## GUIBERT Y CIA

S.R.L. Cap. \$1.000.000

LAVALLE 1171 - 5º. PISO  
T. E. 35-0300 y 5912 - Bs. As.

LA EMPRESA Nº. 1 EN PROPIEDAD HORIZONTAL





## LAS TRES GRANDES CONMEMORACIONES DE FIN DE AÑO EN TRES CUENTOS DE "EL HOGAR"

# Menos ricos y menos pobres en la noche de Reyes

(BASADO EN UNA IDEA DE VEBER Y WILLY)

POR RAUL CASTILLA

ILUSTRACION DE RODOLFO CLARO

(La escena en el cielo, el día 5 de enero a las doce de la noche. Los Reyes Magos acaban de partir cargados de juguetes. El Niño Dios, rodeado de querubines, comenta el suceso.)

### ESCENA I

**El Niño Dios.** — Creo que han llevado lo suficiente. ¿Qué te parece a ti?

**Querubín I.** — No hay duda, Señor, de que habrá alegría para todos los niños del mundo.

**El Niño Dios.** — Quíralo mi Padre. Pero, no sé por qué, desearía cerciorarme por mí mismo.

**Querubín II.** — Yo soy el Angel de la Guarda de unos niños que el año pasado no tuvieron juguetes.

**El Niño Dios.** — ¿Y cómo pudo ser eso?

**Querubín II.** — Lo ignoro. Lo que sé es que mis pobres protegidos esperaron inútilmente la llegada de Melchor, Gaspar y Baltasar.

**El Niño Dios.** — Entonces será preciso que yo vaya a ver qué ocurre allá abajo. ¡Ea!, preparaos y tened los ojos bien abiertos para que yo pueda saberlo todo.

(En raudo vuelo, el séquito de querubines se alinea tras el Niño Dios, y antes de lo que nosotros tardamos en escribir estas líneas, el divino grupo se hallaba ya sobre los techos de la ciudad.)

### ESCENA II

(La escena en los suburbios de cualquier ciudad de cualquiera de los países en que los niños no son privilegiados y en que se tiene a menos a los países en

que, como la República Argentina, si lo son. Hace mucho frío y amenaza tormenta.)

**El Niño Dios.** — Detengámonos y pongámonos al trabajo. Investigad por vuestra cuenta y venid luego aquí, a decirme lo que pase. Yo, por mi parte, voy a inspeccionar estos alrededores. (A los querubines I y II.) Vosotros acompañadme.

(Los demás querubines parten en distintos rumbos.)

**El Niño Dios.** — (Deteniéndose ante una ventana.) ¡Aquí no se ven trazas de juguetes! (Mira hacia el interior, y el cuadro que se presenta a sus ojos lo llena de asombro. En una habitación de tres por tres duerme plácidamente toda una familia: el padre, la madre y cuatro niños.)

**Querubín I.** — Parece que por acá no reina la abundancia.

**Querubín II.** — Y de los Reyes Magos no hay ni señales. No hay duda de que no han pasado por este sitio.

**El Niño Dios.** — Es absurdo. Es incomprensible.

**Querubín I.** — Creo haber descubierto el motivo de tal anomalía.

**El Niño Dios.** — ¿Cuál es?

**Querubín I.** — Esta casa no tiene chimenea.

**El Niño Dios.** — ¿Pues es verdad!

**Querubín II.** — Además, aquí no se ven zapatos por ninguna parte.

**El Niño Dios.** — Averiguaré a qué se debe todo esto. (Se acerca sigilosamente a uno de los lechos de la habitación y se queda contemplando con ternura a una de las niñas rubias que duerme en él. Es pequeña y delgaducha, y bajo las pestañas se le ahondan unas violentas ojeras. El Niño Dios le roza la frente con una de sus divinas manos y la criatura abre los ojos.)

**El Niño Dios.** — ¿En dónde están tus zapatos?

La niña rubia. — (Dándose vuelta en

el lecho.) Yo no tengo zapatos. (La niña sonríe deliciosamente y, segura de que ha soñado con el Niño Dios, se queda de nuevo dormida.)

**Querubín I.** — ¿Y para qué iba a tener zapatos, si no hay chimenea?

**El Niño Dios.** — Calla. Esto no puede ser. Empiezo a ponerme triste. (Sale a la calle, en donde ya lo esperan los demás querubines de su séquito. El Niño Dios hace una seña y uno de ellos se adelanta.)

**El Niño Dios.** — Dime lo que han visto.

**Querubín III.** — Hacia el norte hay hermosos palacios y suntuosas mansiones por donde los Reyes han pasado regando montones de juguetes. Son casas con magníficas chimeneas, con amplias ventanas. En muchas de ellas no hay más que un solo niño, y, sin embargo, se han contado hasta doce pares de zapatos llenos de juguetes en sus chimeneas. En cambio, por estos alrededores sólo hemos visto niños que dormían con un sueño triste y que apretaban en sus brazos toscos muñecos de madera o de trapo.

**El Niño Dios.** — Venid todos conmigo. Vamos al barrio de los palacios, y escuchad bien lo que vamos a hacer. No dejaremos sino un solo par de zapatos con juguetes en cada chimenea. Los demás los traeremos aquí y los distribuiremos convenientemente. Es necesario que esto se haga con mucho cuidado, pues no se me escapa que se trata de una resolución atrevida. Pero no nos queda otro remedio, y que mi Padre nos perdone.

(Segundos después, todos los zapatos sobrantes de las mansiones ricas, y con ellos todos los maravillosos juguetes que la opulencia volcó a su lado, se encuentran convenientemente distribuidos en las casas pobres de la ciudad. El Niño Dios en persona dejó aquí una locomotora, allá una muñeca, en esotro lado una gran caja de soldados o de utensilios





de cocina. Llegó, por último, a la casa de la niña rubia que él había despertado y se esmeró en elegir los más lindos pares de zapatos para dejarlos a su lado, sobre los juguetes más hermosos y las golosinas más delicadas. Cuando ya no quedaron ni zapatos ni juguetes, el Niño Dios lanza un suspiro de satisfacción y, con la conciencia del deber cumplido, se remonta de nuevo hacia su celestial mansión, seguido de su alado séquito.)

### ESCENA III

(Salón de la Jefatura de Policía. En su escritorio está el jefe, y frente a él, alineados, los ciento veinte comisarios de las ciento veinte seccionales de la ciudad.)

**El Jefe de Policía.** — (Dando un puñetazo sobre la mesa.) ¡Es intolerable, sencillamente intolerable! ¡Nunca se había visto cosa semejante! Trescientos mil pares de zapatos y dos millones y medio en juguetes han desaparecido en una sola noche, y ustedes como si tal cosa. A ver cuál de ustedes es el que puede decirme lo que estaban haciendo, entre las doce de la noche y las cinco de la madrugada, los agentes de policía. Porque sólo dormidos o ebrios pueden haber pasado por alto lo que ocurrió durante esas cinco horas. ¡Trescientos mil pares de zapatos!... ¡Dos millones y medio en juguetes!...

**Comisario Primero.** — (Carraspeando.) Si me lo permite mi jefe... Yo...

**Jefe de Policía.** — ¡Qué yo ni qué niño muerto!... Quiero que se me explique lo que ha ocurrido...

**Comisario Primero.** — Pues a eso iba..., si el señor jefe me lo permite.

**El Jefe de Policía.** — ¡Rayos y centellas! Hable usted de una vez...

**Comisario Primero.** — Yo opino, señor jefe, que el tal robo es una invención de los papás corridos por la crisis. Usted sabe que en estos momentos el dinero no abunda. Hay que pagar los impuestos..., y como como no han querido o no han podido comprarles juguetes a sus niños, han planeado el robo en gran escala para justificar su..., llamémosle, sentido económico.

**El Jefe de Policía.** — Como idea, es una idea... Sí... No está mal. Llame usted a los periodistas. Hay que hacer algo, y esto de la crisis puede ser la salvación...

(Se acerca a una ventana, mira hacia afuera y piensa. Luego, en voz alta, como hablando consigo mismo.)

**El Jefe de Policía.** — Sí, la crisis... Pero, ¿de dónde diablos sacaría la hija de mi cocinera esa espléndida muñeca que dice "papá" y "mamá" y que se duerme?... Este misterio no lo aclara ninguno de mis sabuesos en cien años de vida...

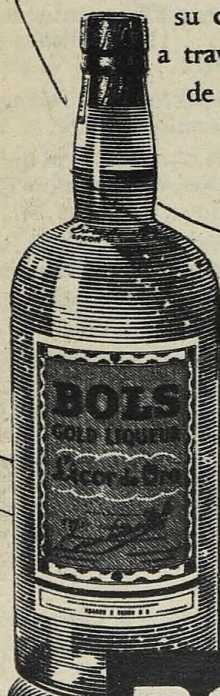




## DEL "SABER HACER LICORES"

¿Cuál es el origen  
de las laminillas áureas  
que contiene el  
**LICOR DE ORO?**

Cuentan crónicas antiguas, que en la  
época feudal existió un gran Señor,  
que satisfacía su vanidad haciéndose servir  
un exquisito licor donde ordenaba  
introducir finísimas partículas de  
oro puro. Esta curiosa característica  
ha sido conservada por BOLS en  
su delicioso LICOR DE ORO  
a través de casi cuatro siglos  
de "saber hacer licores".



Otras variedades: MENTA BLANCA - APRICOT - CHERRY - CACAO -  
CURACAO ORANGE Y BLANCO - TRIPLE SEC - PRUNELLE -  
ADVOKAAT (LICOR DE HUEVO) - BANANA - VAINILLA

## EL REGRESO

(Continuación de la pág. 28)

en aumento. ¿Por qué habría  
aceptado esa absurda invitación?  
¿Qué hacía él allí, al lado de esa  
mujer a la que tanto había ama-  
do, pero en la que ya ni siquiera  
podía pensar? Y enferma..., pobre-  
cilla, enferma. Y sola..., inexora-  
blemente sola...

—¿Quiere que cenemos, Jacin-  
to?... Son cerca de las once... Pa-  
rece que Carlos ya no llegará hoy...

Una sorda irritación contra Car-  
los dominaba los pensamientos del  
huésped. ¿Cómo era posible que  
abandonara así a aquele la deliciosa  
criatura? ¿Cómo era posible?

Cenaron en silencio. Y luego, en  
su lecho, Jacinto volvió a repasar,  
como si fuera una cinta cinemato-  
gráfica, el vacío de su vida pa-  
sada.

Apenas había conciliado el sueño  
cuando alguien golpeó su puerta.

—Ana María está muy enferma  
—decía la voz de la criada—. Hay  
que ir a buscar al doctor Ramírez.

A medio vestir, Jacinto se dirigió  
por entre matorrales y arboledas a  
la casa del médico. Este estaba aun  
levantado y en un momento pre-  
paró su botiquín.

Ya en casa de Ana María, Jacin-  
to siguió con el pensamiento la la-  
bor del facultativo. Compresas.  
Una inyección. Un sedante... Las  
voces de la enferma fueron bajan-  
do de tono. Hasta que, por fin, se  
hizo el silencio...

—Ya está —dijo el médico—.  
Pero esta vez ha sido peor que  
otras. Un acceso verdaderamente  
terrible... ¡Pobre criatura!...

—Si yo pudiera hacer algo...  
—Me alegro de poder hablarle  
en confianza —dijo el médico—. Y  
me parece que, en efecto, usted  
puede hacer mucho...

—¿Yo?  
—Sí, usted. Estos lugares no le  
convienen a Ana María. La única  
manera de curarla es llevársela de  
aquí...

—Entonces...  
—Entonces —el médico lo miró  
profundamente a los ojos y añadió—: ¿Usted la quiere? Pues si la  
quiere, llévesela.

Jacinto se sobresaltó.  
—¿A qué viene semejante pre-  
gunta? Ella es una mujer a la que  
cómo puede usted hacer tal insi-  
nuación?...

Los ojos del médico expresaron  
una gran lástima.

—No sabía que usted ignoraba  
la verdad... Pero veo que no sabe  
nada.

—Saber... ¿Saber qué?...  
—La lancha de Carlos Roldán  
naufregó hace un año río afuera.  
No se salvó ninguno de sus tripu-  
lantes...

Se hizo un largo, un angustioso  
silencio...

—¿Y la espera de ella?... ¿Por  
qué lo espera entonces?... ¿Es  
que no lo sabe?

—No sabe nada. Para ella no  
transcurre el tiempo. Es como si  
Carlos Roldán se hubiera ido ayer.  
Nosotros, con la abuela hemos es-  
tado manejando sus asuntos du-  
rante casi un año. Su posición eco-  
nómica no es mala. Pero si salud  
no admite dilaciones. O se va de  
aquí, o se muere.

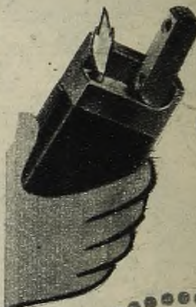
—¿Y si se va?... ¿Usted cree  
que se pondrá mejor?

—Si se va, sanará por completo.  
El acceso de hoy ha sido el más  
fuerte de todos los que le han da-  
do, y es probable que tenga ahora  
algunos días lúcidos. Será un buen  
momento para procurar apartarla  
de su obsesión... Y yo creo que



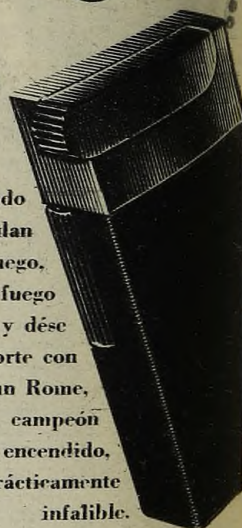
EN UN  
INSTANTE

UN CHISPAZO  
UNA LLAMA  
Y UN  
CIGARRILLO  
ENCENDIDO



ASI FUNCIONA  
EL MARAVILLOSO  
ENCENDEDOR

Rome



Cuando  
le pidan  
fuego,  
dé fuego  
y dese  
corte con  
un Rome,  
campeón  
del encendido,  
prácticamente  
infalible.

Por los detalles de su construcción  
y sus características técnicas exclu-  
sivas, el encendedor Rome es su-  
perior y merece el prestigio de la  
firma que lo fabrica. Viene en dis-  
tintos modelos en metal, con ma-  
terial plástico de varios colores.

LIVIANO,  
ELEGANTE,  
ECONOMICO  
\$ 48.-

FABRICADO Y  
PRESTIGIADO POR

Berome S.A.  
ALSINA 633  
T. E. 33-5075 - Bs. As.



# EXTRA!

**FABRICADO POR  
ATOMIZACION**



**SURGE UN**

**SUPER  
JABON**



**POLVO  
JABONOSO  
ESPECIAL**

**CAÑADENZO**  
ATOMIZADO

*Espuma viva  
que  
lava a nuevo  
toda la ropa*

**ATOMIZADO:** Lanzado a velocidades fantásticas en una torre atomizadora, CAÑADENZO se convierte en un polvo finísimo que reacciona instantáneamente en el agua, traciéndose en potente espuma que ATACA LA SUCIEDAD Y LA DESPRENDE INFALIBLEMENTE.

**ES MAS JABON!**

30% más de materia activa que cualquier otro jabón.

**MAS ECONOMICO!**

Caja cucharada...  
8 Kg. de ropa bien lavada!

**MAS TRABAJADOR!**

Sumerja la ropa en su espuma y déjelo solo ¡Se basta y sobra!

**POLVO JABONOSO ESPECIAL**

**CAÑADENZO**

Distribuidores:  
**CIA. SALINERA ARGENTINA "CELUSAL" S.R.L.**  
Vieytes 1139 - Bs. As. - T. E. 21-4518

sólo usted puede hacer eso..., si es que la ama...  
—Lo haré, doctor. Lo haré...  
¡Vaya si lo haré!...

La mañana siguiente lo halló sentado en la galería. Ni siquiera había pensado en volverse a acostar. Apenas salido el sol, un sol espléndido en un cielo sin una sola nube, Ana María descendió las escaleras y se le acercó.  
—¿Mejor? — le preguntó él con infinita ternura.

—Mucho mejor —repuso ella—. Es como si despertara de un largo sueño. Desde hace mucho que no me sentía tan tranquila como hoy.

Jacinto no quiso esperar más. Había que ser honrado.

—¿No sabes, Ana María, que Carlos?...

—Lo recordé esta mañana, cuando el sol me dió en los ojos... Esta última mañana del año... Sí... No sé cuánto tiempo hace que soy viuda... Nunca lo supe... Nunca quise creerlo... Pero ahora sí... Ahora lo sé...

—Nos iremos de aquí —murmuró él—. Nos iremos lejos... ¿Quieres? Tienes que intentar el regreso o...

—¿El regreso? —  
—Sí, el regreso, el regreso a ti misma, el regreso al amor... Todo lo que yo pueda hacer...

En los ojos de Ana María Jacinto leyó la nueva esperanza... Y esa noche, cuando frente a dos copas de champaña ambos se unieron en un beso al toque de las doce campanadas que anunciaban el Año Nuevo, en sus corazones se encendió como una alborada la certidumbre del regreso...

## Tarjetas de Novidad y Año Nuevo

(Continuación de la pág. 72)

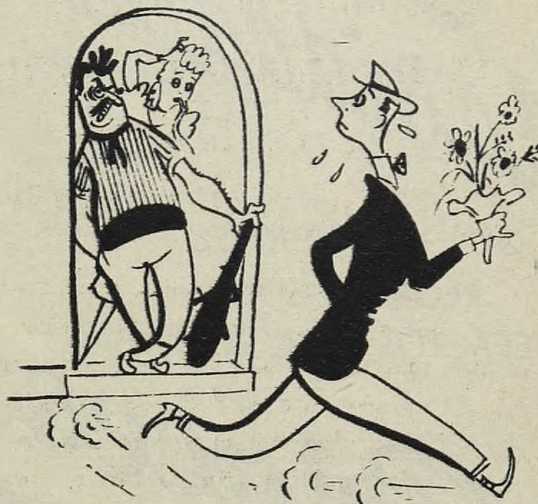
aunque la leyenda que acompaña se refiera a esa fecha.

Entre nosotros los motivos del campo son los más buscados y cuando se envía esas tarjetas a argentinos que están en el extranjero el mensaje no puede ser más simbólico ni hablar más directamente al recuerdo del ausente en esas fechas de acercamiento afectivo.

No es, por cierto, de hoy que nuestras casas impresoras han, acertadamente, desechado los motivos foráneos para preferir los que se refieren a nuestra tierra. Y así abundan ahora las escenas que toman su inspiración en motivos de campo, tareas como la pialada, la yerra, el rodeo, en escenas de payadores, de gauchos junto al criollísimo asador y que al ser enviadas al extranjero son portadoras expresivas de ilustración en las cosas de la Argentina. Pero hemos de reconocer que tal afán ha sido norma desde antiguo tiempo de casas argentinas, y así de comienzos de 1900, 1907 para más datos, es una tarjeta en que Peuser registraba los cantos criollos, en hermosa escena de campo junto al crucero del pozo y en que con la guitarra se interpretan esas canciones de nuestra tierra, la vidalita, aclara en su leyenda la tarjeta.

Desde entonces, el motivo campero ha ido teniendo cada vez más entusiastas en la elección de estas tarjetas, que en nuestros días responden a motivos magníficamente documentados.

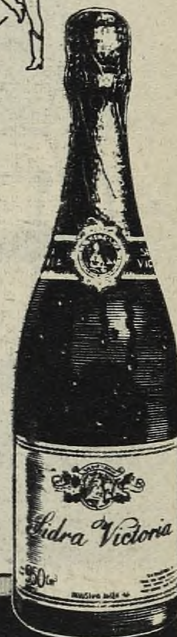
**"A BUEN ENTENDEDOR  
POCAS PALABRAS..."**



Como este refrán hay muchos  
como esta sidra hay muy pocas...  
Pero... ¡por algo los dos  
están en todas las bocas!

Como buen entendedor, usted sabe que LA VICTORIA es la mejor sidra argentina, extraída de manzanas de super selección y elaborada con la más rigurosa honestidad industrial. Y sabe también que la excelencia de esas materias primas y esa esmerada elaboración hacen de LA VICTORIA la sidra segura, amiga y tradicional.  
En otras palabras: a buen entendedor... Sidra LA VICTORIA!

Virginia Luque canta para Ud.  
por L.R.1 Radio El Mundo todos  
los lunes y jueves a las 21.15 hs.



*Sidra*  
**LA VICTORIA**

PRESENTE EN TODAS LAS FIESTAS!



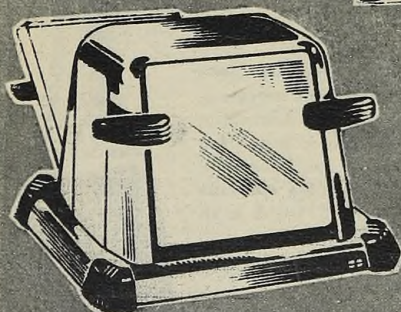
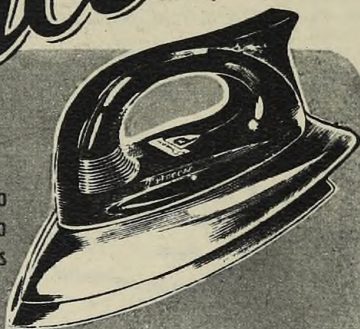
# Hace 30 Navidades

QUE LOS MEJORES  
REGALOS SON  
ARTEFACTOS PARA EL HOGAR

## Princess

### PLANCHA

de moderna línea, liviano  
y muy manuable; lo  
predilecto de todos los  
hogares.

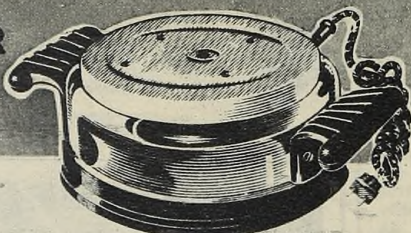


### TOSTADOR

con garantía de funciona-  
miento, económico, de  
fácil manejo, cromado  
inalterable.

### CALENTADOR

o disco, mayor rendi-  
miento con íntimo consu-  
mo. Elegante presentación



ARTEFACTOS ELECTRICOS

## Princess

REINAN EN EL HOGAR

FABRICANTE

**RAUL H. HAWTREY**

MORENO 970 - T. E. 38-9717 - Bs. AIRES

NAYPE

## EL HOYO 19

(Continuación de la pág. 195)

terclub en la que toman parte equi-  
pos de los círculos de Aeronáutica,  
Naval y Militar, teniendo en la ac-  
tualidad cuatro canchas.

### OTROS PREMIOS

Tres revistas desde hace años  
han instituido torneos que ya son  
considerados en nuestro ambiente  
como campeonatos; ellos son la tra-  
dicional copa "El Hogar", "Selecc-  
ta" y "El Golfer Argentino", ex-  
clusivamente para aficionados.  
También han sido varios de 10.000  
pesos que se jugaron para los pro-  
fesionales.

### EN EL EXTRANJERO

En el extranjero nuestros depor-  
tistas han tenido en 1951 una ac-  
tuación brillante desde todo punto  
de vista; los profesionales argenti-  
nos una vez más han hecho cono-  
cer el grado de adelanto del golf  
de nuestro país. Así fué como Ro-  
berto De Vicenzo ganó el campeo-  
nato de México y se consagró en  
los Estados Unidos al ganar dos  
importantísimos certámenes. Y  
triunfar allí, donde hay doce mil-  
lones de jugadores y seis mil can-  
chas, es una proeza de gran re-  
lieve. Antonio Cerdá, el profesio-  
nal cordobés, se adjudicó el cam-  
peonato de Alemania y se clasi-  
ficó subcampeón en el Open de  
Gran Bretaña; Raúl Posse triunfó  
en el campeonato de Colombia.  
También es digno de destacar la  
actuación que les cupo a los pro-  
fesionales en la reciente gira al  
Perú.

### BRILLANTE ACTUACION DE LOS AFICIONADOS

Si los profesionales argentinos  
han tenido una destacada actua-  
ción en el extranjero, no ha sido  
menos la labor de los aficionados  
fuera del país. En San Pablo, en  
el Brasil, el equipo argentino ganó  
nuevamente el tradicional trofeo,  
Copa Los Andés, en el que inter-  
vinieron conjuntos del Brasil, Uru-  
guay y Chile. El campeonato ama-  
teur, disputado en el Gavea C. C.  
fué ganado por otro argentino, Ro-  
berto Hume, y se clasificó sub-  
campeona Margarita M. de Ma-  
gillone.

### NUEVAS CANCHAS

También se logró interesar a las  
autoridades nacionales para la  
construcción de nuevas canchas de  
golf, en la ciudad de Necochea y  
Sierra de la Ventana. Por inicia-  
tiva particular se han formado nue-  
vos clubes para este deporte; entre  
ellos debemos citar el de la ciu-  
dad de Posadas, el de la Base Na-  
val Espora, el Jockey Club de San-  
ta Fe, y serán pronto inauguradas  
las nuevas canchas del Argentino,  
Olivos y Mar del Plata.

### EL GOLF POPULAR

La cancha Municipal y Popular  
de Golf, que ha cumplido su pri-  
mer aniversario, ya posee sus dos  
primeros campeones; en ella se han  
disputado numerosos certámenes  
abiertos y un extraordinario match  
entre R. de Vicenzo y A. Cerdá,  
que tuvo la virtud de congregarse  
a un extraordinario número de  
público. El éxito del golf popular  
ha sido para nuestro deporte lo  
más trascendental, y demuestra el  
interés que existe por este juego  
en las clases modestas. Han jugado  
allí un promedio de doscientos ju-  
gadores diarios, totalizando en su

## Siluetas Arzoniosas

Con el novedoso  
"Modelador Corsete"  
**LEONARD** realizará  
Ud. la esbeltez  
de su línea.

MODELADORES,  
FAJAS Y CORPIÑOS  
EXCLUSIVAMENTE  
A MEDIDA



ACORDAMOS  
CREDITOS

ORTOPEDIA TECNICA FEMENINA

## Leonard

ESMERALDA 577 T. E. 31.1781  
Buenos Aires



## Señoritas !!

para **DESPEDIDAS  
REUNIONES  
HOMENAJES**  
EN HORAS DE LA TARDE  
recuerden !!

## LA COUPOLE

Confitería - Night Club

CORDOBA 645

Animada por:

## PEDRO DA SILVA

ambiente distinguido



**PARA  
TODA  
LA  
VIDA!**



**CATITA**

**LA REINA  
DEL FRIO**



**3 Modelos**

**TOTALMENTE METALICA  
MINIMO CONSUMO  
DE HIELO  
AISLACION PERFECTA  
GRAN CAPACIDAD**

Fabricada y garantizada por:

**CATITA**

Av. Belgrano 623 - T. E. 30-6011 - Bs. As.

primer año 64.800 jugadores. La Confederación de Deportes, en vista del gran interés que existe por este juego, tiene programado un extraordinario certamen en esos links para el año próximo. Y para finalizar la síntesis del golf en el año 1951, debemos agregar que se ha editado un nuevo anuario, se han realizado audiciones golfísticas; y se han enviado palos y pelotas viejas a los golfistas modestos de tierra adentro.

## REGALO DE NOCHE-BUENA

(Continuación de la pág. 164)

promesa semejante — dijo Juana, luego de un momento de silencio; pero de su voz había desaparecido toda rudeza.

—Ante aquella agonía, ¿qué otra cosa podía hacer? — preguntó Juan—. ¡Piensa si tú hubieses sido aquella mujer y si hubieses sido tu hijo el que quedaba solo en el mundo! Tu pasión de madre ¿no te habría hecho aferrar de la primera mano que se hubiera acercado para aliviar tu dolor?

Juana alzó la vista y contempló a su esposo. ¿Cómo era posible que él la conociese y la comprendiese hasta ese punto nunca sospechado?

—Pero también lo he hecho por ti, querida —prosiguió el hombre, con dulzura—. Te has encerrado en tu dolor, mientras tu corazón llora por un hijo a quien amar y en el mundo mueren millares de niños por falta de ese amor. El nuestro podía haber sido uno de ellos, Juana. En su memoria, ¿no quieres aceptar este mi presente de Navidad?

Y mientras así hablaba depositó a la criatura en el cojín de la butaca.

De pronto, el niño se movió y, despertándose, rompió a llorar. Juana, sobresaltada, se dio vuelta bruscamente. Ahí estaba él, solo en el gran sillón, tan pequeño, tan frágil, tan abandonado. Juana lo miraba. Pero, como si hubiese sentido su mirada, el niño dejó de llorar. Sus inocentes ojos se detuvieron en la mujer, y casi reconociendo en ella a una imagen familiar, le sonrió.

Juan había permanecido inmóvil junto a ella hasta aquel momento. Sus bondadosos ojos azules estaban húmedos, pero en su corazón había nacido una nueva esperanza. En la honda mirada que su mujer le dirigió, había leído que su presente de Navidad le traería otro, en cambio. Y él podía ahora esperar.

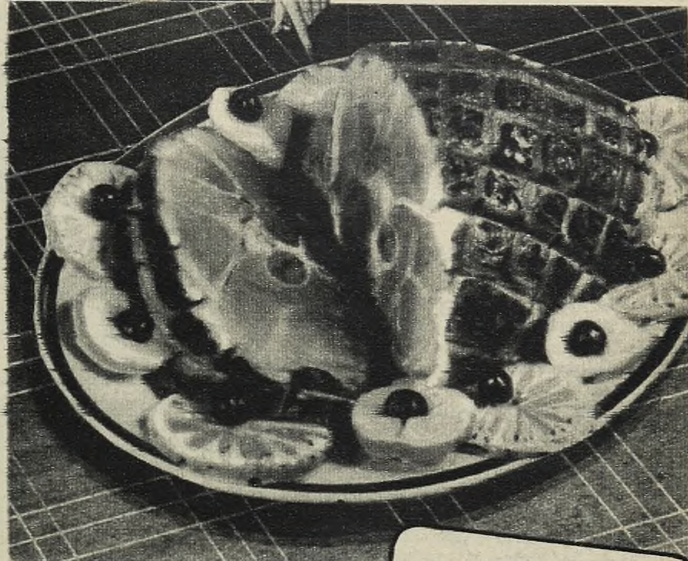
## COLABORACIONES

**EL HOCAR no se responsabiliza ni devuelve los originales que no haya solicitado. Tampoco mantiene correspondencia respecto a colaboraciones espontáneas.**

**LA DIRECCION.**



**¿NO SE LE HACE  
AGUA  
LA BOCA?**



## EL JAMON TIERNIZADO WILSON

...frio o ligeramente calentado en el horno se lo recomendamos como "plato de fondo" y también para las fiestas de fin y principio de año. Su peso oscila entre 4 y 6 kilos.



Aprobado por el Ministerio de Salud Pública de la Nación Cert. N° 6132

Y si usted lo prueba...

*¡qué delicia!*

Es que el Jamón Tiernizado "Wilson" (lo mismo que el Jamoncito de Paleta Tiernizado, su hermano menor) lleva en su carne jugosa, supertierna, aromática, el sello inconfundible de ese proceso especial, el "tiernizado", que ha merecido la aprobación de miles de paladares refinados.

## ...y el JAMONCITO DE PALETA TIERNIZADO WILSON

también se entrega listo para comerlo frio, o para calentarlo y servirlo, en piezas que pesan entre 1 1/2 y 3 kilos.

¡Alegre la mesa de sus fiestas con uno de ellos!



Aprobado por el Ministerio de Salud Pública de la Nación Cert. N° 6134

**Pídalos a su proveedor habitual...**

...indicando para qué día los desea, y él se los entregará en fecha. Si no los tuviera llame por teléfono a 86-5168 ó 5223 y le diremos cuál es el lugar más próximo a su domicilio donde puede adquirirlos.

**WILSON**

*La etiqueta que distingue los mejores productos*



ñada por San Martín. Sigue luego un capítulo de contornos épicos, destinado a exaltar el paso del macizo andino. Otro siguiente, titulado "El mensajero", destaca la figura de Mariano Escalada, enviado por el Libertador con el breve comunicado de la "victoria", tendido al galope de su caballo, avanzando a través de la tremenda distancia, en jornadas de 110 kilómetros diarios de marcha, sin desfallecer un instante para no demorar la sensacional noticia.

"La muerte de Remedios" se titula otra parte, que pone un velo de tristeza en el libertador de pueblos, que ha triunfado en Chile, Perú, y deja a Bolívar la misión de completar la cruzada redentora en América.

El capítulo final trata el "renunciamento" del héroe. En él aparece la voz de San Martín, en el acento de su incomparable grandeza, después de Guayaquil.

### La reforma al libreto original

Jacque-Dupont nos explica que siguió la línea del libro, y así se estrenó su cantata sanmartiniana en París. Pero nos anuncia que introducirá algunas substanciales reformas al final.

—Estuve varias noches asistiendo a los espectáculos líricos del Colón —nos declara—, y quedé admirado por la magnificencia y el despliegue en escena. Pocas veces he visto nada igual. La orquesta, perfecta; los cuerpos estables, insuperables, y los recursos técnicos, de orden poco menos que extraordinarios. Me llamó la atención, sobre todo, la movilidad del coro, que acompaña la acción en escena con raro realismo. Pero por

### JEAN COCTEAU

EN ocasión del estreno de "San Martín", en París, escribió en la portada del programa estas frases. En algunas líneas precedentes se lamenta el original autor francés de no haber conocido aún la Argentina, a la que llama "una esperanza inaccesible" para un hombre que "como yo —expresa— no tiene el hábito de los viajes". Dice COCTEAU:

"Esta noche, los cantos y las ricas músicas extenderán un puente sonoro entre nosotros y esos lejanos países, que pueden estar muy cercanos. Gracias a Randal L. Escalada y Jacque-Dupont, los espíritus y los corazones pueden ir y venir entre su cielo y el nuestro. Y nosotros sentiremos esa alegría que se experimenta, de que el muro de las lenguas, las modalidades y las costumbres que separan a las naciones se desplomen y les permita vivir con la mano en la mano."

*Jean Cocteau*

\*

encima de esa virtud, me atrajo su magnífica calidad sonora. Ello me decidió a agregar algunas páginas más a mi obra para aprovechar esa cualidad excepcional de las masas corales argentinas.

"Cuando compuse, fui muy prudente en los comentarios corales, porque los coros de París ofrecen limitada oportunidad para el lucimiento de la música. He llegado a pensar a veces que el coro solo es una decoración humana en un espectáculo lírico o en un concierto."

Y al abundar, entusiasmado, en conceptos elogiosos a la calidad de nuestros coros, nos confiesa Jacque-Dupont esta primicia:

—En el original que estrené en París, la obra termina con un aria del renunciamento, con la voz del propio San Martín, que pide a Dios "indulgencia y resignación".

"Después de lo que acabo de ver aquí en el Colón, seré mucho más ambicioso. Al aria que acabo de señalar seguirá un crescendo, para exaltar el tono dramático de la obra, a cargo de los coros, que recibirán a San Martín en el campo de la leyenda, aclamándolo como el héroe máximo de la argentinidad."

Nos anuncia, además, que los versos del original francés, y parte del relato que se hace en prosa rítmica, serán vertidos ahora al castellano, con la adaptación tónica que corresponde al texto musical, para que las palabras que valorizan la epopeya sanmartiniana tengan la grandeza que el tema merece.

Cabe esperar, en consecuencia, que "San Martín" (El Hombre de la Espada Iluminada) constituya uno de los acontecimientos musicales de la próxima temporada del Colón.

# Con el sello de París...

en su tipo exclusivo

## SATINADO Satinet

Registrado

Científicamente elaborado a base de cremas, el polvo facial RYGREN confiere al cutis ese aspecto fresco, sedoso, de encantadora naturalidad.



POLVO FACIAL

# RYGREN

INDUSTRIA ARGENTINA



ADELE MARA  
(Republic)



# Una "Anbar" Appresion!..



FUEYBREDON  
PROPAGANDA

## AHORA...

están en venta los Complementos de la ANBAR: 1 Budinera grande y 12 Moldes individuales para flanes, etc., especiales para ser utilizados dentro de las ANBAR APPRESION.

**Anbar**  
APPRESION

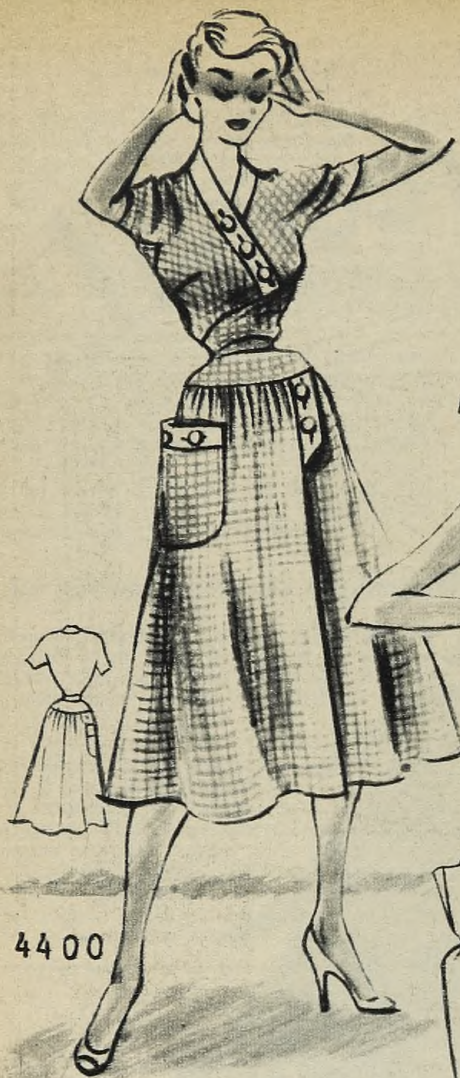
Distribuidores Exclusivos: **DIAZ, TRUPPEL Y CIA.** Larrea 1059 - Bs. As.



Para tallas del 42 al 54

**4401** Elegante modelo para vestir de seda azul, falda derecha y ruedo irregular. Modernos bolsillos. Corsage con un original corte que forma el cuello levantado; solapas y pequeños frunces en los hombros.

Precio del molde: \$ 6.—



4400

Para tallas del 42 al 54

**4400** Juvenil vestido de surach cuadrillé de talle largo. Mangas de corte japonés con rombito. Lleva cierre cruzado, con un vivo de piqué blanco sujeto por tres botones. La falda es amplia, con finos frunces y lleva un tablón a un costado con un detalle de piqué blanco, lo mismo que el borde del gran bolsillo.

Precio del molde: \$ 6.—



4401



4402

Para tallas del 42 al 54

**4402** Sencillo y práctico vestido de algodón o tussor rayado, abierto adelante. Gran cuello y solapas y pequeño canesú. Falda amplia con bolsillos. Mangas cortas, pegadas, con puños.

Precio del molde: \$ 6.—



4403

Para tallas del 42 al 54

**4403** Encantador vestido de tussor azul con pequeños lunares. Corsage de corte japonés, con cierre cruzado y doble hilera de botones. Detalles de piqué blanco forman graciosa pechera con cuello levantado. La falda, que es derecha, lleva bolsillos salientes que forman las caderas. Mangas cortas con puños.

Precio del molde: \$ 6.—

**FIGURINES CON MOLDES**

## CREACIONES PORTEÑAS DE "EL HOGAR"

**INSTRUCCIONES** La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo que aparezca en esta página, aun después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín publicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener moldes llene los detalles del cupón que va al pie, y mándelo por correo certificado, junto con un giro postal o bancario a la orden de R. C. de Martín, S. R. L. cubriendo su importe, a esta dirección:

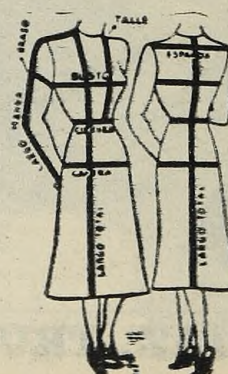
Agregar 0,90 para gastos de envío.

**MOLDES "EL HOGAR"**  
CANGALLO 962, Bs. Aires - T. E. Libert. 35-4408

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado.

Los pedidos de moldes serán despachados en el día. A las personas que los solicitan personalmente les serán entregados en el acto.

### CUPON PARA SOLICITAR MOLDES



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos Nos. .... publicados en EL HOGAR de fecha .... de acuerdo con las siguientes medidas:

#### MEDIDAS PARA TALLE

Busto..... Cintura..... Cadera..... Largo total de frente..... largo de manga..... Talle..... Brazo..... Espalda..... Largo total de espalda..... Nombre de la solicitante..... Calle..... No..... Localidad..... F. C..... Provincia.....

(FIRMA)

Las medidas se tomarán en la forma como indican las figuras, pasando la cinta de medir en los puntos alrededor del cuerpo y por la parte más saliente.



# Historia de Buenos Aires

QUIEN ES QUIEN EN LAS CALLES PORTEÑAS?

POR DOMINGO HECTOR OLIVA

LXXV

## AUSTRIA

(Continuación)

del este" (Ostmark) a lo largo del Danubio para proteger la frontera oriental de sus dominios. En 1918 Otón I derrotó a los húngaros, que habían logrado apoderarse de Austria. En 1156, la marca creada por Carlomagno se convirtió en ducado y Viena fué su capital. En 1282, Rodolfo de Habsburgo fundó la dinastía habsburguesa, y desde entonces Viena fué el centro del territorio hasta 1918.

Desde 1872 a 1886, Austria integró la Triple Alianza, constituida por inspiración de Bismark entre Alemania, Rusia y Austria. Como consecuencia del asesinato del archiduque Francisco Fernando, heredero del trono, perpetrado en Sarajevo, el 28 de junio de 1914, Austria declaró la guerra a Serbia; un año más tarde, y ante los anuncios de movilización por parte de Rusia, hizo lo propio con esta potencia, Francia y Bélgica en el mes de agosto. La guerra se generalizó poco más tarde al romperse las hostilidades entre Gran Bretaña y Alemania e ingresar a la misma a más naciones.

La lucha duró cuatro años, a cuyo término y con la derrota de los imperios centrales, desmembróse el austrohúngaro, formándose de él los estados de Austria, Hungría y Checoslovaquia.

La república fué proclamada en noviembre de 1918, siendo su primer presidente Miguel Hainisch, a quien sucedió en 1928 Guillermo Mikulic. Los primeros años se desarrollaron en medio de delicados problemas financieros y económicos, como asimismo conflictos por cuestión de límites con Hungría y Yugoslavia. Hacia 1926 la situación había mejorado notablemente, tornado el país por una coalición, en la que los socialistas cristianos formaban el elemento predominante. Uno de sus miembros, el sacerdote Ignacio Seipel, fué el primer ministro desde 1926 a 1928. Durante el año 1929 hubo graves turbulencias que estuvieron a punto de desembocar en una guerra, al no mediar la oportuna gestión del canciller Juan Schober, mediante la reforma de la constitución aseguró el orden pú-

blico. A estas dificultades sucedieron serias diferencias con Alemania, que ni el canciller Dollfuss ni su sucesor Schuschnigg estaban en condiciones de salvar, hasta que por último, en 1938, Alemania se anexó el país con un golpe espectacular. Hasta que en 1945 fué declarada Estado independiente, ocupada por las entonces fuerzas aliadas y dividida en cuatro partes bajo la supervisión de EE. UU., Francia, Inglaterra y Rusia.

**AVALOS** Nace en Garmendía al 4899 y termina en Olazábal al 5000 esta arteria de la ciudad, situada en el barrio de Villa Modelo. La numeración comienza en el número 100 y finaliza en el 2200. Su actual denominación le corresponde por ordenanza del 28 de octubre de 1904, según "Libro de Ordenanzas y Resoluciones", que dice en su página 229:

"Calle sin designación, paralela y al Noroeste de la anterior (Morote), arranca en Warnes y, con quebrada en Chorroarín, sigue hasta Olazábal, comprende la calle número 1 de Villa Modelo. AVALOS." Conocida anteriormente por: "Nº 1"; "Lagos".

La ordenanza respectiva no establece por cuál de los patriotas de este apellido ha sido el homenaje tributado, por cuyo motivo consignanse los datos biográficos de ambos patricios.

**AVALOS**, José Domingo. — Nació en la provincia de Corrientes a fines del siglo XVIII. Tuvo activa participación en las acciones libertarias con motivo de la invasión de la Banda Oriental por parte de las fuerzas enemigas. Asimismo intervino en las turbulentas luchas intestinas de las que fué teatro el litoral durante los años transcurridos entre 1820 y 1840.

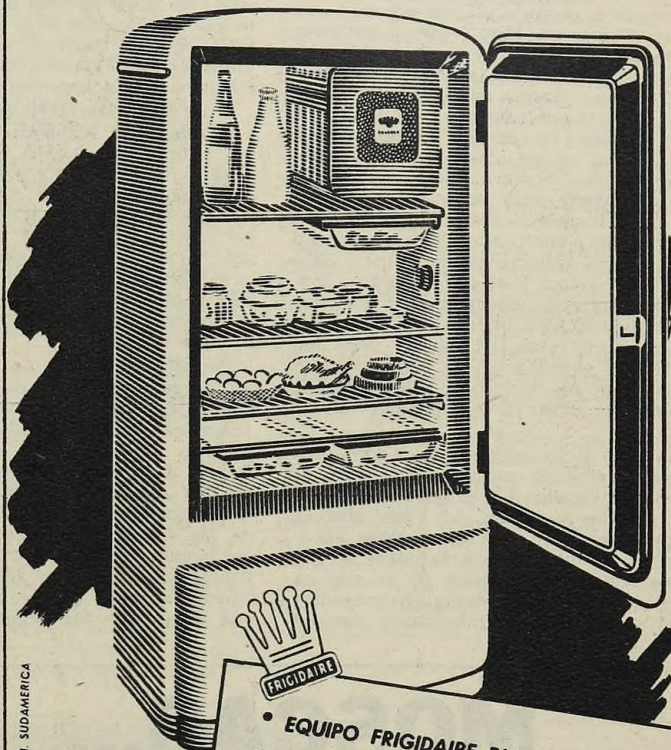
Algún tiempo después actuó a las órdenes de jefes unitarios, en las campañas emprendidas por Lavalle, Lamadrid y Paz, hallándose, en consecuencia, en los combates de Yeruá, Don Cristóbal, Sauce Grande, del Quebracho y en la batalla de Famaillá.

Después de haber intervenido en la batalla de Caseros, en la que comandó una división de caballería, falleció en su provincia natal el 22 de noviembre de 1853.

# Frigidaire

LEGITIMA

PARA ENTREGA INMEDIATA



- EQUIPO FRIGIDAIRE BLINDADO
- GABINETE DE LUJOSA PRESENTACION
- CAPACIDAD AMPLIA 250 Dm³
- GARANTIA ESCRITA POR 3 AÑOS
- ...Y ES UN PRODUCTO GENERAL MOTORS

ARTICULOS PARA EL HOGAR

Lavarropas "Samat" - Calefones "Universal"

Cocinas "Arthur Martin" - Enceradoras "Beutin"

Ventiladores "Peabody" - Planchas sin cordón "Venus"

Televisión - Radios - Combinados - Aspiradoras

Batidoras - Licuadoras - Relojes, etc.

# Sanargo S.R.L.

CAP. \$ 200.000.00

CARLOS PELLEGRINI 1047



Todo para el rey de la casa

camisitas, baberos  
y babitas de puro  
hilo inglés

TEJIDOS A MANO  
MODELOS EXCLUSIVOS  
MEDIDAS

CORDOBA 1377 - T. E. 44-2694 - Bs. As.





# ¿Será así Buenos Aires en el año 2000?

**H**ACE medio siglo, un escritor español para quien las cosas argentinas eran tan caras como las de la Madre Patria, al pulsar la ya entonces agitada y vertiginosa actividad de Buenos Aires, con la melancolía propia del que sabe que no llegará a contemplarla, barruntaba, optimista y confiado, lo que sería nuestra capital en estos días, y presagiaba la magnificencia que presentaría Buenos Aires, convertida en el lugar más propicio y recomendado del mundo. "Cincuenta años —decía entonces José María Salaverría—, para los pueblos decadentes es corta fecha el espacio de medio siglo: unas piedras de menos, unas ruinas de más, y ahí termina todo. Pero los pueblos briosos, los pueblos ascendentes y entusiasmados, en un plazo de medio siglo son capaces de transformarse fundamentalmente y adquirir unas proporciones gigantescas. Así, Buenos Aires, cuando transcurran cincuenta años contará en su seno con cuatro o cinco millones de habitantes. Será una ciudad intensa, y al mismo tiempo amplificada, extendida, ensanchada hasta términos inauditos. Será intensa y vibrante, como lo es ahora, cerca del puerto; pero sus suburbios se expandirán por todo el rededor, abarcando al Tigre y La Plata, que formarán de este modo parte del coloso bonaerense."

Medio siglo atrás, quizá un poco más, otro visionario, argentino esta vez, Rivadavia, el precursor, saturado del progreso que vio en las grandes capitales del Viejo Mundo, soñó también con una Buenos Aires adentrándose en la pampa, que entonces la circundaban casi no más lejos de la que es hoy avenida Callao. Rivadavia vio avenidas, como la suya epónima, taladrando campos

POR AMELIO VALDEZ RIOS

hasta alcanzar la entonces lejana guardia de Luján. Desde su modesto despacho en el Fuerte, espaldas al río, abriendo los brazos en semicírculo, un día dibujó en el espacio el amplio sector que, con medio siglo más, alcanzaría la entonces capital del Estado bonaerense; y ese semicírculo centrado en la plaza de Mayo alcanzó precisamente a todo lo que actualmente es el Gran Buenos Aires, incluyendo el Tigre y todos los pueblos y ciudades circundantes, hoy fundidos y confundidos con la inmensa metrópoli.

Y así como Salaverría comprobó, sin asirse a la referencia histórica, lo que soñó nuestro primer presidente, también confirmó, tanto en lo material y positivamente edilicio como en lo espiritual e intelectual, ese pujante e incontenible progreso porteño, que no proviene solamente del esfuerzo industrial, ni de la riqueza del terruño, sino que es esencia de una raza que no por no haberse aún perfilado definitiva y nitidamente, deja de mostrar ya sus nobles e inconfundibles contornos.

Porque Salaverría supo ver y vaticinó esta Argentina y esta Buenos Aires, hoy recuperadas para nuestra nacionalidad, con progresos, más que materiales, espirituales, sociales, justicialistas: "Entonces —decía— la vida de la ciudad se habrá hecho más noble. Se crearán factores nuevos y considerables que hayan de contrapesar la acción de los hombres de presa, a quienes está encomendada actualmente la norma de la población. En vez de ser un pueblo regido únicamente por las personas avasalladoras que manipulan los negocios, en vez de ser

un mero depósito de mercaderías y un gran remate de codicias, será un gran espacio social en donde las gentes distinguidas y señaladas por la huella de la inteligencia ideal no tendrán que esconderse o subordinarse a un lugar secundario. Los negocios y el hombre de empresa ocuparán entonces el puesto subalterno que deben ocupar en toda buena república. Habrá, en fin, jerarquías, y no una confusión monstruosa. El hombre de presa se supeditará al hombre de ideas y al que trabaja."

Y en un anticipo del deseo del general Perón, anhelo patriótico sin igual de dar a todos los argentinos un poco de felicidad, aunque sea con merma para aquellos que entonces poseían mucho (precisamente los que conoció el escritor español tan enraizado en la Argentina), agregaba: "Ya no habrá ocasión a tanta prisa, porque los inmensos campos de la república estarán entregados a un cultivo racional y verdadero. Los negocios girarán sobre cosas reales. Se especulará sobre realidades y no sobre fantasías. El hombre vulgar y audaz no tendrá razón de existir. En aquel tiempo será grato habitar Buenos Aires. Su nombre de ciudad hermosa, inteligente y elegante correrá por todo el mundo. Las ciencias y las artes florecerán fecundas bajo este cielo azul y en este clima suave que tiene la virtud de refinar las razas más toscas y más feas, y, al fin, surgirá la aurora de un día en que la existencia de los ciudadanos merecerá la pena de contarse y de vivirse."

Pero plasmada, realizada esta ciudad ideal de Rivadavia en su ámbito, y, según el periodista soñador de comienzos del siglo, en su espíritu, ¿cuál, cómo será la gran Buenos Aires que enorgullecerá a los hombres

## MOSCAS...

MOLESTANDO...

ENSUCIANDO...

CONTAMINANDO...

ZUMBANDO...



En varios tamaños  
desde \$ 1.75

# "GEIGY"

*Las mata callando!*



del año 2000, para no avanzar más en el tiempo?

Recordemos primero que la característica esencial de Buenos Aires, frente al río chato e impassible, fué su trazado de damero, con las cuadras fatales, atribuidas por algunos urbanistas exclusivamente a España, pero que también las conocen los pueblos y ciudades como Nueva York y Chicago, por ejemplo, que no tienen origen ibérico.

Buenos Aires, hasta mediados del siglo pasado, precisamente en los días de la Revolución y de Rivadavia, estaba frente al río y del río vivía. Pero de pronto un dramático episodio político internacional, en los días de Rosas, cerró el puerto e inmovilizó las costas, diríamos. Buenos Aires quedó sin su río y sin sus rutas acuáticas nacionales y extranjeras. Tuvo que recogerse hacia sus pampas. Fué entonces cuando los que eran surcos de contadas carretas trocáronse en profundas huellas de intenso tránsito. Huellas y rutas tan profundas, que le han señalado a la ciudad su desarrollo ulterior, no por años, sino por siglos. Estas rutas, cada vez más transitadas durante aquel como ahogo que el extranjero impuso a la patria empuñada en salvarse y triunfar con dignidad, fueron: la actual calle Rivadavia, el Camino Real de los Reinos de Arriba, que trajo todo el norte a Buenos Aires, no sólo de nuestras provincias, sino de Chile, Bolivia y Perú; y las de Santa Fe y Maipú (denominada de los Mendocinos), conduciendo a través de Palermo de San Benito todo cuanto hasta el bloqueo había sido exclusividad de los transportes fluviales de nuestro litoral. Fueron dos brechas hacia las pampas, cuyos primeros bastiones, o, mejor, cuyas salidas efectivas, respectivamente, eran los pueblitos de Flores y Belgrano. Y con esto, nada menos que en una época tan inestudiada e incomprendida de nuestra historia, ya tenemos organizado, definido para siempre, el desarrollo

edilicio de ese como abanico desplegado que comenzó a ser, y cada vez es más, nuestra dilatada Buenos Aires.

Todo está comprendido en este amplísimo sector que demográficamente denominamos Gran Buenos Aires, y que, si no políticamente, en cambio, social, industrial y edilicio ya está incorporado a la capital de la Nación, con sus transportes urbanos y suburbanos, comunicaciones, servicios sociales, sanitarios y demás. Es la urbe que ha ganado a la campaña y que a pesar de las subdivisiones meramente administrativas, impone en forma rotunda sus usos, costumbres, actividades e impulso hacia el futuro.

¿Cómo será ese Buenos Aires del año 2000? En primer término, será una inmensa urbe descentralizada. La vivienda de un pueblo inmenso, alejándose cada vez más de su centro administrativo gracias a los medios de transporte (calzadas, vías y ruedas) que acortan y acortarán las distancias. Una población que repudiará el centro, excesivamente urbanizado, para vivir su vida sana y aprovechada, prefiriendo un diminuto predio y un chalet confortable en Ciudad Evita, en Luján o en los alrededores frondosos del Parque de los Derechos de la Ancianidad, y no un departamento céntrico, tan distante en tiempo de su lugar de trabajo, como de cualquiera de esos nuevos barrios residenciales que serán una característica feliz del Gran Buenos Aires. Para esto estarán los subterráneos, desgraciadamente esbozados por los capitales extranjeros, y que, en cambio, fueron abiertos con un costo infimo en su época, sin prever el lógico crecimiento demográfico de la ciudad, que ya entonces no era un misterio. Esos subterráneos, mejorados y ampliados, saldrán hacia el círculo que es la avenida General Paz para volcar las multitudes porteñas sobre el ferrocarril de cintura que unirá la avenida Costanera norte

con Saavedra, Liniers, los macizos recién levantados en Ciudad Evita y Aeropuerto Pizarini, con las riberas de un Riachuelo entonces totalmente canalizado y ensanchado, verdadera vía fluvial que no quisieron ver los obcecados que, quitándole el Plata a Buenos Aires, cavaron los insuficientes diques del puerto Madero. Estas líneas de subterráneos no serán, sin duda, de doble vía, sino de cuádruple. Y esto acontecerá también con los ferrocarriles urbanos, que siguieron hasta no ha mucho haciendo correr trenes con estrechez, por la misma falta de visión de sus constructores, empeñados en no efectuar las instalaciones imprescindibles porque ello implicaba la inversión de nuevos capitales, ya que, al final y a la cuenta, para ellos más beneficio daba transportar diez millones hacinados por una simple vía y no proporcionar a la población, en cambio, la comodidad y la velocidad requeridas por su fabuloso crecimiento, con un tendido doble o cuádruple de sus vías.

En cuanto a las nuevas avenidas, calles y caminos, ¿qué decir? Muchas de ellas, dentro de poco, ocuparán el lugar que tenían las vías ferroviarias levantadas, porque las estaciones terminales, como la del 19 de Mayo, tendrán que salir del centro, y otras corresponderán a los ensanches. Y tendremos una definitiva avenida Nueve de Julio, uniéndolo al norte porteño con un sur que en el presente mutuamente se desconocen. Otras unirán barrios tan distantes como el de Patrios con Villa Ballester. Y la autopista de Ezeiza será un modelo para otras similares que acercarán a la gente de la periferia al centro. De manera que sólo entonces el palpitante de Gran Buenos Aires será tan normal como natural y digno de una ciudad con diez millones de habitantes.

Y siguiendo ese desarrollo territorial, co-

(Concluye en la pág. 228)

na lujosa comodidad en su cocina...



MODERNO  
**Gabinete-Pileta**  
**IATA**  
MODELO AÑO 1952

● Haga más cómodo, más atrayente el ambiente de su cocina. Con el Gabinete-Pileta IATA, Ud. resuelve el doble problema del espacio y la limpieza y su cocina luce ¡resplandeciente! a toda hora. ¡El Gabinete-Pileta IATA es un lujoso mueble de sólida construcción y larga vida! Véalo... y querrá llevarse uno en seguida.

#### ¡TODO A MANO!

- ¡Resplandeciente limpieza! — Mesa-pileta de acero inoxidable, con doble pileta, para lavar, enjuagar y escurrir.
- ¡Comodidad! — Cajón para cubiertos.
- ¡Amplia capacidad! — Espacio central que puede contener toda una batería de cocina, con estantes ajustables de cedro pulido.
- ¡Más ventajas! — Compartimiento lateral con bandejas.
- ¡Sólida construcción! — Totalmente metálico, con puertas bombé de paredes dobles, reforzadas en la parte superior con fino aplique de metal cromado.
- ¡Un hermoso gabinete! — Finamente terminado en esmalte blanco brillante, horneado a alta temperatura. Bisagras invisibles.

En 8 modelos, desde  
1 m. a 2.20 de largo y 0.62 m. de profundidad.

**Gabinete-Pileta**  
**IATA**

MODELO AÑO 1952

Véalo en las principales casas del ramo.



# 1952 REFIRMARA COMO SIEMPRE NUESTROS HORIZONTES EN LA ANTARTIDA ARGENTINA

**E**L doctor Otto Nordenskjöld, profesor en la Universidad de Upsala, a instancias del VII Congreso Internacional de Geografía, organizó una expedición cuyo objetivo primordial era el de explorar las tierras de Graham, en las inmediaciones del polo Sur.

Equipado convenientemente, el ballenero *Antartic* llegó con él al puerto de Buenos Aires en diciembre de 1901. Entre el jefe de la expedición sueca y nuestro gobierno se convino en que, ya que las exploraciones se llevarían a efecto en una parte del hemisferio austral donde los intereses argentinos de todo orden eran, son y serán importantes y primordiales, previa una determinada colaboración de nuestro Ministerio de Marina, formaría parte de aquélla un oficial de la armada, quien tendría participación directa en todos los trabajos que se realizaran. Bajo estas y otras condiciones de índole técnica se resolvió el embarque del entonces alférez de fragata José M. Sobral.

POR OSCAR BLANCO BENAVIDEZ

A finales de diciembre de 1901 zarpó el *Antartic* de puerto Madero y, sin mayores novedades, llegó hasta los 66 grados y 30 minutos de latitud. Desembarcó el núcleo de observadores y los elementos necesarios para establecer la base de internada en Snow Hill y regresó a Ushuaia, continuando sus cruceos por las regiones aledañas en espera del verano de 1902 y 1903, en que debería regresar en busca de los exploradores. En los primeros días de noviembre de 1902 el *Antartic* estuvo listo para hacerse a la mar. Antes de ello, su comandante notificó a las autoridades argentinas sobre la ruta que seguiría, especificando que si para finales de abril de 1903 la nave no estaba de regreso, se organizará una expedición de auxilio.

Pasó el mes de abril sin que se recibieran noticias. A mediados de mayo el gobierno sueco decidió organizar una expedición. Contemporáneamente, el explorador Charcot anunció que, cambiando el rumbo de una

expedición que preparaba, acudiría en socorro de su colega. En tales circunstancias, ¿qué otra actitud debía adoptar la Argentina? La opinión pública, el periodismo y las autoridades supieron dónde estaba nuestro deber. El insigne doctor Francisco P. Moreno publicó una carta que es como el vaticinio del destino argentino de la Antártida. El Ministerio de Marina se preocupó de tan importante asunto. Se comunicó al gobierno sueco la resolución adoptada, y, en vista de que no era posible adquirir en Europa la embarcación necesaria, decidió preparar y adaptar para la difícil prueba, transformándola totalmente, a la cañonera *Uruguay*. Bajo la dirección de técnicos y marinos argentinos, en pocos meses, la vieja nave estuvo en condiciones de rivalizar con las mejor equipadas para tales viajes, lo que demostró no sólo en la emergencia sino en expediciones posteriores.

El Ministerio de Marina entregó al comandante de la *Uruguay* las instrucciones para el viaje y demás contingencias. De esta manera, el jueves 8 de octubre de 1903, zarpó con rumbo a la isla de Año Nuevo. La despedida fué, en verdad, un anticipo del regocijo con que, meses después, cumplida su patriótica y humanitaria misión, sería recibida la nave y su valiente tripulación.

Sumariamente, el itinerario recorrido fué el siguiente: el 1º de noviembre, luego de cargar combustible en Ushuaia, zarpó la *Uruguay*. El 5 viéronse los primeros hielos, comenzando la nave a avanzar entre ellos. El 6, a la madrugada, abordaron el cabo Fitz Roy, y, desde allí, hasta el cabo Seymour. El 8 encontraron en la isla de este nombre a dos miembros de la expedición sueca, por quienes supieron que sus camaradas se hallaban todos a salvo, si bien ya adelantaron sus temores de una posible pérdida del *Antartic*. Dejando el *Uruguay* al mando de su segundo, el comandante Julián Irizar se encaminó con un oficial hacia el campamento de Snow Hill, donde encontró a Nordenskjöld, al alférez Sobral y al resto de los expedicionarios, todos muy bien. Cuando ya se disponían a acudir en busca del *Antartic*, esa misma noche, apareció el capitán Larsen con cinco de sus tripulantes, habiendo quedado el resto en la isla Paulet, luego del naufragio del barco sueco. La *Uruguay* entonces acudió en busca de estos últimos, encontrándolos el 11, para emprender inmediatamente después el regreso a la civilización. A la altura de Shetland la nave argentina afrontó un recio temporal, perdiendo buena parte de su arboladura. Recién el 18 recalaron en la isla Observatorio, y el 22 de noviembre, desde puerto Santa Cruz, el comandante Irizar transmitió su parte al Ministerio de Marina, al frente del cual estaba el capitán de navío Onofre Betbeder.

El júbilo en Buenos Aires no tuvo límites.

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

### AGOSTO

Agosto deshojado, sin ternura,  
agosto duramente deshojado  
sobre tu tierra fría he caminado  
y he galopado en tu desaparejura.

Estoy atado a tu memoria oscura  
y a tu tiempo de hielo calentado.  
Yo supe ser aquel enamorado  
sin antes, sin muchacha, sin diablura.

Nacido fuí sobre tu lomo arado  
en la provincia de la donosura,  
ande todo el paisaje está encelado.

Me enamoré en tus sombras y en tu albura  
y me gusta morir enamorado.  
Agosto. Luz segura.

JOSE MARIA FERNANDEZ UNSAIN





Personal de desembarco de una nave argentina se dirige a una de las heladas bahías de nuestra Antártida.

El presidente de la República, general Roca, hizo llegar sus felicitaciones a los esforzados marinos de la *Uruguay*, a la vez que la prensa del mundo entero encomiaba la hazaña de los marinos argentinos que, en tan escaso lapso, habían evidenciado su valentía, su habilidad profesional y su patriotismo.

El mismo día, Charcot, que en Buenos Aires aprestaba su corbeta *La France* para acudir en auxilio de Nordenskjöld, fué enterado del éxito alcanzado por la *Uruguay*.

Así, en la cabecera sur del dique 4, a las 16.55 del 2 de diciembre, regresó la valiente corbeta *Uruguay* a puerto Madero. Fué una hazaña cumplida en 55 días. El comentario de Nordenskjöld cuando en aquellos días escuchó a una persona que decía que los argentinos habían tenido mucha suerte: "¿Suerte? —exclamó el explorador—. La pericia, el valor, la intrepidez, ¿se llaman aquí suerte? ¡No lo creo! ¡No lo creo! Irizar ha llevado la *Uruguay* un grado más al sur del sitio en que se perdió el *Antarctic* en época de deshielo. Esto no es suerte: esto se llama vencer intrépidamente los obstáculos y cumplir la misión que le había sido confiada con notable pericia." Y, todavía, aludiendo al instante en que divisó a los salvadores, entre los vivos a la Argentina lanzados por sus compañeros: "Francamente... No creía que esta joven República aventajara a naciones extranjeras en una obra de esta naturaleza..."

#### Dentro de cincuenta años...

La Argentina será dueña absoluta de su sector en la Antártida. En estos últimos años de recuperación nacional ya sabemos cuánto se ha hecho y en qué forma nuestro pabellón ha tremolado en aquellas inhospitables regiones, en las cuales, con o sin argumentos valederos, casi no hay nación del mundo que no ambicione poseer su territorio.

En la cartografía antártica, aun en los mapas editados en el extranjero, aparecen profusamente los nombres argentinos. Esto se debe a nuestra presencia constante en la Antártida. Archipiélago Argentino; islas *Uruguay*, *Davis*, *Galíndez* e *Irizar*; cabos *Sobral* y *Betheder*; bahías *Beascochea*, *Barilari* y *Cabo García*; punta de la *Plaza* y fiordo *Ezcurra*, para no citar más, señalan el paso constante o la residencia permanente de exploradores y marinos argentinos.

Por entonces, la Argentina, afirmándose en razones de jurisdicción territorial y con su doctrina, habrá elaborado nuevas bases de Derecho polar. Habrá implantado su soberanía sobre aquel sector cuyo vértice está en el mismo polo y cuyos lados son los meridianos extremos del país, que son los 25 y 74 de longitud oeste, comprendiendo la tierra de *Graham*, los mares e islas adyacentes y la parte del casquete antártico situado al sur del paralelo 74° S.

La Argentina se habrá afirmado y habrá

triunfado por sus definitivas razones: la continuidad geológica, pues la tierra de *Graham*, extremidad septentrional de la Antártida, es análoga al macizo andino; la proximidad indiscutible, por tener la isla de los *Estados* a unos 1.100 kilómetros, sin omitir las *Malvinas* y las *Orcadas del Sur*; y, en tercer término, su presencia como poder responsable, demostrado siempre con carácter humanitario pero de indubitable e insobornable argentinismo, como ocurrió, hace medio siglo, con la expedición de la *Uruguay*, en que la Argentina, según palabras del expedicionario Nordenskjöld, aventajó a las naciones extranjeras.

Y quedará también sentado que esa soberanía argentina en la Antártida no responderá a una finalidad lucrativa, ni expansionista, ni militar, y ni siquiera humanitaria. La Argentina estará allí firme y segura porque, según las palabras de su presidente el general *Juan Perón*, "HABRÁ DEFENDIDO CELOSAMENTE SU SOBERANÍA TERRITORIAL Y, EN LA DISCUSIÓN PACÍFICA DE SUS DERECHOS, HABRÁ EXPRESADO SU VOLUNTAD INDECLINABLE DE QUE NO SE ALTERARAN LOS TÍTULOS LEGÍTIMOS QUE OFRECE".

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

# SEPTIEMBRE

Cuando al tiempo le quede un solo día  
último de septiembre, ya gastada  
la verde luz de la sabiduría  
con que la planta estuvo iluminada.

Cuando por claustros de melancolía  
el pájaro con ala diplomada  
venga a ofrecer, en triste abogacía,  
trámites sucesorios de la nada.

Cuando haya un gran silencio sin colores  
y se me sequen las pupilas viendo  
esparcidos los huesos de las flores.

Cuando septiembre rueda hasta su fosa  
yo seguiré lo mismo que hoy, creyendo  
como en un cuento de hadas, en la rosa.

HORACIO REGA MOLINA

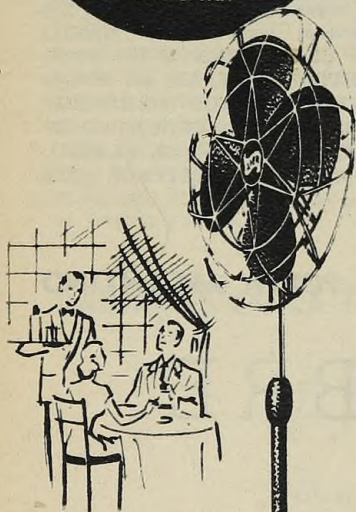




Para  
mi  
confitería



Modernos circuladores  
de aire para uso  
comercial



Altura graduable  
Terminación lujosa  
Diseño elegante  
Paletas aerodinámicas

Coloque

**SIER**  
"COMMERCIAL"

en su local  
y ganará  
en ventas!

Distribuidores



Azuénaga 31

T. E. 48-5597 y 47-0635

Zonas para agentes

## Para la Gente Menuda

(Dibujos exclusivos de "El Hogar")

### ¿VERANO O INVIERNO?

He aquí el nombre de seis países, en algunos de los cuales la Navidad corresponde a la estación invernal y en los otros al verano. Ustedes tienen que anotar el nombre en los recuadros en blanco, ubicando en los marcados con la F (frío) los de invierno y en los que tienen una C (calor) los de verano. La solución la hallarán al pie de esta misma página.

### ★ QUÉ REGALARON LOS REYES MAGOS AL NIÑO JESUS?

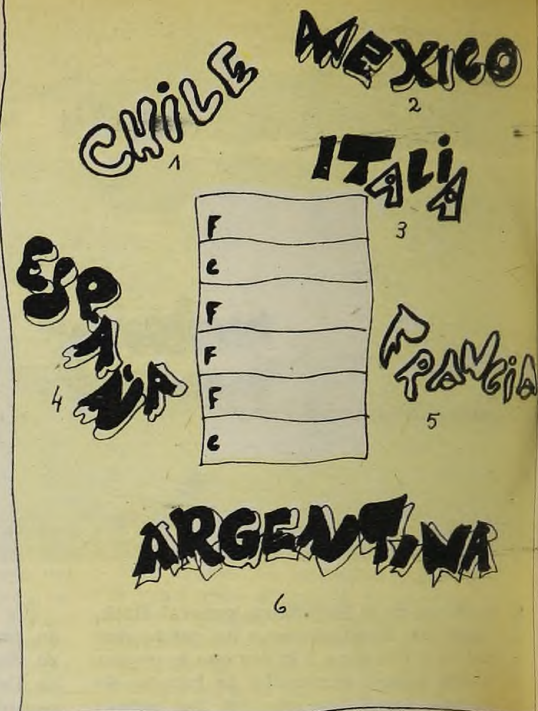


### LABERINTO

Cada estrella contiene como ustedes ven, una pregunta. Sigán ustedes la línea que parte de las mismas y, si lo hacen con cuidado, llegarán a la respuesta exacta. Manos a la obra, pues, amiguitos.

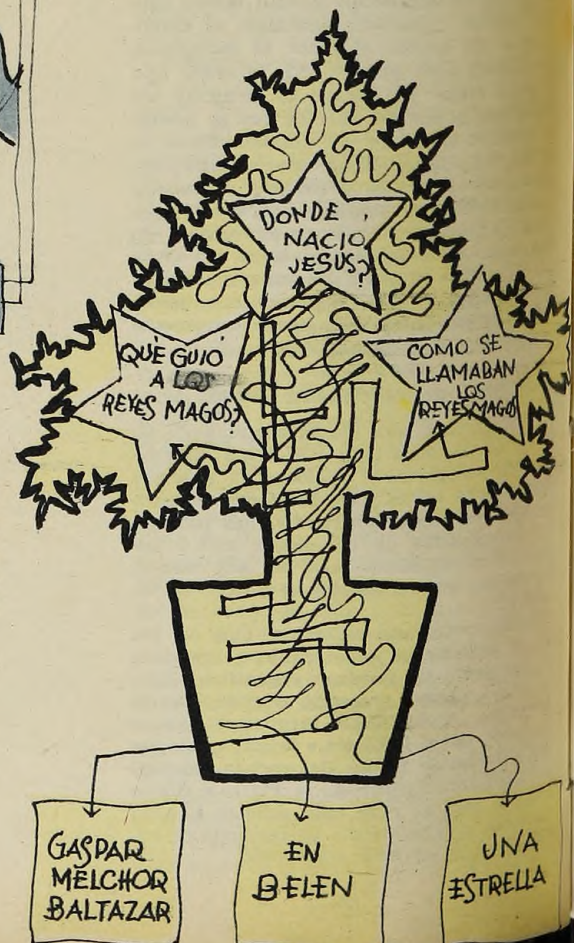
### SOLUCIONES

● De "¿Verano o invierno?": Calor (C): Argentina, Chile. Frío (F): Francia, España Italia y México. ● De "¿Recuerdan ustedes...?": Oro, incienso, mirra.



### ¿RECUERDAN USTEDES...?

Luego de leer la pregunta que se formula en el grabado, deben anotar la respuesta en los recuadros que aparecen al pie del mismo, reemplazando los puntos por letras. Las tres palabras buscadas se reproducen también en la sección "Soluciones", en esta misma página.





**FELIZ  
AÑO NUEVO  
A LOS CAMPEONES  
CIRIO!**



**VIRGINIA  
LUQUE**



**KID  
CACHETADA**



**LEON  
STREMBEL**



**CHRISTIAN  
GALVE**



**MARIANITO  
MORES**



**ROBERTO  
DE VICENZO**



**KARADAGIAN**



**ANTONIO  
RODRIGUEZ**



*Lo que  
natura da  
Cirio  
conserva*

Los campeones de hoy y los futuros campeones de mañana, prefieren las Confituras CIRIO. A todos le deseamos un feliz, próspero y "dulce" Año Nuevo.

**Confituras  
CIRIO**





NI DULCE,

NI SECA:

*RIQUISIMA!...*

*Sidra*

**PELAYO**

"NECTAR DE SIDRAS"



Distribuidores:

**CASIMIRO POLLEDO S. A.**





SERVICIO DE LUJO A NUEVA YORK



MOTONAVES

**RIO DE LA PLATA**

**RIO JACHAL**

**RIO TUNUYAN**

Escalas:

SANTOS - RIO DE JANEIRO - TRINIDAD



MINISTERIO DE TRANSPORTES DE LA NACION

**FLOTA**  
**MERCANTE del ESTADO**

CORRIENTES 389

T. E. 32-8111

O EN SU AGENCIA DE VIAJES PREFERIDA

PROLONGACION DE LA PATRIA EN EL MAR





Flores que no marchita

el sol, son las de...

**CRETONA**

**MONARCA**

COLORES FIRMES GARANTIZADOS  
CONTRA SOL Y LAVADO

PRODUCTO  
**SUDAMTEX**



La sugestiva belleza del color

# Peggy Sage

el esmalte aristocrático

Vivos... chispeantes...  
sugestivos... los nuevos tonos  
Rosá de Sage (Sage Rose)  
y Rojo Peggy (Peggy's Own),  
de Esmalte Peggy Sage,  
ponen en las manos femeninas  
el atractivo incomparable de  
su moderna elegancia.



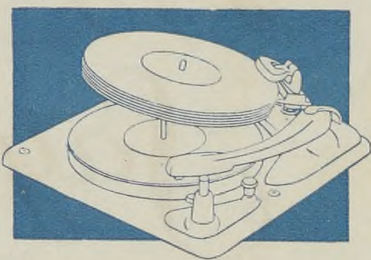
Elaborados con finas lacas  
importadas de los EE. UU.

AS MUJERES QUE SE ADELANTAN

A LA MODA USAN ESMALTES PEGGY SAGE



## ***El combinado para los que aprecian y sólo les conforma lo mejor***



***Con el cambiador  
importado, para discos  
de 78 y 33 R.P.M.***

Ultima palabra de la técnica, este cambiador de precisión reproduce no sólo los discos comunes de 78 revoluciones, sino también los nuevos de larga duración. Permite así escuchar obras completas sin interrupción alguna. Está provisto de púa individual de osmio para cada tipo de disco.



**EL PHILIPS AL-A80 A**

Su lujoso mueble estilo Tudor, fina obra de ebanistería, lleva tapa de cristal biselado. Su poderoso circuito tiene 8 válvulas, con gran potencia de salida por el sistema "push-pull". Ondas larga y corta de alcance mundial, con ensanche Magniband Philips en las gamas de 25, 31, 40 y

49 m. Antena de cuadro incorporada. Parlante autodinámico de concierto de 30 cm. Indicador visual de sintonía. Controles separados para tonos agudos y graves. En el interior del gabinete tiene una cómoda discoteca para 10 álbumes que se entregan con el combinado.

*Véalo en casa del concesionario más próximo*

RADIO  
TELEVISION

**PHILIPS**



**"Los Magos del Sonido y de la Imagen"**



*La Vendedora de Cortas - Estampa evocativa No. 1, de la serie Fernet-Branca*



desde 1845  
**FERNET-BRANCA**  
único en el mundo





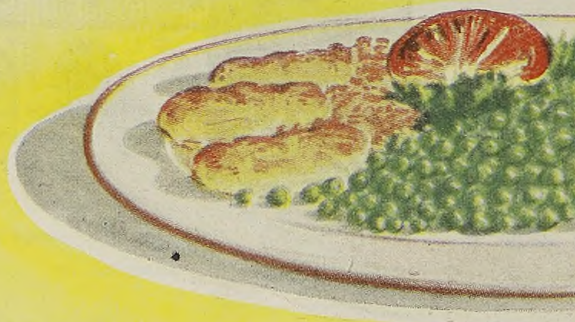
# Dos productos

## Edda



**ESPARRAGOS AL NATURAL**

**ARVEJAS FRESCAS**



Pídalo en las principales  
almacenes y provedurías del país

Es un producto de "LA ELABORACION"

**MIGUEL A. CAPECE**

Rawson 557 - Buenos Aires - T. E. 62-4059





# Los nacimientos, tradición de Navidad cultivada en la Argentina

**L**EGA una nueva Navidad. Nos aprestamos a la celebración de esa fiesta que pone alegría en nuestros corazones y en la que el espíritu parece trasladarse al lugar del advenimiento, a la tierra donde florecían las estrellas de Beeltem, los crocos de los profetas, los asfo de os de los reyes.

En nuestra celebración queremos lo tradicional para observar esa festividad tal como corresponde a su enorme significado en el mundo cristiano. Y encontramos que siempre se cree haberlo visto todo en cuanto a tradiciones de Navidad, pero el nacimiento del hijo de Dios es fecha de regocijo en tantos países, su mística belleza ilumina a tantas vidas a través de tantas generaciones, que siempre queda alguna por recordar.

Al mencionar esas tradiciones notamos que casi siempre corresponden a países de Europa. ¿Cuál de ellas es la que adoptó y a la que incluso dió características propias la América española? Indudablemente son los nacimientos. No solamente en España es donde se reúnen esas figuras tradicionales, sino que también por esa época el arte napolitano, arte popular imbecido y llevado al verdadero valor artístico por los más llamados escultores, procura reconstruir la escena maravillosa.

Las maderas más diversas forman estas figuras, a veces policromas y otras creando, con el trabajo profundo de los cortes, grandes efectos y permitiendo disposiciones en el juego del "chiaroscuro".

El roble, el boj, el tilo, la madera de haya, el pino son los nombres materiales en que están a menudo esculpidas estas figuras, en tanto que telares minúsculos crean las más bellas sedas, cintas y galones que lucen las legendarias figuras, vestidas con una riqueza que no por fuera de lugar quisieron renunciar los artífices a crear esos Nacimientos. Soamente puede anotarse la excepción en las burdas telas de los pastores, que por lo demás, junto a los vistosos trajes de las pastas de los Abruzos, de la Savia y de la Basilicata, forman una gran fiesta de color, bien que su presencia en el Nacimiento sea uno de los tantos agregados antiguos que hemos de encontrar también en los de origen español. Así luego los abalorios, los colores, los pendientes de época y a vez la nota local en los infantiles cestos de duraznos y uvas. En los nacimientos españoles se ve más acentuada la manifestación del viejo orientalismo cristalizado, que se presenta por ejemplo, en la Morgana, personaje otros del grupo asiático, o en tres Magos: Báltasar, rey de los árabes, Melchor, rey de los indios, Gaspar, rey de los indios. En la América española esos nacimientos revisten en casas acomodadas proverbial

riqueza, pero sin que, como en el caso de los italianos, choque la presentación de las figuras centrales.

El Niño, María y José conservan su sello de pobreza y humildad, y muchas veces la talla india hecha en recia madera selvática ahonda en líneas admirables un espíritu de singular expresividad.

Y junto a ellos, los nacimientos humildes, a cuyo alrededor se reúne la emotiva admiración de negros y mulatos, con detalles sorprendentes a veces en su bárbara fantasía, pero mucho más disculpables que la ostentosa pompa de las modas palaciegas, o lo figural y crudamente decorativo de aquellos otros nacimientos europeos.

En nuestro Museo de Luján existe un Nacimiento que ocupa un amplio espacio en una de las salas, y que nos muestra cómo fueron los del viejo Buenos Aires o los de provincias, equilibrio entre la riqueza y policromía excesivas de los europeos y la rusticidad de las tallas indias, impresionantes de verosimilitud en las escenas de la Pasión, pero difícilmente comunicativas de la bienaventuranza y alegría que preside el advenimiento de Nuestro Señor.

Y señalada ya cuál es la tradición que entre las muchas existentes corresponde exactamente a nuestras costumbres, digamos que en provincias es donde, sobre todo, se la observa fielmente.

Los norteros tienen un acento especialísimo. Es costumbre erigirlos en los amplios patios de los que las antiguas casonas tienen, incluso tres, los dos primeros embaldosados en rojo, de tierra el tercero. Las gentes penetran en las casas para contemplar los Nacimientos, y se realiza así durante el día y comienzo de la noche una verdadera peregrinación de uno a otro de los más afamados por su belleza.

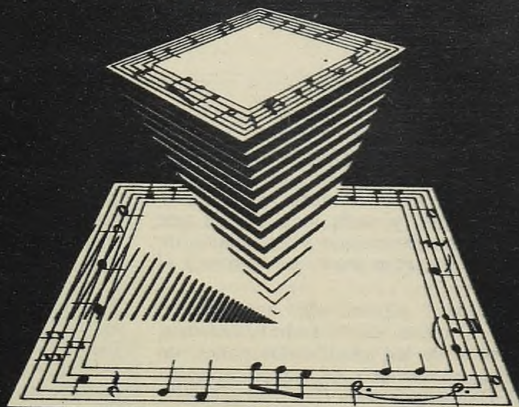
Pasando a otro lugar de nuestra República, en Corrientes encontramos también Nacimientos bellísimos. Se oye a lo lejos el rumor de las aguas del Paraná y los patios están aromados de jazmines, de rosales de cerco, de madreselvas y de esos indefinibles y maravillosos perfumes de Corrientes, que son en un noventa por ciento perfumes de árbol de jacarandaes, de paraísos, de acacias.

Y hasta se ven en esos criollísimos Nacimientos ranchos de paja, hornos de barro, paisanos de pañuelo y chiripá, negritas cebadoras de mate, carretas, morteros...

El Niño figura en su lecho de pajas y se han agregado entre ellas briznas de yuyos de reconocidas virtudes. A veces los magos llevan de las riendas a sus cabalgaduras, y nuestros ojos, en crítica ciudadana, anotan de inmediato: ¡no son camellos, sino caballos!

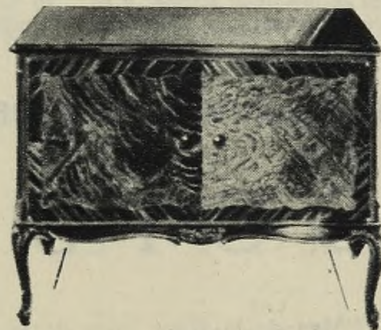
Y sin embargo, nada de eso importa. Lo que sí vale es la intención purísima, la fe, la devoción, el júbilo de haber evocado una vez más el Nacimiento del Redentor.

## La tercera dimensión



en...

# MUSICA



ECOS PUBLICITARIOS

## COMBINADO "ESTEREOFONICO"

Una nueva conquista de la electrónica, mediante la cual podrá usted escuchar los

**SONIDOS EN RELIEVE**

Muebles de estilo, tres velocidades, equipos importados

**ES OTRO ESFUERZO DE...**

# Pomero, Fernandez

*"su casa de música"*

**SANTA FE 1050**

PIANOS

RADIOS

S. R. T. CAP. R. D. M. D.

MUSICA

DISCOS



# A LAS PUERTAS DE 1952, ECHEMOSLE UN VISTAZO AL BUENOS AIRES DE 1826

POR ABELARDO RASTELLI FRIAS

**E**STA por irse 1951, y henos aquí haciendo votos porque sea feliz el período que se avecina. Aquí está la fecha: 14 de diciembre. Y después, sólo dos semanas, y nada más. Habrá que buscar el nuevo almanaque y despojarlo de su vestidura de cartón para que aparezca el 1º de enero.

¡El almanaque! ¿Habrá algo más específicamente de estos días? Indudablemente, no, a despecho de los sacrificados pavos, de los turrones crocantes y de las estrepitosas sidras. El almanaque es la flor más preciada en estas semanas póstumas del año que San Silvestre cierra con celestial sonrisa. Enfrentémonos, pues, a él. Y procuremos hallar entre sus hojas algo que nos permita iniciar el año con alguna probabilidad periodística.

¿Tendremos para eso que vaticinar? No, por cierto. Por más que todo el mundo se sienta ahora inclinado a la agorería, a nosotros no nos placen los agüeros, y preferimos irnos hacia lo pasado, deshojando al revés las hojas del almanaque. Henos aquí en pleno imperio de don Juan Manuel, y en pleno avizoramiento rivadaviano. Luego nos

envuelve en una ola de eternos ecos los clarines de la libertad y los tambores de la epopeya. Y estamos por continuar nuestro viaje de contramano, cuando algo inesperado nos hace detener de golpe. Hemos visto a nuestra querida ciudad de Santa María de los Buenos Aires reflejada en el almanaque cuando era aun una chiquilla. Y lanzamos una gozosa exclamación. Porque tal es la flor que nos estaba haciendo falta para poder cumplir nuestras obligaciones periodísticas sin desmedro de las celebraciones propias de este número de EL HOGAR.

Tenemos entre las manos un librito de sólo veintitrés páginas. Está muy bien encuadrado y luce en su tapa este título: "Almanek curioso de Buenos Ayres. Año de 1826".

Lo hojeamos. Y no podemos resistirnos al deleite de reproducir literalmente, con su ortografía y hasta con sus errores, la semblanza de Buenos Aires que en él encontramos. Hela aquí.

"La Ciudad de la Santísima Trinidad, puerto de Santa María de Buenos Ayres, fué fundada en la margen occidental del Río

de la Plata por Pedro Mendoza el año 1535 a los 34º 33' 26" de latitud meridional y 15º 40' 53" de longitud al este del célebre observatorio astronómico de Santa Fe de Bogotá, o más cerca 1º 33 de la Punta de Jesús María en la Costa de San Gregorio, Banda Oriental de este río. La inmediata posición de los bravos indios Querandí y su multitud hicieron temibles sus repetidas incursiones y obligaron a sus fundadores a abandonarla y retirarse a la capital del Paraguay el año 1542. Pasaron veintiocho años hasta que Juan Garay se animó a reedificarla porque podía sostenerla. Empezó esta gran empresa el miércoles 11 de junio de 1570. Trató esta ciudad con dos mil cuatrocientas varas Norte Sur y mil trescientas cincuenta Este Oeste, y repartió esta área en dieciséis manzanas a lo largo y nueve a lo ancho, su clima, su local, y el clima andaluz de las primeras familias que la poblaron prepararon los grandes sucesos a que eran destinados los hijos de Buenos Ayres, cuyos progresos retardaron las trabas mezquinas de su educación. Ellos no pudieron desplegar entonces otras cualidades notables que las de su valor. Los tenaces querandíes bien pronto quedaron escarmentados con la horrible mortandad que sufrieron y dió nombre al conocido pago de Las Matanzas.

"Las tentativas del corsario Eduardo Fontana y el pirata Tomás Candic fueron rechazadas con denuedo en 1587. Las de los holandeses en 1628, las de los franceses al mando de Osmah en 1658 y los dinamarqueses en 1699. Este año desalojó Buenos Ayres a los portugueses de La Colonia como lo había hecho en 1680 que la fundaron.

"Tercera vez en 1705. A los franceses que se establecieron por el cabo de Santa María los levantaron en 1717 y en 1724, a los portugueses que intentaron fijarse en Montevideo. Quinta vez los obligó a dejar La Colonia en 1762, y sexta en 1777, que la destruyó don Pedro Cevallos.

"En esta época en que se estableció el virreynato, alucinó a Buenos Ayres el brillo de sus multiplicados aristócratas, y quedó como embelesado en la opresiva abyección que cayó por la ignorancia de principios en que la criaban con una política rufinosa. No hay que extrañar por esto que lo sorprendiesen y dominasen mil ingleses el año 1806. Este golpe lo despertó. Y lo despertó de modo que supo antes de cincuenta días sacudir el yugo. Supo defenderse de nueva invasión en 1807, rechazando con heroísmo denuedo a doce mil aguerridos, obligarlos a abandonar el territorio y restituir a Montevideo que poseían. Este fué el feliz momento en que Buenos Ayres conoció todo el peso de su esclavitud. Desde entonces entró en reflexión sobre sus intereses hasta que pudo pronunciar con firmeza el importante grito: Libertad, Libertad, Libertad el fausto día 25 de Mayo de 1810.

"Su imagen tiene a la espalda la tenebrosa noche de nuestra servidumbre y a su frente la inmensa luz de nuestro porvenir.

"Los doscientos treinta y siete años que estuvo Buenos Aires en el estado de colonia ha sido mandado por cuarenta y tres go-

CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

## OCTUBRE

Mes de la Rosa, mes de la confianza  
de la Rosa en su triunfo y su destino,  
por la gracia de Dios, mes argentino  
desde el amanecer de la Esperanza.

Mes para el Hombre y la Mujer que avanza  
—Rosa de Fe, Razón del Torbellino—.  
Deber. Inspiración. Fervor. Camino.  
(Y una Cruz en el fiel de la balanza.)

Mes para siempre de la Patria mía,  
para siempre jamás por la armonía  
de la Rosa y del Triunfo de la Rosa.

Y por ser inicial de Primavera  
vuelta eterno Futuro en la Bandera  
del hombre Justo y la mujer Gloriosa...

AUGUSTO GONZALEZ CASTRO





La plaza de la Victoria en los lejanos tiempos a que se refiere esta nota.

bernadores y por virreyes, de éstos fueron americanos Hernandarias de Saavedra, que obtuvo el mando tres veces; Alonso Pérez de Salazar, don Jerónimo Luis de Cabrera y don Juan José de Vértiz como gobernador y como virrey. El Colegio de San Carlos que fundó con dos escuelas de primeras letras, dos aulas de gramática latina, dos de filosofía, una de teología dogmática, una de teología moral, otra de cánones, la casa de expósitos y su imprenta, el alumbrado y vereda, la casa de recogidas, y el hospicio de mendigos, son comprobantes de su espíritu público que hacen repetir su memoria con gratitud. Los progresos de Buenos Aires desde su libertad los detallará con más exactitud, la historia de sus hechos memorables. Basta que nos diga su Almanak que ya cuenta treinta y seis cuadras de Norte a Sur, veintiocho de Este a Oeste, todas con sus nombres, más de quinientas manzanas que forman treinta y tres cuarteles, once plazas que llamaron: De la Victoria, del 25 de Mayo, de Marte, de la Libertad, del Parque, del Temple, de las Artes de Lorea, del Buen Orden, de la Independencia, del Comercio.

"Un mercado general de abasto, otros muchos puestos subalternos. Una hermosa y decorada sala del congreso nacional otra del cuerpo legislativo de la provincia. Una fortaleza en que está el palacio de gobierno. Una sala o cámara de justicia. Dos jueces de primera instancia para lo civil, dos para lo criminal. Un juez de paz en cada parroquia, alcaldes de barrio y sus tenientes, un juez de policía con número competente de comisarios. Universidad, un colegio de ciencias morales, otro de estudios eclesiásticos, otro de niñas huérfanas, una biblioteca pública con 23.000 volúmenes, un laboratorio químico, e instrumentos de física, un banco, una oficina de crédito público, una colectoría general, una tesorería, una casa de expósitos, otra de la vacuna; dos hospitales de hombres y de mujeres, cuarenta y seis escuelas de primeras letras de ambos sexos, dotadas y pagadas por el gobierno, otras de particu-

lares, una academia de jurisprudencia, una sociedad lancasteriana, en cuya escuela normal enseña gratis y provee de todos los úti-

les a más de doscientos niños, una sociedad de beneficencia compuesta de señoras. Otra de ciencias naturales, una sala argentina de comercio, coliseo, reñidero de gallos, aclimatación, dos cárceles, dos parques, varias comisiones de pública utilidad, de topografía, de estadística, de legislatura, hidrografía, etcétera, un hermoso cementerio de bella arquitectura para los católicos, otro de los protestantes. La población se aumenta como su comercio de un modo increíble. No he podido contar las tiendas, talleres, ni carretillas de mano. Esto es Buenos Ayres el año diecisiete de su libertad, este es el resultado de su constancia y heroicos esfuerzos, calificados con las intemperies y fatigas que han sufrido sus tropas aguerridas, en sus difíciles jornadas desde las márgenes del Río de la Plata en el Cabo de Santa María hasta las eminentes alturas del célebre Pichincha en Quito. Vosotros los habéis visto Maldonado, Montevideo, Piedras, Tucumán, Salta, Chacabuco, Maipú, Lima... Ellas, ellas todas han trepado con artillería la cordillera de los Andes... No es posible detenerse en elogios tan repetidos por la fama."

Hasta aquí lo que el "Almanak curioso de Buenos Ayres" dice de nuestra ciudad, y de nuestra historia. Comparadlo con lo que es la realidad de nuestros días y asombraros ante la evidencia de que el inmenso emporio que hoy nos sirve de patria tuvo sus orígenes en tan próximos tiempos y en medio de tan grandes y singulares vicisitudes.

Todo lo cual nos hará exclamar, imitando una de las secciones más leídas de nuestra revista, que ello fué y es así, porque así fué, es y será siempre Buenos Aires...

## CADA MES EN LA INSPIRACION DE UN POETA ARGENTINO

# NOVIEMBRE

Iban mis sueños andando  
caminos de estrellería.

Sonaban Dios sabe dónde  
con tu pena y mi alegría,  
sin saber Dios sabe cómo  
mi alegría moriría:

si moriría de amores  
o tal vez de lejanía,  
si sería de esperanza  
o de lágrimas sería.

Iban mis sueños soñando  
—sería que te sería—  
en un noviembre de flores  
con mi pena y tu alegría.

Y en mi pena y en tu pena  
mi silencio que decía:

¡Ay mi alondra demorada  
y mi paloma tardía!

¡Ay mi pena,  
pena de amor que, por mía,  
quiso morir en tu mano  
de la pena que moría!

¡Ay mi pena  
que, por mía,  
quiso ser tuya y, por tuya,  
ganar pena de alegría!

Ganar pena, gloria y pena  
de estrella y de lejanía...

IGNACIO B. ANZOATEGUI





SOPER S.R.L. - Tres Arroyos 1488 - T. E. 59-225 - Bs. As.

¡SOGAS DE ROPA BIEN LAVADA!

LAVARROPAS

**IRUPE**

LAVA MAS,  
MEJOR Y MAS  
FACILMENTE  
VEALA FUNCIONAR EN

**LUCCHETTA**

**BOEDO 1035**

T. E. 97-0215

casi esquina SAN JUAN

**José Arnaldo Márquez**  
(Continuación de la página 162)

"Alguien, con más suerte que Márquez, explotó su invento" (3).

El arreglo de la pieza se prolongó más allá de lo normal, y la patente sufrió también una extraña paralización en su trámite. Por un lado, las delicadas rectificaciones del disco exigían los conocimientos de un buen relojero, a quien lo entregó el técnico encargado en un principio; mientras que para la patente se alegaba un pretexto diario, impreciso, cada vez que se reclamaba su entrega. Pero ya no se podía pensar en seguir solicitando dinero al doctor Lencinas, porque la confianza y la tolerancia tienen un límite lógico. Y en esta agonía se iba comprometiendo el éxito definitivo.

Márquez regresó a Mendoza en un estado de total agotamiento, y allí le esperaban las cesantías por toda recompensa. Sin embargo, debía volver a Buenos Aires, y así lo hizo apenas reunió lo necesario para el viaje, vendiendo hasta su mesa de trabajo. Corría ya 1900 y las cosas no habían variado, llegando a enfermar gravemente a raíz de los disgustos y excesivo trabajo, como lo anunciaba un amigo tan leal como pobre, el gráfico Corallo Pereira, que se hizo cargo de todos los trámites y gestiones. Pero en adelante ya no le quedó al enfermo ni para pagar una taza de café, debiendo reintegrarse a Mendoza, al seno de su familia, donde escaseaba el pan. Terminaba el año y Pereira sacó de dudas al inventor: claramente, él veía que se estaba ante una valla oculta, pero invencible. Que la última excusa de la oficina de patentes era de que el inventor debía presentar "otros planos", en tanto que el relojero había desaparecido con el disco hecho en Alemania... La policía no pudo dar con su paradero y la máquina quedó privada de su pieza esencial. Márquez volvió a su patria, llevando este bagaje de penas y desengaños como premio a tantos sacrificios.

Hacia 1910, después de su muerte, regresó a Buenos Aires la viuda de Márquez, y al leer en una revista especializada que se solicitaba patente para una linotipo "modificada", reclamó de la Unión Industrial Argentina la entrega de la máquina que su esposo dejara en depósito, contestándole el gerente que seguramente se habría "extraviado" en el cambio de local. Consultado un abogado, aseguró el cobro de una verdadera fortuna, pero a la segunda entrevista con el gerente contestó que "no podía hacer nada...", que "no sería posible llevar a cabo ningún juicio ni obtener la indemnización esperada". La correspondencia cambiada entre Márquez, las personas que intervinieron en la empresa y la entidad nombrada, se conservaba en una voluminosa carpeta, que poco después también desapareció: era la última prueba y cerraba el postrer capítulo en la historia del maravilloso invento del poeta peruano, que a lo largo de medio siglo proporcionó gloria y millones a los rapaces que lo explotaron maravillosamente también: secretos de la oportunidad y de la propaganda.

(3) José de la Riva Agüero.

*Prolongue la Vida de sus Pielles*  
con el  
**NUEVO SERVICIO**

de la Peletería  
**LA MODERNA**

a base de un procedimiento modernísimo con 3 máquinas distintas, recién importadas expresamente y atendidas por técnicos especialistas, que:

- Desengrasan y limpian totalmente los tapados.
- Desinfectan los forros.
- Lustran íntegramente la piel de los tapados. — ENTREGA RAPIDA.

... y protéjalas  
**en Verano**

contra la acción destructora de  
**Las Polillas**

con nuestro clásico servicio de resguardo y protección de pieles. Confíenlos las sayas, y en el otoño se las devolveremos impecablemente limpias; todo a precio conveniente.

Se retira a domicilio

Consultenos hoy mismo.

PELETERIA

CASA FUNDADA EN 1900

**La Moderna**

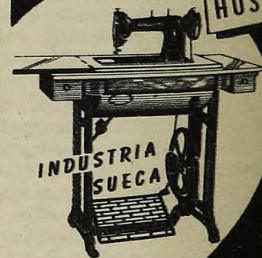
S. R. L. Cap. \$ 100.000.000

LA CASA NO TIENE SOCIAL

SANTA FE 2086 - T. E. 44-5400

**Llegaron..!**

Las famosas  
**HUSQVARNA**



INDUSTRIA SUECA

La mejor garantía en máquinas de coser y bordar

REPUESTOS UNIVERSALES SERVICIO MECANICO ACADEMIA

SOLICITELO EN LAS MEJORES CASAS DEL RAMO O EN:

**DISTRIBUIDORA ARGENTINA S.R.L.**  
E. RIOS 265 - T. E. 30-4570

**UNA SINFONIA DE BELLEZA**  
"CREMAS"  
**ZARABANDA**

Realce su Belleza con:  
**COLD CREAM DE DIA**  
**COLD CREAM DE NOCHE**  
**DESVANECENTE**  
**DEMAQUILLADORA**

VENTA EN SALONES DE BELLEZA Y PERFUMERIAS

**INSTITUTO COSMETICO FARMACOLOGICO S. R. L.**  
Calle 39 No. 470 - La Plata



Pasó en **NOVIEMBRE**

1. El Ministerio de Relaciones Exteriores invita formalmente a los periodistas extranjeros para que asistan a los comicios del día 11... Inauguración de las obras termoeléctricas de Calchines, en Santa Fe...
2. Oficializanse las boletas de los distintos partidos que intervendrán en las próximas elecciones... Habilitase el gigantesco elevador de granos de Puerto Nuevo... Internan en el policlínico Juan Perón a la señora Eva Perón...
3. Inicia sus charlas radiotelefónicas el general Perón, en su carácter de jefe del Justicialismo...
4. Se habilita la muestra "La Nueva Argentina", preparada a lo largo de la calle Florida por la Subsecretaría de Informaciones... El pueblo sigue con ansiedad las alternativas de la salud de Eva Perón... El transporte norteamericano "General Hersey" embiste y hunde al transatlántico argentino "Maipú", salvándose todo su pasaje y tripulación...
5. "Los hombres honrados tenemos la obligación de defender al país, de luchar para que esos caudillos, empresarios de la miseria y de la inmoralidad, no lleguen jamás al gobierno", dijo el general Perón en su segunda charla radiotelefónica...
6. En las primeras horas de la mañana se realiza con éxito la intervención quirúrgica indicada por los médicos que asisten a la señora Eva Perón...
7. En su disertación radiotelefónica de este día el general Perón censura enérgicamente a los partidos políticos con directivas foráneas... "Es satisfactorio el estado general de la señora Eva Perón", anuncia el comunicado del día... Exhorta la C.G.T. a los trabajadores a votar íntegras las listas peronistas...
8. Lee el general Perón su orden general para los comicios del domingo próximo... La aviadora María del Carmen Romero bate el récord de "loopings" con 887 vueltas...
9. Eva Perón imparte su consigna: "Votario a Perón y a todos sus hombres sin ninguna excepción"... El Ministerio de Finanzas entregará 244.000 hectáreas a los trabajadores...
10. Suspéndense los efectos del estado de guerra durante los comicios... El ministro del Interior expone ante los representantes de la prensa la forma normal en que se desarrolló la campaña electoral...
11. Realizanse en toda la República las elecciones generales más amplias que recuerda la historia argentina... Perón es consagrado presidente para un segundo período... Eva Perón vota desde su lecho... Entusiasmo y orden en todos los comicios, custodiados por las fuerzas armadas de la Nación...
12. Continúa el recuento de votos... Confirmase el rotundo triunfo peronista...
13. Habla el general Perón a los periodistas foráneos que han concurrido para observar los comicios... "El Justicialismo —dice— busca la libertad y la justicia para nuestro pueblo, en base a una reforma social, económica y política."
14. Son provistos elevados cargos en el ejército... Eva Perón abandona el policlínico Presidente Perón, de Avellaneda...
15. "Vamos hacia el Estado sindicalista", dice Perón a los delegados obreros hispanoamericanos... Luego de la licencia acordada durante el período electoral, el general Perón reasume la presidencia de la Nación... Inicia sus actividades la Junta Electoral de la Capital...
16. Una gran multitud se congrega en la plaza de Mayo celebrando la victoria peronista... La C.G.T. dispone un paro de adhesión...
17. La representación argentina ante la asamblea de las Naciones Unidas expresa en París que un grupo de naciones neutrales puede proponer soluciones adecuadas para resolver los problemas que dividen al mundo... Llegan los nuevos transportes incorporados a la marina de guerra: "Lapataia", "Les Eclaireurs" y "Lemaire"...
18. Inicia sus actividades el Teatro para Niños de la Nueva Argentina, organizado por la Subsecretaría de Informaciones...
19. Reaparece el diario "La Prensa", ahora al servicio del pueblo trabajador argentino... Renuévase el "status" sobre la Antártida firmado por Argentina, Chile y Gran Bretaña... Visitan a Eva Perón los obreros latinoamericanos y le ofrendan un frasco conteniendo un poco de sangre de cada uno de ellos...
20. Siniestro en un depósito de inflamables del dique número 1 de la Capital... Llega un numeroso grupo de legisladores de la Unión...
21. Continúan las misas para el restablecimiento de Eva Perón...
22. El general Perón recibe a un grupo de damas brasileñas...
23. El B. de la Nación otorgará créditos a los afectados por la sequía.
24. Termina el escrutinio en la Capital Federal: Perón con 849.752 y una ventaja de 224.954 sobre la fórmula radical...
25. En Carhué supera el récord de "loopings" la señorita Amparo Manero Segado, con 963 vueltas...
26. Inaugura numerosas obras públicas y sociales el general Perón... Cúmplase el 8º aniversario de la Secretaría de Trabajo y Previsión. Con tal motivo la C. G. T. saluda al general Perón y a su esposa... Catastróficos efectos de las lluvias en la ciudad de Tandil...
28. El presidente de la Nación dirigió un mensaje radiotelefónico a los suboficiales navales de la base naval de Puerto Belgrano... Se habilita un servicio de balsas a través del Riachuelo... Cómputos finales en las elecciones de la provincia de Buenos Aires: Peronistas, 1.340.784; radicales, 680.845...
29. Finaliza en las escuelas el año lectivo... Reglaméntase el pago de aguinaldo a los jubilados y pensionistas...
30. El general Perón recibe a otro grupo de legisladores norteamericanos...

## EXCEPCIONAL UBICACION



## PROPIEDAD HORIZONTAL

**AL COSTO**

Departamentos de gran categoría en magnífico edificio a construirse. Hall, living-comedor, 2, 3 y 4 dormitorios, baño, toilette, cocina, office, habitación de servicio, con baño, amplios placards y dependencias.

desde **\$ 184.000.-** (estimado)  
en cómodas cuotas

## DETALLES DE CONFORT

Calefacción Central (a aire caliente)  
Agua caliente central  
Incinerador de residuos - Cocinas a gas  
Heladeras eléctricas - Lavarropas automáticos  
Teléfonos internos - 3 ascensores  
Portero eléctrico (cerradura eléctrica)  
Cajas de seguridad - Antena para televisión  
Departamentos para bañes

## VENDE

Compañía Impulsora de Ventas y Explotaciones.

**C.I.V.E.**

S. A. Inmobiliaria, Mandataria, Comercial y Financiera.

Corrientes 1132, 4º piso - T. E. 35 - 4876





# Para la Temporada



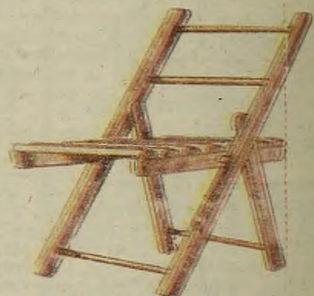
**SILLON BOLSO COMODIN**

En lona de colores, fina terminación, transformable en bolsa y solera. \$ 89.-



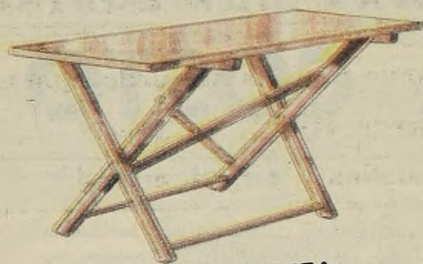
**HELADERA PORTATIL**

Construida totalmente en chapa de acero con aislación de corcho. Compartimento para hielo, bandeja especial para sandwiches. Terminación exterior al DULUX \$ 270.-



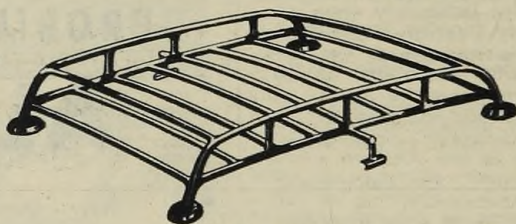
**SILLA PLEGADIZA**

de madera barnizada, para playa, camping, etc. \$ 64.-



**MESA PLEGADIZA**

de madera barnizada para 4 personas, sólida terminación \$ 88.-



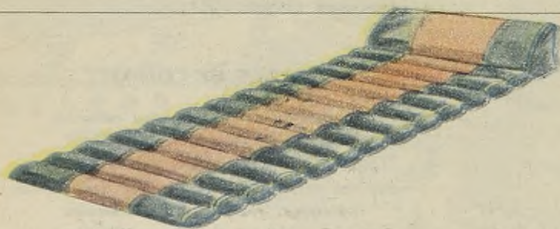
**PORTA EQUIPAJE**

Para todas las marcas de automóviles. Sólida terminación \$ 148.-



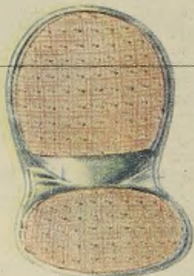
**BOLSONES PARA VIAJE**

en fina tela escocesa con aplicaciones de cuero, sólida terminación \$ 70.-



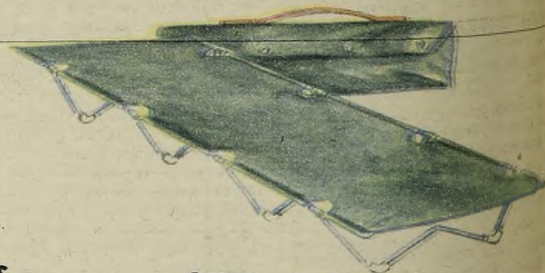
**COLCHONETAS**

En loneta de colores, rellenas de cerda vegetal \$ 65.-



**ASIENTOS VENTILADOS**

en tela PANAMILINO, rellenos de cerda vegetal, en diversos colores \$ 28.-



**CATRE DESARMABLE**

Fabricado en acero de la mejor calidad, desarmable en 2 minutos. PATENTE N° 50510, con su correspondiente funda \$ 85.-

## OTROS ARTICULOS PARA LA TEMPORADA

BOLSAS PARA PLAYA en hule y telas estampadas, forradas interior y exteriormente con material plástico, diversos tamaños y colores, desde \$ 30.- - PORTA-TERMOS de tela ciré para termos de 1 litro y 1/2 litro - PARRILLAS de hierro, plegadizas, desde \$ 15.- - WHISKERAS - MANTAS para viaje - CAPOTAS para el sol - Lonas cubre equipajes - Reposeras de lona con posapie - CATRES Cat-Mil - COLCHONETAS Aeroanfibia (flotantes) de lona en variados colores con interior de corcho, desde \$ 180.- - y un gran stock de artículos para el deporte y el verano.

## PETROLINI HNOS.

Soc. Anón. Industrial y Comercial  
Rivadavia 4076-82 T.E. 62-0018



# Navidad y su tradición musical

EN vísperas de celebrarse Nochebuena, acontecimiento de trascendental importancia para el mundo, puesto que el nacimiento del Niño entraña la promesa de paz para los corazones de buena voluntad, viene el caso rememorar algunos hechos musicales relacionados con dicho suceso.

Existirá conmemoración capaz de suscitar mayor regocijo en el espíritu de los creyentes? En la Edad Media, época por excelencia de los ingenios y adorables "misterios", en que la vida del pueblo estaba estrechamente vinculada con la de la Iglesia, Navidad llegó a constituir la primera y más importante fiesta popular. Clero y laicado unían sus esfuerzos para exornar las iglesias con rústicas decoraciones. Personajes vivos figuraban el Niño, la Virgen, José, los pastores; tampoco faltaban el asno y el buey tradicionales... Y de las bulliciosas e importantes procesiones surgían, mezclados, cánticos y arias de danza. El júbilo de la multitud se exhalaba con gritos jocosos, cual el famoso ¡Noel! de los franceses, o mediante cánticos de una afección tanto más vibrante cuanto que en ellas no se hacía memoria de los sufrimientos del Hombre.

Perennidad de ciertas tradiciones... En la Iglesia, además de la constitución del episodio del Nacimiento, tres costumbres medievales han perdurado hasta nuestros días: la misa de Gallo, el árbol de Navidad, deslumbramiento de nuestra infancia, y el festín de medianoche, pálido reflejo de los exóticos gastronómicos de nuestros antepasados... Asimismo han llegado hasta nosotros ecos melódicos de aquellos añejos cantares, llamados Noels en Francia, Villancos en España, Carols en Inglaterra, poéticas composiciones populares de asunto religioso, sabrosamente evocadoras.

Los libros de la música nos enseñan que el origen de los cánticos de Navidad remonta al siglo IX, es decir, a la época en que el pueblo no de comprender el latín empujado por la liturgia eclesiástica. Para algunos, los más antiguos cánticos consistían en canciones folclóricas, en las cuales la Virgen y los Angeles hablaban latín, en tanto que los pastores no hacían lengua vulgar. Adquirieron tal importancia, principalmente en Francia, durante los siglos XIII y XIV, que llegaron a formar el acompañamiento obligatorio o, por decirlo de otra manera, la música de escena de los misterios. Cuando la representación de éstos fué prohibida en el interior de las iglesias, los villancos perdieron su carácter litúrgico y se tornaron sencillas canciones destinadas a alegrar la noche de Navidad.

No obstante, el género siguió

siendo cultivado. Floreció como tonada ingenua, con poesía y música surgidas de la imaginación popular, y que tomada luego por el artista, luego de haberse éste asimilado su espíritu, fué revestida de formas diversas. Así es como aparecieron villancicos o "noels" instrumentales, polifónicos e incluso sinfónicos, cuya boga fué grande en los siglos XVII y XVIII. Luego, llegó el momento en que todo organista se creyó obligado a improvisar o componer brillantes variaciones sobre el sabroso folklore de Navidad. Música secretamente impregnada con el perfume de viejos cánticos; místicas guirnalda sonoras que parecieran resplandecer en el cielo de nuestras almas con la dulzura de una estrella.

En Inglaterra, la costumbre de celebrar el misterio del nacimiento del hijo de Dios se remonta a los tiempos de la reina Isabel. Llevaban estas melodías el nombre de "Christmas Carols", y tradicionalmente se los entona en la actualidad. En Alemania, Lutero, el creador de los graves corales, adoptó el uso de las canciones de Navidad, componiendo él mismo muchas de ellas. Pero estaba reservado a Bach recibir la más ferviente loa musical brotada en un corazón de creyente.

Su famoso "Oratorio de Navidad" representa una suma imponente, integrada por seis cantatas diferentes, destinadas: las tres primeras a celebrar el nacimiento de Jesús, los días 25, 26 y 27 de diciembre; la cuarta, el día de año nuevo; la quinta, el domingo siguiente, y la sexta, la Adoración de los Reyes.

Páginas de una continuidad de estilo, de una elevación de pensamiento pocas veces alcanzados. Las seis partes de este oratorio representan un inmenso poema a la alegría.

De entrada, Juan Sebastián confiere a su música un carácter jubilatorio irresistible: timbales, trinar de fautas y oboes, "subidas" de violines que culminan con el clamor de trompetas y voces del coro, todo incita, aquí, al regocijo. La acariciadora "Sinfonía" de la segunda cantata, mediante la cual el autor evoca la adoración de los pastores, es una verdadera anticipación de la "Pastoral" beethoveniana. La quinta parte es una especie de oda a la luz; y la sexta, una apoteosis de fuerza y alegría que todo lo arrastra en su potente gravitación.

Si sólo fragmentariamente conocemos este Oratorio de Bach, el soplo del Renacimiento musical litúrgico de Europa se acerca más y más a estos lugares, según lo demuestra la acción de tantos coros polifónicos nacionales. Y muchos de ellos contribuyen a la música-plegaria, con la cual nuestros fieles celebran al Señor en la noche de su Natividad.

MAMI ME PONE TALCO PALMOLIVE!



A MI NO!



Después del baño.



En la bombacha de goma y en los escarpines.



Para pequeñas irritaciones o escozores de la piel.



Cada vez que cambie a su bebé.



Ahora en su nuevo envase de mayor contenido 250 gramos \$ 3.90

**Madres!** Talco Boratado Palmolive, "super-aireado", evita las irritaciones de la piel. Absorbe la humedad sin obstruir los poros y deja a su Bebito cómodo... alegre... bien dispuesto para un sueño tranquilo! Y Ud. también, mamá, use Talco Boratado Palmolive porque si es bueno para su Bebé lo es también para Ud.!

TAN FINO Y SUAVE QUE FLOTA EN EL AIRE

El cabello lavado con jabón queda opaco.  
**Champú HALO lo deja limpio, brillante y perfumado!**



No es jabón. No es crema. Halo no deja película jabonosa que opaca el cabello!

Produce fragante y rica espuma aún en aguas duras, y no necesita enjuague de limón o vinagre.

Hace desaparecer la caspa suelta acumulada en el cabello y cuero cabelludo.



Halo deja el cabello suave, fácil de peinarse y... con gloriosos reflejos naturales.



\$ 5.50  
\$ 11.00

CHAMPU HALO REVELA LA BELLEZA OCULTA EN SU CABELLO







# SENTIDO, EXPRESION Y GRACIA DEL VILLANCICO

**A**QUELLOS que hayan gustado alguna vez la sencillez y el candor de los villancicos religiosos, habrán comprendido la ingenuidad del alma campesina antigua al adorar al Niño Dios.

El villancico es humilde y fragante, corecilla, leve aroma del alma pura, olvidado hoy en medio de la magnificencia de las ceremonias contemporáneas. Grandes poetas españoles cultivaron el villancico, esa canción a lo villano, propia de gentes humildes y de aldeas, que quedó ilustrada en nuestra lengua nada menos que por Juan del Enzina, por Murarrá y por otros tantos que merecieron ser estudiados por el padre Luis Villalón, que compuso una interesante obra titulada *Canciones españolas de los siglos XV y XVI*.

El villancico apareció en las festividades eclesiásticas del siglo XVI. Desde entonces y durante siglos, no faltó el ritmo rústico, sencillo y espontáneo en la celebración del nacimiento de Jesús. Los villancicos, salvo excepciones, son todos de corta extensión y constan de un estrofo grato al oído, que alterna con varias coplas.

Para cantar los villancicos, en su primitivo tiempo, los hombres, las mujeres y los niños ataviábanse con ropas adecuadas, casi siempre de pastores, y los entonaban al compás de una vihuela, en España, y de un rabel, en Francia, donde los villancicos, por su frecuente inspiración navideña, eran denominados *noëls*.

Conviene anotar aquí que las canciones de Navidad más antiguas son las de los ingleses, las que reciben el nombre de *Christmas*. Ya se entonaban en el año 1170, bajo el reinado de Enrique I, permaneciendo hasta el presente casi sin modificación sustancial.

Muchos de los villancicos pueden considerarse como cuadros de costumbres. En ellos se refleja la vida campesina, y la Virgen María y el Niño Jesús aparecen en su ilimitada dulzura, alentando la pureza de las almas que les rendían homenaje de su espontánea y sencilla oración. Con el transcurso del tiempo, los villancicos han ido desapareciendo de las festividades y ceremonias religiosas. No se debe a que, en parte, fueron demorados hasta transformarse, por momentos, en soeces y chabacanos, cosa que aconteció igualmente con los misterios,

y a que la vorágine moderna va agotando y resecaando el en otra hora fresco y caudaloso manadero de la ingenuidad humana.

*Hay de la ñiguri ñigui,  
Hay de la ñiguriñón...*

Que te contaré mingacho,  
Yergue, nostés dormillón,  
Que si mescuchas un cacho  
Havrás gran consolación.

Esta noche repastando  
Con Pancrudo y Morejón,  
Vimos un ángel bolando  
Que tanzía en perfición.

Las ovejas y mastines,  
Elevadas daquel són,  
No pacían, con las crines  
Altas como el herizón.

Después de tanzido arreo  
Fué a cantar esta canción:  
*Gloria in excelsis Deo*  
*Pax in terra*, y buen perdón.

Yo como el más esforzado  
De toda aquella rijón,

Reproducimos en esta misma página un villancico del siglo XVI, vertido en caracteres modernos para su mejor comprensión.

Dije hau zagal agudo:  
Decláranos tu razón.

Respondió: fuerte zagal,  
No tomes alteración,  
Quen Belén en un portal  
Es oy nascido un garzón.

Ilde adorar prestamente  
Sin ninguna turbación,  
Questes Dios omnipotente  
Que bos dar salvación.

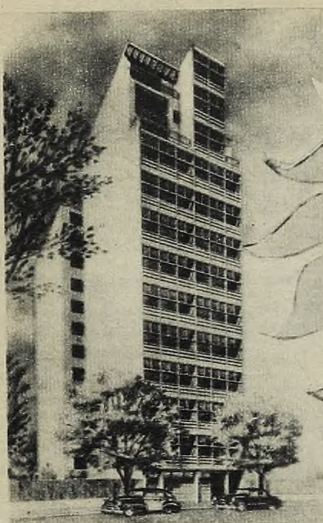
Despareciendo, mosotros  
Fuimos allá, y requesón  
Lentrajimos con mil llotros  
Dones dentro dun zurrón.

Y en llegando al portalejo  
Vimos un nobre varón,  
Y llorar el zagalejo,  
La madre en contemplación.

*Hay de la ñiguri ñigui,  
Hay de la ñiguriñón.*





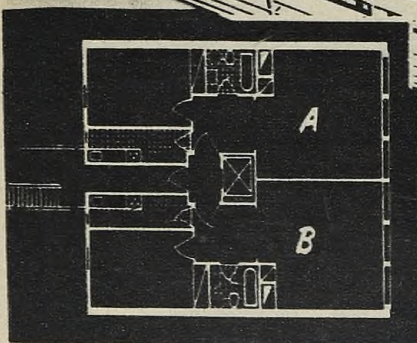
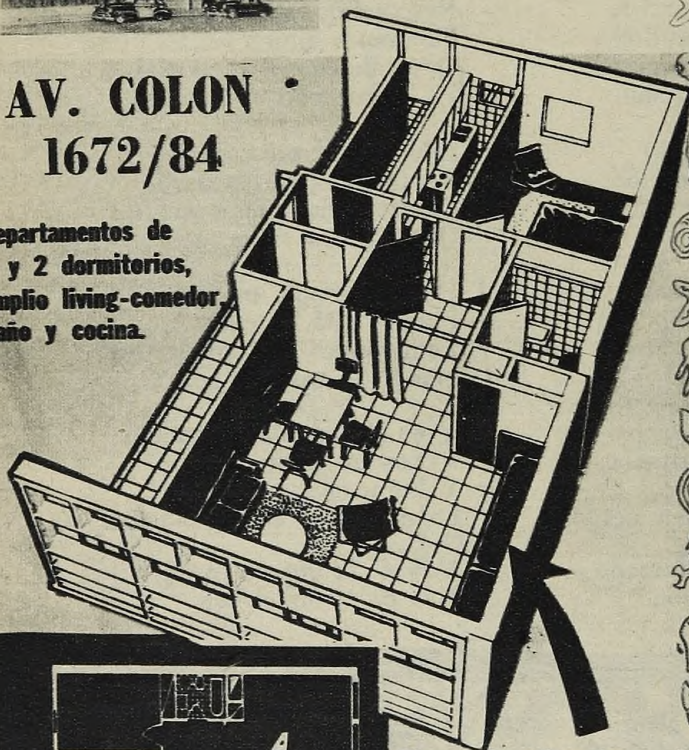


## EN MAR DEL PLATA

A dos cuadras del mar!  
Desde \$8600...  
y facilidades

AV. COLON •  
1672/84

Departamentos de  
1 y 2 dormitorios,  
amplio living-comedor,  
baño y cocina.



Observe la utilización  
del espacio y el detalle  
del living divisible  
y aprovechable como  
dormitorio de emergencia

- Solucione sus vacaciones
- Hará una excelente inversión
- Obtendrá en cualquier momento una renta segura

Vende

**Cantieri**

CONSTRUCTORA INMOBILIARIA S.A.I.C

Informes: LAVALLE 1171 - 8º P.

## ¿Será así Buenos Aires en el año 2000?

(Continuación de la pág. 207)

mo radios salidos de ese centro del gran abanico abierto hacia izquierda y derecha estarán las avenidas costaneras norte y sur, restituyendo a la población el disfrute pleno de la naturaleza, con los balnearios y bosques de recreo que perdió Buenos Aires en los días del nefasto y superado bloqueo anglofrancés, los que, durante décadas, detentaron los industriales extranjeros que se asentaron sobre las playas, donde más y mejor les convenía, ni tener en cuenta para nada a la población. Que para eso era una como colonia y toda su periferia lugar propicio para la explotación...

Ciudad rica entre las ricas, Buenos Aires no carecerá entonces de ninguno de esos detalles del progreso que día a día la ciencia nos depara en este siglo decisivo para la civilización y el destino de los hombres. Pero, además, los ojos y el corazón de las generaciones futuras tendrán en Buenos Aires algo más, no por espiritual menos sólido, perdurable y definitivo. Será su triunfo en la cuarta dimensión, aquella que está más allá de la materialidad.

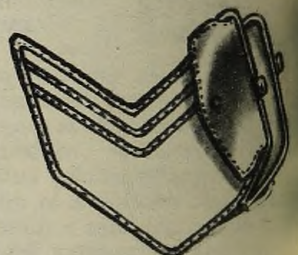
Ciudad ancha, larga y elevada, en cuanto al espacio, también tendrá la supremacía de la inteligencia y del espíritu. Sus hombres, reunidos y confundidos por leyes justicialistas, habrán olvidado las diferencias, uniéndose y mezclándose en la labor común. El disfrute del bienestar terrenal, de esos pequeños placeres del diario vivir, que son y deben corresponder a todos por igual, traerá esa libertad de acción que es la que convierte al alma y permite su vuelo y liberación superadora. La autonomía individual conquistada, alcanzada por el libre juego de una voluntad que no admite vallas cuando se trata de la grandeza nacional, será el rasgo distintivo de todos los habitantes de Buenos Aires, que en el año 2000 se sentirán noblemente orgullosos por haber superado todas las etapas y haber llegado a esa cúspide simbólica que corona las ciudades levantadas para servir y cumplir con el precepto divino esencial: vivir con libertad, con justicia y con soberanía.

Y así se habrá cumplido el sueño de los estadistas, de los poetas y de los hombre de fe, de los que saben que hasta las utopías son realizables cuando se las enfrenta con el divino fervor de servir a la Patria.

Artículos  
para viaje  
**Casa Zeta**  
Carretera



Hermosa cartera en vaca lisa y charrolada, forro c. gamuzado con dos divisiones y cierre relámpago, al precio oferta de \$ 99.90



Monedero billetera en vaca lisa, varios colores, fina terminación, al precio de \$ 24.90

Gran surtido de artículos para viajes. - Interior, contra giro.

**PARAGUAY 914**  
T. E. 31-7398

Al fin un moñito elegante



Gracias a los modernos moñitos MONCLIP, con su soporte invisible patentado.

Ya no es necesario emplear lazo de ratón ante el espejo. Los moñitos MONCLIP, se colocan y retiran en un segundo y su apariencia es la del moñito anudado por la mano más experta.

Elija el suyo en las buenas miserías.

**MOÑITOS  
MONCLIP**

Patente Argentina No. 71.353

Hay zonas disponibles para su distribución  
BOREAL S.A. Av. R. S. Peña 132  
Oficina 320 - T. E. 34.9153



# SENTIDO, EXPRESION Y GRACIA DEL VILLANCICO



AQUELLOS que hayan gustado alguna vez la sencillez y el candor de los villancicos religiosos, habrán comprendido la ingenuidad del alma campesina antigua al adorar al Niño Dios.

El villancico es humilde y fragante, florecilla, leve aroma del alma pura, olvidado hoy en medio de la magnificencia de las ceremonias contemporáneas. Grandes poetas españoles cultivaron el villancico, esa canción a lo villano, propia de gentes humildes y de aldeas, que fué ilustrada en nuestra lengua nada menos que por Juan del Enzina, por Mulaarra y por otros tantos que merecieron ser estudiados por el padre Luis Villalba, que compuso una interesante obra titulada *Canciones españolas de los siglos XV y XVI*.

El villancico apareció en las festividades eclesiásticas del siglo XVI. Desde entonces y durante siglos, no faltó el ritmo rústico, sencillo y espontáneo en la celebración del nacimiento de Jesús. Los villancicos, salvo excepciones, son todos de corta extensión y constan de un estrofo grato al oído, que alterna con varias coplas.

Para cantar los villancicos, en su primitivo tiempo, los hombres, las mujeres y los niños ataviábanse con ropas adecuadas, casi siempre de pastores, y los entonaban al compás de una vihuela, en España, y de un rabel, en Francia, donde los villancicos, por su frecuente inspiración navideña, eran denominados *Noëls*.

Conviene anotar aquí que las canciones de Navidad más antiguas son las de los ingleses, las que reciben el nombre de *Christmas*. Ya se entonaban en el año 1170, bajo el reinado de Enrique I, permaneciendo hasta el presente casi sin modificación sustancial.

Muchos de los villancicos pueden considerarse como cuadros de costumbres. En ellos se refleja la vida campesina, y la Virgen María y el Niño Jesús aparecen en su ilimitada dulzura, alentando la pureza de las almas que les rendían homenaje de su espontánea y sencilla adoración. Con el transcurso del tiempo, los villancicos han ido desapareciendo de las festividades y ceremonias religiosas. Ello se debe a que, en parte, fueron degenerando hasta transformarse, por momentos, en soeces y chabacanos, cosa que aconteció igualmente con los misterios,

y a que la vorágine moderna va agotando y resecaando el en otra hora fresco y caudaloso manadero de la ingenuidad humana.

*Hay de la ñiguiñi ñigui,  
Hay de la ñiguiñón...*

Que te contaré mingacho,  
Yergue, nostés dormillón,  
Que si mescuchas un cacho  
Havrá gran consolación.

Esta noche repastando  
Con Pancrudo y Morejón,  
Vimos un ángel bolando  
Que tanzía en perfición.

Las ovejas y mastines,  
Elevadas daquel són,  
No pacían, con las crines  
Altas como el herizón.

Después de tanzido arreo  
Fué a cantar esta canción:  
*Gloria in excelsis Deo*  
*Pax in terra*, y buen perdón.

Yo como el más esforzado  
De toda aquella rijón,

Reproducimos en esta misma página un villancico del siglo XVI, vertido en caracteres modernos para su mejor comprensión.

Dije hau zagal agudo:  
Decláranos tu razón.

Respondió: fuerte zagal,  
No tomes alteración,  
Quen Belén en un portal  
Es oy nascido un garzón.

Ilde adorar prestamente  
Sin ninguna turbación,  
Questes Dios omnipotente  
Que bos dar salvación.

Despareciendo, mosotros  
Fuimos allá, y requesón  
Lentrajimos con mil llotros  
Dones dentro dun zurrón.

Y en llegando al portalejo  
Vimos un nobre varón,  
Y llorar el zagalejo,  
La madre en contemplación.

*Hay de la ñiguiñi ñigui,  
Hay de la ñiguiñón.*





# D I C I E M B R E

I

EL Niño Dios ha nacido  
—y no por casualidad—  
en un ranchito argentino.  
—¡Que viva la Navidad!

Tiene los ojos azules  
—y no por casualidad—,  
ojos del cielo sureño.  
—¡Que viva la Navidad!

La cabecita dorada  
—y no por casualidad—,  
oro en flor de mis trigales.  
—¡Que viva la Navidad!

El cuerpo chiquitito  
—y no por casualidad—  
como estrella mañanera.  
—¡Que viva la Navidad!

En mi rancho me ha nacido  
—y no por casualidad—,  
que no hay pesebre más lindo.  
—¡Que viva la Navidad!

Ya en mi corazón guardo  
—y no por casualidad—,  
corazón de hombre dichoso.  
—¡Que viva la Navidad!

II

*Oigan al argentino  
que va diciendo:*  
¡El Niño Dios ha nacido,  
vengan a verlo!

Vengan a verlo, sí,  
y en mi Argentina,  
que hasta el sol y la luna  
se le arrodillan.

2ª

*Oigan al argentino  
que va cantando:*  
¡El Niño Dios ha nacido  
ya no sé cuándo!

Ya no sé cuándo, sí,  
pero ahora es cierto:  
me ha nacido y lo tengo  
dentro del pecho.  
*¡Oigan al argentino  
que va diciendo!...*

III

Cantemos y bailemos  
que hoy es Navidad.

*Cantemos,  
bailemos,  
que ya nació el Niño Dios.*

Ayer tuve ... y tantos años,  
hoy día no tengo edad.

*Cantemos,  
bailemos,  
que ya nació el Niño Dios.*

Ayer cosechaba penas,  
hoy siembro felicidad.

*Cantemos,  
bailemos,  
que ya nació el Niño Dios.*

Hoy me llaman "compañero",  
ayer era soledad.

*Cantemos,  
bailemos,  
que ya nació el Niño Dios.*

Ayer viví de mentira,  
hoy revivo de verdad.

*Cantemos,  
bailemos,  
que ya nació el Niño Dios.*

IV

Nochebuena de los pobres,  
*por qué llorar:*  
solo, en medio de mis campos,  
*Él nacerá;*  
mi rancho como pesebre,  
*por qué llorar:*  
así estaré más a gusto,  
*y Él nacerá.*  
Nochebuena de los pobres  
*con agua y pan,*  
cielo grande y tierra abierta,  
*para qué más.*  
La casa llena de amor,  
*con agua y pan,*  
y el Niño en el corazón,  
*para qué más.*

V

¡Cantemos y bailemos  
los argentinos!

Los argentinos, sí,  
porque ha nacido  
en los campos del sur  
un lindo niño.

Un lindo niño, sí,  
niño de oro,  
¡vengan los argentinos,  
canten a coro!  
¡Canten a coro, sí,  
porque ha nacido  
en los campos del sur  
el Cristo Niño!



# Regalos

DE BUEN GUSTO

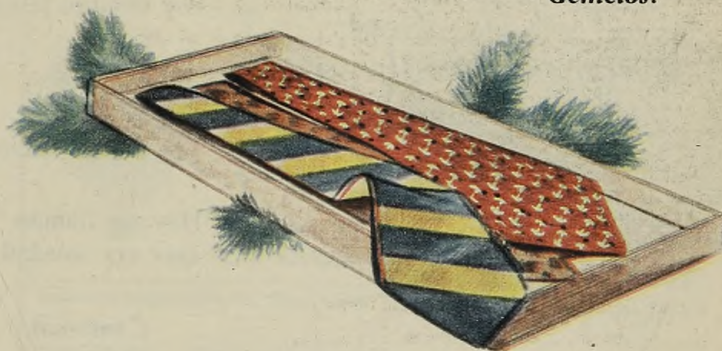
Presentamos una fina y elegante  
Línea de REGALOS



Marroquinería: Valijas, Billeteras,  
Necesaire



Camisas, Pijamas, Corbatas,  
Pañuelos, Perfumes, Trabas  
Gemelos.



# Cervantes

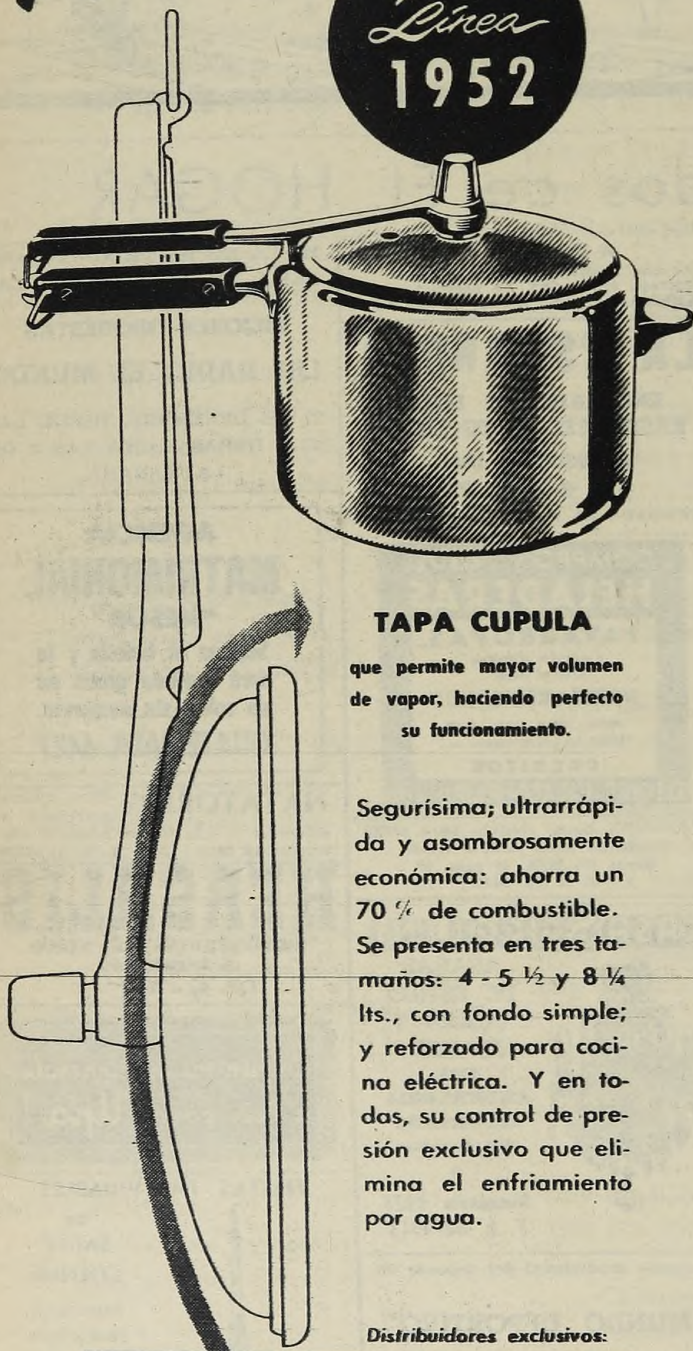


LA INSUPERABLE CACEROLA A PRESION

DRUMS 30

# PRESTISIMA

Nueva  
Línea  
1952



## TAPA CUPULA

que permite mayor volumen de vapor, haciendo perfecto su funcionamiento.

Segurísima; ultrarrápida y asombrosamente económica: ahorra un 70 % de combustible. Se presenta en tres tamaños: 4 - 5 1/2 y 8 1/4 lts., con fondo simple; y reforzado para cocinar eléctrica. Y en todas, su control de presión exclusivo que elimina el enfriamiento por agua.

Distribuidores exclusivos:

**WILSON, SONS & CO. LTDA.**

SARMIENTO 345 • T. E. 31-3071 • BS. AIRES  
SAN LORENZO 1141 • T. E. 3181 • ROSARIO

UN AÑO DE VIDA ARGENTINA

# Pasó en DICIEMBRE

1. Se da a conocer, por intermedio del Ministerio de Industria y Comercio, una resolución por la cual se dispone realizar un inventario de diversos artículos y materiales importados... Se celebra en las escuelas el fin del año lectivo... Rácing y Bánfield empatan, sin abrir el score, el primer encuentro por el desempate del campeonato argentino de fútbol...
2. La señora Eva Perón realiza, en compañía de su esposo, el presidente de la República, general Juan Perón, su primera salida después de la intervención quirúrgica a que fué sometida... Se produce un incendio de gran magnitud en el frigorífico del Mercado de Abasto de Buenos Aires... Yatasto se adjudica el clásico Pellegrini y con él la cuádruple corona de nuestro turf... Los aficionados argentinos Carlos y Jorge Antonio Vilar Castex son otra vez campeones mundiales de snipe batiendo a los Estados Unidos por más de 300 puntos en la competencia de La Habana.
3. En un mensaje irradiado por Radio del Estado y la red de emisoras nacionales, el presidente de la República, general Perón, exhorta el pueblo a apoyar el Segundo Plan Quinquenal, a fin de que ese plan sea "el plan de todos y para todos"... Se confiere la Orden del mérito en grado de gran oficial al médico norteamericano doctor Jorge T. Pack... Comienza a hacerse sentir la aguda escasez del papel para diarios... Son puestos en posesión de sus cargos los nuevos subsecretarios de Aeronáutica, comandante Casanova y brigadier Jáuregui... Proclaman en París campeón del mundo de automovilismo a Juan Manuel Fangio...
4. El primer mandatario hace una visita al Liceo Militar... Son proclamados los legisladores electos por la Capital el 11 de noviembre... Se comunica, en relación con el mensaje presidencial de la víspera, que cualquier sugerencia sobre el Segundo Plan Quinquenal debe ser remitida a la Dirección General de Planificación, calle 25 de Mayo Nº 11, de esta Capital... Se celebra con una comida el Día de la Propaganda...
5. Son fijadas equivalencias entre el magisterio y el bachillerato... El presidente Perón recibe a los miembros del directorio del diario "La Prensa", que preside el señor José G. Espejo... Rácing se consagra por tercera vez campeón del fútbol profesional argentino al vencer a Bánfield, bravo rival y campeón moral, por 1 a 0...
6. Argentina es elegida miembro del Consejo Económico y Social de la UN por 56 votos sobre un total de 60... Nuestro país otorga un crédito de 41.000.000 de pesos a Bolivia... Son proclamados los legisladores nacionales electos en Buenos Aires el 11 de noviembre... Se extingue, por fin, tras incesante trabajo de los bomberos, el incendio del Mercado de Abasto... Entra en el puerto el buque factoría "Juan Perón", que es el más grande del mundo.
7. Eva Perón dirige un mensaje al pueblo, desde su residencia... Una gran sensación de jubiloso alivio embarga al país ante la seguridad de que Evita, la abanderada de los humildes, está ya repuesta... Dijo, entre otros emocionados conceptos, la señora de Perón: "Mi lucha por el futuro no tendrá más que dos ideales fijos de los que nada ni nadie me podrá desviar: Perón y el pueblo. Todo lo demás serán cosas secundarias para mí. Mi vida será un permanente homenaje que cada día ofreceré por ellos para que la causa de Perón y su bandera alcancen todas las victorias que se merecen... Y para que la causa del pueblo — que es la misma causa justicialista de Perón — se consolide en esta tierra nuestra tan querida y señale para todos los pueblos y para todos los tiempos el maravilloso comienzo de una edad nueva en la historia del mundo: la edad definitiva de los pueblos... de los humildes, de los trabajadores, de los niños, de los ancianos... la edad en que los hombres no serán conducidos por unos pocos mercaderes del hambre y de la guerra... la edad en que los pueblos tomarán las riendas de sus propios destinos, dispuestos a vivir en paz a la sombra de la verdadera justicia y de la verdadera libertad."

Sea esta grata nueva la última que consignamos. Razones de armada de nuestra revista nos impiden seguir con los días de diciembre que aun faltan, e invitamos al lector a que sea él mismo quien complete el calendario, no sin antes dejar establecido que este

**NUMERO EXTRAORDINARIO DE**

*el hogar*

en que se formulan los más cordiales votos de felicidad y prosperidad para todos los habitantes del país, fué escrito, grabado, compaginado e impreso con el propósito de enaltecer debidamente las grandes conmemoraciones de fin de año

**NAVIDAD — AÑO NUEVO — REYES**

y de reflejar el panorama nacional de 1951. Se le puso en circulación

**EL 14 DE DICIEMBRE DE 1951**

desde los Talleres Gráficos de la Empresa Editorial Haynes, calle Río de Janeiro 300, Bs. As., al precio de

**5 PESOS EL EJEMPLAR**

BAHIA BLANCA - MAR DEL PLATA - SANTA FE - NECOCHEA





El regalo más distinguido...  
Un estuche

Dana



# Así es Buenos Aires...

**P**ARODIANDO al poeta que dijo: "Todo se va, pero la casa queda", nosotros queremos expresar en estos finales del año 1951 que en todo cuanto signifique esperanza y fe, el mundo entero podrá estar yéndose permanentemente, pero que Buenos Aires quedará siempre. Buenos Aires, gran hervidero humano, gran urbe de la humanidad, crece y se enoja, día a día, con nuevos motivos de afirmación de su propia existencia. Y se orienta hacia el porvenir, nueva arca de Noé, cargada esta vez de ilusiones, o se eleva a las alturas, nueva torre de Babel en que es lícito ahora aspirar al cielo y entenderse en todas las lenguas...

En medio de un mundo torturado por los más paladinos propósitos de la prevalencia y las más sordidas razones de la ambición, nuestra ciudad, síntesis feliz de la república, es como un faro, como la única luz que se vislumbra en la amenazadora noche de la guerra de nervios, desde las turbulentas aguas de la guerra fría. Un faro. Una luz. Imaginad un pequeño, un lejano punto luminoso en la horrible tiniebla. Y os haréis una idea exacta de lo que es Buenos Aires en estos finales del año 1951. Y comprenderéis en seguida por qué Buenos Aires constituye hoy el puerto de la Esperanza y el Renacimiento de la Fe para los ancianos, los hombres, las mujeres y los niños de muchas naciones de la Tierra.

Arca y torre la bautizamos nosotros en el altar de nuestro cariño. Arca de Noé de la ilusión y torre de Babel del entendimiento. De todos los rumbos llegan a sus puertos millares de seres humanos. De criaturas que han cambiado su noche por la lejana luz. Y que una vez aquí cicatrizan limpiamente primero y florecen sin medida después, porque ésta es tierra de consuelo y de gratitud. Así se ha ido formando el crisol argentino. Y así ha ido ensanchándose en los últimos años la justicialista Buenos Aires.

En el trajín de estos días, las calles porteñas reflejan como en ningún otro tiempo la realidad de Buenos Aires. ¿Quién no tiene algo que recordar, que agradecer o que celebrar en vísperas de Navidad, Año Nuevo y Reyes? Todos los afectos, todos los deseos, todos los recuerdos se conjugan en la última quincena de diciembre y van y vienen por las calles ciudadanas hablando todos los idiomas del mundo. Hasta que al fin, cuando San Silvestre señorea el cielo, se escucha la criolla voz que dice:

— ¡Feliz Año Nuevo! ...

No importa que del otro lado del mar los viejos votos aparezcan empañados de zozobra. No importa que la memoria conserve vivos en los pueblos distantes los motivos del resentimiento y el temor. La conciencia de alentar para construir un mundo preferible es la fuerza de Buenos Aires. Y por eso cuando Buenos Aires dice: "¡Feliz Año Nuevo!", todos los idiomas del hombre se empujan en la Babel del entendimiento para responder jubilosamente desde lo más profundo de su raíz nacional:

— "Buon capo d'anno"!

— "Bonne année"!

— "Feliz anno novo"!

Italia, Francia y Portugal, las lenguas latinas caras al corazón nativo, son las primeras en responder. Son voces de labriegos, de artistas y artesanos, de trabajadores y de poetas. Luego vienen las nórdicas:

— "Happy new year"!

— "Fröhliches neujahr"!

— "Gelukkig nieuwjaar"!

Inglaterra, Alemania y Holanda ponen su acento científico e industrial en el coro. Y en seguida llegan otras voces, ya más extrañas, pero no por eso horras de experiencia y de ensoñaciones:

— "Pozorawliaiem's novim godóm"!

— "Szcasywoho nowoho roku"!

— "Stasliwa novata godina"!

Rusia, Ucrania y Bulgaria se han hecho oír. Las siguen Polonia, Lituania, Croacia y Eslovenia:

— "Szczyliwego nowego roku"!

— "Laimingu nauju metu"!

— "Sretma nova godina"!

— "Stastlivi novy rok"!

Con renovada emoción llegan ahora Hungría y Rumania:

— "Boldog új évet"!

— "Ann nou fericit"!

Y la Cataluña, cuyos hijos ponen en todas partes su sello de independencia y de laboriosidad, se apresura a exclamar:

— "Felis any nov"!

Y Arabia —la Feliz— no quiere faltar a la cita:

— "Aem mubarak yedit"!

y luego exclama Japón:

y agrega Turquía:

ار دك ر وانم بخر و سارا

y finaliza Israel:

בשרא חג שמחה

En la noche de San Silvestre, Buenos Aires escuchará estas palabras, que no constituyen sino una sola realidad venturosa, sino una misma seguridad en el porvenir. Las escuchará y las recogerá para hacer de ellas una especie de bandera de amor. Esta bandera flameará luego a todos los vientos en la noble Torre de Babel del entendimiento que es su corazón. "¡Feliz Año Nuevo!" estará pregonando en los cuatro rumbos esta bandera de amor de la ciudad de Buenos Aires. En todas las lenguas. Con Esperanza. Con Fe. Con un sentido estrictamente justicialista de los destinos humanos. Con la seguridad fanática de que aunque todo se vaya, Buenos Aires quedará, porque así lo quiere Dios y... porque "Así es Buenos Aires"...

新  
年  
御  
座  
目





ARIZU